叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 1,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 1,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 1,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 1,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 1,)
第1/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

['kɪtiz] [fɜːrst] [paɪ] .
KITTY'S FIRST PIE .
小猫的 第一的 馅饼 .

凯蒂的第一块派。

['hækən] [ænd; ənd] [rɑːˈgɔn] .
HAKON AND RAGON .
哈康 和 龙 .

哈康和拉贡。

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌˈoʊbəlɪsk] .
THE RAISING OF THE OBELISK .
这 提高 的 这 方尖碑 .

竖立方尖碑。

['toʊbi] ['tailə] ;
TOBY TYLER ;
托比 泰勒 ;

托比·泰勒；

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [seɪl] - [boʊt] .
HOW TO BUILD A SAIL - BOAT .
如何 到 建造 一个 帆 - 船 .

如何建造一艘帆船。

['aʊər; ɑːr] [naɪn] - ['paʊndər] .
OUR NINE - POUNDER .
我们的 九 - 重锤 .

我们的九磅重。

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] - [hoʊm] ,
THE NEWSBOYS ' HOME ,
这 报童 - 家 ,

报童之家

['lɪt(ə)l] - ['bɜːrθdeɪ] .
LITTLE BIDDY'S BIRTHDAY .
小的 - 生日 .

小比迪的生日。

['fɪlz] ['fɛəriz] .
PHIL'S FAIRIES .
菲尔的 仙女 .

菲尔的仙子们。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ðə; ði] ['tʌmblər] [trɪk] .
THE TUMBLER TRICK .
这 不倒翁 诡计 .

翻滚技巧。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
IN SPITE OF THEMSELVES .
在 尽管如此 的 他们自己 .

尽管他们自己也不愿如此。

['mə:θful] ['mædʒɪk]
MIRTHFUL MAGIC
欢乐的 魔法

欢乐魔法

['pʊsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] .
PUSSY AND THE SNOW .
猫 和 这 雪 .

猫咪与雪。

['vɑ:l] . [i:] . — [noʊ] . - .
Vol . II . — No . 66 .
沃尔 . 二 . — 不 . - .

第二卷—第66期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tu:zdeɪ] , ['februeri] [wʌn] , - .
Tuesday , February 1 , 1881 .
周二 , 二月 1 , - .

1881年2月1日，星期二。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['kɪtiz] [fɜ:rst] [paɪ] .
KITTY'S FIRST PIE .
小猫的 第一的 馅饼 .

凯蒂的第一块派。

[beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] ,
Baked in a patty - pan ,
烘焙 在 一个 肉饼 - 平底锅 ,

用小烤盘烘烤，

['fleɪki] [ænd; ənd] [laɪt] ,
Flaky and light ,
片状的 和 光 ,

片状且轻盈，

[dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] ,
Done **to** **a** **turn** **,**
完毕 到 一个 转动 ,

完成一次转弯，

[ænd; ənd] ['siːznd] [dʒʌst] [raɪt] ,
And **seasoned** **just** **right** **,**
和 经验丰富的 只是 正确的 ,

调味恰到好处。

[baɪ][ə; eɪ]['resəpi]['teɪkən]
By **a** **recipe** **taken**
经过 一个 食谱 已采取

根据食谱

[frʌm; frəm] ['mʌðɚz] [bɪg] [bʊk] ,
From **mother's** **big** **book** **,**
从 母亲的 大的 书 ,

摘自母亲的大书，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv][əd'vaɪs]
And **some** **words** **of** **advice**
和 一些 字 的 建议

还有一些建议

[θroʊn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [kʊk] ,
Thrown **in** **by** **the** **cook** **,**
抛掷 在 经过 这 厨师 ,

厨师扔进去的

[ɪz] ['kɪtiz] [fɜːrst][paɪ] .
Is **Kitty's** **first** **pie** **.**
是 小猫的 第一的 馅饼 .

这是凯蒂做的第一块派。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ,
She **made** **it** **herself** **,**
她 制成 它 她自己 ,

她自己做的。

[dɪd]['lɪt(ə)l] [mɪs] [kɪt] ,
Did **little** **Miss** **Kit** **,**
做过 小的 错过 成套工具 ,

小基特小姐，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [help] ,
Without **the** **least** **help** **,**
没有 这 至少 帮助 ,

没有丝毫帮助，

[nɑːt][wʌn]['taɪni][bɪt] .
Not **one** **tiny** **bit** **.**
不是 一 微小的 少量 .

一点儿也没有。

[bʌt; bət][ɪn] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiːl] [hæv; həv]
But **in** **eating** **it** **she'll** **have**
但 在 吃 它 壳 有

但她吃了之后就会.....

[ə'sɪstəns] [ɪ'nʌf] ;
Assistance **enough** **;**
协助 足够的 ;

援助足够；

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['bɜːrθə] [hɜːr; hər]['sɪstər] ,
For **there's** **Bertha** **her** **sister** **,**
为了 有 伯莎 她 姐姐 ,

因为还有她的妹妹伯莎，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɔːg] [bʌf] ,
And **little** **dog** **Buff** **,**
和 小的 狗 巴夫 ,

还有小狗巴夫，

[ænd; ənd] [dɪr] ['mɪsɪz] . [pɜːr]
And **dear** **Mrs** **.** **Purr**
和 亲爱的 太太 . 呼噜声

还有亲爱的珀尔夫人

([huːz] [ə; eɪ][kæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ]) ,
(Who's a cat , as you know) ,
(谁是 一个 猫 , 作为 你 知道) ,

（你知道，他是一只猫）

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] ['dɑːlz]
And **all** **the** **sweet** **dolls**
和 全部 这 甜的 娃娃

还有所有那些可爱的娃娃

['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][roʊ] ,
Sitting up in a row ,
坐着 向上 在 一个 排 ,

一字排开地坐着，

[iːtʃ] ['weɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tɜːrn]
Each waiting her turn
每个 等待 她 转动

每个人都在等待轮到自己。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] ;
For a piece of the pie ;
为了 一个 片 的 这 馅饼 ;

为了分得一杯羹；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
And all the young people
和 全部 这 年轻的 人们

还有所有年轻人

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
Besides you and I
除了 你 和 我

除了你和我

[wʊd] , [ɪf] [æskt] , [teɪk] [ə; eɪ][bɪt]
Would , if asked , take a bit
会 , 如果 问 , 拿 一个 少量

如果有人问，我会花点时间。

[ʌv; əv] ['kɪtiz] [fɜːrst][paɪ] .
Of Kitty's first pie .
的 小猫的 第一的 馅饼 .

这是凯蒂的第一个馅饼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] - [twɪl] [goʊ] [raʊnd] ,
Of course ' twill go round ,
的 课程 - 斜纹布 去 圆形的 ,

当然，事情总会循环往复。

[fɔːr; fər] [its] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːl] ,
For **it's** **round** **as** **a** **wheel** **,**
为了 它是 圆形的 作为 一个 车轮 ,

因为它像车轮一样圆，

[ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [fɔːr; fər][ɔːl]
Though **I** **doubt** **if** **for** **all**
尽管 我 怀疑 如果 为了 全部

虽然我怀疑是否所有

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [miːl] .
It **would** **make** **a** **full** **meal** **.**
它 会 制作 一个 满的 一顿饭 .

这可以算是一顿完整的饭菜。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf]
But **I'm** **sure** **there's** **enough**
但 我是 当然 有 足够的

但我确信数量足够。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [teɪst] ,
For **each** **one** **to** **taste** **,**
为了 每个 一 到 品尝 ,

每人尝一尝

[ænd; ənd] [pæs] [æn; ən] [əˈpɪnjən]
And **pass** **an** **opinion**
和 经过 一个 观点

并发表意见

[ɑːn][ðə; ði] [mɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪst]
On **the** **mince** **and** **the** **paste**
在 这 剁碎 和 这 粘贴

关于肉馅和肉酱

[ʌv; əv] [ˈkɪtiz] [fɜːrst][paɪ] .
Of **Kitty's** **first** **pie** **.**
的 小猫的 第一的 馅饼 .

这是凯蒂的第一个馅饼。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **210** **]**
[页 -]

[第210页]

[ˈhækən] [ænd; ənd] [rɑːˈgɔn] .
HAKON **AND** **RAGON** **.**
哈康 和 龙 .

哈康和拉贡。

[ə; eɪ] [truː] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
A **TRUE** **INCIDENT** **OF** **THE** **ORCADES** **.**
一个 真的 事件 的 这 - .

奥卡德斯事件的真实案例。

[baɪ] [ˈlɪli] [iː] . [ˈbɑːr] .
BY **LILLIE** **E** **.** **BARR** **.**
经过 莉莉 E . 巴尔 .

作者：莉莉·E·巴尔

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ði][waɪld] [nɔːrθ] [ˈwaɪndz] [ˈstɔrmd] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɛntlənd] [fɜːrθ] ,
Oh **,** **how** **the** **wild** **north** **winds** **stormed** **loud** **in** **the** **Pentland** **Firth** **,**
哦 , 如何 这 荒野 北 风 暴风雨 大声 在 这 彭特兰 弗斯 ,

哦，狂野的北风在彭特兰海峡呼啸而过，声势浩大！

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ailz] , [ɔːl] [waɪt] [wɪð; wɪθ][foʊm] !

Beating	the	shores	of	the	Orcades	Isles	,	all	white	with	foam	!
殴打	这	海岸	的	这	-	岛屿	, 全部		白色的	和	泡沫	!

拍打着奥卡德群岛的海岸，到处都是白色的泡沫!

[oʊ] , - [mɪd][ðə; ði] [ˈʃudərɪŋ] [koʊld][ænd; ənd][frɔːst] , [wʌz; wəz][laɪf] [ɔːt] [wɜːrθ] ?

Oh	,	'	mid	the	shuddering	cold	and	frost	,	was	life	aught	worth	?
哦	,	-	中	这	颤抖	寒冷的	和	霜	,	曾是	生活	零	值得	?

哦，在凛冽的寒风和霜冻中，生命还有意义吗?

[jes] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [hoʊm] .

Yes	,	for	they	saw	through	the	blackness	the	lights	of	Home	.
是的	,	为了	他们	锯	通过	这	黑	这	灯	的	家	.

是的，因为他们透过黑暗看到了家乡的光芒。

['hækən][ænd; ənd][rɑː'gɔn][ə'loʊn][wɜːr; wər][left][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləɪnt] [kruː]

Hakon	and	Ragon	alone	were	left	of	the	gallant	crew
哈康	和	拉贡	独自的	是	左边	的	这	英勇	全体人员

英勇的船员中只剩下哈康和拉贡两人。

[ðæt] [hæd; həd] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['siːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

That	had	sailed	to	the	arctic	seas	more	than	a	year	ago	.
那	有	航行	到	这	北极	海域	更多的	比	一个	年	前	.

那艘船一年多前就驶往了北极海域。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['perɪʃt] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wer] [greɪt] ['waɪndz] [bluː] :

Some	had	perished	of	hunger	,	and	some	where	great	winds	blew	:
一些	有	遇难	的	饥饿	,	和	一些	在哪里	伟大的	风	吹	:

有些人死于饥饿，有些人死于狂风:

['oʊnli] [ðeɪ] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , ['sɪŋkɪŋ] [soʊ] ['ʃʊrli] [bɪ'loʊ] .

Only	they	two	on	the	ship	,	sinking	so	surely	below	.
仅有的	他们	二	在	这	船	,	下沉	所以	一定	以下	.

船上只有他们两个人，眼看就要沉入海底。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [broʊk] ['sloʊli] [ə'pɑːrt] ,

But	when	the	morning	dawned	,	and	the	ship	broke	slowly	apart	,
但	什么时候	这	早晨	黎明	,	和	这	船	打破	缓慢地	除	,

但当晨曦初露，船只缓缓解体时，

[ðeɪ] [sɔː] [men] ['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði][laɪf] - [boʊt] .

They	saw	men	launching	the	life	-	boat	.
他们	锯	男人	发射	这	生活	-	船	.

他们看到有人正在放下救生艇。

[ɑː] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː] [leɪt] !

Ah	,	would	it	come	too	late	!
啊	,	会	它	来	也	晚的	!

啊，会不会太迟了!

[nɔːt] [wʌz; wəz][left][bʌt; bət][ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] [spɑːr] .

Naught	was	left	but	a	three	-	foot	spar	.
零	曾是	左边	但	一个	三	-	脚	斯帕	.

只剩下一根三英尺长的桅杆。

[iːtʃ] [sɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] ,

Each	saw	,	with	a	sinking	heart	,
每个	锯	,	和	一个	下沉	心	,

每个人都怀着沉重的心情，锯着锯子，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [bʌt; bət][wʌn][ə'floʊt] .

It	would	keep	but	one	afloat	.
它	会	保持	但	一	漂浮	.

它只能让一个人浮起来。

[ðen] ['hækən] [sed] , ['sædli] : " [maɪ] [meit] ,
Then Hakon said , sadly : " My mate ,
然后 哈康 说 , 令人遗憾的是 : " 我的 伴侣 ,

然后哈康悲伤地说："我的伙伴，

" [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [læsiz] [ænd; ənd] [lædz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][wʌn] .
" Thou hast a wife and lasses and lads , and I am only one .
" 你 哈斯特 一个 妻子 和 姑娘们 和 小伙子们 , 和 我 是 仅有的 一 .

"你有妻子、姑娘和小伙子，而我只是其中之一。"

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

[aɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [tʃæns] , [rɑː'gɔn] .
I'll give thee a chance , Ragon .
患病的 给 你 一个 机会 , 拉贡 .

我会给你一次机会，拉贡。

[gɑːd] [bles] [ðiː] , [meit] !
God bless thee , mate !
上帝 保佑 你 , 伴侣 !

上帝保佑你，伙计！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

" [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi][sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [hɪz; ɪz]['duːti] ['breɪvli] [dʌn] .
" And down he sank with a smiling face , his duty bravely done .
" 和 向下 他 沉没 和 一个 微笑 脸 , 他的 责任 勇敢地 完毕 .

"他面带微笑地沉入水底，勇敢地完成了他的使命。"

['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [feɪm] : ['hiːd] [faʊnd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [wei] [tuː; tə][daɪ] .
Little he cared for fame : he'd found a noble way to die .
小的 他 关心 为了 名声 : 他会 成立 一个 高贵 方式 到 死 .

他并不在意名声：他找到了一种高尚的死法。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][taɪd] [biːt] ['ɪnlənd] , [ænd; ənd]['hækən] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Then , when the tide beat inland , and Hakon came to his place ,
然后 , 什么时候 这 潮 打 内陆 , 和 哈康 来了 到 他的 地方 ,

后来，潮水涌上内陆，哈康回到了他的住处。

[ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [taʊn] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [kleɪ] ,
All the little Orcades town brought back the hero's clay ,
全部 这 小的 - 镇 带来 后退 这 英雄们 黏土 ,

奥卡德斯小镇的所有居民都带回了英雄的泥塑。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [terz] [ænd; ənd] [greɪs] .
And bore him to Ragon's cottage with loving tears and grace .
和 钻孔 他 到 - 小屋 和 爱 眼泪 和 优雅 .

然后带着爱意和泪水，优雅地将他送到拉贡的小屋。

['meni] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['meni] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [preɪ] .
Many were there to weep for him , many were there to pray .
许多 是 那里 到 哭泣 为了 他 , 许多 是 那里 到 祈祷 .

许多人到场为他哭泣，许多人到场为他祈祷。

[ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊməni] [kɪst] [hɪz; ɪz] [breɪv] [koʊld][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " ['hækən] , [wel] [dʌn] !
The dominie kissed his brave cold hand , and said , " Hakon , well done !
这 牧师 亲吻 他的 勇敢的 寒冷的 手 , 和 说 , " 哈康 , 出色地 完毕 !

多米尼亲吻了他勇敢冰冷的手，说道："哈康，干得好！"

['mʌðərz] , [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] [sʌnz] [haʊ] ['hækən] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] .

Mothers	**,**	**I**	**bid**	**you**	**tell**	**your**	**sons**	**how**	**Hakon**	**lived**	**and**	**died**	**.**
母亲们	,	我	出价	你	告诉	你的	儿子们	如何	哈康	居住地	和	死亡	.

母亲们，我劝你们告诉你们的儿子哈康的生平事迹和死亡经历。

[neɪ] , [duː][nɑːt] [wiːp] ; [ðɪs] ['seɪlər] [bɔɪ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kraʊn] [hæz; həz] [wʌn] :

Nay	**,**	**do**	**not**	**weep**	**;**	**this**	**sailor**	**boy**	**a**	**noble**	**crown**	**has**	**won**	**:**
不	,	做	不是	哭泣	;	这	水手	男生	一个	高贵	王冠	有	韩元	:

不，不要哭泣；这位水手少年赢得了一顶高贵的桂冠：

[hiː; hi] [rests] [ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ʃæl; ʃəl][ə'baɪd] .

He	**rests**	**in**	**God**	**,**	**and**	**in**	**our**	**hearts**	**his**	**memory**	**shall**	**abide**	**.**
他	休息	在	上帝	,	和	在	我们的	心	他的	记忆	将	遵守	.

他安息于上帝怀抱，他的音容笑貌将永远留在我们心中。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] " [kɔːrt] [ʌv; əv] [piːs] " [ðæt] [laɪz][ɪn] ['strɒmnɛs] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ]

"	**And**	**in**	**that**	**"**	**Court**	**of**	**Peace**	**"**	**that**	**lies**	**in**	**Stromness**	**old**	**and**	**gray**
"	和	在	那	"	法庭	的	和平	"	那	谎言	在	斯特罗姆内斯	老的	和	灰色的

“而位于斯特罗姆内斯那座古老而灰暗的‘和平法庭’里，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][spɑːt] [wer] , [spaɪt] [ʌv; əv][koʊld] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] ['graːsiz] [weɪv] ,

There	**is**	**a**	**spot**	**where**	**,**	**spite**	**of**	**cold**	**,**	**the**	**long**	**green**	**grasses**	**wave**	**,**
那里	是	一个	点	在哪里	,	尽管如此	的	寒冷的	,	这	长的	绿色的	草	海浪	,

有一处地方，尽管天气寒冷，长长的绿草依然随风摇曳。

[wer] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] ['wɑːndər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [pleɪ] .

Where	**youths**	**and**	**maidens**	**wander**	**,**	**and**	**little**	**children**	**play**	**.**
在哪里	青年	和	少女们	漫步	,	和	小的	孩子们	玩	.

少年少女漫步，孩童嬉戏。

[æsk][ðem; ðəm][ɪts] [tʃɑːrm] , [ðeɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] , " [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] - [greɪv] !

Ask	**them**	**its**	**charm**	**,**	**they'll**	**answer**	**you**	**,**	**"**	**Why**	**,**	**this**	**is**	**Hakon's**	**grave**	**!**
问	他们	它是	魅力	,	他们会	回答	你	,	"	为什么	,	这	是	-	严重	!

问他们它的魅力何在，他们会回答你：“这是哈康的坟墓！”

" [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] .

"	**THE**	**RAISING**	**OF**	**THE**	**OBELISK**	**.**
"	这	提高	的	这	方尖碑	.

“竖立方尖碑。”

[baɪ][iː] . ['meɪs(ə)n] .

BY	**E**	**.**	**MASON**	**.**
经过	E	.	石匠	.

作者：E. MASON。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ,

It	**was**	**a**	**beautiful**	**day**	**,**
它	曾是	一个	美丽的	天	,

那天天气很好。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ɪn]

and	**ever**	**since**	**early**	**morning**	**people**	**had**	**been**	**pouring**	**into**	**the**	**great**	**square**	**in**
和	曾经	自从	早期的	早晨	人们	有	到过	浇注	进入	这	伟大的	正方形	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] ,

front	**of**	**St**	**.**	**Peter's**	**,**
正面	的	英石	.	彼得的	,

从清晨开始，人们就源源不断地涌入圣彼得大教堂前的广场。

[æt; ət] [roʊm] , [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [kraʊd] ,

at	**Rome**	**,**	**and**	**now**	**at**	**noon**	**the**	**square**	**was**	**filled**	**with**	**a**	**silent**	**crowd**	**,**
在	罗马	,	和	现在	在	中午	这	正方形	曾是	已填	和	一个	沉默的	人群	,

在罗马，此时已是正午，广场上挤满了沉默的人群。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['bælkəniz] [wɪð; wɪθ] [gruːps] , ['saɪlənt] [tuː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [ɪn] [ðə; ði]

the	neighboring	balconies	with	groups	,	silent	too	,	and	all	gazing	intently	in	the
这	邻接	阳台	和	团体	,	沉默的	也	,	和	全部	凝视	专注地	在	这

[seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

same	direction	.
相同的	方向	.

邻近的阳台上也坐满了人，同样沉默不语，所有人都专注地望着同一个方向。

[nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊp] , [huː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [roʊbz] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [swiːt] ,

Not	at	the	Pope	,	who	,	in	his	robes	,	and	attended	by	his	suite	,
不是	在	这	教皇	,	WHO	,	在	他的	长袍	,	和	参加	经过	他的	套房	,

教皇并非如此，他身着长袍，由随从簇拥着。

[wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bælkəniz] ,

was	conspicuous	in	one	of	the	balconies	,
曾是	显眼的	在	一	的	这	阳台	,

在其中一个阳台上很显眼，

[nɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] — [fɔːr] ['empti]

nor	at	the	strange	sight	at	the	four	corners	of	the	square	—	four	empty
也不	在	这	奇怪的	视线	在	这	四	角落	的	这	正方形	—	四	空的

['dʒibits] [wɪtʃ] [roʊz] ['θretnɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] — [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] ,

gibbets	which	rose	threateningly	against	the	blue	sky	—	but	at	the	centre	,
绞刑架	哪个	玫瑰	威胁地	反对	这	蓝色的	天空	—	但	在	这	中心	,

也不是广场四个角落里那奇怪的景象——四个空荡荡的绞刑架在蓝天下显得格外醒目——而是广场的中心，

[wer] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜkmən] , [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnəri] , [gruːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

where	were	a	number	of	workmen	,	with	machinery	,	grouped	about	the
在哪里	是	一个	数字	的	工人	,	和	机械	,	分组	关于	这

['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] .

obelisk	.
方尖碑	.

当时有许多工人带着机器聚集在方尖碑周围。

[ðɪs] [hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊn] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [dɪ'faɪd] [ɔːl] ['efərts] [meɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['ɑːkitekts]

This	huge	mass	of	stone	had	hitherto	defied	all	efforts	made	by	different	architects
这	巨大的	大量的	的	石头	有	迄今为止	违抗	全部	努力	制成	经过	不同的	建筑师

[tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] ['pedɪst(ə)l] ;

to	raise	it	to	its	pedestal	;
到	增加	它	到	它是	座	;

此前，不同建筑师都曾尝试将这块巨大的石头抬升到基座上，但都以失败告终；

['meni] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempts] , [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] [taɪm] ['weɪstɪd] ;

many	lives	had	been	lost	in	the	attempts	,	much	money	and	time	wasted	;
许多	生活	有	到过	丢失的	在	这	尝试	,	很多	钱	和	时间	浪费	;

这些尝试夺去了许多人的生命，浪费了大量的金钱和时间；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊp] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['ɑːrkɪtekt] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

and	the	Pope	had	at	last	declared	that	the	next	architect	who	should
和	这	教皇	有	在	最后的	声明	那	这	下一个	建筑师	WHO	应该

[ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tæsk] [wʊd] ,

volunteer	for	the	task	would	,
志愿者	为了	这	任务	会	,

教皇最终宣布，下一位自愿承担这项任务的建筑师将.....

[ɪf] [ˌʌnsək'sesfl] , [biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .

if	unsuccessful	,	be	severely	punished	.
如果	不成功	,	是	严重	受到惩罚	.

如果失败，将受到严厉惩罚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [haʊ'evər] , [fɔn'tænə] , [hu:] [felt]['kɑ:nfɪdənt][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði]

There	was	one	,	however	,	Fontana	,	who	felt	confident	that	he	could	raise	the
那里	曾是	一	,	然而	,	丰塔纳	,	WHO	毛毡	自信的	那	他	可以	增加	这

['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk] ,

obelisk	,
方尖碑	,

然而，有一个人，名叫丰塔纳，他自信能够竖起方尖碑。

[ænd; ənd] [wel] [nu:] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [sək'si:d] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ə'ʃʊrd] [kə'rɪr] [bɪ'fɔ:r]

and	well	knew	,	if	he	did	succeed	,	he	should	have	an	assured	career	before
和	出色地	知道	,	如果	他	做过	成功	,	他	应该	有	一个	保证	职业	前

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他很清楚，如果他成功了，他的前途将会一片光明；

[soʊ] , ['kerfəli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] , [hi:; hi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][poʊp][fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

so	,	carefully	making	his	preparations	,	he	applied	to	the	Pope	for	permission	,
所以	,	小心	制作	他的	准备工作	,	他	应用	到	这	教皇	为了	允许	,

['oʊnli] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] ,

only	stipulating	that	,
仅有的	规定	那	,

于是，他仔细地做好了准备，向教皇申请许可，只提出一项要求：

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi]['pɜ:rfɪkt]['kwaɪət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

in	order	to	insure	success	,	there	must	be	perfect	quiet	during	the	operation
在	命令	到	保证	成功	,	那里	必须	是	完美的	安静的	期间	这	手术

.

:
.

为了确保手术成功，手术过程中必须保持绝对安静。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['dʒibits] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz] , [ðə; ði][poʊp] ['hævɪŋ] [ə'fɪʃəli]

This	was	why	the	gibbets	stood	at	the	corners	,	the	Pope	having	officially
这	曾是	为什么	这	绞刑架	站立	在	这	角落	,	这	教皇	拥有	官方

[ə'naʊnst] [ðæt] ,

announced	that	,
宣布	那	,

这就是绞刑架竖立在角落的原因，教皇已经正式宣布了这一点。

[æz; əz][ʌn'broʊkən] ['stɪlnəs] [mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] ,

as	unbroken	stillness	must	be	preserved	,
作为	未破	寂静	必须	是	保存完好	,

因为必须保持一成不变的宁静，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜkmən] [nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][kraɪz][ɔ:r] [ˌæklə'meɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]

and	the	workmen	not	disturbed	by	cries	or	acclamations	from	the	excited
和	这	工人	不是	不安	经过	哭泣	或者	掌声	从	这	兴奋的

[spek'teitəs] ,

spectators	,
观众	,

工人们并未受到激动围观者的叫喊或欢呼声的干扰。

['eni][wʌn] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɔ:r][spoʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reɪzɪŋ]

any	one	who	made	a	noise	or	spoke	during	the	time	set	apart	for	the	raising
任何	一	WHO	制成	一个	噪音	或者	辐	期间	这	时间	放	除	为了	这	提高

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hæŋd] ;

should	be	hanged	;
应该	是	绞刑	;

在规定的举像时间内，任何人发出噪音或说话，都应被绞死；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hoʊlsəm] ['terər] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] ,

and	**with**	**this**	**wholesome**	**terror**	**before**	**their**	**eyes**	**,**
和	和	这	健康	恐怖	前	他们的	眼睛	,

眼前浮现出这种令人毛骨悚然的景象，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði]['ɔ:rdər] .

it	**was**	**believed**	**the**	**crowd**	**would**	**not**	**be**	**tempted**	**to**	**disobey**	**the**	**order**	**.**
它	曾是	相信	这	人群	会	不是	是	受诱惑	到	违	这	命令	.

人们相信人群不会违抗命令。

[ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪn'tent][ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] ['wɜkmən] ,

All	**were**	**intent**	**on**	**the**	**one**	**thing**	**,**	**and**	**watched**	**anxiously**	**the**	**workmen**	**,**
全部	是	意图	在	这	一	事物	,	和	观看	焦虑地	这	工人	,

所有人都专注于一件事，焦急地注视着工人们。

[æz; əz] ['kɔ:ʃəsli] [ðeɪ] [hi:vd] [ðə; ði][roʊps] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] ['maɪti] ['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk][bɪ'gæn]

as	**cautiously**	**they**	**heaved**	**the**	**ropes**	**,**	**and**	**slowly**	**the**	**mighty**	**obelisk**	**began**
作为	谨慎地	他们	喘息	这	绳索	,	和	缓慢地	这	强大的	方尖碑	开始

[tu:; tə] [mu:v] ,

to	**move**	**,**
到	移动	,

他们小心翼翼地拉动绳索，巨大的方尖碑缓缓开始移动。

[ðen] ['grædʒuəli][tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn]

then	**gradually**	**to**	**assume**	**a**	**more**	**erect**	**position**	**,**	**and**	**finally**	**hung**	**suspended**	**in**
然后	逐步地	到	认为	一个	更多的	直立	位置	,	和	最后	悬挂	暂停	在

[mɪd] - [er] ,

mid	**-**	**air**	**,**
中	-	空气	,

然后逐渐转为直立姿势，最后悬停在半空中。

[ni:dɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [mɔ:r] ['efərt] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stænd][ɑ:n][ɪts]['pedɪst(ə)l] , [ɪts]['lɔ:fti]['spaɪər]

needing	**but**	**one**	**more**	**effort**	**,**	**when**	**it**	**would**	**stand**	**on**	**its**	**pedestal**	**,**	**its**	**lofty**	**spire**
需要	但	一	更多的	努力	,	什么时候	它	会	站立	在	它是	座	,	它是	高远	尖塔

['pɔɪntɪŋ] ['hevnwərd] .

pointing	**heavenward**	**.**
指向	向天	.

只需再加一把力，它就能屹立于基座之上，高耸的尖顶直指苍穹。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] [streɪnd] , [ˌoʊvər'rɔ:t] [roʊps] [si:md] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [noʊ] [mɔ:r] ; [ɔ:l'redi] [tens]

the	**strained**	**,**	**overwrought**	**ropes**	**seemed**	**able**	**to**	**bear**	**no**	**more**	**;**	**already**	**tense**
这	紧张	,	雕饰	绳索	似乎	有能力的	到	熊	不	更多的	;	已经	紧张

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [weɪt] ,

with	**the**	**enormous**	**weight**	**,**
和	这	巨大的	重量	,

那些绷紧、过度磨损的绳索似乎再也承受不住重量了；它们已经因为承受了巨大的重量而变得绷得紧紧的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sloʊli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['seprət] .

they	**were**	**slowly**	**beginning**	**to**	**separate**	**.**
他们	是	缓慢地	开始	到	分离	.

他们开始慢慢分开。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['breθləs] [sə'spens] ; [ðə; ði] ['maɪti] [kraʊd] [stʊd] ['moʊʃnləs] ,

It	was	a	moment	of	breathless	suspense	;	the	mighty	crowd	stood	motionless	,
它	曾是	一个	片刻	的	喘不过气	悬念	;	这	强大的	人群	站立	静止不动	,

[skers] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ,

scarce	daring	to	breathe	,
稀少	大胆	到	呼吸	,

那一刻令人屏息凝神；庞大的人群一动不动地站着，几乎不敢呼吸。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [fɔn'tænə] ,

so	great	was	their	anxiety	;	and	the	wretched	Fontana	,
所以	伟大的	曾是	他们的	焦虑	;	和	这	可怜	丰塔纳	,

他们的焦虑如此之大；而可怜的丰塔纳，

[fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

foreseeing	the	overthrow	of	all	his	hopes	of	fame	and	wealth	,	and	his
预见	这	推翻	的	全部	他的	希望	的	名声	和	财富	,	和	他的

[dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] ,

destruction	in	the	downfall	,
破坏	在	这	倒台	,

他预见到自己所有名利梦想的破灭，以及自己将在垮台中走向毁灭。

[naʊ] ['ɪmɪnənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['kɑːləm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

now	imminent	,	of	the	ponderous	column	,	in	his	despair	hid	his	face	in	his
现在	迫在眉睫	,	的	这	沉重的	柱子	,	在	他的	绝望	隐藏	他的	脸	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

眼看沉重的柱子就要倒塌，他绝望地用双手捂住了脸。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] .

Suddenly	a	voice	broke	the	death	-	like	silence	.
突然	一个	嗓音	打破	这	死亡	-	喜欢	沉默	.

突然，一个声音打破了死一般的寂静。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ʌtəd] [bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] — " ['ɑːkwə] " (['wɔːtər]) ;

It	uttered	but	one	word	—	"	Aqua	"	(	water	)	;
它	说出	但	一	单词	—	"	水	"	(	水	)	;

它只说了一个词——“Aqua”（水）；

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd]['evər] ['saʊndɪd] [swiːtər] [ɔːr] [brɔːt] [mɔːr] [hoʊp][ðæn; ðən][dɪd] [ðæt] [tuː; tə]

but	no	word	ever	sounded	sweeter	or	brought	more	hope	than	did	that	to
但	不	单词	曾经	听起来	更甜	或者	带来	更多的	希望	比	做过	那	到

[fɔn'tænə] ,

Fontana	,
丰塔纳	,

但对丰塔纳来说，没有任何话语比这更动听、更有希望。

[huːz] ['enərdʒi][riˈvaivd] .

whose	energy	revived	.
谁	活力	复活	.

他的精力恢复了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fauntinz] [ɪn][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd][ðə; ði]

With	a	gesture	he	pointed	to	the	fountains	in	the	square	,	and	the
和	一个	手势	他	尖	到	这	喷泉	在	这	正方形	,	和	这

[kraʊd] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wɜkmən] ,

crowd	aiding	the	workmen	,
人群	协助	这	工人	,

他做了个手势，指向广场上的喷泉和正在帮助工人们的人群。

[ðeɪ] [dæʃt] [ðə; ði]['wɔ:tər]['oʊvər][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] [roʊps] ; [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [hɔ:l] [wʌz; wəz]

they	dashed	the	water	over	the	smoking	,	quivering	ropes	;	the	final	haul	was
他们	虚线	这	水	超过	这	吸烟	,	颤抖	绳索	;	这	最终的	运输	曾是

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

他们将水泼向冒着烟、颤抖的绳索；最后一次捕捞完成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk] [stʊd] [fɜ:rm][ænd; ənd] [streɪt] [ɑ:n][ɪts]['pedɪst(ə)l] .

and	the	obelisk	stood	firm	and	straight	on	its	pedestal	.
和	这	方尖碑	站立	公司	和	直的	在	它是	座	.

方尖碑笔直地矗立在基座上。

[wʌn] [lɔ:ŋ] , [hɑ:rt] - [felt] [ˌæklə'meɪʃn] [broʊk][frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,

One	long	,	heart	-	felt	acclamation	broke	from	the	throng	,
一	长的	,	心	-	毛毡	欢呼	打破	从	这	人群	,

人群中爆发出一阵悠长而发自内心的欢呼声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtli] ['retʃɪd] [fɔn'tænə] [sɔ:] [hɪm'self][ɪn][wʌn] [bri:f] ['moʊmənt]['reskju:d][frʌm; frəm]

and	the	lately	wretched	Fontana	saw	himself	in	one	brief	moment	rescued	from
和	这	最近	可怜	丰塔纳	锯	他自己	在	一	简短的	片刻	获救	从

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

the	depths	of	despair	.
这	深度	的	绝望	.

而最近一直郁郁寡欢的丰塔纳，在短暂的一刻里，看到了自己从绝望的深渊中被拯救出来。

[ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz] ['si:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][poʊp] , [kə'mændɪŋ] ['saɪləns] ,

The	acclamations	ceased	,	and	the	Pope	,	commanding	silence	,
这	掌声	停止	,	和	这	教皇	,	指挥	沉默	,

欢呼声停止了，教皇命令众人安静下来。

['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['wɜ:rkmən] [hu:] [hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] [dɪ'kri:] [ʌv; əv]['saɪləns][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t]

ordered	the	workman	who	had	disobeyed	the	decree	of	silence	to	be	brought
订购	这	工人	WHO	有	违抗命令	这	法令	的	沉默	到	是	带来

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他命令将违反沉默令的工人带到他面前。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] ['ri:z(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [waɪ] [ðə; ði] [fɔ:'wɔ:nd] ['pʌnɪʃmənt]

and	asked	what	reason	he	had	to	give	why	the	forewarned	punishment
和	问	什么	原因	他	有	到	给	为什么	这	事先警告	惩罚

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

should	not	be	executed	upon	him	.
应该	不是	是	执行	之上	他	.

并问他有什么理由不对他执行事先警告的惩罚。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'naʊnsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wɜ:rd]

The	poor	fellow	pleaded	the	benefit	which	the	pronouncing	of	the	one	word
这	贫穷的	同伴	恳求	这	益处	哪个	这	发音	的	这	一	单词

[hæd; həd] [kɔ:zd] ,

had	caused	,
有	导致	,

这个可怜的人恳求说，仅仅是念出一个词就带来了好处。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊp][nɑ:t]['oʊnli] ['greɪʃəsli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [pli:] , [bʌt; bət] [beɪd] [hɪm; ɪm][æsk]['eni]

and	the	Pope	not	only	graciously	admitted	the	plea	,	but	bade	him	ask	any
和	这	教皇	不是	仅有的	亲切地	承认	这	恳求	,	但	巴德	他	问	任何

['feɪvər] ,

favor	,
偏爱	,

教皇不仅欣然应允了他的请求，还让他提出任何要求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['græntɪd] .
and **it** **should** **be** **granted** **.**
和 它 应该 是 的确 .

应该批准。

[wɪð; wɪθ][hjuː'mɪləti] ,
With **humility** **,**
和 谦逊 ,

谦卑地，

[ðə; ði]['wɜːrkmən] [æskt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [pɑːmz][ɑːn][pɑːm] - ['sʌndeɪ] [ɪn]
the **workman** **asked** **only** **for** **the** **privilege** **of** **selling** **palms** **on** **Palm** **-** **Sunday** **in**
这 工人 问 仅有的 为了 这 特权 的 销售 棕榈树 在 棕榈 - 星期日 在
[ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] ;
the **great** **square** **of** **St** **.** **Peter's** **;**
这 伟大的 正方形 的 英石 . 彼得的 ;

这位工人只要求在棕枝主日于圣彼得大教堂的大广场上出售棕榈枝的特权；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɪtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] ['wɜːrði]
and **if** **we** **only** **knew** **his** **name** **,** **which** **unfortunately** **was** **not** **thought** **worthy**
和 如果 我们 仅有的 知道 他的 姓名 , 哪个 很遗憾 曾是 不是 想法 值得
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
of **being** **recorded** **,**
的 存在 记录 ,

如果我们知道他的名字就好了，可惜他的名字不值得被记录下来。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] , [wen] [ɪn] [roʊm] [ɑːn][pɑːm] - ['sʌndeɪ] ,
we **could** **tell** **,** **when** **in** **Rome** **on** **Palm** **-** **Sunday** **,**
我们 可以 告诉 , 什么时候 在 罗马 在 棕榈 - 星期日 ,

我们能感觉到，在棕枝主日身处罗马时，

[ɪf] [hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][grænt]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][poʊp] .
if **his** **descendants** **still** **enjoy** **the** **grant** **given** **by** **the** **Pope** **.**
如果 他的 后代 仍然 享受 这 授予 给定 经过 这 教皇 .

如果他后代仍然享有教皇授予的恩惠的话。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dɪ'sembər] ['sɛvən] .]
[**Begun** **in** **No** **.** **58** **of** **Harper's** **Young** **People** **,** **December** **7** **.** **]**
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 十二月 7 .]

[始于12月7日出版的《哈珀斯青少年》杂志第58期。]

['toʊbi] ['tailə] ;
TOBY **TYLER** **;**
托比 泰勒 ;

托比·泰勒；

[ɔːr] , [ten] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrkəs] .
OR **,** **TEN** **WEEKS** **WITH** **A** **CIRCUS** **.**
或者 , 十 周 和 一个 马戏团 .

或者，与马戏团共度十周。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
BY **JAMES** **OTIS** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] .
CAPTURE OF THE MONKEYS .
捕获 的 这 猴子 .

捕捉猴子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd][tu:; tə][raɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wɜ:rl] [soʊ] ,
The boy tried to rise to his feet , but his head whirled so ,
这 男生 尝试 到 上升 到 他的 脚 , 但 他的 头 旋转 所以 ,

男孩试图站起来，但他的头猛地转了一下，

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][soʊ] ['dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:l] ,
and he felt so dizzy and sick from the effects of his fall ,
和 他 毛毡 所以 晕眩的 和 生病的 从 这 效果 的 他的 落下 ,

他因摔倒而感到头晕恶心。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ə'gen] [ʌn'tɪl][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] .
that he was obliged to sit down again until he should feel able to stand .
那 他 曾是 有义务 到 坐 向下 再次 直到 他 应该 感觉 有能力的 到 站立 .

他不得不再次坐下，直到感觉能够站起来为止。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['wægən] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Meanwhile the crowd around the wagon paid no attention to him , and he
同时 这 人群 大约 这 车皮 有薪酬的 不 注意力 到 他 , 和 他
[leɪ] [ðer; ðər]['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] ,
lay there quietly enough ,
躺 那里 悄悄 足够的 ,

与此同时，马车周围的人群并没有注意到他，他就静静地躺在那里。

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['heɪtfl] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔ:rd] , ['æskɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hɜ:rt] .
until he heard the hateful voice of Mr . Lord , asking if his boy was hurt .
直到 他 听到 这 可恶 嗓音 的 先生 . 主 , 问 如果 他的 男生 曾是 伤害 .

直到他听到洛德先生那充满仇恨的声音，问他的儿子是否受伤了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɔɪs] [ə'fektɪd] ['toʊbi] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪlz] [ænd; ənd]['fi:vər] [ə'fekt]
The sound of this voice affected Toby very much as the chills and fever affect
这 声音 的 这 嗓音 做作的 托比 非常 很多 作为 这 寒意 和 发烧 影响
['eni] [wʌn] ,
any one ,
任何 一 ,

这声音对托比的影响就像寒战和发烧对任何人的影响一样强烈。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [soʊ][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [soʊ] ['laʊdli] ,
and he shook so with fear , and his heart beat so loudly ,
和 他 摇晃 所以 和 害怕 , 和 他的 心 打 所以 高声 ,

他吓得浑身颤抖，心跳得异常剧烈。

[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] ['mɪstər] . [lɔ:rd] [mʌst; məst] [noʊ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] .
that he thought Mr . Lord must know where he was by the sound .
那 他 想法 先生 . 主 必须 知道 在哪里 他 曾是 经过 这 声音 .

他认为洛德先生一定能从声音判断出他所在的位置。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
Seeing that his employer did not come directly toward him ,
看到 那 他的 雇主 做过 不是 来 直接地 朝向 他 ,

见雇主没有直接朝他走来，

[ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔ:r; fər]
the thought flashed upon his mind that now would be a good chance for
这 想法 闪光灯 之上 他的 头脑 那 现在 会 是 一个 好的 机会 为了
[hɪm; ɪm][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] ,
him to run away ,
他 到 跑步 离开 ,

他脑海中突然闪过一个念头：现在或许是逃跑的好机会。

[ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

and	he	acted	upon	it	at	once	.
和	他	行动	之上	它	在	一次	.

他立即采取了行动。

[hiː; hi] [roʊld] [hɪm'self]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][mʌd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][loʊ] [groʊθ] [ʌv; əv][fɜːr] - [triːz]

He	rolled	himself	over	in	the	mud	until	he	reached	a	low	growth	of	fir	-	trees
他	滚动	他自己	超过	在	这	泥	直到	他	达到	一个	低的	生长	的	冷杉	-	树木

[ðæt] ['skɜːrtɪd][ðə; ði][roʊd] ,

that	skirted	the	road	,
那	裙摆	这	路	,

他在泥泞中翻滚，直到滚到路边一丛低矮的杉树旁。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns]

and	when	once
和	什么时候	一次

而当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['frendli] [ʃeɪd] , [hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

he	was	beneath	their	friendly	shade	,	he	arose	to	his	feet	,	and	walked
他	曾是	下面	他们的	友好的	阴影	,	他	出现	到	他的	脚	,	和	步行

['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] ,

swiftly	toward	the	woods	,
迅速地	朝向	这	树林	,

他站在树荫下，起身快步走向树林。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd]['teɪkən] .

following	the	same	direction	that	the	monkeys	had	taken	.
下列的	这	相同的	方向	那	这	猴子	有	已采取	.

沿着猴子们走过的路线走。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] ['dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk] ;

He	no	longer	felt	dizzy	and	sick	;
他	不	更长	毛毡	晕眩的	和	生病的	;

他不再感到头晕恶心了；

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔːrd][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

the	fear	of	Mr	.	Lord	had	taken	all	that	from	him	,
这	害怕	的	先生	.	主	有	已采取	全部	那	从	他	,

对洛德先生的恐惧夺走了他的一切。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]['evər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	made	him	as	strong	as	he	ever	was	in	his	life	.
和	制成	他	作为	强的	作为	他	曾经	曾是	在	他的	生活	.

并使他变得比以往任何时候都更加强壮。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['ræpɪdli][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

He	had	walked	rapidly	for	some	distance	,
他	有	步行	快速	为了	一些	距离	,

他快步走了一段路，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

and	was	nearly	beyond	the	sound	of	the	voices	in	the	road	,
和	曾是	几乎	超过	这	声音	的	这	声音	在	这	路	,

几乎听不到路上的声音了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['siːɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][men] [ɪ'mɜːrdʒ][frʌm; frəm]

when	he	was	startled	by	seeing	quite	a	procession	of	men	emerge	from
什么时候	他	曾是	惊慌	经过	看到	相当	一个	游行	的	男人	出现	从

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

当他看到一大群人从树林里走出来时，他吓了一跳。

['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

coming	directly	toward	him	.
未来	直接地	朝向	他	.

径直朝他走来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] ,

He	could	not	understand	the	meaning	of	this	strange	company	,
他	可以	不是	理解	这	意义	的	这	奇怪的	公司	,

他无法理解这家陌生公司的意义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,

and	it	frightened	him	so	that	he	attempted	to	hide	behind	a	tree	,
和	它	害怕	他	所以	那	他	尝试过	到	隐藏	在后面	一个	树	,

他被吓坏了，于是试图躲到树后。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

in	the	hope	that	they	might	pass	without	seeing	him	.
在	这	希望	那	他们	可能	经过	没有	看到	他	.

希望他们经过时不会看到他。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [sɪ'kriːtid] [hɪm'self][ðæn; ðən][ə; eɪ][streɪndʒ] ,

But	no	sooner	had	he	secreted	himself	than	a	strange	,
但	不	很快	有	他	分泌物	他自己	比	一个	奇怪的	,

但他刚躲藏起来，就遇到一个陌生人，

[ʃrɪl] ['tʃætərɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

shrill	chattering	came	from	the	foremost	of	the	group	,
尖锐	喋喋不休	来了	从	这	首先	的	这	团体	,

尖锐的喋喋不休声是从人群最前面传来的，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt]['toʊbi][wʌz; wəz][aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .

and	in	an	instant	Toby	was	out	from	his	place	of	concealment	.
和	在	一个	立即的	托比	曾是	出去	从	他的	地方	的	隐蔽	.

转眼间，托比就从藏身之处冲了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [saʊnd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [huː]

He	had	recognized	the	peculiar	sound	as	that	of	the	old	monkey	who
他	有	认可	这	奇特	声音	作为	那	的	这	老的	猴	WHO

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['priːviəs] ,

had	left	him	a	few	moments	previous	,
有	左边	他	一个	很少	时刻	以前的	,

他认出这奇特的声音是刚才离开他的那只老猴子发出的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	he	knew	now	what	he	did	not	know	before	,	owing	to	the	darkness	.
和	他	知道	现在	什么	他	做过	不是	知道	前	,	欠款	到	这	黑暗	.

由于之前身处黑暗之中，他现在明白了自己所不知道的事情。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] ,

The	new	-	comers	were	the	monkeys	that	had	escaped	from	the	cage	,
这	新的	-	来者	是	这	猴子	那	有	逃脱	从	这	笼	,

新来的就是那些从笼子里逃出来的猴子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˌəuvə'teikən][ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [baɪ][ðə; ði][oʊld]
and **had** **been** **overtaken** **and** **compelled** **to** **come** **back** **by** **the** **old**
和 有 到过 被超越 和 被迫 到 来 后退 经过 这 老的
['mʌŋki] ,
monkey **,**
猴 ,

结果被老猴子追上并被迫返回。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][kən'troʊl]['oʊvər][ðem; ðəm] .
who **seemed** **to** **have** **the** **most** **perfect** **control** **over** **them** **.**
WHO 似乎 到 有 这 最多 完美的 控制 超过 他们 .

谁似乎对他们拥有最完美的控制力。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][bænd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd] [klɑːspt] [hændz]
The **old** **fellow** **was** **leading** **the** **band** **,** **and** **each** **one** **had** **clasped** **hands**
这 老的 同伴 曾是 领导 这 乐队 , 和 每个 一 有 紧握 双手
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
with **the** **others** **,**
和 这 其他的 ,

老人领头带领着乐队，每个人都与其他成员手拉着手。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ə; eɪ][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
which **gave** **the** **whole** **crowd** **a** **most** **comical** **appearance** **,** **as** **they** **came** **up** **to**
哪个 给予 这 所有的 人群 一个 最多 滑稽 外貌 , 作为 他们 来了 向上 到
['toʊbi] ,
Toby **,**
托比 ,

当众人走向托比时，场面十分滑稽。

[hæf] ['hɑːpɪŋ] , [hæf] ['wɔːkɪŋ] ['ʌpraɪt] ,
half **hopping** **,** **half** **walking** **upright** **,**
一半 跳跃 , 一半 步行 直立 ,

半跳半走，

[ænd; ənd][ɔːl] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]
and **all** **chattering** **and** **screaming** **like** **a** **crowd** **of** **children** **out** **on** **a** **holiday**
和 全部 喋喋不休 和 尖叫 喜欢 一个 人群 的 孩子们 出去 在 一个 假期
.
:
.

他们叽叽喳喳、尖叫不停，就像一群外出度假的孩子。

['toʊbi] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [kraʊd] , [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['greɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
Toby **stepped** **toward** **the** **noisy** **crowd** **,** **held** **out** **his** **hand** **gravely** **to** **the** **old**
托比 步 朝向 这 嘈杂 人群 , 握住 出去 他的 手 严重地 到 这 老的
['mʌŋki] ,
monkey **,**
猴 ,

托比走向喧闹的人群，郑重地向老猴子伸出手。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [hɑːrt] - [felt] ['sɑːroʊ] :
and **said** **,** **in** **tones** **of** **heart** **-** **felt** **sorrow** **:**
和 说 , 在 音调 的 心 - 毛毡 悲哀 :

他用充满悲痛的语气说道：

" [aɪ] [felt] ['ɔːf(ə)l] [bæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][æn; ən] - [left] [ˌem 'iː] ,
" **I** **felt** **awful** **bad** **because** **I** **thought** **you** **had** **gone** **off** **an** **'** **left** **me** **,**
" 我 毛毡 可怕 坏的 因为 我 想法 你 有 已消失 离开 一个 - 左边 我 ,

"我感到非常难过，因为我以为你已经离开我了。"

[wen] [juː; jʊ]['oʊnli][went] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .

when	you	only	went	off	to	find	the	other	fellows	.
什么时候	你	仅有的	去	离开	到	寻找	这	其他	伙伴们	.

你只是去找其他同伴而已。

[jʊə(r)] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] , ['mɪstər] . [stʌbz] ; [æn; ən] - [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ,

You're	awful	good	,	Mr	.	Stubbs	;	an	'	now	,	instead	of	runnin	'	away	as	I	was	goin	'	to	do	,
你是	可怕	好的	,	先生	.	斯塔布斯	;	一个	-	现在	,	反而	的	跑步	-	离开	作为	我	曾是	去	-	到	做	,

斯塔布斯先生，你真是太棒了；现在，我没有像原计划那样逃跑，

[wiːl] [ɔːl][goʊ] [bæk] [tə'geðər] .

we'll	all	go	back	together	.
出色地	全部	去	后退	一起	.

我们都会一起回去。

" [ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [hæd; həd] [grɑːspt] ['toʊbiːz] [ɪk'stendɪd] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [pɔː] , [ænd; ənd] ,

"	The	old	monkey	had	grasped	Toby's	extended	hand	with	his	disengaged	paw	,	and	,
"	这	老的	猴	有	抓住	托比的	扩展	手	和	他的	脱离	爪子	,	和	,

“那只老猴子用它空着的爪子抓住了托比伸出的手，然后，

['klɪŋɪŋ] ['fɜːrmli][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kraʊd] ['fɑːloʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

clinging	firmly	to	it	,	the	entire	crowd	followed	,	without	breaking	the	line	,
依恋	牢牢	到	它	,	这	全部的	人群	随后	,	没有	打破	这	线	,

众人紧紧抓住它，队伍没有丝毫中断，紧随其后。

['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd]['skoʊldɪŋ][æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] [reɪt] ,

chattering	and	scolding	at	the	most	furious	rate	,
喋喋不休	和	责骂	在	这	最多	狂怒	速度	,

喋喋不休、破口大骂，语速快得惊人。

[waɪl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [stʌbz] [wʊd] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [skriːm] ['sʌmθɪŋ] ,

while	every	now	and	then	Mr	.	Stubbs	would	look	back	and	scream	something	,
尽管	每一个	现在	和	然后	先生	.	斯塔布斯	会	看	后退	和	尖叫	某物	,

斯塔布斯先生时不时会回头大喊几句，

[wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə] [siːs] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

which	would	cause	the	confusion	to	cease	for	an	instant	.
哪个	会	原因	这	困惑	到	停止	为了	一个	立即的	.

这将使混乱局面暂时停止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [saɪt] ,

It	was	really	a	comical	sight	,
它	曾是	真的	一个	滑稽	视线	,

那景象真是滑稽极了。

[bʌt; bət]['toʊbi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

but	Toby	seemed	to	think	it	the	most	natural	thing	in	the	world	that	they	should	follow	him	in	this	manner	,
但	托比	似乎	到	思考	它	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	那	他们	应该	跟随	他	在	这	方式	,

但托比似乎认为他们以这种方式跟随他是世界上最自然不过的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃætəd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [kwaɪt][æz; əz][fæst][æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]
and 和 | **he** 他 | **chattered** 喋喋不休 | **to** 到 | **the** 这 | **old** 老的 | **monkey** 猴 | **quite** 相当 | **as** 作为 | **fast** 快速地 | **as** 作为 | **any** 任何 | **of** 的 | **the** 这
['ʌðər] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] .
others 其他的 | **were** 是 | **doing** 正在做 | **.** .

他跟老猴子叽叽喳喳地说个不停，速度和其他猴子一样快。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm]['veri] ['greɪvli] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
He 他 | **told** 讲述 | **him** 他 | **very** 非常 | **gravely** 严重地 | **all** 全部 | **that** 那 | **he** 他 | **knew** 知道 | **about** 关于 | **the** 这 | **accident** 事故 | **,** ,

他神情严肃地把所有关于事故的情况都告诉了他。

[ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
explained 解释 | **why** 为什么 | **it** 它 | **was** 曾是 | **that** 那 | **he** 他 | **conceived** 构思 | **the** 这 | **idea** 主意 | **of** 的 | **running** 跑步 | **away** 离开 | **,** ,

他解释了自己为何会萌生离家出走的想法。

[ænd; ənd] ['riːəli] [biˈliːvd] [ðæt] ['mɪstər] . [stʌbz] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
and 和 | **really** 真的 | **believed** 相信 | **that** 那 | **Mr** 先生 | **.** . | **Stubbs** 斯塔布斯 | **understood** 理解 | **every** 每一个 | **word** 单词 | **he** 他 | **was** 曾是 | **saying** 说 | **.** .

而且他真的相信斯塔布斯先生听懂了他所说的每一个字。

['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['toʊbi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ,
Very 非常 | **shortly** 不久 | **after** 后 | **Toby** 托比 | **had** 有 | **started** 开始 | **to** 到 | **run** 跑步 | **away** 离开 | **,** ,

托比开始逃跑后不久，

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] , [ænd; ənd] ,
the 这 | **proprietor** 业主 | **of** 的 | **the** 这 | **circus** 马戏团 | **drove** 驾驶 | **up** 向上 | **to** 到 | **the** 这 | **scene** 场景 | **of** 的 | **the** 这 | **disaster** 灾难 | **,** , | **and** 和 | **,** ,

马戏团老板驱车赶到事故现场，然后

['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [fɪkst] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]
after 后 | **seeing** 看到 | **that** 那 | **the** 这 | **wagon** 车皮 | **was** 曾是 | **being** 存在 | **rapidly** 快速 | **fixed** 固定的 | **up** 向上 | **so** 所以 | **that** 那 | **it** 它 | **could** 可以 | **be** 是
[hɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] ,
hauled 拖拽 | **to** 到 | **the** 这 | **next** 下一个 | **town** 镇 | **,** ,

看到马车正在被迅速修理，以便运往下一个城镇，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [sɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋkiz] .
he 他 | **ordered** 订购 | **that** 那 | **search** 搜索 | **should** 应该 | **be** 是 | **made** 制成 | **for** 为了 | **the** 这 | **monkeys** 猴子 | **.** .

他下令搜寻猴子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kæptʃərd] [æt; ət][wʌns] ,
It 它 | **was** 曾是 | **very** 非常 | **important** 重要的 | **that** 那 | **they** 他们 | **should** 应该 | **be** 是 | **captured** 捕获 | **at** 在 | **once** 一次 | **,** ,

必须立即将他们抓获，这一点非常重要。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
and 和 | **he** 他 | **appeared** 出现 | **to** 到 | **think** 思考 | **more** 更多的 | **of** 的 | **the** 这 | **loss** 损失 | **of** 的 | **the** 这 | **animals** 动物 | **than** 比 | **of** 的
[ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] [ðə; ði]['wægən] .
the 这 | **damage** 损害 | **done** 完毕 | **the** 这 | **wagon** 车皮 | **.** .

他似乎更在意牲畜的损失，而不是马车的损坏。

[waɪl] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,
While 尽管 | **the** 这 | **men** 男人 | **were** 是 | **forming** 成型 | **some** 一些 | **plan** 计划 | **for** 为了 | **the** 这 | **search** 搜索 | **,** ,

当这些人正在制定搜寻计划时，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæptʃər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [let] [iːtʃ] ['ʌðər] [noʊ] ,

so	that	in	case	of	a	capture	they	could	let	each	other	know	,
所以	那	在	案件	的	一个	捕获	他们	可以	让	每个	其他	知道	,

这样，万一被俘，他们就可以互相通知。

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] ['toʊbi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

the	noise	made	by	Toby	and	his	party	was	heard	,
这	噪音	制成	经过	托比	和	他的	派对	曾是	听到	,

托比和他的同伴制造的噪音被听到了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

and	the	men	stood	still	to	learn	what	it	meant	.
和	这	男人	站立	仍然	到	学习	什么	它	意思是	.

男人们站在那里，想知道这意味着什么。

['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] .

BRINGING	BACK	THE	RUNAWAYS	.
带来	后退	这	逃亡者	.

让离家出走乐队回归。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['pɑːrti] , [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

The	entire	party	,	who	were	waiting	to	learn	the	reason	of	the	confusion	,
这	全部的	派对	,	WHO	是	等待	到	学习	这	原因	的	这	困惑	,

所有在场的人都想知道这场混乱的原因。

[bɜːrst] ['ɪntuː] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz] ['toʊbi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

burst	into	shouts	of	laughter	as	Toby	and	his	companions	walked	into	the
爆裂	进入	喊叫	的	笑声	作为	托比	和	他的	同伴	步行	进入	这

['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərnz] ,

circle	of	light	formed	by	the	glare	of	the	lanterns	,
圆圈	的	光	形成	经过	这	强光	的	这	灯笼	,

当托比和他的同伴们走进灯笼光芒形成的光圈时，大家爆发出阵阵笑声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['merimənt] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə'beɪt] [æt; ət] ['toʊbiːz] ['sɪriəs] [dɪ'miːnər] .

and	the	merriment	was	by	no	means	abated	at	Toby's	serious	demeanor	.
和	这	欢乐	曾是	经过	不	方法	减弱	在	托比的	严肃的	风度	.

托比严肃的神情丝毫没有影响大家的欢乐气氛。

[ðə; ði] ['wægən] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

The	wagon	was	now	standing	upright	,	with	the	door	open	,
这	车皮	曾是	现在	常设	直立	,	和	这	门	打开	,

马车现在直立着，车门敞开着。

[ænd; ənd] ['toʊbi] [led] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['greɪvli] ['moʊʃənɪŋ] [ðem; ðəm]

and	Toby	led	his	companions	directly	to	it	,	gravely	motioning	them
和	托比	引领	他的	同伴	直接地	到	它	,	严重地	示意	他们

[tuː; tə] ['entər] .

to	enter	.
到	进入	.

托比带领同伴们径直走到那里，严肃地示意他们进去。

[ðə; ði] [oʊld] ['mʌŋki] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] , [stept] [bæk] [baɪ] ['toʊbiːz] [saɪd] ,

The	old	monkey	,	instead	of	obeying	,	stepped	back	by	Toby's	side	,
这	老的	猴	,	反而	的	服从	,	步	后退	经过	托比的	边	,

老猴子没有服从命令，而是退到了托比身边。

[ænd; ənd] [skriːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] ['entərd] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

and	screamed	to	the	others	in	such	a	manner	that	they	all	entered	the	cage	,
和	尖叫	到	这	其他的	在	这样的	一个	方式	那	他们	全部	进入	这	笼	,

然后他大声呼喊，其他人全都跑进了笼子里。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .

leaving	**him**	**on**	**the**	**outside**	**with**	**the**	**boy**	**.**
离开	他	在	这	外部	和	这	男生	.

把他和那个男孩留在外面。

['toʊbi] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ɪn] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,

Toby	**motioned**	**him**	**to**	**get**	**in**	**too**	**,**	**but**	**he**	**clung**	**to**	**his**	**hand**	**,**
托比	示意	他	到	得到	在	也	,	但	他	紧紧抓住	到	他的	手	,

托比示意他也上车，但他却紧紧抓住自己的手不放。

[ænd; ənd][skəuldid][soʊ] ['fjʊriəsli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'pærənt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə]

and	**scolded**	**so**	**furiously**	**,**	**that**	**it**	**was**	**quite**	**apparent**	**he**	**had**	**no**	**idea**
和	责骂	所以	愤怒地	,	那	它	曾是	相当	明显	他	有	不	主意

[ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

of	**leaving**	**his**	**companion**	**.**
的	离开	他的	伴侣	.

他怒气冲冲地责骂，显然根本没有要离开同伴的意思。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [stept] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

One	**of**	**the**	**men**	**stepped**	**up**	**,**	**and**	**was**	**about**	**to**	**force**	**him**	**into**	**the**
一	的	这	男人	步	向上	,	和	曾是	关于	到	力量	他	进入	这

['wægən] ,

wagon	**,**
车皮	,

其中一人走上前去，正要强行把他塞进马车里。

[wen] [ðə; ði][prə'praɪətər] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .

when	**the**	**proprietor**	**ordered**	**him**	**to**	**stop**	**.**
什么时候	这	业主	订购	他	到	停止	.

当店主命令他停止时。

" [wʌt] [bɔɪ] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**What**	**boy**	**is**	**that**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	男生	是	那	?	"	他	问	.

他问："那是哪个男孩？"

" [dʒɑːb][lɔː(r)dz] [nuː] [bɔɪ] , " [sed] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

"	**Job**	**Lord's**	**new**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**some**	**one**	**in**	**the**	**crowd**	**.**
"	工作	主场	新的	男生	,	"	说	一些	一	在	这	人群	.

"约伯领主的新门徒，"人群中有人说道。

[ðə; ði][mæn] [æskt] ['toʊbi] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ]

The	**man**	**asked**	**Toby**	**how**	**it**	**was**	**that**	**he**	**had**	**succeeded**	**in**	**capturing**
这	男人	问	托比	如何	它	曾是	那	他	有	成功了	在	捕捉

[ɔːl][ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] ,

all	**the**	**runaways**	**,**
全部	这	逃亡者	,

那人问托比，他是如何成功抓获所有逃亡者的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , ['greɪvli] :

and	**the**	**boy**	**said**	**,**	**gravely**	**:**
和	这	男生	说	,	严重地	:

男孩严肃地说：

" ['mɪstər] . [stʌbz] [æn; ən] - [aɪ][ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] , [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['rʌnɪn]

"	**Mr**	**.**	**Stubbs**	**an**	**'**	**I**	**are**	**good**	**friends**	**,**	**an**	**'**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**others**	**runnin**
"	先生	.	斯塔布斯	一个	-	我	是	好的	朋友们	,	一个	-	什么时候	他	锯	这	其他的	跑步

- [ə'weɪ] ,

'	**away**	**,**
-	离开	,

"斯塔布斯先生和我是好朋友，当他看到其他人逃跑时，

[hiː; hi][dʒʌst] [stɑːpt] - [ɪm] , [æn; ən] - [brɔːt] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

he	just	stopped	'	em	,	an	'	brought	'	em	back	to	me	.
他	只是	停止	-	呃	,	一个	-	带来	-	呃	后退	到	我	.

他拦住了他们，然后把他们带回来给我。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let]['mɪstər] . [stʌbz] [raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [wiː; wi][laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

I	wish	you'd	let	Mr	.	Stubbs	ride	with	me	;	we	like	each	other	a	good	deal	.	"
我	希望	你会	让	先生	.	斯塔布斯	骑	和	我	;	我们	喜欢	每个	其他	一个	好的	交易	.	"

我希望你能让斯塔布斯先生和我一起乘车；我们彼此都很喜欢对方。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [stʌbz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] .

"	You	can	do	just	what	you	please	with	Mr	.	Stubbs	,	as	you	call	him	.
"	你	能	做	只是	什么	你	请	和	先生	.	斯塔布斯	,	作为	你	称呼	他	.

“你可以随意处置你口中的斯塔布斯先生。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [luːz] [hæf][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɪn] [ðæt] [keɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [bæk]

I	expected	to	lose	half	the	monkeys	in	that	cage	,	and	you	have	brought	back
我	预期的	到	失去	一半	这	猴子	在	那	笼	,	和	你	有	带来	后退

['evri] [wʌn] .

every	one	.
每一个	一	.

我原本以为笼子里会有一半的猴子会跑掉，没想到你们把它们全都带回来了。

[ðɪs] ['mʌŋki] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [wen'evər] [juː; jʊ]

This	monkey	shall	be	yours	,	and	you	may	put	him	in	the	cage	whenever	you
这	猴	将	是	你的	,	和	你	可能	放	他	在	这	笼	每当	你

[wɑːnt][tuː; tə] ,

want	to	,
想	到	,

这只猴子归你所有，你可以随时把它放进笼子里。

[ɔːr] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈlɔŋz] [ɪn'taɪərli][tuː; tə]

or	take	him	with	you	,	just	as	you	choose	,	for	he	belongs	entirely	to
或者	拿	他	和	你	,	只是	作为	你	选择	,	为了	他	属于	完全	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

或者你可以随心所欲地带走他，因为他完全属于你。

" ['toʊbiːz][dʒɔɪ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] ; [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd][ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [nek] ,

"	Toby's	joy	knew	no	bounds	;	he	put	his	arm	around	the	monkey's	neck	,
"	托比的	喜悦	知道	不	界限	;	他	放	他的	手臂	大约	这	猴子的	脖子	,

托比欣喜若狂，他搂住了猴子的脖子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [klʌŋ] ['fɜːrmli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	the	monkey	clung	firmly	to	him	,
和	这	猴	紧紧抓住	牢牢	到	他	,

猴子紧紧地抱着他。

[ʌn'tɪl]['iːv(ə)n][dʒɑːb][lɔːrd][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

until	even	Job	Lord	was	touched	at	the	evidence	of	affection	between	the
直到	甚至	工作	主	曾是	感动	在	这	证据	的	感情	之间	这

[tuː] .

two	.
二	.

甚至连约伯王也被两人之间的情谊所感动。

[waɪl] [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'per] ,

While	the	wagon	was	being	repaired	,
尽管	这	车皮	曾是	存在	已修复	,

马车修理期间，

['toʊbi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][goʊ][ɑːn] ,

Toby	and	the	monkey	stood	hand	in	hand	watching	the	work	go	on	,
托比	和	这	猴	站立	手	在	手	观看	这	工作	去	在	,

托比和猴子手牵着手，看着工作继续进行。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][skəuldid][ænd; ənd] [reɪvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst]

and	those	in	the	cage	scolded	and	raved	because	they	had	been	induced
和	那些	在	这	笼	责骂	和	赞不绝口	因为	他们	有	到过	诱导

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæp'tɪvəti] .

to	return	to	captivity	.
到	返回	到	囚禁	.

而那些被关在笼子里的人则被责骂和咆哮，因为他们被迫重新回到囚禁之中。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɑːn]['toʊbiːz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['kʌdld] [kloʊz]

After	a	while	the	old	monkey	seated	himself	on	Toby's	arm	,	and	cuddled	close
后	一个	尽管	这	老的	猴	坐着	他自己	在	托比的	手臂	,	和	依偎	关闭

[ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

up	to	him	,
向上	到	他	,

过了一会儿，老猴子趴在托比的胳膊上，紧紧地依偎着他。

['ʌtərɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːk] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːkt]

uttering	now	and	then	a	contented	sort	of	a	little	squeak	as	the	boy	talked
发出声音	现在	和	然后	一个	满足	种类	的	一个	小的	吱	作为	这	男生	谈话

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

当男孩和他说话时，他时不时发出满足的轻微吱吱声。

[ðæt] [naɪt] ['mɪstər] . [stʌbz] [slept] [ɪn]['toʊbiːz][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði][bænd]['wægən] ,

That	night	Mr	.	Stubbs	slept	in	Toby's	arms	in	the	band	wagon	,
那	夜晚	先生	.	斯塔布斯	睡着了	在	托比的	武器	在	这	乐队	车皮	,

那天晚上，斯塔布斯先生睡在托比的怀里，就在篷车里。

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mʌŋki] [ə'pɪrd] ['veri] [wel] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːt] ,

and	both	boy	and	monkey	appeared	very	well	contented	with	their	lot	,
和	两个都	男生	和	猴	出现	非常	出色地	满足	和	他们的	很多	,

男孩和猴子似乎都对自己的处境非常满意。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəs] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ][hɑːrd] .

which	a	short	time	previous	had	seemed	so	hard	.
哪个	一个	短的	时间	以前的	有	似乎	所以	难的	.

不久前还觉得很难的事情。

[wen] ['toʊbi] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekənd] ['deɪz] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

When	Toby	awakened	to	his	second	day's	work	with	the	circus	,
什么时候	托比	觉醒	到	他的	第二	天	工作	和	这	马戏团	,

托比醒来时，发现自己又开始了在马戏团的第二天工作。

[hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [frend] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['greɪvli] [ɪk'splɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

his	monkey	friend	was	seated	by	his	side	,	gravely	exploring	his	pockets	,
他的	猴	朋友	曾是	坐着	经过	他的	边	,	严重地	探索	他的	口袋	,

他的猴子朋友坐在他旁边，一本正经地翻找着他的口袋。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɔɪz] ['treʒərz] [wɜːr; wər] [spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][baɪ]

and	all	the	boy's	treasures	were	spread	out	on	the	floor	of	the	wagon	by
和	全部	这	男孩们	宝藏	是	传播	出去	在	这	地面	的	这	车皮	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

男孩的所有珍宝都摊在他身旁的马车地板上。

['toʊbi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðɪs] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ,

Toby	**tried**	**to**	**remonstrate**	**with**	**him**	**on**	**this**	**breach**	**of**	**confidence**	**,**
托比	尝试	到	抗议	和	他	在	这	违反	的	信心	,

托比试图就这种违反保密义务的行为向他提出抗议，

[bʌt; bət]['mɪstər] . [stʌbz] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər][spɔ:rt][ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [greɪv]

but	**Mr**	**.**	**Stubbs**	**was**	**more**	**in**	**the**	**mood**	**for**	**sport**	**than**	**for**	**grave**
但	先生	.	斯塔布斯	曾是	更多的	在	这	情绪	为了	运动	比	为了	严重

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	**,**
对话	,

但斯塔布斯先生当时更想玩乐而不是进行严肃的谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['toʊbi] [tɔ:kt] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['mɪstʃɪvəs] [dɪd][hi:; hi] [bɪ'kʌm] ,

and	**the**	**more**	**Toby**	**talked**	**,**	**the**	**more**	**mischievous**	**did**	**he**	**become**	**,**
和	这	更多的	托比	谈话	,	这	更多的	恶作剧	做过	他	变得	,

托比说得越多，就越调皮捣蛋。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɔɪ] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['treʒərz] , [tʊk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [baɪ][ðə; ði]

until	**the**	**boy**	**gathered**	**up**	**his**	**little**	**store**	**of**	**treasures**	**,**	**took**	**the**	**monkey**	**by**	**the**
直到	这	男生	聚集	向上	他的	小的	店铺	的	宝藏	,	采取	这	猴	经过	这

[pɔ:] ,

paw	**,**
爪子	,

直到男孩收拾好他那点儿宝贝，抓住猴子的爪子，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði][keɪdʒ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɑ:n][ðə; ði]

and	**walked**	**him**	**toward**	**the**	**cage**	**from**	**which**	**he**	**had**	**escaped**	**on**	**the**
和	步行	他	朝向	这	笼	从	哪个	他	有	逃脱	在	这

['pri:viəs] [naɪt] .

previous	**night**	**.**
以前的	夜晚	.

然后把他带到他前一天晚上逃跑的笼子旁。

" [naʊ] , ['mɪstər] . [stʌbz] , " [sed] ['toʊbi] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd][toʊn] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst]

"	**Now**	**,**	**Mr**	**.**	**Stubbs**	**,**	**"**	**said**	**Toby**	**,**	**speaking**	**in**	**an**	**injured**	**tone**	**,**	**"**	**you**	**must**
"	现在	,	先生	.	斯塔布斯	,	"	说	托比	,	请讲	在	一个	受伤	语气	,	"	你	必须

[goʊ][ɪn] [hɪr] ,

go	**in**	**here**	**,**
去	在	这里	,

"现在，斯塔布斯先生，"托比用受伤的语气说道，"您必须进去。"

[ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [mɔ:r] [taɪm][tu:; tə] [fu:l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

and	**stay**	**till**	**I**	**have**	**got**	**more**	**time**	**to**	**fool**	**with**	**you**	**.**
和	停留	直到	我	有	得到	更多的	时间	到	傻子	和	你	.

待到我有更多时间陪你玩为止。

" [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['strʌgld] [æz; əz] [wel]

"	**He**	**opened**	**the**	**door**	**of**	**the**	**cage**	**,**	**and**	**the**	**monkey**	**struggled**	**as**	**well**
"	他	打开	这	门	的	这	笼	,	和	这	猴	挣扎	作为	出色地

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

as	**he**	**was**	**able**	**,**
作为	他	曾是	有能力的	,

他打开了笼门，猴子拼命挣扎。

[ʌn'tɪl]['toʊbi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] .

until	**Toby**	**was**	**obliged**	**to**	**exert**	**all**	**his**	**strength**	**to**	**put**	**him**	**in**	**.**
直到	托比	曾是	有义务	到	发挥	全部	他的	力量	到	放	他	在	.

直到托比不得不使出浑身解数才把他放进去。

[wen] [wʌns][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

When	**once**	**the**	**door**	**was**	**fastened**	**upon**	**him**	**,**
什么时候	一次	这	门	曾是	系紧	之上	他	,

当门在他面前紧闭之后，

['toʊbi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ['frɛndz] [maɪnd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

Toby	**tried**	**to**	**impress**	**upon**	**his**	**monkey**	**friend's**	**mind**	**the**	**importance**	**of**	**being**
托比	尝试	到	令人印象深刻	之上	他的	猴	朋友们	头脑	这	重要性	的	存在

[mɔ:r] [sɪ'deɪt] ,

more	**sedate**	**,**
更多的	稳重	,

托比试图让他的猴子朋友明白保持安静的重要性。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz][hæd; həd] [sʌŋk] [di:p] ['ɪntu:]['mɪstər] . [stʌbs]

and	**he**	**was**	**convinced**	**that**	**the**	**words**	**had**	**sunk**	**deep**	**into**	**Mr**	**.**	**Stubbs's**
和	他	曾是	确信	那	这	字	有	沉没	深的	进入	先生	.	斯塔布斯

[hɑ:rt] ,

heart	**,**
心	,

他确信这些话已经深深地印在了斯塔布斯先生的心里。

[fɔ:r; fər] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [kən'klu:did] ,

for	**,**	**by**	**the**	**time**	**he**	**had**	**concluded**	**,**
为了	,	经过	这	时间	他	有	结束	,

因为，当他总结完之后，

[ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

the	**old**	**monkey**	**was**	**seated**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**cage**	**,**
这	老的	猴	曾是	坐着	在	这	角落	的	这	笼	,

老猴子坐在笼子的角落里。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'proʊtʃfl] ['mænər]

looking	**up**	**from**	**under**	**his**	**shaggy**	**eyebrows**	**in**	**the**	**most**	**reproachful**	**manner**
寻找	向上	从	在下面	他的	毛茸茸	眉毛	在	这	最多	责备的	方式

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

他从浓密的眉毛下抬起头，用一种极其责备的眼神看着我。

['toʊbi] [felt] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][soʊ] ['hɑ:rʃli] ,

Toby	**felt**	**sorry**	**that**	**he**	**had**	**spoken**	**so**	**harshly**	**,**
托比	毛毡	对不起	那	他	有	说	所以	严厉地	,

托比为自己刚才说话太重而感到后悔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] ,

and	**was**	**about**	**to**	**make**	**amends**	**for**	**his**	**severity**	**,**
和	曾是	关于	到	制作	修改	为了	他的	严重性	,

他正准备为自己的严厉行为做出补偿，

[wen] ['mɪstər] . [lɔ:(r)dz] [grʌf] [vɔɪs] [rɪ'kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['ri:əlaɪzɪŋ] [sens] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm]

when	**Mr**	**.**	**Lord's**	**gruff**	**voice**	**recalled**	**him**	**to**	**a**	**realizing**	**sense**	**that**	**his**	**time**
什么时候	先生	.	主场	粗暴	嗓音	召回	他	到	一个	意识到	感觉	那	他的	时间

[wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

was	**not**	**his**	**own**	**,**
曾是	不是	他的	自己的	,

当洛德先生粗犷的声音让他意识到自己的时间并不属于自己时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

and	he	commenced	his	day's	work	with	a	lighter	heart	than	he	had
和	他	开始	他的	天	工作	和	一个	打火机	心	比	他	有

[hæd; həd] [sɪns] [hiː; hi][stoʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][ænd; ənd] ['gɪlfɚd] .

had	since	he	stole	away	from	Uncle	Daniel	and	Guilford	.
有	自从	他	偷窃	离开	从	叔叔	丹尼尔	和	吉尔福德	.

他开始一天的工作时，心情比他从丹尼尔叔叔和吉尔福德家偷偷溜走时轻松多了。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

This	day	was	not	very	much	different	from	the	preceding	one	so	far	as	the
这	天	曾是	不是	非常	很多	不同的	从	这	前	一	所以	远的	作为	这

['mænər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ;

manner	of	Mr	.	Lord	and	his	partner	toward	the	boy	was	concerned	;
方式	的	先生	.	主	和	他的	伙伴	朝向	这	男生	曾是	担心的	;

就洛德先生和他的同伴对待男孩的态度而言，这一天与前一天并没有太大不同;

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf][æz; əz]

they	seemed	to	have	the	same	idea	that	he	was	doing	only	about	half	as
他们	似乎	到	有	这	相同的	主意	那	他	曾是	正在做	仅有的	关于	一半	作为

[mʌtʃ]

much
很多

他们似乎都认为他实际只做了大约一半的工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

[wɜːrk][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ,

work	as	he	ought	to	,
工作	作为	他	应该	到	,

他尽职尽责地工作，

[ænd; ənd][bəuθ][juˈnaɪtɪd][ɪn] ['swerɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [hɪm; ɪm][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	both	united	in	swearing	at	and	cursing	him	quite	as	much	as
和	两个都	团结的	在	咒骂	在	和	咒骂	他	相当	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

两人齐心协力，尽可能地对他破口大骂。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd]

So	far	as	his	relations	with	other	members	of	the	company	were	concerned
所以	远的	作为	他的	关系	和	其他	成员	的	这	公司	是	担心的

,

,

,

至于他与公司其他成员的关系，

['toʊbi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

Toby	stood	in	a	much	better	position	than	he	did	before	.
托比	站立	在	一个	很多	更好的	位置	比	他	做过	前	.

托比的处境比之前好多了。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [siːn] [toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊ] ['toʊbi][hæd; həd][led][ɪn][ðə; ði]

Those	who	had	witnessed	the	scene	told	the	others	how	Toby	had	led	in	the
那些	WHO	有	目击者	这	场景	讲述	这	其他的	如何	托比	有	引领	在	这

['mʌŋkiz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] ,

monkeys	on	the	night	previous	,
猴子	在	这	夜晚	以前的	,

目击者们告诉其他人，托比前一天晚上是如何把猴子们带进来的。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	nearly	every	member	of	the	company	had	a	kind	word	for	the
和	几乎	每一个	成员	的	这	公司	有	一个	种类	单词	为了	这

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

little	fellow	,
小的	同伴	,

公司里几乎每个人都对这个小家伙说了句好话。

[huːz] [hed] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv]['mesərz] . [lɔːrd] [ænd; ənd]

whose	head	could	hardly	be	seen	above	the	counter	of	Messrs	.	Lord	and
谁	头	可以	几乎	是	已见	多于	这	柜台	的	先生们	.	主	和

['dʒeɪkəbzɪz] [buːθ] .

Jacobs's	booth	.
雅各布的	展位	.

他的头几乎从洛德先生和雅各布先生的摊位柜台上方都看不到。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [seɪl] - [boʊt] .

HOW	TO	BUILD	A	SAIL	-	BOAT	.
如何	到	建造	一个	帆	-	船	.

如何建造一艘帆船。

[baɪ][ef] . [es] . [siː] .

BY	F	.	S	.	C	.
经过	F	.	S	.	C	.

由 FSC 认证

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊr; jər][aɪs] - [boʊt][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] , [rɪgd] , [ænd; ənd]

As	a	matter	of	course	,	your	ice	-	boat	has	been	built	,	rigged	,	and
作为	一个	事情	的	课程	,	你的	冰	-	船	有	到过	建造	,	作弊	,	和

['aiənd] ;

ironed	;
熨烫过的	;

你的冰船自然已经建造完成、装配完毕并熨烫完毕;

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['mɪsˌhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʊli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mænɪdʒ][hɜːr; hər]['ʌndər]

and	after	a	variety	of	mishaps	you	are	fully	able	to	manage	her	under
和	后	一个	种类	的	事故	你	是	完全	有能力的	到	管理	她	在下面

[seɪl] .

sail	.
帆	.

经历了各种意外之后，你完全能够驾驭她扬帆航行。

[ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][hæz; həz] [bɪn] ['reɪst] [wɪð; wɪθ] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] ['biːtn] ;

A	locomotive	has	been	raced	with	,	perhaps	,	and	beaten	;
一个	机车	有	到过	比赛	和	,	也许	,	和	被打败	;

或许有人曾与火车头比赛，并且赢了;

[bɪl] [biː] . [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ə; eɪ] . [hæv; həv][ðə; ði][maːrks] [stɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃɪnz] [wer] [ðə; ði]

Bill	B	.	and	Charlie	A	.	have	the	marks	still	on	their	shins	where	the
账单	B	.	和	查理	一个	.	有	这	标记	仍然	在	他们的	小腿	在哪里	这

['boʊsprɪt] [steɪ] [ɔːr] ['rʌnər] [plæŋk][ræn] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

bowsprit	stay	or	runner	plank	ran	against	them	.
船首斜桅	停留	或者	跑步者	板	跑	反对	他们	.

Bill B. 和 Charlie A. 的小腿上仍然留有船首斜桅支架或滑轨板摩擦留下的痕迹。

[ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l][ʌv; əv] [snoʊ] [ɔ:r][ðə; ði][aɪs] - [men] [wɪl] [spɔɪl][jʊr; jər] ['seɪlɪŋ] ;

A	heavy	fall	of	snow	or	the	ice	-	men	will	spoil	your	sailing	;
一个	重的	落下	的	雪	或者	这	冰	-	男人	将要	剧透	你的	帆船	;

一场大雪或冰人会破坏你的航行;

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,

no	doubt	it	has	come	to	pass	,	and	you	are	left	out	in	the	cold	,
不	怀疑	它	有	来	到	经过	,	和	你	是	左边	出去	在	这	寒冷的	,

毫无疑问，这件事已经发生，而你被彻底抛弃了。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [bloʊ] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [bleɪm] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd]

with	nothing	to	do	but	blow	your	fingers	,	and	blame	the	snow	and
和	没有什么	到	做	但	吹	你的	手指	,	和	责备	这	雪	和

[ðə; ði][aɪs] - [men] .

the	ice	-	men	.
这	冰	-	男人	.

除了吹破手指，然后责怪雪和送冰人之外，你什么也做不了。

['æftər] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,

After	flying	along	at	the	rate	of	a	mile	a	minute	in	,	you	might	say	,
后	飞行	沿着	在	这	速度	的	一个	英里	一个	分钟	在	,	你	可能	说	,

以每分钟一英里的速度飞行之后，你可能会说:

[ʌn'lɪmɪtɪd] [speɪs] [ɑ:n][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] ,

unlimited	space	on	a	gigantic	pair	of	skates	,
无限	空间	在	一个	巨大	一对	的	冰鞋	,

一双巨大的溜冰鞋，拥有无限的空间。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rædər] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['mætər] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]

it	is	rather	a	hard	matter	to	be	obliged	to	come	down	to	an	ordinary
它	是	相当	一个	难的	事情	到	是	有义务	到	来	向下	到	一个	普通的

[per] ,

pair	,
一对	,

被迫选择一对普通的鞋子，这真是一件令人难受的事。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:nd][tu:; tə] [skeɪt] [ɑ:n] , [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv] , [seɪ] ,

with	but	a	small	pond	to	skate	on	,	at	a	speed	of	,	say	,
和	但	一个	小的	池塘	到	滑冰	在	,	在	一个	速度	的	,	说	,

如果只有一小块池塘可以滑冰，速度比如说，

[sɪks] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] , [tu:] .

six	miles	an	hour	,	and	the	wind	in	your	favor	,	too	.
六	英里	一个	小时	,	和	这	风	在	你的	偏爱	,	也	.

时速六英里，而且风向也对你有利。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:][tu:; tə] [bru:d] ['oʊvər][jʊr; jər] ['trʌblz] ,

But	it	won't	do	to	brood	over	your	troubles	,
但	它	惯于	做	到	幼虫	超过	你的	麻烦	,

但沉湎于烦恼是无济于事的。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] - [men][ɔ:r][ðə; ði] [snoʊ] .

and	lay	the	blame	on	the	ice	-	men	or	the	snow	.
和	躺	这	责备	在	这	冰	-	男人	或者	这	雪	.

把责任推卸给送冰人或者雪。

[waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ] [bɪld] [ə'nʌðər] [boʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['seɪlɪŋ] ['si:z(ə)n] ,

Why	can't	you	build	another	boat	for	the	next	sailing	season	,
为什么	不能	你	建造	其他	船	为了	这	下一个	帆船	季节	,

为什么你不能为下一个航海季再造一艘船呢?

[ænd; ənd][let][jʊr; jər][aɪs] - [boʊt][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

and	let	your	ice	-	boat	go	for	a	little	while	?
和	让	你的	冰	-	船	去	为了	一个	小的	尽管	?

让你的冰船开走一会儿?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ?

You	are	still	on	good	terms	with	your	friend	the	carpenter	?
你	是	仍然	在	好的	条款	和	你的	朋友	这	木匠	?

你和你的木匠朋友关系还很好吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['bɑːðərd] [ðə; ði][laɪf][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] -

and	you	haven't	bothered	the	life	out	of	the	blacksmith	with	the	iron	-
和	你	还没有	烦恼	这	生活	出去	的	这	铁匠	和	这	铁	-

[wɜːrk][ʌv; əv][jʊr; jər][aɪs] - [boʊt] ?

work	of	your	ice	-	boat	?
工作	的	你的	冰	-	船	?

你还没把铁匠折腾得够呛，让他帮你打造冰船的铁器吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər][eɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]

You	must	call	them	to	your	aid	again	,	and	also	make	friends	with
你	必须	称呼	他们	到	你的	援助	再次	,	和	还	制作	朋友们	和

[ðə; ði]['peɪntər] .

the	painter	.
这	画家	.

你必须再次请求他们的帮助，并且还要和那位画家交朋友。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][boʊt] - ['bɪldɪŋ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ðɪs]

With	your	experience	in	boat	-	building	,	you	ought	to	make	something	nice	this
和	你的	经验	在	船	-	建筑	,	你	应该	到	制作	某物	好的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

凭借你丰富的造船经验，这次你应该能造出一艘不错的船。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][flæt] - ['bɔtəmd] [seɪl] - [boʊt] ,

Suppose	you	try	to	build	a	flat	-	bottomed	sail	-	boat	,
认为	你	尝试	到	建造	一个	平坦的	-	底部	帆	-	船	,

假设你尝试建造一艘平底帆船，

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] .

large	enough	to	hold	you	and	several	of	your	friends	.
大的	足够的	到	抓住	你	和	一些	的	你的	朋友们	.

足够大，可以容纳你和你的几个朋友。

[ə; eɪ][seɪl] - [boʊt][ɪz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tuː; tə] [bɪld] [ðæn; ðən]['eni] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [treɪd] ;

A	sail	-	boat	is	much	harder	to	build	than	any	that	you	have	yet	tried	;
一个	帆	-	船	是	很多	更难	到	建造	比	任何	那	你	有	然而	尝试	;

建造帆船比你以前尝试过的任何船只都要难得多;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	that	is	no	reason	why	you	can't	do	it	.
但	那	是	不	原因	为什么	你	不能	做	它	.

但这并不是你不能这样做的理由。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ][wɑːnt] [tuː] [paɪn] ['bɔrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪdz] , [twelv] [fiːt] [lɔːŋ] ,

In	the	first	place	,	you	want	two	pine	boards	for	the	sides	,	twelve	feet	long	,
在	这	第一的	地方	,	你	想	二	松树	板	为了	这	侧面	,	十二	脚	长的	,

首先，你需要两块十二英尺长的松木板做侧板。

['twenti] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] [θɪk] , [wel] ['siːznd] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [nɑːts]
twenty **inches** **wide** **,** **and** **one** **inch** **thick** **,** **well** **seasoned** **,** **and** **free** **from** **knots**
二十 英寸 宽的 , 和 一 英寸 厚的 , 出色地 经验丰富的 , 和 自由的 从 绳结
[ɔːr] [tʃeks] .
or **checks** **.**
或者 检查 .

宽二十英寸，厚一英寸，风干良好，无结节或裂纹。

[kʌt] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] .
Cut **as** **shown** **in** **Fig** **.**
切 作为 所示 在 如图 .

如图所示进行切割。

[wʌn] , ['juːzɪŋ] [dɪ'vɪʒnz] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv][tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] .
1 **,** **using** **divisions** **1** **,** **2** **,** **3** **,** **4** **,** **5** **to** **guide** **you** **.**
1 , 使用 部门 1 , 2 , 3 , 4 , 5 到 指导 你 .

1、以第 1、2、3、4、5 部分为指导。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['meʒərmənts] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['liːki]
You **must** **be** **careful** **about** **your** **measurements** **,** **or** **you** **will** **have** **a** **leaky**
你 必须 是 小心 关于 你的 测量 , 或者 你 将要 有 一个 漏水
[boʊt] .
boat **.**
船 .

测量时一定要仔细，否则船会漏水。

[get] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] - [wʊd] , [ɔːr] [stem] , [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
Get **a** **piece** **of** **oak** **for** **the** **dead** **-** **wood** **,** **or** **stem** **,** **eighteen** **inches** **long** **,**
得到 一个 片 的 橡木 为了 这 死的 - 木头 , 或者 干 , 十八 英寸 长的 ,

取一段十八英寸长的橡木作为枯木或树干，

[fɔːr] [ɪntʃɪz] [diːp] , [ænd; ənd][sɪks] [ɪntʃɪz] [θɪk] .
four **inches** **deep** **,** **and** **six** **inches** **thick** **.**
四 英寸 深的 , 和 六 英寸 厚的 .

深四英寸，厚六英寸。

['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['meʒərmənts] ['kerfəli] ,
Follow **the** **measurements** **carefully** **,**
跟随 这 测量 小心 ,

仔细按照测量步骤进行操作。

[ænd; ənd] [teɪk] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ɪn]
and **take** **particular** **notice** **of** **the** **difference** **between** **the** **top** **and** **bottom** **in**
和 拿 特别的 注意 的 这 不同之处 之间 这 顶部 和 底部 在
[fɪg] . [θriː] .
Fig **.** **3** **.**
如图 . 3 .

并特别注意图 3 中顶部和底部之间的差异。

[ðə; ði] ['kelsən] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [paɪn] ,
The **keelson** **is** **made** **of** **white** **pine** **,**
这 基尔森 是 制成 的 白色的 松树 ,

龙骨由白松木制成。

[naɪn] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [diːp] [ænd; ənd][faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [waɪd] .
nine **feet** **long** **by** **seven** **inches** **deep** **and** **five** **and** **a** **half** **inches** **wide** **.**
九 脚 长的 经过 七 英寸 深的 和 五 和 一个 一半 英寸 宽的 .

长九英尺，深七英寸，宽五英寸半。

[get][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːtəm][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ; [ˌaɪ'tiː] [kə'mensiz] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːtɪd]
Get the curve of the bottom from the side ; it commences at the dotted
得到 这 曲线 的 这 底部 从 这 边 ; 它 开始 在 这 虚线
[laɪn][ɑːn][fɪg] .
line on Fig .
线 在 如图 .

从侧面得到底部的曲线；它从图中的虚线开始。

[wʌn] , [ðens] [æft][tuː; tə]['sekʃ(ə)n] [mɑːrkt] [fɔːr] .
1 , thence aft to section marked 4 .
1 , 因此 后部 到 部分 标记 4 .

1，然后向后到标记为 4 的部分。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːtɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] -
You must allow , however , for the mortising in the back of the dead -
你 必须 允许 , 然而 , 为了 这 榫眼 在 这 后退 的 这 死的 -
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

但是，你必须考虑到枯木背面榫眼的制作。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [fɪg] . [sɪks] .
as shown in the side elevation , Fig . 6 .
作为 所示 在 这 边 海拔 , 如图 . 6 .

如图 6 所示，侧视图。

[kʌt] [fɔːr] ['bɔrdz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['pætərn] [mɑːrkt] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [fɪg] .
Cut four boards , following the patterns marked 1 , 2 , 3 , 4 , Fig .
切 四 板 , 下列的 这 图案 标记 1 , 2 , 3 , 4 , 如图 .

按照图 1、2、3、4 中标记的图案切割四块木板。

[faɪv] ; [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [moʊld] [jʊr; jər] [boʊt] [ɑːn] .
5 ; these are intended to mould your boat on .
5 ; 这些 是 故意的 到 模具 你的 船 在 .

5；这些是为了使你的船成型而设计的。

[noʊ] . [faɪv][ɪz][ðə; ði][stɜːrn] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][oʊk][wʌn] [ɪntʃ] [θɪk] ,
No . 5 is the stern , which is to be made of oak one inch thick ,
不 . 5 是 这 船尾 , 哪个 是 到 是 制成 的 橡木 一 英寸 厚的 ,

5号部件是船尾，要用一英寸厚的橡木制作。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['fɪkstʃər] .
and is a fixture .
和 是 一个 固定装置 .

并且是固定设施。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːtəm] [ɪz] [neɪld] [ɑːn] .
The others are to be removed just as soon as the bottom is nailed on .
这 其他的 是 到 是 已移除 只是 作为 很快 作为 这 底部 是 钉子 在 .

其余的要等到底部钉好后立即拆除。

['fæsn] [ðə; ði][saɪdz][tuː; tə][ðə; ði] [ded] - [wʊd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [saɪzd] [bræs] [skruːz] .
Fasten the sides to the dead - wood with good - sized brass screws .
系 这 侧面 到 这 死的 - 木头 和 好的 - 尺寸 黄铜 螺丝 .

用尺寸合适的黄铜螺丝将侧板固定在枯木上。

[ðen] [pʊt][ðə; ði]['məʊldz][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pə'ziʃənz] , [æz; əz] [mɑːrkt] [ɪn][plæn][fɪg] .
Then put the moulds in their respective positions , as marked in plan Fig .
然后 放 这 模具 在 他们的 各自 职位 , 作为 标记 在 计划 如图 .

然后按照平面图所示，将模具放置在各自的位置上。

[ˌtuːˈtuː] ; [bend][ænd; ənd][neɪl][ðə; ðɪ][saɪdz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

2	**;**	**bend**	**and**	**nail**	**the**	**sides**	**to**	**them**	**.**
2	;	弯曲	和	指甲	这	侧面	到	他们	.

2；将侧面弯曲并用钉子固定。

[skruː] [ðə; ðɪ][stɜːrn] - [piːs] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ðɪ][boʊt]['oʊvər] ,

Screw	**the**	**stern**	**-**	**piece**	**in**	**place**	**,**	**and**	**turn**	**the**	**boat**	**over**	**,**
拧紧	这	船尾	-	片	在	地方	,	和	转动	这	船	超过	,

将船尾部件用螺丝固定到位，然后将船翻过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pleɪn] [ænd; ənd] [streɪt] - [edʒ] [prɪˈper] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bɑːtəm] .

and	**with**	**plane**	**and**	**straight**	**-**	**edge**	**prepare**	**for**	**putting**	**on**	**the**	**bottom**	**.**
和	和	飞机	和	直的	-	边缘	准备	为了	推杆	在	这	底部	.

用刨子和直尺准备安装底部。

[juːz] [waɪt] [paɪn]['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

Use	**white**	**pine**	**seven**	**-**	**eighths**	**of**	**an**	**inch**	**thick**	**.**
使用	白色的	松树	七	-	八分之一	的	一个	英寸	厚的	.

使用厚度为七分之八英寸的白松木。

['fæsn] [wɪð; wɪθ]['gælvənaɪzd] [neɪlz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒɔɪnts][æz; əz] [taɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Fasten	**with**	**galvanized**	**nails**	**,**	**making**	**the**	**joints**	**as**	**tight**	**as**	**possible**	**.**
系	和	镀锌	指甲	,	制作	这	关节	作为	紧的	作为	可能的	.

用镀锌钉固定，使接缝尽可能紧密。

[kʌt] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] ['kelsən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sentər] - [bɔːrd] [trʌŋk] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪgz] .

Cut	**an**	**opening**	**in**	**the**	**keelson**	**for**	**the**	**centre**	**-**	**board**	**trunk**	**,**	**as**	**shown**	**in**	**Figs**	**.**
切	一个	开幕	在	这	基尔森	为了	这	中心	-	木板	树干	,	作为	所示	在	无花果	.

[ˌtuːˈtuː][ænd; ənd][fɔːr] ,

2	**and**	**4**	**,**
2	和	4	,

如图 2 和图 4 所示，在龙骨上开一个开口，用于安装中板舱。

[ðen] [neɪl][ɪn][pəˈzɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bɑːtəm] .

then	**nail**	**in**	**position**	**from**	**the**	**bottom**	**.**
然后	指甲	在	位置	从	这	底部	.

然后从底部用钉子固定到位。

[sɔː] [θruː] [ðə; ðɪ]['bɑːtəm] [bɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kelsən] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [trʌŋk] [kʌmz] [θruː] ,

Saw	**through**	**the**	**bottom**	**board**	**into**	**the**	**keelson**	**,**	**for**	**your**	**trunk**	**comes**	**through**	**,**
锯	通过	这	底部	木板	进入	这	基尔森	,	为了	你的	树干	来	通过	,

锯穿底板直达龙骨，因为你的行李箱要从那里穿过去。

[ænd; ənd][ɪz] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] .

and	**is**	**flush**	**with**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**.**
和	是	冲洗	和	这	底部	的	这	船	.

与船底齐平。

[biː; bi]['kerf(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔrdz] [ɑːr; ər] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kelsən] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Be	**careful**	**that**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**boards**	**are**	**nailed**	**to**	**the**	**keelson**	**at**	**the**
是	小心	那	这	结束	的	这	板	是	钉子	到	这	基尔森	在	这

['oʊpənɪŋ] .

opening	**.**
开幕	.

注意将木板的末端钉在开口处的龙骨上。

[teɪk] [aʊt][ðə; ðɪ]['məʊldz] , [ænd; ənd][pʊt][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv][oʊk][wʌn][baɪ] [θriː] [ɪntʃɪz] .

Take	**out**	**the**	**moulds**	**,**	**and**	**put**	**inside**	**a**	**ribbon**	**of**	**oak**	**one**	**by**	**three**	**inches**	**.**
拿	出去	这	模具	,	和	放	里面	一个	丝带	的	橡木	一	经过	三	英寸	.

取出模具，放入一条一英寸宽、三英寸长的橡木条。

[skruː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd]['bɑːtəm] .

Screw	to	the	sides	and	bottom	.
拧紧	到	这	侧面	和	底部	.

用螺丝固定在侧面和底部。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , ['stɪfənz] [ðə; ði][saɪdz] ['veri] [mʌtʃ] .

This	,	you	will	find	,	stiffens	the	sides	very	much	.
这	,	你	将要	寻找	,	变硬	这	侧面	非常	很多	.

你会发现，这会使侧面变得非常坚硬。

['ɔːlsoʊ][pʊt][ɪn][rɪbz][ʌv; əv][oʊk][wʌn] [ɪntʃ] [skwer] , ['mɔːtɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪbən] ,

Also	put	in	ribs	of	oak	one	inch	square	,	mortised	into	the	ribbon	,
还	放	在	肋骨	的	橡木	一	英寸	正方形	,	榫接	进入	这	丝带	,

另外，还要放入一英寸见方的橡木肋条，用榫卯结构嵌入丝带中。

[ænd; ənd][kʌt] [ɔːf] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] , ['twenti] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] .

and	cut	off	flush	with	the	top	of	the	side	,	twenty	inches	apart	.
和	切	离开	冲洗	和	这	顶部	的	这	边	,	二十	英寸	除	.

与侧面顶部齐平切断，间隔 20 英寸。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] , [bʌt; bət] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər][krɑːft] [ə'dɪʃən(ə)l] [streŋθ] .

These	are	not	absolutely	necessary	,	but	will	give	your	craft	additional	strength	.
这些	是	不是	绝对地	必要的	,	但	将要	给	你的	工艺	额外的	力量	.

这些并非绝对必要，但可以增强你的作品的强度。

[juː; jʊ] [maɪt] [get][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [stɔːrm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] [ɪk'spɪriəns] [sɪ'vɪr] [hed] - ['waɪndz] .

You	might	get	in	a	heavy	storm	,	you	know	,	or	experience	severe	head	-	winds	.
你	可能	得到	在	一个	重的	风暴	,	你	知道	,	或者	经验	严重	头	-	风	.

你可能会遇到暴风雨，或者遭遇强劲的逆风。

[θwɔːts] [ʌv; əv][paɪn][wʌn][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtər] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][nekst]

Thwarts	of	pine	one	and	three	-	quarter	inches	thick	are	to	be	placed	in	next
挫败	的	松树	一	和	三	-	四分之一	英寸	厚的	是	到	是	放置	在	下一个

,

,

,

接下来要放置厚度为一又四分之三英寸的松木横梁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ə'mɪdʃɪps] .

with	the	exception	of	the	one	amidships	.
和	这	例外	的	这	一	船体中部	.

除了船体中部的那一个。

[ðiːz] [sɜːrv] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['məʊldz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][saɪdz][ɪn] [pleɪs] ,

These	serve	the	place	of	moulds	,	and	keep	the	sides	in	place	,
这些	服务	这	地方	的	模具	,	和	保持	这	侧面	在	地方	,

它们起到模具的作用，并将侧面固定到位。

[tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][oʊk] [strɪps] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] .

to	be	held	in	position	by	oak	strips	underneath	them	.
到	是	握住	在	位置	经过	橡木	条状物	下	他们	.

用下面的橡木条固定住。

[skruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θwɔːts] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Screw	them	to	the	sides	,	and	the	thwarts	to	them	.
拧紧	他们	到	这	侧面	,	和	这	挫败	到	他们	.

用螺丝将它们固定到两侧，再将横梁固定到它们上面。

[ðə; ði]['fɔːrwərd][wʌn] [səːvz] [æz; əz][mæst][step] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æftər][wʌn][æz; əz] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər]

The	forward	one	serves	as	mast	step	,	and	the	after	one	as	support	for
这	向前	一	服务	作为	桅杆	步	,	和	这	后	一	作为	支持	为了

[ðə; ði] ['rʌdər] - [poʊst] .

the	rudder	-	post	.
这	舵	-	邮政	.

前面的那个用作桅杆底座，后面的那个用作舵柱的支撑。

[jʊr; jər] [dek] [biːmz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][oʊk][wʌn] [ɪntʃ] [θɪk] [ænd; ənd] [tuː] [ɪntʃɪz] [diːp] ,

Your	deck	beams	are	made	of	oak	one	inch	thick	and	two	inches	deep	,
你的	甲板	光束	是	制成	的	橡木	一	英寸	厚的	和	二	英寸	深的	,

你的露台横梁由一英寸厚、两英寸深的橡木制成。

[θriː] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][wʌn][æft] .

three	forward	and	one	aft	.
三	向前	和	一	后部	.

前面三个，后面一个。

[ðiːz] [biːmz] [mʌst; məst][biː; bi][kʌt][wɪð; wɪθ] [kɜːrvd] [tɑːps][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kraʊn]

These	beams	must	be	cut	with	curved	tops	so	as	to	make	a	crown
这些	光束	必须	是	切	和	弯曲	最高额	所以	作为	到	制作	一个	王冠

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [dek] ,

for	your	deck	,
为了	你的	甲板	,

这些梁必须切割成弧形顶部，以便为你的露台形成一个拱形。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ʃed] ['wɔːtər] .

that	it	may	shed	water	.
那	它	可能	棚	水	.

它可以排水。

[ðə; ði][stɜːrn] [piːs] [ʃoʊz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [æft] .

The	stern	piece	shows	the	height	of	the	crown	aft	.
这	船尾	片	演出	这	高度	的	这	王冠	后部	.

船尾部分显示了船尾的船冠高度。

['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][saɪd] ,

Forward	of	the	cockpit	it	ought	to	be	two	inches	above	the	side	,
向前	的	这	座舱	它	应该	到	是	二	英寸	多于	这	边	,

驾驶舱前方应该比舷侧高出两英寸。

[ðen] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [swiːp] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] .

then	a	gradual	sweep	to	the	stern	.
然后	一个	逐渐地	扫	到	这	船尾	.

然后逐渐向船尾扫去。

[ðə; ði] [dek] [meɪ] [naʊ] [biː; bi][pʊt][ɑːn] , [ænd; ənd] [pleɪnd] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd] .

The	deck	may	now	be	put	on	,	and	planed	flush	with	the	side	.
这	甲板	可能	现在	是	放	在	,	和	计划	冲洗	和	这	边	.

现在可以安装甲板，并将其刨平与侧墙齐平。

[pʊt][æn; ən][oʊk] ['rɪbən] [wʌn][baɪ] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

Put	an	oak	ribbon	one	by	three	inches	on	the	outside	,
放	一个	橡木	丝带	一	经过	三	英寸	在	这	外部	,

在外面贴上一条一英寸宽、三英寸长的橡木丝带，

[flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .

flush	with	the	top	of	the	deck	.
冲洗	和	这	顶部	的	这	甲板	.

与甲板顶部齐平。

['fæsn] [tu:; tə][ðə; ði][saɪdz][wɪð; wɪθ] [bræs] [skru:z] .
Fasten to the sides with brass screws .
系 到 这 侧面 和 黄铜 螺丝 .

用黄铜螺丝固定在两侧。

[ðə; ði]['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪbən] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [bi:d] [kʌt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
The lower edge of the ribbon might have a bead cut on it .
这 降低 边缘 的 这 丝带 可能 有 一个 珠子 切 在 它 .

丝带的下边缘可能镶嵌着一颗珠子。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It makes a finish , you know .
它 制作 一个 结束 , 你 知道 .

你知道，这算是个结尾。

[meɪk] [ðə; ði]['sentər] - [bɔ:rd] [trʌŋk] [ʌv; əv][paɪn] ['twenti] [ɪntʃɪz]
Make the centre - board trunk of pine twenty inches
制作 这 中心 - 木板 树干 的 松树 二十 英寸

将中心板干材用松木制成，长度为20英寸。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[waɪd] , [wʌn][ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:rtər] [ɪntʃɪz] [θɪk] , [ænd; ənd][faɪv] [fi:t] [lɔ:ŋ] ;
wide , one and three - quarter inches thick , and five feet long ;
宽的 , 一 和 三 - 四分之一 英寸 厚的 , 和 五 脚 长的 ;

宽，厚一又四分之三英寸，长五英尺；

['ɛndz][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][baɪ] [tu:] [ɪntʃɪz] , ['fɑ:sənd] [ɪn][baɪ] [bræs] [skru:z] ;
ends one and a half by two inches , fastened in by brass screws ;
结束 一 和 一个 一半 经过 二 英寸 , 系紧 在 经过 黄铜 螺丝 ;

两端尺寸为一英寸半乘两英寸，用黄铜螺丝固定；

[ðə; ði] [trʌŋk] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræbitid] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kelsən] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
the trunk to be rabbeted , and fitted into the keelson , and running
这 树干 到 是 榫槽 , 和 适配 进入 这 基尔森 , 和 跑步
[θru:] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
through flush with the bottom .
通过 冲洗 和 这 底部 .

树干要开槽，装入龙骨，并与船底齐平。

[meɪk] [ðə; ði]['sentər] - [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [paɪn] [fɔ:r] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] , [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]
Make the centre - board of yellow pine four feet six inches long , one and a
制作 这 中心 - 木板 的 黄色的 松树 四 脚 六 英寸 长的 , 一 和 一个
['kwɔ:rtər] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,
quarter inches thick ,
四分之一 英寸 厚的 ,

用黄松木制作中心板，长四英尺六英寸，厚一又四分之一英寸。

[ænd; ənd] [tu:] [fi:t] [waɪd] , ['daʊəld] [wɪð; wɪθ]['gælvənaɪzd][rɑ:dz] .
and two feet wide , dowelled with galvanized rods .
和 二 脚 宽的 , 榫接 和 镀锌 杆 .

宽两英尺，用镀锌钢筋固定。

[ðɪs] [wɪl] ['stɪf(ə)n][ænd; ənd] [weɪt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
This will stiffen and weight it at the same time .
这 将要 变硬 和 重量 它 在 这 相同的 时间 .

这样既能增加它的刚度，又能增加它的重量。

['fæsn] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] ['fɔːrwərd] .

Fasten	**in**	**the**	**trunk**	**with**	**a**	**pin**	**at**	**the**	**lower**	**end**	**forward**	**.**
系	在	这	树干	和	一个	别针	在	这	降低	结尾	向前	.

用销钉将下端固定在后备箱内。

[dəunt][pʊt][jʊr; jər] [dek] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [trʌŋk] [ɪz][ɪn] ,

Don't	**put**	**your**	**deck**	**on**	**before**	**your**	**trunk**	**is**	**in**	**,**
不	放	你的	甲板	在	前	你的	树干	是	在	,

别在后备箱装好之前就把甲板装上去。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dek] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][fɜːrst] .

just	**because**	**the**	**deck**	**is**	**spoken**	**of**	**first**	**.**
只是	因为	这	甲板	是	说	的	第一的	.

仅仅因为人们首先谈论的是牌组。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['næroʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ]

Speaking	**of**	**that**	**,**	**you**	**must**	**strengthen**	**the**	**narrow**	**part**	**of**	**the**	**deck**	**with**
请讲	的	那	,	你	必须	加强	这	狭窄的	部分	的	这	甲板	和

['brækəts, 'brækɪts] ,

brackets	**,**
括号	,

说到这里，你必须用支架加固甲板的窄部分。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . [fɔːr] .

as	**shown**	**in**	**Fig**	**.**	**4**	**.**
作为	所示	在	如图	.	4	.

如图 4 所示。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**214**	**]**
[	页	-	]

[第214页]

[plænz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪl] - [boʊt] .

PLANS	**OF**	**A**	**SAIL**	**-**	**BOAT**	**.**
计划	的	一个	帆	-	船	.

帆船设计图。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

Now	**for**	**the**	**blacksmith**	**.**
现在	为了	这	铁匠	.

现在轮到铁匠了。

[meɪk] [ðə; ði] ['rʌdər] - [poʊst][ʌv; əv]['aɪərn] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

Make	**the**	**rudder**	**-**	**post**	**of**	**iron**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**an**	**inch**	**in**	**diameter**	**,**
制作	这	舵	-	邮政	的	铁	三	-	四分之一	的	一个	英寸	在	直径	,

['rʌnɪŋ] [θruː] [gæs] - [paɪp] ,

running	**through**	**gas**	**-**	**pipe**	**,**
跑步	通过	气体	-	管道	,

用铁制作直径为四分之三英寸的舵柱，穿过煤气管道。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ]['kɑːlərz] .

and	**fastened**	**to**	**the**	**deck**	**and**	**the**	**bottom**	**with**	**collars**	**.**
和	系紧	到	这	甲板	和	这	底部	和	项圈	.

并用套环固定在甲板和底部。

([fɪg] .

(	**Fig**	**.**
(	如图	.

（如图。

['sɛvən] ['gɪvz] ['di:teɪlz] .)

7	gives	details	.	)
7	给予	细节	.	)

7 提供了详细信息。)

[ə; eɪ] [sti:l] [pɪn] [θru:] [ðə; ði] ['rʌdər] - [poʊst] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [θru:] .

A	steel	pin	through	the	rudder	-	post	keeps	it	from	falling	through	.
一个	钢	别针	通过	这	舵	-	邮政	保持	它	从	坠落	通过	.

一根钢销穿过舵柱，防止舵柱脱落。

[ðɪs] [rests] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:lər] .

This	rests	on	the	collar	.
这	休息	在	这	衣领	.

它搁在衣领上。

[ðə; ði] [steɪ] ['aɪərnz] [ɑ:r; ər] [skru:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] ['rɪbən] ;

The	stay	irons	are	screwed	to	the	sides	and	inside	of	the	oak	ribbon	;
这	停留	熨斗	是	螺丝	到	这	侧面	和	里面	的	这	橡木	丝带	;

支撑铁件用螺丝固定在橡木带的侧面和内侧；

[ðə; ði] ['trævələr] [ɪz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɜ:rn] .

the	traveller	is	fastened	to	the	inside	of	the	stern	.
这	游客	是	系紧	到	这	里面	的	这	船尾	.

旅行者被固定在船尾内侧。

[dəunt] [fər'get] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] ['aɪərn] [rɪŋ] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fɑ:sənd] [daʊn] .

Don't	forget	to	put	an	iron	ring	on	it	before	it	is	fastened	down	.
不	忘记	到	放	一个	铁	戒指	在	它	前	它	是	系紧	向下	.

固定之前，别忘了在上面套一个铁环。

[ðæt] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['aɪərn] - [wɜ:rk] .

That	finishes	the	iron	-	work	.
那	完成	这	铁	-	工作	.

铁艺部分到此结束。

[jʊr; jər] [hʌl] [ɪz] [naʊ] [dʌn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['maɪnər] ['di:teɪlz] .

Your	hull	is	now	done	,	with	the	exception	of	a	few	minor	details	.
你的	船体	是	现在	完毕	,	和	这	例外	的	一个	很少	次要的	细节	.

你的船体已经完工，只剩下一些小细节需要完善。

[ðə; ði] ['koʊmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [hæf] - [ɪntʃ] [oʊk] [θri:] [ɪntʃɪz] [haɪ]

The	combing	of	the	cockpit	is	to	be	made	of	half	-	inch	oak	three	inches	high
这	梳理	的	这	座舱	是	到	是	制成	的	一半	-	英寸	橡木	三	英寸	高的

.

:

.

驾驶舱的围板要用半英寸厚、三英寸高的橡木制成。

[neɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [ˌɪn'saɪd] .

Nail	to	the	edge	of	the	deck	inside	.
指甲	到	这	边缘	的	这	甲板	里面	.

将钉子钉在甲板内侧边缘。

[ðə; ði] [bɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [stept] [ɪn] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['ɪntu:]

The	bitt	for	the	bowsprit	to	be	stepped	in	runs	through	the	deck	and	into
这	比特	为了	这	船首斜桅	到	是	步	在	跑步	通过	这	甲板	和	进入

[ðə; ði] ['kelsən] .

the	keelson	.
这	基尔森	.

船首斜桅的系缆柱穿过甲板延伸到龙骨。

[kɔːk] [ðə; ði] [siːmz] [wɪð; wɪθ] ['oʊkəm] [ænd; ənd] [waɪt] [liːd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [hʌl] [ə; eɪ] ['praɪmɪŋ]

Calk	**the**	**seams**	**with**	**oakum**	**and**	**white**	**lead**	**,**	**and**	**give**	**the**	**hull**	**a**	**priming**
卡尔克	这	接缝	和	麻絮	和	白色的	带领	,	和	给	这	船体	一个	底漆

[koʊt] [ʌv; əv] [peɪnt] .

coat	**of**	**paint**	**.**
外套	的	画	.

用麻絮和白铅填塞接缝，并在船体上涂一层底漆。

[ðen] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [jʊr; jər] [s'pɑːz] .

Then	**go**	**ahead**	**and**	**get**	**out**	**your**	**spars**	**.**
然后	去	前方	和	得到	出去	你的	桅杆	.

然后，你就拿出你的木棍来吧。

[teɪk] [ðə; ði] ['meʒərmənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] .

Take	**the**	**measurements**	**from**	**the**	**side**	**elevation**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**page**	**.**
拿	这	测量	从	这	边	海拔	在	这	底部	的	这	页	.

从页面底部的侧视图进行测量。

[meɪk] [ðə; ði] [s'pɑːz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [paɪn] .

Make	**the**	**spars**	**of**	**yellow**	**pine**	**.**
制作	这	桅杆	的	黄色的	松树	.

制作黄松木横梁。

['rʌnɪŋ] ['rɪgɪŋ] , [θriː] - [eɪtθ] - [ɪntʃ] [mə'nɪlə] [roʊp] ; ['stændɪŋ] ['rɪgɪŋ] , [hæf] - [ɪntʃ] [mə'nɪlə]

Running	**rigging**	**,**	**three**	**-**	**eighth**	**-**	**inch**	**Manila**	**rope**	**;**	**standing**	**rigging**	**,**	**half**	**-**	**inch**	**Manila**
跑步	索具	,	三	-	第八	-	英寸	马尼拉	绳索	;	常设	索具	,	一半	-	英寸	马尼拉

[roʊp] .

rope	**.**
绳索	.

活动索具采用 3/8 英寸马尼拉绳；固定索具采用 1/2 英寸马尼拉绳。

[bræs] [rɪŋz] [ɑːn] [mɑːsts] ; ['smɔːlər] [wʌnz] [ɑːn] [dʒɪb] - [steɪ] .

Brass	**rings**	**on**	**masts**	**;**	**smaller**	**ones**	**on**	**jib**	**-**	**stay**	**.**
黄铜	戒指	在	桅杆	;	较小的	一个	在	吊臂	-	停留	.

桅杆上的黄铜环；前帆支索上的较小黄铜环。

[seɪlz] [ʌv; əv] [jɑːt] [drɪl] .

Sails	**of**	**yacht**	**drill**	**.**
帆	的	游艇	钻头	.

游艇操帆。

[tuː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['riː.fɪŋ] [pɔɪnts] .

Two	**rows**	**of**	**reefing**	**points**	**.**
二	行	的	礁石	积分	.

两排缩帆点。

[dʒɪb] - [ʃiːts] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] ['aɪlɪts] , [ðen] [æft] [tuː; tə] [kliːts] [nɪr] [ðə; ði] [stɜːrn] .

Jib	**-**	**sheets**	**to**	**run**	**through**	**eyelets**	**,**	**then**	**aft**	**to**	**cleats**	**near**	**the**	**stern**	**.**
吊臂	-	纸张	到	跑步	通过	孔眼	,	然后	后部	到	鞋钉	靠近	这	船尾	.

前帆索穿过索眼，然后向后延伸到船尾附近的系缆柱。

[meɪk] [ə; eɪ] ['spredər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] - [steɪz] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] ;

Make	**a**	**spreader**	**for**	**the**	**topmast**	**-**	**stays**	**three**	**feet**	**long**	**;**
制作	一个	撒布器	为了	这	桅杆顶端	-	停留	三	脚	长的	;

制作一根三英尺长的桅杆顶部支索撑杆；

[gʊd] [stɪf] ['waɪər] [θriː] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [wɪl] [duː] .

good	**stiff**	**wire**	**three**	**-**	**sixteenths**	**of**	**an**	**inch**	**will**	**do**	**.**
好的	僵硬的	金属丝	三	-	十六分之一	的	一个	英寸	将要	做	.

用粗硬的、直径为3/16英寸的金属丝就可以了。

[tɜːrn][æn; ən] [aɪ] [æt; ət] ['iːðər] [end] , [ænd; ənd][rʌn] [steɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Turn	an	eye	at	either	end	,	and	run	stay	through	it	.
转动	一个	眼睛	在	任何一个	结尾	,	和	跑步	停留	通过	它	.

两头都睁一只眼闭一只眼，然后跑过去。

[peɪnt][ðə; ði] [hʌl] [blæk] , [ˌɪn'saɪd][dræb] , [oʊk] ['rɪbən] [dɑːrk] [red] , [ænd; ənd] ['biːdɪŋ] ['jeloʊ] .

Paint	the	hull	black	,	inside	drab	,	oak	ribbon	dark	red	,	and	beading	yellow	.
画	这	船体	黑色的	,	里面	单调	,	橡木	丝带	黑暗的	红色的	,	和	串珠	黄色的	.

船体涂成黑色，内部涂成灰褐色，橡木饰带涂成深红色，珠饰涂成黄色。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['wɔːtər] - [laɪn] .

If	you	like	,	you	may	put	on	a	water	-	line	.
如果	你	喜欢	,	你	可能	放	在	一个	水	-	线	.

如果你愿意，可以加上水线。

['vɑːrnɪʃ] [s'pɑːz] , ['koʊmɪŋ] , [ænd; ənd] [dek] .

Varnish	spars	,	combing	,	and	deck	.
漆	桅杆	,	梳理	,	和	甲板	.

给桅杆、舷缘和甲板上漆。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [peɪnt] [ðæt] [bʌf] .

As	for	the	latter	,	you	had	better	paint	that	buff	.
作为	为了	这	后者	,	你	有	更好的	画	那	增幅	.

至于后者，你最好把那块米黄色的东西涂上油漆。

['aʊər; ɑːr] [naɪn] - ['paʊndər] .

OUR	NINE	-	POUNDER	.
我们的	九	-	重锤	.

我们的九磅重。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['kuːmɝ] .

BY	GEORGE	H	.	COOMER	.
经过	乔治	H	.	库默	.

作者：乔治·H·库默

[waɪl] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [bɑːrk]['hektər] , ['kruːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['gɪni] ,

While	I	belonged	to	the	whaling	bark	Hector	,	cruising	in	the	Gulf	of	Guinea	,
尽管	我	属于	到	这	捕鲸	吠	赫克托	,	巡航	在	这	海湾	的	几内亚	,

当我隶属于在几内亚湾巡航的捕鲸船"赫克托号"时，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊst] ,

and	occasionally	touching	upon	the	coast	,
和	偶尔	接触	之上	这	海岸	,

偶尔还会经过海岸线，

[ðer; ðər] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [sʌm; səm]['ɪnsɪdənt] [kə'nektɪd]

there	would	now	and	then	come	to	our	knowledge	some	incident	connected
那里	会	现在	和	然后	来	到	我们的	知识	一些	事件	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] ,

with	the	slave	-	trade	,
和	这	奴隶	-	贸易	,

我们时不时会了解到一些与奴隶贸易有关的事件，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

and	more	than	once	our	curiosity	was	excited	by	the	sight	of
和	更多的	比	一次	我们的	好奇心	曾是	兴奋的	经过	这	视线	的

[sə'spɪʃəs] ['ves(ə)lz] .

suspicious	vessels	.
可疑的	船只	.

我们不止一次被可疑船只的出现激起了好奇心。

[wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

We	learned	,	among	other	things	,
我们	学习	,	之中	其他	事物	,

我们了解到，除其他事项外，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [noʊ'tɔ:riəs] [krɑ:ft][ʌv; əv][ðə; ði]['slævər; sleɪvər] [fli:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brə'zɪliən] [brɪg]

that	the	most	notorious	craft	of	the	slaver	fleet	was	a	Brazilian	brig
那	这	最多	臭名昭著	工艺	的	这	奴隶贩子	舰队	曾是	一个	巴西	布里格

[kɔ:ld] [ðə; ði][dɑ:m]['pedroʊ] ,

called	the	Dom	Pedro	,
称为	这	多姆	佩德罗	,

奴隶贩运船队中最臭名昭著的船只，是一艘名为"唐·佩德罗"号的巴西双桅帆船。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv]['sev(ə)nti][men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪvət] ['twenti] - [fɔ:r] - ['paʊndər] [ænd; ənd]

having	a	crew	of	seventy	men	,	with	a	pivot	twenty	-	four	-	pounder	and
拥有	一个	全体人员	的	七十	男人	,	和	一个	枢	二十	-	四	-	重锤	和

[fɔ:r] [ˌkærə'neɪd] .

four	carronades	.
四	卡隆炮	.

该炮有七十名炮手，配备一门二十四磅炮和四门卡隆炮。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [ðɪs] [brɪg][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kru:zəz] , [jet] ['ɔ:lweɪz]

Time	after	time	this	brig	had	been	chased	by	the	English	cruisers	,	yet	always
时间	后	时间	这	布里格	有	到过	追逐	经过	这	英语	巡洋舰	,	然而	总是

[ɪ'skeɪpt] ;

escaped	;
逃脱	;

这艘双桅帆船曾多次遭到英国巡洋舰的追击，但每次都能逃脱；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [pɔ:d] ['goʊldən] ['fɔ:tʃənz] ['ɪntu:]

and	it	was	very	evident	that	she	must	have	poured	golden	fortunes	into
和	它	曾是	非常	明显	那	她	必须	有	倾倒	金的	财富	进入

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌn'skru:pjələs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æt; ət] ['ri:əu] [dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ]

the	hands	of	a	number	of	unscrupulous	individuals	at	Rio	Janeiro
这	双手	的	一个	数字	的	无良的	个人	在	里约热内卢	雅内罗

.

:

.

很明显，她一定在里约热内卢将巨额财富拱手让给了许多不择手段的人。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [kən'və:st] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] ,

Of	such	matters	we	often	conversed	in	the	forecastle	,
的	这样的	事情	我们	经常	交谈	在	这	前甲板	,

我们经常在船首楼谈论这类事情，

[waɪl] [ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][koʊst] [tendid] [tu:; tə]['vɪvəˌfaɪ]['aʊər; ɑ:r] [kən'sepʃnz]

while	the	proximity	of	the	African	coast	tended	to	vivify	our	conceptions
尽管	这	邻近	的	这	非洲	海岸	倾向于	到	复活	我们的	概念

[ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['træfɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ri:d] [soʊ]

of	the	secret	and	dreadful	traffic	of	which	we	had	heard	and	read	so
的	这	秘密	和	可怕	交通	的	哪个	我们	有	听到	和	读	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

而非洲海岸的临近，更让我们对我们耳闻目睹的、读到过的那些秘密而可怕的贩运活动有了更生动的想象。

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:mɑ:st] [hændz][wɜ:r; wər] [tu:] ['kʌlərd] [men] ,

Among	our	foremast	hands	were	two	colored	men	,
之中	我们的	前桅	双手	是	二	有色	男人	,

我们前桅水手中有两名黑人，

[bəuθ] [heilɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləənd] [siː] - [pɔːrt] [wer] [ðə; ði][bɑːrk] [bɪ'lɔːŋd] ,

both	hailing	from	the	New	England	sea	-	port	where	the	bark	belonged	,
两个都	欢呼	从	这	新的	英格兰	海	-	港口	在哪里	这	吠	属于	,

他们都来自新英格兰的海港城市，那艘帆船就属于那里。

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [noʊn] [ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] ,

and	as	well	known	there	as	the	captain	himself	,
和	作为	出色地	已知	那里	作为	这	队长	他自己	,

他在那里和船长本人一样有名。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [sleɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] .

although	they	had	originally	been	slaves	at	the	South	.
虽然	他们	有	起初	到过	奴隶	在	这	南	.

尽管他们最初是南方的奴隶。

['rekəgnaɪzd] [æz; əz] " [blæk] [eib] " [ænd; ənd] " ['jeloʊ] [dʒæk] , " [ðeɪ] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]

Recognized	as	"	Black	Abe	"	and	"	Yellow	Jack	,	"	they	ranked	with	the	best
认可	作为	"	黑色的	安倍	"	和	"	黄色的	杰克	,	"	他们	排名	和	这	最好的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛktɚz] [kruː] ;

of	the	Hector's	crew	;
的	这	赫克托的	全体人员	;

他们分别被称为"黑亚伯"和"黄杰克"，是赫克托船员中最优秀的人之一；

['eɪb(ə)l] , ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒɑːləti] .

able	,	willing	,	and	full	of	jollity	.
有能力的	,	愿意的	,	和	满的	的	欢乐	.

能干、乐意、充满快乐。

[ðə; ði]['ɪdiəm][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðeɪ]

The	idiom	of	the	plantation	still	clung	to	them	,	but	for	years	they
这	成语	的	这	种植园	仍然	紧紧抓住	到	他们	,	但	为了	年	他们

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [siː] ,

had	followed	the	sea	,
有	随后	这	海	,

他们身上仍然保留着种植园的习语，但多年来他们一直追随大海的脚步。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

and	each	had	a	wife	and	family	in	our	village	.
和	每个	有	一个	妻子	和	家庭	在	我们的	村庄	.

他们每个人都在我们村里有妻子和家人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːrkt] [əb'hɔːrəns] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [blæks] [wʊd] ['ædvɜːrt][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	with	a	marked	abhorrence	that	the	two	blacks	would	advert	to	the
它	曾是	和	一个	标记	厌恶	那	这	二	黑人	会	广告	到	这

['vɪlənəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ,

villainous	business	of	the	coast	,
邪恶的	商业	的	这	海岸	,

这两个黑人对海岸边那些罪恶勾当充满了厌恶之情。

[æz; əz] [ɪf] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət] ['veri] [ɪm'prɑːbəbl] [kən'tɪndʒənsi] [baɪ] [wɪtʃ]

as	if	dreaming	of	some	possible	but	very	improbable	contingency	by	which
作为	如果	做梦	的	一些	可能的	但	非常	不太可能	应急措施	经过	哪个

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [maɪt] [jet] [biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæstli] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['slævər; sleɪvər] .

they	themselves	might	yet	be	consigned	to	the	ghastly	hold	of	a	slaver	.
他们	他们自己	可能	然而	是	寄售	到	这	阴森	抓住	的	一个	奴隶贩子	.

仿佛在梦想着某种可能发生但又极其不可能发生的意外，让自己落入奴隶贩子的魔爪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌentər'teɪn] [noʊ] ['sɪriəs] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [jet] [ðə; ði]

Of	course	they	could	entertain	no	serious	apprehension	of	the	kind	,	yet	the
的	课程	他们	可以	招待	不	严肃的	忧虑	的	这	种类	,	然而	这

['pæsɪŋ] [θɔːt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ;

passing	thought	was	natural	;
通过	想法	曾是	自然的	;

当然，他们不可能对此类事情抱有任何严重的担忧，但这种念头一闪而过也是人之常情；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌltri] ['æfrɪkən]

and	more	than	once	,	under	the	shadow	of	some	sultry	African
和	更多的	比	一次	,	在下面	这	阴影	的	一些	闷热	非洲

['hedlənd,'hedlænd] ,

headland	,
海岬	,

而且不止一次，在非洲某些闷热的海岬的阴影下，

[ɔːr][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['kærəktər] ,

or	in	view	of	a	vessel	of	mysterious	character	,
或者	在	看法	的	一个	血管	的	神秘	特点	,

或者，从一艘神秘船只的角度来看，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [tiːzd] [baɪ][ðer; ðər] [waɪt] ['ʃɪp,meɪts] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

the	simple	fellows	were	teased	by	their	white	shipmates	with	good	-	natured
这	简单的	伙伴们	是	戏弄	经过	他们的	白色的	船友	和	好的	-	自然

[dʒoʊks][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

jokes	in	this	direction	.
笑话	在	这	方向	.

这些淳朴的船员经常被他们的白人同伴们善意地取笑。

[bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l][dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['kʌmpəni] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['epɪsoʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]

But	how	little	did	any	of	the	bark's	company	imagine	the	episode	which	was	in
但	如何	小的	做过	任何	的	这	巴克的	公司	想象	这	插曲	哪个	曾是	在

[ri'ælətɪ] [æt; ət][hænd] !

reality	at	hand	!
现实	在	手	!

但树皮上的伙伴们又有谁能想到，接下来发生的事情竟然如此令人震惊呢！

[ðə; ði] ['hektər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['fɔːrtʃənət] [kruːz] ['wɑːntɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bʌt; bət][wʌn]

The	Hector	having	made	a	somewhat	fortunate	cruise	wanted	at	length	but	one
这	赫克托	拥有	制成	一个	有些	幸运	巡航	通缉	在	长度	但	一

[ɔːr] [tuː] [weɪlz] .

or	two	whales	.
或者	二	鲸鱼	.

“赫克托”号航行得还算顺利，最终只想要捕到一两头鲸鱼。

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][be'nin] ; [ænd; ənd] [hɪr] ,

In	quest	of	these	she	ran	up	the	Bight	of	Benin	;	and	here	,
在	寻求	的	这些	她	跑	向上	这	海湾	的	贝宁	;	和	这里	,

为了寻找这些东西，她溯贝宁湾而上；然后，她在这里.....

[kloʊz][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊst] , [wiː; wi]['prez(ə)ntli] [reɪzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skuːl] .

close	in	with	the	coast	,	we	presently	raised	a	large	school	.
关闭	在	和	这	海岸	,	我们	目前	提高	一个	大的	学校	.

靠近海岸，我们目前建有一所大型学校。

['aʊər; ɑːr] [θriː] ['boʊts][wɜːr; wər] ['loʊɝd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kə'menst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri]

Our	three	boats	were	lowered	,	and	we	commenced	a	long	and	weary
我们的	三	船	是	降低	,	和	我们	开始	一个	长的	和	厌倦

[tʃeɪs] ,

chase	,
追赶	,

我们放下三艘小艇，开始了漫长而疲惫的追逐。

[ðə; ði]['waɪldnəs][ʌv; əv][ðə; ði][geɪm] ['meɪkɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'raɪv][wɪ'ðɪn]['straɪkɪŋ]

the	wildness	of	the	game	making	it	almost	impossible	to	arrive	within	striking
这	野性	的	这	游戏	制作	它	几乎	不可能的	到	到达	之内	引人注目

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

比赛的残酷性使得几乎不可能接近到攻击范围。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][pər'suːt]['biːɪŋ][tuː; tə]['wɪndwərd] ,

The	general	direction	of	the	pursuit	being	to	windward	,
这	一般的	方向	的	这	追逐	存在	到	迎风	,

追击的大致方向是迎风而行。

[ðə; ði][bɑːrk][kʊd; kəd]['fɑːloʊ][ˌjuː 'es]['oʊnli][baɪ] [ʃɔːrt] [tæks] , [soʊ][ðæt] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

the	bark	could	follow	us	only	by	short	tacks	,	so	that	,	after	a	time	,
这	吠	可以	跟随	我们	仅有的	经过	短的	图钉	,	所以	那	,	后	一个	时间	,

树皮只能短距离地跟随我们，因此，过了一段时间后，

[hɜːr; hər]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst][ə'loʊn][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [ænd; ənd][æt; ət]

her	topmasts	alone	were	visible	above	the	horizon	;	and	at
她	桅杆	独自的	是	可见的	多于	这	地平线	;	和	在

['sʌnset] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] ['heɪzi] ,

sunset	,	the	atmosphere	having	become	somewhat	hazy	,
日落	,	这	气氛	拥有	变得	有些	朦胧	,

只有她的桅杆顶端在地平线上清晰可见；日落时分，大气变得有些朦胧，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

she	was	wholly	out	of	sight	.
她	曾是	完全	出去	的	视线	.

她完全消失在人们的视线中。

[nɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪts] [boʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][wiː; wi] [dɪ'sɜːrn] ['iːðər] [ʌv; əv]

Nor	from	the	mate's	boat	,	in	which	I	was	,	could	we	discern	either	of
也不	从	这	朋友的	船	,	在	哪个	我	曾是	,	可以	我们	辨别	任何一个	的

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ,

the	two	others	,
这	二	其他的	,

从我所在的副船上，我们也无法看到另外两个人。

[soʊ] ['waɪdli] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃeɪs] ['skætərd] [ðə; ði] [θriː] ['kɔnˌsɔːts] .

so	widely	had	the	chase	scattered	the	three	consorts	.
所以	广泛	有	这	追赶	疏散	这	三	配偶	.

追逐将三位妃嫔彻底驱散了。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , ['nɪrli] [ɔːr][kwaɪt]

About	five	miles	off	,	however	,	was	a	vessel	of	some	kind	,	nearly	or	quite
关于	五	英里	离开	,	然而	,	曾是	一个	血管	的	一些	种类	,	几乎	或者	相当

[bɪ'kɑːmd] ,

becalmed	,
平静	,

然而，在大约五英里外，有一艘船，几乎或完全停滞在无风带上。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən] , [ə; eɪ] ['weɪlər] , [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ɔːr][pər'hæps]

which	might	be	a	merchantman	,	a	whaler	,	a	man	-	of	-	war	,	or	perhaps
哪个	可能	是	一个	商船	,	一个	捕鲸船	,	一个	男人	-	的	-	战争	,	或者	也许

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['kwestʃənəb(ə)l] ['kærəktər] .

something	of	more	questionable	character	.
某物	的	更多的	值得怀疑	特点	.

这可能是商船、捕鲸船、军舰，或者某种身份更可疑的船只。

" [aɪ] [ges] , " [sed] ['mɪstər] . [geɪl] , [ðə; ði] [meit] ,
" I guess , " said Mr . Gale , the mate ,
" 我 猜测 , " 说 先生 . 大风 , 这 伴侣 ,

"我想是的,"大副盖尔先生说道。

" [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɔrn] [hæv; həv] [pʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrk] .
" that the old man and Mr . Orne have pulled back to the bark .
" 那 这 老的 男人 和 先生 . 奥恩 有 拉 后退 到 这 吠 .

"老人和奥恩先生已经退回到树皮上。"

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɜːrst][æz; əz][læst] , [fɔːr; fər] [its] — "
At all events , we may as well give it up first as last , for it's — "
在 全部 活动 , 我们 可能 作为 出色地 给 它 向上 第一的 作为 最后的 , 为了 它是 — "

无论如何，我们不妨先放弃它，就像最后放弃它一样，因为它——"

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [bloʊz] !
" There she blows !
" 那里 她 打击 !

她吹气了!

" [kɔːld] ['jeloʊ] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] ['stɑːrbərd] .
" called Yellow Jack , looking off to starboard .
" 称为 黄色的 杰克 , 寻找 离开 到 右舷 .

"名叫黄杰克，向右舷望去。"

[ænd; ənd] " [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [bloʊz] ! " [sed] [blæk] [eib] , [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [spaʊt] [ə'sendɪd] ,
And " There she blows ! " said Black Abe , as a second spout ascended ,
和 " 那里 她 打击 ! " 说 黑色的 安倍 , 作为 一个 第二 喷口 上升 ,

"看，它喷水了！"黑亚伯说道，只见第二个喷口升了起来。

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['kʌlərd] [men][wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['boʊts]
close to the first ; for the two colored men were both of our boat's
关闭 到 这 第一的 ; 为了 这 二 有色 男人 是 两个都 的 我们的 船的
[kruː] .
crew .
全体人员 .

接近第一个；因为这两名黑人都是我们船上的船员。

[ðə; ði] [weɪlz] , [θriː] [ɪn] ['nʌmbər] ,
The whales , three in number ,
这 鲸鱼 , 三 在 数字 ,

这三头鲸鱼，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] ,
which had come to the surface not a quarter of a mile off ,
哪个 有 来 到 这 表面 不是 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ,

它从不到四分之一英里外的地方浮出水面。

[meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spɜːrst] [skuːl] [wiː; wi][hæd; həd] [pər'suːd] .
may have made a portion of the dispersed school we had pursued .
可能 有 制成 一个 部分 的 这 分散的 学校 我们 有 追击 .

可能构成了我们所追求的分散学校的一部分。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ˌʌnsə'spɪʃəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] ['veri] [nɪr] [ðem; ðəm] .
This time they appeared unsuspicious , and we approached very near them .
这 时间 他们 出现 不带怀疑的 , 和 我们 接近 非常 靠近 他们 .

这一次他们看起来毫无戒心，我们便靠近了他们。

['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ə'saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən]['saɪləntli][tuː; tə]

Our	oars	had	been	laid	aside	,	and	we	had	taken	silently	to
我们的	桨	有	到过	铺设	旁边	,	和	我们	有	已采取	默默	到

['aʊər; ɑːr] ['pædlz] ,

our	paddles	,
我们的	桨	,

我们把桨放在一边，默默地拿起了桨。

[ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['stændɪŋ] ['kerfəli] [ʌp] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɔɪzləs] ['ɪmplɪment] .

all	of	us	standing	carefully	up	,	and	each	plying	his	noiseless	implement	.
全部	的	我们	常设	小心	向上	,	和	每个	合奏	他的	无声	实施	.

我们小心翼翼地站起身，各自挥舞着无声的工具。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ]['kætərækt][ʌv; əv]['wɔːtər]

Suddenly	there	was	a	rushing	sound	close	beside	us	,	a	cataract	of	water
突然	那里	曾是	一个	匆忙	声音	关闭	旁	我们	,	一个	白内障	的	水

['tʌmbld] [ə'genst] [ðə; ði][boʊt] ,

tumbled	against	the	boat	,
翻滚	反对	这	船	,

突然，我们身旁传来一阵急速声，一股水流像瀑布一样倾泻而下，拍打着船身。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [weɪl] , ['ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [skwer] [hed] ['twenti] [fiːt] [haɪ] , " [briːtʃt] ,

and	a	fourth	whale	,	shooting	his	square	head	twenty	feet	high	,	"	breached	,
和	一个	第四	鲸	,	射击	他的	正方形	头	二十	脚	高的	,	"	违规	,

还有第四头鲸鱼，它的方形头部高出二十英尺，“跃出水面”，

" [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [kɔːl][ðə; ði] ['muːvmənt] , [nɑːt][ten] [ja:dz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['gʌnl] .

"	as	the	sailors	call	the	movement	,	not	ten	yards	from	our	gunwale	.
"	作为	这	水手们	称呼	这	移动	,	不是	十	码	从	我们的	舷缘	.

水手们把这种移动称为“距离我们的舷缘不到十码”。

[ɪm'peld] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz][moʊ'mentəm] ,

Impelled	toward	us	by	his	momentum	,
被迫	朝向	我们	经过	他的	势头	,

受惯性驱使，他朝我们走来，

[hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌndər] - [dʒɔː][dʒʌst] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l][krɑːft] .

he	fell	with	his	under	-	jaw	just	grazing	the	side	of	our	poor	little	craft	.
他	跌倒	和	他的	在下面	-	颚	只是	放牧	这	边	的	我们的	贫穷的	小的	工艺	.

他摔倒时下颚擦到了我们可怜的小船的侧面。

[kən'fjuːzd] , [ɔːr] , [æz; əz] ['hweɪlmən] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , " - , " [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Confused	,	or	,	as	whalemen	call	it	,	"	galleyed	,	"	by	the	accident	of	his
使困惑	,	或者	,	作为	捕鲸人	称呼	它	,	"	-	,	"	经过	这	事故	的	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

由于所处位置的偶然性，他感到困惑，或者用捕鲸者的话来说，是“迷失了方向”。

[ðə; ði]['mɑːnstər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , ['stɑːrtɪd] [streɪt] [ɑːn] ,

the	monster	,	instead	of	turning	away	from	us	,	started	straight	on	,
这	怪物	,	反而	的	转弯	离开	从	我们	,	开始	直的	在	,

[əuvə'tɜːniŋ] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][boʊt] ,

overturning	and	crushing	the	boat	,
推翻	和	压碎	这	船	,

那怪物非但没有躲开我们，反而径直朝我们冲过来，掀翻并压扁了我们的船。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	leaving	us	in	the	water	,
和	离开	我们	在	这	水	,

把我们留在水里，

[hɪz; ɪz] [θriː] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈmoʊʃnləs] [kəmˈpænjənz] [ˈglaɪdɪŋ] [ɔːf] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [hɪmˈself] .

his	three	hitherto	motionless	companions	gliding	off	almost	as	rapidly	as	himself	.
他的	三	迄今为止	静止不动	同伴	滑翔	离开	几乎	作为	快速	作为	他自己	.

他那三个原本一动不动的同伴，几乎和他一样迅速地滑走了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈæksədənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈhweɪlmən] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈlaɪəb(ə)l] ,

It	was	one	of	those	accidents	to	which	whalemen	are	always	liable	,
它	曾是	一	的	那些	事故	到	哪个	捕鲸人	是	总是	容易	,

这是捕鲸者总是要承担责任的那种事故之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈwɑːtʃflnəs] [kæn; kən] [əˈvɜːrt] .

and	which	no	watchfulness	can	avert	.
和	哪个	不	警惕	能	避免	.

即使严加防范也无法避免。

[sɪks] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [wiː; wi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [boʊt] ,

Six	in	number	,	we	clung	to	the	wreck	of	the	boat	,
六	在	数字	,	我们	紧紧抓住	到	这	破坏	的	这	船	,

我们六个人紧紧抓住残破的船体，

[ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈhektər] [wʊd] [pɪk] [juː ˈes] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðə; ðɪ]

confident	that	the	Hector	would	pick	us	up	in	the	morning	,	should	not	the
自信的	那	这	赫克托	会	挑选	我们	向上	在	这	早晨	,	应该	不是	这

[ˌʌnˈnoʊn] [ˈves(ə)l] ,

unknown	vessel	,
未知	血管	,

相信"赫克托号"会在早上来接我们，如果那艘不知名的船只没有出现的话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] , [ænˈtɪsɪpeɪt] [hɜːr; hər] [ɪn] [soʊ] [ˈduːɪŋ] .

which	was	still	in	sight	,	anticipate	her	in	so	doing	.
哪个	曾是	仍然	在	视线	,	预料	她	在	所以	正在做	.

仍然在视线范围内，预料到她会这样做。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːrk] , [haʊˈevər] , [ðə; ðɪ] [ˈstreɪndʒər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈskersli] [ˈeni] [wɪnd] ,

As	it	grew	dark	,	however	,	the	stranger	,	who	seemed	to	have	scarcely	any	wind	,
作为	它	生长	黑暗的	,	然而	,	这	陌生人	,	WHO	似乎	到	有	几乎	任何	风	,

然而，随着夜幕降临，那个陌生人似乎几乎没有一丝风力，

[ænd; ənd] [soʊ] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈgrædʒuəli] [nɪə] [juː ˈes] , [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] .

and	so	but	very	gradually	neared	us	,	was	lost	to	view	.
和	所以	但	非常	逐步地	接近	我们	,	曾是	丢失的	到	看法	.

于是，它慢慢地靠近我们，然后消失在我们的视线中。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] [kənˈkʌʃn] [broʊk] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [er] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈhektər] ,

Presently	a	very	faint	concussion	broke	the	evening	air	,	and	we	knew	that	the	Hector	,
目前	一个	非常	头晕的	脑震荡	打破	这	晚上	空气	,	和	我们	知道	那	这	赫克托	,

这时，一阵极其轻微的巨响划破了夜空，我们知道，赫克托耳.....

[pərˈhæps] [sʌm; səm] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [ɔːf] ,

perhaps	some	twelve	or	fifteen	miles	off	,
也许	一些	十二	或者	十五	英里	离开	,

或许在十二到十五英里之外，

[hæd; həd] [ˈfaɪərd] [hɜːr; hər] [naɪn] - [ˈpaʊndər] [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [əˈwer] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

had	fired	her	nine	-	pounder	to	make	us	aware	of	her	position	.
有	被解雇	她	九	-	重锤	到	制作	我们	意识到的	的	她	位置	.

她发射了一门九磅炮，让我们知道她的位置。

['prɑːbəbli] ['kæptɪn] ['fɪlɪps] , ['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɔrn] , [ðə; ði]['sekənd] [meit] ,

Probably	**Captain**	**Phillips**	**,**	**our**	**commander**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Orne**	**,**	**the**	**second**	**mate**	**,**
大概	队长	菲利普斯	,	我们的	指挥官	,	和	先生	.	奥恩	,	这	第二	伴侣	,

可能是我们的船长菲利普斯先生，还有二副奥恩先生。

[hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] , [wer] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['æbsəns] [mʌst; məst] [kɔːz]

had	**long**	**since**	**returned**	**to**	**the**	**vessel**	**,**	**where**	**our**	**own**	**absence**	**must**	**cause**
有	长的	自从	返回	到	这	血管	,	在哪里	我们的	自己的	缺席	必须	原因

[sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

some	**anxiety**	**.**
一些	焦虑	.

我们早已返回船上，我们的缺席想必会让船上的人感到焦虑。

[twaɪs] ['æftər] [ðɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

Twice	**after**	**this**	**during**	**the**	**night**	**the**	**signal**	**was**	**repeated**	**.**
两次	后	这	期间	这	夜晚	这	信号	曾是	重复	.

此后，当晚又两次重复发出该信号。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪ] [broʊk] ,

At	**length**	**the**	**day**	**broke**	**,**
在	长度	这	天	打破	,

终于，天亮了。

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'kɑːmd] ['streɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**not**	**more**	**than**	**a**	**mile**	**off**	**we**	**saw**	**the**	**becalmed**	**stranger**	**of**	**the**
和	不是	更多的	比	一个	英里	离开	我们	锯	这	平静	陌生人	的	这

['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

previous	**evening**	**,**
以前的	晚上	,

不到一英里远的地方，我们看到了昨晚那个在平静海面上徘徊的陌生人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [seɪlz] .

with	**a**	**light**	**breeze**	**just**	**beginning**	**to**	**fill**	**his**	**sails**	**.**
和	一个	光	微风	只是	开始	到	充满	他的	帆	.

微风轻拂，他的风帆开始鼓满。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['keɪbəlz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

As	**he**	**came**	**up**	**within**	**a**	**cable's**	**length**	**of**	**us**	**,**
作为	他	来了	向上	之内	一个	电缆的	长度	的	我们	,

当他走到离我们只有一根电缆长度的地方时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː] ;

we	were	surprised	at	the	number	of	his	crew	;
我们	是	惊讶	在	这	数字	的	他的	全体人员	;

他的船员人数之多让我们感到惊讶；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈstɑːrtld] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ðæt] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] —

and	it	was	with	a	kind	of	startled	curiosity	that	,	as	his	vessel	—
和	它	曾是	和	一个	种类	的	惊慌	好奇心	那	,	作为	他的	血管	—

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ,

a	large	,
一个	大的	,

带着一种惊讶的好奇，当他的船——一艘大型的，

[ˈreɪkɪʃ] , [fʊl] - [rɪgd] [brɪg] — [roʊld] [ˈleɪzɪli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgraʊndswel] ,

rakish	,	full	-	rigged	brig	—	rolled	lazily	in	the	groundswell	,
浪荡子	,	满的	-	作弊	布里格	—	滚动	懒洋洋	在	这	地面涌动	,

一艘轻快、装备齐全的双桅帆船——懒洋洋地在涌浪中摇曳着，

[wiː; wi] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkænən] [ˈmaʊntɪd] [əˈmɪdʃɪps] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dek] ,

we	caught	glimpses	of	a	heavy	cannon	mounted	amidships	on	her	deck	,
我们	捕捉	惊鸿一瞥	的	一个	重的	大炮	安装	船体中部	在	她	甲板	,

我们瞥见了她甲板中部安装的一门重型火炮，

[soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈfaɪərd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [loʊ] [ˈbʊlwərks] .

so	high	that	it	could	be	fired	over	her	low	bulwarks	.
所以	高的	那	它	可以	是	被解雇	超过	她	低的	堡垒	.

高到可以越过她低矮的舷墙发射出去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [ˌjuː ˈes] [ɑːn] [bɔːrd] [baɪ]

She	might	have	run	directly	for	us	,	and	taken	us	on	board	by
她	可能	有	跑步	直接地	为了	我们	,	和	已采取	我们	在	木板	经过

[miːnz] [ʌv; əv] [laɪnz] ,

means	of	lines	,
方法	的	线条	,

她本可以直接向我们跑来，用绳索把我们带上船。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈkæptɪn] [prɪˈfɜːrd] [ˈræðər] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ə; eɪ] [boʊt] .

but	her	captain	preferred	rather	to	lower	a	boat	.
但	她	队长	首选	相当	到	降低	一个	船	.

但她的船长更愿意放下救生艇。

[nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [laɪkt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

None	of	us	liked	the	appearance	of	things	,
没有任何	的	我们	喜欢	这	外貌	的	事物	,

我们都不喜欢事物的这种样貌。

[ænd; ənd] [ɔːl] [glɑːnst] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [æt; ət] [blæk] [eib] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [dʒæk] .

and	all	glanced	instinctively	at	Black	Abe	and	Yellow	Jack	.
和	全部	瞥了一眼	本能地	在	黑色的	安倍	和	黄色的	杰克	.

所有人都下意识地看向了黑亚伯和黄杰克。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['miŋgld] [tʌŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪgz] [dek] , [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]

From	the	mingled	tongues	upon	the	brig's	deck	,	in	several	of	which	we
从	这	混合	舌头	之上	这	布里格的	甲板	,	在	一些	的	哪个	我们

[wɜ:r; wər] [heild] ,

were	hailed	,
是	赞誉	,

从双桅帆船甲板上混杂的各种语言中，我们听到了好几种语言的问候：

[wi:; wi] [dʒʌdʒd] [hɜ:r; hər] [kru:] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'poʊzd] ['tʃi:fli] [ʌv; əv]['spænjərdz][ænd; ənd] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z]

we	judged	her	crew	to	be	composed	chiefly	of	Spaniards	and	Portuguese
我们	评判	她	全体人员	到	是	由	主要	的	西班牙人	和	葡萄牙语

,

,

,

我们判断她的船员主要由西班牙人和葡萄牙人组成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:r] [ə'mɛrɪkənz] .

with	a	sprinkling	of	English	or	Americans	.
和	一个	洒	的	英语	或者	美国人	.

其中夹杂着一些英语或美式英语。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [mænd] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmd] ['seɪləz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

The	boat	was	manned	with	armed	sailors	,	and	as	she	came	up	to	us	,
这	船	曾是	有人值守	和	武装	水手们	,	和	作为	她	来了	向上	到	我们	,

船上配备了武装水手，当她向我们驶来时，

[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] , [hu:] ['æktɪd][æz; əz] ['spoʊksmən] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	of	her	hands	,	who	acted	as	spokesman	in	English	for	the	others	,
一	的	她	双手	,	WHO	行动	作为	发言人	在	英语	为了	这	其他的	,

她的一只手，作为其他手的英语发言人，

[kə'mɑ:ndid] [dʒæk][ænd; ənd] [eib] [tu:; tə][get][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

commanded	Jack	and	Abe	to	get	on	board	of	her	.
命令	杰克	和	安倍	到	得到	在	木板	的	她	.

她命令杰克和亚伯上船。

[ðə; ði] [pʊr] ['terəfaɪd] ['fɛloʊz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌfi:ənz] [prɪkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

The	poor	terrified	fellows	refused	;	but	the	ruffians	pricked	them	with
这	贫穷的	恐惧	伙伴们	拒绝	;	但	这	恶棍	刺痛	他们	和

[ðer; ðər] ['beɪənɪts] ,

their	bayonets	,
他们的	刺刀	,

这些可怜的、吓坏了的人们拒绝了；但暴徒们用刺刀刺伤了他们。

[ænd; ənd] ['θretnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['ɪnstənt] [deθ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	threatened	them	with	instant	death	in	case	of	further	hesitation	.
和	威胁	他们	和	立即的	死亡	在	案件	的	更远	犹豫	.

并威胁他们，如果再犹豫，就立即处死他们。

" [wi:; wi][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][hɑ:rd] - ['fitʃərd] ['vɪlən] [hu:]

"	We	want	nothing	of	the	rest	of	you	,	"	said	the	hard	-	featured	villain	who
"	我们	想	没有什么	的	这	休息	的	你	,	"	说	这	难的	-	特色	恶棍	WHO

[hæd; həd][fɜ:rst]['spoʊkən] ;

had	first	spoken	;
有	第一的	说	;

"我们不需要你们其他人，"第一个开口说话的面容冷峻的恶棍说道；

" [jʊr; jər] [ʃɪp] [wɪl] [pɪk] [ju:; jʊ][ʌp][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

"	your	ship	will	pick	you	up	by	-	and	-	by	,
"	你的	船	将要	挑选	你	向上	经过	-	和	-	经过	,

你的船很快就会来接你，

[ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] ['blʌbər] - ['hʌntərz] ;

and	we	can't	be	bothered	with	saving	a	parcel	of	blubber	-	hunters	;
和	我们	不能	是	烦恼	和	保存	一个	包裹	的	大声哭	-	猎人	;

我们懒得去拯救一群捕鲸者;

[bʌt; bət][wi:; wi] [teɪk] [wʊl] [ænd; ənd]['aɪvəri] [wer'evər] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] .

but	we	take	wool	and	ivory	wherever	we	can	find	them	.
但	我们	拿	羊毛	和	象牙	无论	我们	能	寻找	他们	.

但我们会尽可能地收集羊毛和象牙。

" [ðə; ði]['fi:b(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kʌlərd] [men][wʌz; wəz] ['spi:dəli] [ˌoʊvər'kʌm] , [ænd; ənd] ,

"	The	feeble	resistance	of	the	two	colored	men	was	speedily	overcome	,	and	,
"	这	微弱	反抗	的	这	二	有色	男人	曾是	迅速地	克服	,	和	,

['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] ,

wounded	and	bleeding	,
受伤	和	出血	,

“两名黑人的抵抗微弱，很快就被镇压了，他们身负重伤，鲜血直流。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drægd] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] ,

they	were	dragged	into	the	boat	,
他们	是	拖拽	进入	这	船	,

他们被拖进了船里，

['mɪstər] . [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] ['veɪnli] [æz; əz][wi:; wi] [leɪ] ['helpləs] [ɑ:n]

Mr	.	Gale	and	the	rest	of	us	expostulating	vainly	as	we	lay	helpless	on
先生	.	大风	和	这	休息	的	我们	抗议	徒劳地	作为	我们	躺	无助	在

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['bɔrdz] .

the	floating	boards	.
这	漂浮的	板	.

盖尔先生和我们其他人无助地躺在漂浮的木板上，徒劳地抗议着。

[pʊr] [eib] !

Poor	Abe	!
贫穷的	安倍	!

可怜的亚伯!

[pʊr] [dʒæk] !

poor	Jack	!
贫穷的	杰克	!

可怜的杰克!

[wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [fɔ:rst] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rp] , ['sɔ:si] [brɪg] , [ænd; ənd] ['drɪvn]

we	saw	them	forced	up	the	gangway	of	the	sharp	,	saucy	brig	,	and	driven
我们	锯	他们	强制	向上	这	舷梯	的	这	锋利的	,	风骚的	布里格	,	和	驱动

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [dek] .

upon	her	deck	.
之上	她	甲板	.

我们看到他们被强行推上那艘尖锐、傲慢的双桅帆船的舷梯，然后被赶到甲板上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spektək(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [geɪl] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,

It	was	a	spectacle	at	which	Mr	.	Gale	shed	tears	of	grief	and	rage	,
它	曾是	一个	奇观	在	哪个	先生	.	大风	棚	眼泪	的	悲伤	和	愤怒	,

场面十分壮观，盖尔先生悲痛欲绝，愤怒地流下了眼泪。

[waɪl] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [kru:] ['i:kwəld] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

while	the	indignation	of	his	remaining	crew	equalled	his	own	.
尽管	这	愤慨	的	他的	其余的	全体人员	等于	他的	自己的	.

而他手下其他船员的愤慨之情，与他本人不相上下。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪdnæpt] [men] — [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [waɪvz] [ænd; ənd]

We	thought	of	the	families	of	the	kidnapped	men	—	the	simple	wives	and
我们	想法	的	这	家庭	的	这	被绑架	男人	—	这	简单的	妻子们	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑ:rk] ['tʃɪldrən] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [staʊt] ['kʌlərd] [tɑ:z] [wen]

the	little	dark	children	who	would	be	looking	for	the	two	stout	colored	tars	when
这	小的	黑暗的	孩子们	WHO	会	是	寻找	为了	这	二	肥硕	有色	焦油	什么时候

[ðə; ði] ['hektər] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hoʊm] .

the	Hector	should	get	home	.
这	赫克托	应该	得到	家	.

我们想到了被绑架者的家人——那些朴实的妻子和黝黑的小孩，当赫克托回家时，他们会四处寻找那两个身材魁梧的黑人。

" [ðæt] [brɪg] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , " [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði][dɑ:m]['pedroʊ] .

"	That	brig	,	"	said	the	mate	,	"	I	think	,	is	the	Dom	Pedro	.
"	那	布里格	,	"	说	这	伴侣	,	"	我	思考	,	是	这	多姆	佩德罗	.

“那艘双桅帆船，”大副说，“我想，就是唐·佩德罗号。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [lɔ:st] [ɔ:l] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɑ:n] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ðæn; ðən][hæv; həv][hæd; həd]

I	would	rather	have	lost	all	I	shall	make	on	this	voyage	than	have	had
我	会	相当	有	丢失的全部		我	将	制作	在	这	航程	比	有	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] .

such	a	thing	happen	.
这样的	一个	事物	发生	.

我宁愿失去这次航行中赚到的所有钱，也不愿发生这样的事。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] , ['kaʊərdli] ['vilənz] !

The	miserable	,	cowardly	villains	!
这	悲惨的	,	胆小	反派	!

这些卑鄙无耻、胆小如鼠的恶棍！

" [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['leɪtər][ə; eɪ][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hektər] [pɪkt] [ju: 'es][ʌp] ;

"	A	few	hours	later	a	boat	from	the	Hector	picked	us	up	;
"	一个	很少	小时	之后	一个	船	从	这	赫克托	挑选	我们	向上	;

几个小时后，一艘来自赫克托号的船来接我们；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r]['ves(ə)l] , [ðə; ði]['slævər; sleɪvər][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

but	when	we	reached	our	vessel	,	the	slaver	was	out	of	sight	.
但	什么时候	我们	达到	我们的	血管	,	这	奴隶贩子	曾是	出去	的	视线	.

但当我们到达船上时，奴隶贩子已经消失不见了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [f'reʃnɪŋ] [bri:z] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][koʊst] ,

With	a	freshening	breeze	,	she	had	stood	along	the	coast	,
和	一个	清新	微风	,	她	有	站立	沿着	这	海岸	,

微风拂面，她站在海岸边。

[ðə; ði] [tɔ:l] [tri:] - [tɑ:ps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['berli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l][frʌm; frəm][ə'lɔ:ft] ,

the	tall	tree	-	tops	of	which	were	barely	discernible	from	aloft	,
这	高的	树	-	最高额	的	哪个	是	仅仅	可辨别的	从	高空	,

从高处几乎看不清那些高耸的树梢。

[ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] ['entər][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['ɪnlet][ɔ:r] ['rɪvɝz] [maʊθ] ,

and	would	doubtless	enter	some	neighboring	inlet	or	river's	mouth	,
和	会	毫无疑问	进入	一些	邻接	进口	或者	河流的	嘴	,

无疑会进入邻近的某个海湾或河流入海口。

[wer] [hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ] [freɪt] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] ['weɪtɪŋ] .

where	her	living	freight	might	be	in	waiting	.
在哪里	她	活的	货运	可能	是	在	等待	.

她活生生的货物可能就在那里等着她。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['hektər] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [tuː]

For	three	days	on	board	the	Hector	little	was	talked	of	but	our	two
为了	三	天	在	木板	这	赫克托	小的	曾是	谈话	的	但	我们的	二

['hæpləs] ['ʃɪpˌmeɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['retʃɪd] [feɪt] .

hapless	shipmates	and	their	wretched	fate	.
不幸的	船友	和	他们的	可怜	命运	.

在"赫克托"号上的三天里，人们谈论的几乎都是我们那两个不幸的船友和他们悲惨的命运。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['kruːzɪŋ] [graʊnd] ,

In	the	mean	while	,	however	,	remaining	upon	the	same	cruising	ground	,
在	这	意思是	尽管	,	然而	,	其余的	之上	这	相同的	巡航	地面	,

然而，与此同时，仍在同一巡航区域内，

[wiː; wi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɔɪl][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

we	secured	the	amount	of	oil	required	to	fill	the	vessel	.
我们	安全	这	数量	的	油	必需的	到	充满	这	血管	.

我们确保了装满这艘船所需的石油量。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['blʌbər] [wʌz; wəz] [bɔɪld] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

The	last	of	our	blubber	was	boiled	out	in	the	night	;
这	最后的	的	我们的	大声哭	曾是	煮沸	出去	在	这	夜晚	;

我们身上最后一点脂肪也在夜里煮干了;

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]['gʌnz] ,

and	at	daybreak	next	morning	we	heard	the	report	of	guns	,
和	在	拂晓	下一个	早晨	我们	听到	这	报告	的	枪支	,

第二天清晨，我们听到了枪声。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['ves(ə)l][wɜːr; wər] [pər'suːd] [ænd; ənd]['faɪərd][ə'pɑːn][baɪ] [ə'nʌðər] .

as	if	some	vessel	were	pursued	and	fired	upon	by	another	.
作为	如果	一些	血管	是	追击	和	被解雇	之上	经过	其他	.

就好像一艘船遭到另一艘船的追击和炮击一样。

[æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ['laɪtɪd] [ʌp] , [wiː; wi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][brɪg] ['ʌndər] [fʊl] [seɪl] ,

As	the	sky	lighted	up	,	we	made	out	a	brig	under	full	sail	,
作为	这	天空	照明	向上	,	我们	制成	出去	一个	布里格	在下面	满的	帆	,

随着天空亮了起来，我们看到了一艘扬帆远航的双桅帆船。

['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ]

standing	directly	toward	us	,	and	presently	saw	that	she	was	chased	by
常设	直接地	朝向	我们	,	和	目前	锯	那	她	曾是	追逐	经过

[ə; eɪ] [ʃɪp] .

a	ship	.
一个	船	.

她径直朝我们走来，随即看到她被一艘船追赶。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [naʊ] ['siːst] ;

The	firing	,	however	,	had	now	ceased	;
这	射击	,	然而	,	有	现在	停止	;

然而，枪声现在已经停止了;

['prɑːbəbli][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][hæd; həd] ['waidnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]

probably	from	the	fact	that	the	fugitive	had	widened	the	distance	between
大概	从	这	事实	那	这	逃犯	有	扩大	这	距离	之间

[hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][pər'suːər] .

herself	and	her	pursuer	.
她自己	和	她	追击者	.

可能是因为逃犯拉大了与追捕者之间的距离。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['iːzəli] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ʃɔːrt] [seɪl] ,

We	were	standing	easily	along	under	short	sail	,
我们	是	常设	容易地	沿着	在下面	短的	帆	,

我们轻松地靠着短帆航行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər][ˈræpɪdli] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][əˈstɜːrn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,

and	the	two	strangers	were	rapidly	coming	up	astern	of	us	,
和	这	二	陌生人	是	快速	未来	向上	倒车	的	我们	,

那两个陌生人正迅速从我们身后靠近。

[iːtʃ] [ˈkraʊdɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈkænvəs][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈtraɪəl][ʌv; əv] [spiːd] .

each	crowding	all	his	canvas	in	the	exciting	trial	of	speed	.
每个	拥挤	全部	他的	帆布	在	这	激动人心	审判	的	速度	.

在激动人心的速度较量中，每个人都挤满了自己的画布。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈvɪlən] , " [kraɪd][ˈmɪstər] . [geɪl] ,

"	That's	the	villain	,	"	cried	Mr	.	Gale	,
"	那就是	这	恶棍	,	"	哭	先生	.	大风	,

“那就是坏人！”盖尔先生喊道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] — " [ðə; ði] [ˈveri] [ˈskaʊndrəl] [ðæt] [stoʊl][maɪ][men] .

looking	steadily	through	his	glass	—	"	the	very	scoundrel	that	stole	my	men	.
寻找	稳步	通过	他的	玻璃	—	"	这	非常	恶棍	那	偷窃	我的	男人	.

他透过酒杯凝视着——“就是这个偷走我手下的恶棍。”

[bʌt; bət] [ˈhiːl] [get] [əˈweɪ] , [ˈæftər][ɔːl] .

But	he'll	get	away	,	after	all	.
但	地狱	得到	离开	,	后	全部	.

但他最终还是会逃脱的。

[ðæt] [ˈbrɪtɪʃ] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr][kɑːnt][seɪl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ˈhiːz] [rʌn][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [ˈgʌnʃɑːt]

That	British	sloop	of	war	can't	sail	with	him	—	he's	run	her	out	of	gunshot
那	英国	单桅帆船	的	战争	不能	帆	和	他	—	他是	跑步	她	出去	的	枪声

[ɔːlˈredi] !

already	!
已经	!

那艘英国战舰跟不上他了——他已经把她的炮火打光了！

" [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [meɪts] [boʊt] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [brɪg][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd]

"	All	who	had	been	in	the	mate's	boat	saw	that	the	coming	brig	was	indeed
"	全部	WHO	有	到过	在	这	朋友的	船	锯	那	这	未来	布里格	曾是	的确

[ðə; ði] [ˈkɪdnæpər] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒæk][ænd; ənd] [eib] .

the	kidnapper	of	poor	Jack	and	Abe	.
这	绑匪	的	贫穷的	杰克	和	安倍	.

“所有在大副船上的人都看到，驶来的那艘双桅帆船确实是绑架可怜的杰克和亚伯的。

[hɜːr; hər] [loʊ] [blæk] [hʌl] [ænd; ənd] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [sˈpɑːz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][mɪˈsteɪkən] .

Her	low	black	hull	and	symmetrical	spars	were	not	to	be	mistaken	.
她	低的	黑色的	船体	和	对称的	桅杆	是	不是	到	是	错误	.

她低矮的黑色船体和对称的桅杆不容忽视。

[əˈgen] [ðə; ði] [pərˈsʊ] [ʃɪp] [ɛˈseɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baʊ; boʊ]['gʌnz] ,

Again	the	pursuing	ship	essayed	two	or	three	shots	from	her	bow	guns	,
再次	这	追求	船	尝试	二	或者	三	镜头	从	她	弓	枪支	,

追击的舰艇再次用舰首炮开了两三枪，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [tuː] [greɪt] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [ˈfaɪərɪŋ] .

but	the	distance	was	evidently	too	great	,	and	once	more	she	ceased	firing	.
但	这	距离	曾是	显然	也	伟大的	,	和	一次	更多的	她	停止	射击	.

但距离显然太远了，她再次停止了射击。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][ˌpaɪˈrætɪkl]['slævər; sleɪvər] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [hɜːr; hər] ,

There	could	be	no	doubt	that	the	piratical	slaver	would	escape	her	,
那里	可以	是	不	怀疑	那	这	海盗	奴隶贩子	会	逃脱	她	,

毫无疑问，那个海盗奴隶贩子会逃脱她的魔爪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kru:] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] .

and	the	excitement	and	chagrin	of	our	own	crew	became	intense	.
和	这	激动	和	懊恼	的	我们的	自己的	全体人员	成为	激烈的	.

我们船员的兴奋和懊恼之情也变得十分强烈。

[ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['ves(ə)l] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɜ:rlɔ:ŋ] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ə'hed] .

The	fleeing	vessel	passed	within	a	furlong	of	us	,	and	was	soon	ahead	.
这	逃离	血管	通过了	之内	一个	弗隆	的	我们	,	和	曾是	很快	前方	.

那艘逃逸的船只从我们身边一弗隆处驶过，很快就超过了我们。

[wʌt] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [mɑ:rk][ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [ja:dz]

What	a	tempting	mark	she	presented	,	with	those	long	and	tapering	yards
什么	一个	诱人的	标记	她	呈现	,	和	那些	长的	和	逐渐变细	码

[ænd; ənd]['dʒɑ:nti]['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst] !

and	jaunty	topmasts	!
和	轻快的	桅杆	!

她那长长的、逐渐变细的桅杆和俏皮的桅顶，真是一道诱人的风景！

['kæptɪn] ['fɪlɪps] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kwɪk] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

Captain	Phillips	was	a	man	of	quick	impulses	and	determined	resolution	.
队长	菲利普斯	曾是	一个	男人	的	快的	冲动	和	决定	解决	.

菲利普斯船长是一个冲动果断的人。

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hu:] [hæd; həd] [in'sʌltid] [hɪm; ɪm][baɪ] ['sti:lɪŋ] [hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər][kloʊz] ['ʌndər]

The	scoundrels	who	had	insulted	him	by	stealing	his	men	were	close	under
这	无赖	WHO	有	受辱	他	经过	偷窃	他的	男人	是	关闭	在下面

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

那些偷走他手下、侮辱他的恶棍就近在他的视线范围内。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑ:t] .

and	almost	within	pistol	-	shot	.
和	几乎	之内	手枪	-	射击	.

几乎就在手枪射程之内。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔ:r][ɪn] [tʃeɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t]['krɪp(ə)l][ðə; ði][brɪg][baɪ][hɜ:r; hər]['dɪstənt]['faɪər] .

The	ship	of	war	in	chase	could	not	cripple	the	brig	by	her	distant	fire	.
这	船	的	战争	在	追赶	可以	不是	削弱	这	布里格	经过	她	遥远	火	.

追击中的战舰无法用远处的炮火重创这艘双桅帆船。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɛktɚz] [deks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] .

He	glanced	about	the	Hector's	decks	,	and	a	bare	possibility	suggested	itself	.
他	瞥了一眼	关于	这	赫克托的	甲板	,	和	一个	裸	可能性	建议	本身	.

他环顾了一下赫克托号的甲板，一个模糊的可能性浮现在他的脑海中。

" [get] ['redi] [ðæt] [naɪn] - ['paʊndər] !

"	Get	ready	that	nine	-	pounder	!
"	得到	准备好	那	九	-	重锤	!

准备好迎接那条九磅重的鱼吧！

" [hi:; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['mɪstər] . ['ɔrn] , [hæv; həv][ʌp][ðə; ði] ['paʊdər] .

"	Mr	.	Orne	,	have	up	the	powder	.
"	先生	.	奥恩	,	有	向上	这	粉末	.

“奥恩先生，把火药拿来。”

[juːl] [faɪnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['kænən] - [bɔːlz] [daʊn] [ðer; ðər] [tuː] .

You'll	find	three	or	four	cannon	-	balls	down	there	too	.
你会	寻找	三	或者	四	大炮	-	球	向下	那里	也	.

你还会在下面发现三四个炮弹。

[ænd; ənd] [naʊ] [ber] [ə; eɪ][hænd] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

And	now	bear	a	hand	,	for	there's	no	time	to	lose	.
和	现在	熊	一个	手	,	为了	有	不	时间	到	失去	.

现在请伸出援手，因为时间紧迫。

" ['mɪstər] . ['ɔrn] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [kruː] , [ræn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd]

"	Mr	.	Orne	,	taking	with	him	a	couple	of	the	crew	,	ran	below	,	and
"	先生	.	奥恩	,	采取	和	他	一个	夫妻	的	这	全体人员	,	跑	以下	,	和

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

five	minutes	later	,
五	分钟	之后	,

奥恩先生带着几名船员跑到下面去，五分钟后，

[ðə; ðiˌ] [lɔːŋ] [naɪn] — [æn; ən][oʊld][bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['hænsəm] [gʌn] — [stʊd] ['grɪmli] ['redi] [fɔːr; fər]

the	long	nine	—	an	old	but	somewhat	handsome	gun	—	stood	grimly	ready	for
这	长的	九	—	一个	老的	但	有些	英俊的	枪	—	站立	阴沉地	准备好	为了

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

那支长长的九毫米手枪——一支老旧但颇具美感的枪——神情肃穆地蓄势待发。

['hævɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [tuː] [wel] - ['fɪtɪŋ] [bɔːlz] .

having	within	it	a	heavy	charge	of	powder	and	two	well	-	fitting	balls	.
拥有	之内	它	一个	重的	收费	的	粉末	和	二	出色地	-	配件	球	.

里面装有大量火药和两个合适的弹丸。

[ðə; ðiˌ] ['hɛktɝz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [ə'keɪʒn] ,

The	Hector's	course	was	altered	for	the	occasion	,
这	赫克托的	课程	曾是	已修改	为了	这	场合	,

为了这次活动，赫克托号的航线进行了调整。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [gʌn] [kʊd; kəd][biː; biˌ] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ðiˌ][brɪg][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]

so	that	the	gun	could	be	brought	to	bear	on	the	brig	from	what	is	called
所以	那	这	枪	可以	是	带来	到	熊	在	这	布里格	从	什么	是	称为

[ə; eɪ] " [swɪŋ] [pɔːrt] ,

a	"	swing	port	,
一个	"	摇摆	港口	,

这样，就可以从所谓的"旋转炮口"将火炮对准双桅帆船。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [seɪv] [ðə; ðiˌ] ['kæptɪn] [stept] [bæk] [waɪl] [hiː; hiˌ] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][eɪm] .

"	and	then	all	save	the	captain	stepped	back	while	he	arranged	his	aim	.
"	和	然后	全部	节省	这	队长	步	后退	尽管	他	安排	他的	目的	.

"然后除了队长以外，所有人都退后一步，让他调整瞄准。"

" [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ðiˌ][wɜːrd] , " [hiː; hiˌ] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [geɪl] , [huː] [held][ðə; ðiˌ] [mætʃ] ,

"	When	I	give	the	word	,	"	he	said	to	Mr	.	Gale	,	who	held	the	match	,
"	什么时候	我	给	这	单词	,	"	他	说	到	先生	.	大风	,	WHO	握住	这	匹配	,

"我一声令下，"他对拿着火柴的盖尔先生说。

" [dəunt] [luːz] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnstənt] — [let][hɜːr; hər][goʊ][æt; ət][wʌns] .

"	don't	lose	a	fraction	of	an	instant	—	let	her	go	at	once	.
"	不	失去	一个	分数	的	一个	立即的	—	让	她	去	在	一次	.

"一刻也不要耽搁——立刻放她走。"

" [haʊ] ['kiːnli] [hiː; hiˌ] [skwɪntid] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['trʌsti] [oʊld][gʌn] !

"	How	keenly	he	squinted	along	that	trusty	old	gun	!
"	如何	敏锐地	他	眯着眼	沿着	那	可靠	老的	枪	!

他眯着眼睛，目光多么敏锐地注视着那把可靠的老枪！

[haʊ] ['kerfəli] [hiː; hi] [reɪzd] [ɔːr] [dɪ'prest] [ɪts] [briːtʃ] !
How carefully he raised or depressed its breech !
如何 小心 他 提高 或者 郁闷 它是 臀 !

他多么小心翼翼地抬起或放下它的屁股啊！

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː] [haɪ] , [naʊ] [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː] [loʊ] .
Now it was an inch too high , now an inch too low .
现在 它 曾是 一个 英寸 也 高的 , 现在 一个 英寸 也 低的 .

现在它高了一英寸，现在又低了一英寸。

" [ɑː] ! [ðer; ðər] !
" Ah ! there !
" 啊 ! 那里 !

"啊！在那儿！"

[ðer; ðər] !
there !
那里 !

那里！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ; " [noʊ] ! — [jes] ! — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ! — [dʒʌst][ə; eɪ][fræk] —
" he muttered ; " no ! — yes ! — that's it ! — just a little ! — just a frac —
" 他 低声说道 ; " 不 ! — 是的 ! — 那就是 它 ! — 只是 一个 小的 ! — 只是 一个 分形 —
[let] [hɜːr; hər][goʊ] !
Let her go !
让 她 去 !

他喃喃自语道："不！——对！——就是这样！——就一点点！——就一点点——放她走！"

" [ðə; ði] [gʌn] ['ɔːlmoʊst]['pɑːrtɪd][ɪts] [briːtʃ] ['tæklz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [bɜːrst]
" The gun almost parted its breech tackles with the recoil , as the charge burst
" 这 枪 几乎 分手了 它是 臀 铲球 和 这 畏缩 , 作为 这 收费 爆裂
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] ,
from the muzzle ,
从 这 枪口 ,

"枪膛后坐力几乎将枪膛的滑轮组撑开，装药从枪口喷涌而出。"

['terɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [nəːvs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [nɔɪz] .
tearing our nerves with its noise .
撕裂 我们的 神经 和 它是 噪音 .

它的噪音震得我们神经紧张。

" [aɪ] ['hævnt] [hɪt][hɜːr; hər] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ,
" I haven't hit her ! " cried the captain , springing to the side ,
" 我 还没有 打 她 ! " 哭 这 队长 , 弹簧 到 这 边 ,

"我没打她！"队长喊道，猛地跳到一边。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['waɪldli][æt; ət][ðə; ði][brɪg] — " ['hævnt] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .
and gazing almost wildly at the brig — " haven't touched her .
和 凝视 几乎 疯狂地 在 这 布里格 — " 还没有 感动 她 .

几乎疯狂地凝视着船舱——"没有碰过她。

[loʊd] [ʌp] [ə'gen] !
Load up again !
加载 向上 再次 !

再次加载！

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['paʊdər] ?
Where's your powder ?
在哪里? 你的 粉末 ?

你的粉呢?

[loʊd] [ʌp] , [loʊd] [ʌp] ! "
Load up , load up ! "
加载 向上 , 加载 向上 ! "

装弹！装弹！

" [hoʊld] [ɑːn] , [sɜːr] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [geɪl] .
" Hold on , sir ! " exclaimed Mr . Gale .
" 抓住 在 , 先生 ! " 惊呼 先生 . 大风 .

“等等，先生！”盖尔先生喊道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[lʊk] !
look !
看 !

看！

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːˈtɔpmɑːst] ?
What's the matter with her foretopmast ?
是什么 这 事情 和 她 前桅 ?

她的前桅杆怎么了？

[its] [ˈgoʊɪŋ] , [sɜːr] — [its] [ˈgoʊɪŋ] .
It's going , sir — it's going .
它是 去 , 先生 — 它是 去 .

先生，它要走了——它要走了。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [fɔːˈtɔpmɑːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈslævər; sleɪvər] [liːnd] [ˈhevɪli] [tuː; tə] [ˈliːwərd]
" As he spoke , the foretopmast of the slaver leaned heavily to leeward
" 作为 他 辐 , 这 前桅 的 这 奴隶贩子 倾斜 重度 到 背风面
; [ðen] ,
; then ,
; 然后 ,

“他说话的时候，奴隶船的前桅杆猛地向背风面倾斜；然后，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [triː] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈrɪvɚz] [brɪŋk] , [went] [ˈswɑːʃɪŋ; ˈswɔːʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
like a falling tree by a river's brink , went swashing into the water .
喜欢 一个 坠落 树 经过 一个 河流的 边缘 , 去 挥舞 进入 这 水 .

就像河岸边倒下的大树，轰然落入水中。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fæst] - [ˈseɪlɪŋ] [brɪg] .
The game was up with the fast - sailing brig .
这 游戏 曾是 向上 和 这 快速地 - 帆船 布里格 .

快船的胜利已经到头了。

[kənˈfaʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈzæstər] , [hɜːr; hər] [kruː] [əˈtemptɪd] [noʊ] [rɪˈvendʒ] [əˈpɑːn] [ˌjuː ˈes] , [æz; əz]
Confounded by the disaster , her crew attempted no revenge upon us , as
令人困惑 经过 这 灾难 , 她 全体人员 尝试过 不 复仇 之上 我们 , 作为
[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
they might have done ,
他们 可能 有 完毕 ,

灾难发生后，船员们不知所措，并没有像他们原本可能做的那样对我们进行报复。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈpɪvət] [ˈkænən] ; [ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [dɑːm] [ˈpedroʊ] ,
with their pivot cannon ; and in less than half an hour the Dom Pedro ,
和 他们的 枢 大炮 ; 和 在 较少的 比 一半 一个 小时 这 多姆 佩德罗 ,

凭借他们的枢轴炮；不到半小时，唐佩德罗号就……

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪz][tu:; tə][ðə; ði] [pər'sʊ] [slu:p] [ʌv; əv][wɔ:r] .

as	she	proved	to	be	,	was	a	prize	to	the	pursuing	sloop	of	war	.
作为	她	已证实	到	是	,	曾是	一个	奖	到	这	追求	单桅帆船	的	战争	.

事实证明，她成了追击她的战利品。

[bəuθ]['aʊər; ɑ:r][naɪn] - [paʊnd] [bɔ:lz][hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'fekt] [ə'lɔ:ft] .

Both	our	nine	-	pound	balls	had	taken	effect	aloft	.
两个都	我们的	九	-	磅	球	有	已采取	影响	高空	.

我们两个九磅重的球都飞到了空中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [brə'zɪliən] [brɪg][hæd; həd][ɑ:n] [bɔ:rd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv]

It	was	found	that	the	Brazilian	brig	had	on	board	no	less	than	five
它	曾是	成立	那	这	巴西	布里格	有	在	木板	不	较少的	比	五

['hʌndrəd] [sleɪvz] ,

hundred	slaves	,
百	奴隶	,

经查明，这艘巴西双桅帆船上至少载有五百名奴隶。

[ə'mʌŋ] [hu:m] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] [blæk] [eib] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [dʒæk]

among	whom	,	to	our	great	joy	,	were	discovered	Black	Abe	and	Yellow	Jack
之中	谁	,	到	我们的	伟大的	喜悦	,	是	发现	黑色的	安倍	和	黄色的	杰克

.

:

.

令我们非常高兴的是，其中发现了黑亚伯和黄杰克。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kru:zər] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tu:; tə][ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['ʃɪpˌmeɪts] ;

The	captain	of	the	British	cruiser	delivered	over	to	us	our	two	shipmates	;
这	队长	的	这	英国	巡洋舰	发表	超过	到	我们	我们的	二	船友	;

英国巡洋舰的舰长把我们的两名同伴交给了我们;

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] , [ðə; ði] ['prizənəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪz] ,

while	with	the	rest	of	the	blacks	,	the	prisoners	,	and	the	prize	,
尽管	和	这	休息	的	这	黑人	,	这	囚犯	,	和	这	奖	,

而其余的黑人、囚犯和战利品，

[hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ber] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [si'erə] [li'oʊn] ,

he	prepared	to	bear	away	for	Sierra	Leone	,
他	准备	到	熊	离开	为了	塞拉	莱昂	,

他准备前往塞拉利昂。

[wer] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['æfrɪkənz] [wʊd] [wʌns] [mɔ:r] [bri:ð] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .

where	the	wretched	Africans	would	once	more	breathe	the	air	of	freedom	.
在哪里	这	可怜	非洲人	会	一次	更多的	呼吸	这	空气	的	自由	.

在那里，饱受苦难的非洲人将再次呼吸到自由的空气。

[haʊ] ['hæpi] [wɜ:r; wər] [eib] [ænd; ənd][dʒæk] !

How	happy	were	Abe	and	Jack	!
如何	快乐的	是	安倍	和	杰克	!

亚伯和杰克多么开心啊!

[haʊ] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd][kraɪd] , [dɑ:nst] [ænd; ənd] [wept] !

How	they	laughed	and	cried	,	danced	and	wept	!
如何	他们	笑了	和	哭	,	跳舞	和	哭泣	!

他们又哭又笑，又跳舞又哭泣!

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] [sleɪv] [brɪg] !
the tales they told us of the miserable slave brig !
这 故事 他们 讲述 我们 的 这 悲惨的 奴隶 布里格 !

他们给我们讲了那些关于奴隶船的悲惨故事!

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] [ˌðer'æftər] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ʃɪp] ;
In two months thereafter we arrived home with a full ship ;
在 二 几个月 此后 我们 到达的 家 和 一个 满的 船 ;

两个月后，我们满载货物回到了家;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['hektər][hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [hed] ,
and when the Hector had been hauled in at the pier head ,
和 什么时候 这 赫克托 有 到过 拖拽 在 在 这 码头 头 ,

当"赫克托"号被拖到码头尽头时，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌjuː 'es][ɔːl] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,
it did us all good to see four little colored children , followed by their mothers ,
它 做过 我们 全部 好的 到 看 四 小的 有色 孩子们 , 随后 经过 他们的 母亲们 ,

看到四个有色小孩和他们的母亲，我们都感到很欣慰。

[kʌm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd][tuː; tə][biː; bi]['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
come running down to the water - side to be folded in the arms of the
来 跑步 向下 到 这 水 - 边 到 是 折叠 在 这 武器 的 这
[wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['fɛloʊz] [huː] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] [bɪ'fɔːr] [mʌst; məst] ['ʌtərli] [hæv; həv] [dis'pɛəd]
warm - hearted fellows who so short a time before must utterly have despaired
温暖的 - 心地 伙伴们 WHO 所以 短的 一个 时间 前 必须 完全地 有 绝望的
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
of such a meeting .
的 这样的 一个 会议 .

她奔向水边，投入到热情好客的人们的怀抱中，而就在不久前，这些人还对这样的相遇感到彻底绝望。

" [dɑːrz][diː][oʊl][gʌn][dæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] , " [sed] [eib] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fæməli] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]
" Dar's de ole gun dat saved us , " said Abe , to his little family , indicating the
" 达尔的 德 奥莱 枪 数据 已保存 我们 , " 说 安倍 , 到 他的 小的 家庭 , 表明 这
[naɪn] - ['paʊndər] .
nine - pounder .
九 - 重锤 .

"是那门救了我们的老炮，"阿贝指着那门九磅炮对他的小家庭说。

" [æn; ən] - [dɑːrz][diː][mæn][dæt] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'spɔndid] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [lʊk]
" An ' dar's de man dat aimed it , " responded Jack , with a grateful look
" 一个 - 达尔的 德 男人 数据 旨在 它 , " 回应 杰克 , 和 一个 感激的 看
[tɔːrd] ['kæptɪn] ['fɪlɪps] .
toward Captain Phillips .
朝向 队长 菲利普斯 .

"而瞄准它的人就是他，"杰克回答道，感激地看了菲利普斯船长一眼。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [wɔːrf] .
And so they went up the wharf .
和 所以 他们 去 向上 这 码头 .

于是他们上了码头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] - [hoʊm] ,
THE NEWSBOYS ' HOME ,
这 报童 - 家 ,

报童之家

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [dʒoʊ] .
AND **HOW** **IT** **HELPED** **JOE** **.**
和 如何 它 帮助 乔 .

以及它如何帮助了乔。

[baɪ][ef] . [iː] . [fraɪ'æt] .
BY **F** **.** **E** **.** **FRYATT** **.**
经过 F . E . 弗莱亚特 .

作者：FE FRYATT。

" [hɪəz] [jər] [faɪv][ə'klɔk, əu-][iː] - - , [poʊst] , [ɪk'spres] , [æn; ən] - [kə'mɜːrʃ(ə)l] — [fʊl] [ə'kaʊnt]
" Here's yer five o'clock e - dishun , Post , Express , an ' Commercial — full account
" 这里是 你的 五 点钟 e - - , 邮政 , 表达 , 一个 - 商业的 — 满的 帐户
[ʌv; əv][dʒen] - [ɜːr; ər] - [ʊl] ['gɑːrˌfild] [ɑːn][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] !
of Gen - er - ull Garfield on the tow - path !
的 Gen - 呃 - 满 加菲猫 在 这 拖 - 小路 !

"这是你们五点钟的电子新闻简报，《邮报》、《快报》和《商业报》——关于加菲尔德将军在运河边的完整报道！"

" ['ʃaʊtɪd] [θriː] ['ɜːtʃɪnz] ,
" shouted three urchins ,
" 喊叫 三 海胆 ,

三个顽童喊道："

['plæntɪŋ] [ðəm'selvz] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['pɔːrtli] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['sloʊli]
planting themselves directly before a portly old gentleman who was slowly
种植 他们自己 直接地 前 一个 肥胖的 老的 绅士 WHO 曾是 缓慢地
['pʌfɪŋ] [ʌp] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlweɪ] .
puffing up stairs to the elevated railway .
抽气 向上 楼梯 到 这 升高 铁路 .

他们径直走到一位体态臃肿的老绅士面前，这位老绅士正气喘吁吁地慢慢爬上通往高架铁路的楼梯。

" [klɪr] [aʊt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][s'kæmps] ! " ['grʌmbld] [ðə; ði] [bi'sidʒd] , ['ædɪŋ] , [mɔːr] ['eɪmiəbli] ,
" Clear out , you little scamps ! " grumbled the besieged , adding , more amiably ,
" 清除 出去 , 你 小的 流浪者 ! " 咕哝 这 被围困 , 添加 , 更多的 友好地 ,

"滚开，你们这些小家伙！"被围困的人咕哝道，语气又缓和了一些，

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][poʊst] ,
as he caught sight of the youngest of the three , " give me a Post ,
作为 他 捕捉 视线 的 这 最小的 的 这 三 , " 给 我 一个 邮政 ,

当他看到三人中最小的那个时，"给我发个帖子"，

['sʌni] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['kwɔːrtər] . "
sonny , and change this quarter . "
桑尼 , 和 改变 这 四分之一 . "

儿子，把这季度的钱换掉。

" ['θæŋki] , [suə] , " [sed] [dʒoʊ] [braʊn] , [ðə; ði] ['lʌki] [kəm'petɪtər] ,
" Thankee , sur , " said Joe Brown , the lucky competitor ,
" 谢谢 , 苏尔 , " 说 乔 棕色的 , 这 幸运的 竞争者 ,

"谢谢，先生，"幸运的竞争对手乔·布朗说道。

['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] [ʌv; əv] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːdfl] ['kɔpəz] ,
diving into the deepest of pockets for the needful coppers ,
潜水 进入 这 最深处 的 口袋 为了 这 需要 铜 ,

掏空自己最深的口袋，只为找到那几个必需的铜板。

[ðen] ['dæʃɪŋ] [pel] - [mel] ['æftər][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] ['kʌstəmər] .
then dashing pell - mell after his comrades in pursuit of a probable customer .
然后 帅气 佩尔 - 梅尔 后 他的 同志们 在 追逐 的 一个 可能 顾客 .

然后他便慌慌张张地追赶同伴，寻找可能的顾客。

" [poʊst] , [ɪk'spres] , [æn; ən] - [kə'mɜːrʃ(ə)l] — [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][dʒen] - [ɜːr; ər] - [ʊl] ['gɑːr,fild] !
" Post , Express , an ' Commercial — full account of Gen - er - ull Garfield !
" 邮政 , 表达 , 一个 - 商业的 — 满的 帐户 的 Gen - 呃 - 满 加菲猫 !

《邮报、快报和商业报》——关于加菲尔德将军的完整报道!

" [stɪl] [ræŋ] [ðə; ði][kraɪ][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [waɪl] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
" still rang the cry an hour later , while in and out ,
" 仍然 响铃 这 哭 一个 小时 之后 , 尽管 在 和 出去 ,

"一个小时后，哭声依然响起，我进进出出，

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːts] , ['dɑːrtɪd][ðə; ði] [laɪð] , ['iːgər] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ,
up and down and across the streets , darted the lithe , eager little fellows ,
向上 和 向下 和 穿过 这 街道 , 飞镖 这 轻盈 , 渴望的 小的 伙伴们 ,

这些身姿矫健、热情洋溢的小家伙们在街道上上下下、穿梭往来，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪn] [aʊt] , [ðə; ði]['pepərz][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl][soʊld] ,
until the crowd began to thin out , the papers were nearly all sold ,
直到 这 人群 开始 到 薄的 出去 , 这 文件 是 几乎 全部 卖 ,

直到人群开始散去，报纸几乎全部售罄。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪstənt] [bel] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ðer; ðər][sɪks] - [sent] ['sʌpər] ,
and a distant bell reminded them that if they wanted their six - cent supper ,
和 一个 遥远 钟 提醒 他们 那 如果 他们 通缉 他们的 六 - 中心 晚餐 ,

远处传来一声铃响，提醒他们如果想要那六分钱的晚餐，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm][tuː; tə][biː; bi][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .
it was high time to be off for the Lodging - House .
它 曾是 高的 时间 到 是 离开 为了 这 住宿 - 房子 .

该回旅馆了。

[let] [ˌjuː 'es]['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɔːfti] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [stændz][ɑːn]
Let us follow them as they hasten to the lofty brick building which stands on
让 我们 跟随 他们 作为 他们 趋 到 这 高远 砖 建筑 哪个 站立 在
[ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['tʃembər] ,
the triangle formed by the meeting of New Chambers ,
这 三角形 形成 经过 这 会议 的 新的 钱伯斯 ,

让我们跟随他们，看他们如何匆匆赶往那座高耸的砖砌建筑，它矗立在新议会会议所形成的三角形地块上。

[dwein; duː'ein] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] ['wɪljəm] [striːts] .
Duane , and North William streets .
杜安 , 和 北 威廉 街道 .

杜安街和北威廉街。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [ɑːr; ər][waɪd]['oʊpən] ; [wiː; wi] [pæs] [ɪn][wɪð; wɪθ][dʒoʊ] , [hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] ,
The great doors are wide open ; we pass in with Joe , his two comrades ,
这 伟大的 门 是 宽的 打开 ; 我们 经过 在 和 乔 , 他的 二 同志们 ,

大门敞开着；我们和乔以及他的两个同伴走了进去。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['bʌslɪŋ] , ['læfɪŋ] [lædz] , [maʊnt] [tuː] [lɔːŋ] [flaits] [ʌv; əv][stoʊn]
and half a score of bustling , laughing lads , mount two long flights of stone
和 一半 一个 分数 的 繁华 , 笑 小伙子们 , 山 二 长的 航班 的 石头
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

二十几个欢声笑语的小伙子走上两段长长的石阶，

[ænd; ənd]['entər][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['lektʃər] [ɔːr] [skuːl] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] ,
and enter the large lecture or school room on the second story ,
和 进入 这 大的 演讲 或者 学校 房间 在 这 第二 故事 ,

然后进入二楼的大教室或教室，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][desks][ænd; ənd] [bentʃiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'viːniənt] ['lɔkəz] [ɔːr]

with	its	rows	of	desks	and	benches	,	and	the	convenient	lockers	or
和	它是	行	的	桌子	和	长椅	,	和	这	方便的	储物柜	或者

['klɔzits] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːlz] .

closets	against	the	walls	.
壁橱	反对	这	墙壁	.

教室里摆放着一排排的课桌椅，墙边还设有方便的储物柜或衣柜。

['biːɪŋ] ['redʒɪstərd] .

BEING	REGISTERED	.
存在	挂号的	.

正在注册。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn]['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪz] [step] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] ,

One	by	one	,	in	orderly	fashion	,	the	boys	step	within	the	iron	railing	,
一	经过	一	,	在	秩序	时尚	,	这	男孩们	步	之内	这	铁	栏杆	,

男孩们一个接一个，井然有序地走进了铁栏杆内。

[steɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] , ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['perəntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] , [rɪ'siːv] ['nʌmbərd] [kiːz]

state	their	names	,	ages	,	and	parentage	to	the	clerk	,	receive	numbered	keys
状态	他们的	姓名	,	年龄	,	和	亲子关系	到	这	职员	,	收到	编号	钥匙

[tuː; tə][ðer; ðər] ['lɔkəz] ,

to	their	lockers	,
到	他们的	储物柜	,

向工作人员说明姓名、年龄和父母信息，领取编号的储物柜钥匙。

[ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] .

and	pass	on	.
和	经过	在	.

然后传承下去。

[hɪr] [ə; eɪ] [læd] ['lɑːks] [ʌp][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ˌʌn'soʊld]['pepərz] [ʌn'tɪl]['æftər] ['sʌpər] ,

Here	a	lad	locks	up	his	bundle	of	unsold	papers	until	after	supper	,
这里	一个	小伙子	锁	向上	他的	捆	的	未售出	文件	直到	后	晚餐	,

一位少年将他那捆没卖出去的报纸锁起来，直到晚饭后才拿出来。

[ə'nʌðər] [hɪz; ɪz] ['blækɪŋ] - [bɑːks][ænd; ənd] ['brʌʃɪz] , [ə; eɪ][θɜːrd][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] ; [ðen]

another	his	blacking	-	box	and	brushes	,	a	third	his	hat	and	jacket	;	then
其他	他的	黑化	-	盒子	和	刷子	,	一个	第三	他的	帽子	和	夹克	;	然后

[ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lævətɔːri] ,

away	for	the	lavatory	,
离开	为了	这	厕	,

另一个人拿了他的鞋油盒和刷子，第三个人拿了他的帽子和外套；然后去了洗手间。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [bɑːðz] ,

with	its	long	ranges	of	foot	and	plunge	baths	,
和	它是	长的	范围	的	脚	和	暴跌	浴室	,

拥有众多足浴池和浸浴池，

[ænd; ənd][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['beɪsnz]['ʌndər][ðə; ði] [braɪt] ['kɑːpər] ['fɔːsɪts] .

and	its	shining	basins	under	the	bright	copper	faucets	.
和	它是	灼灼	盆地	在下面	这	明亮的	铜	水龙头	.

还有闪亮的铜水龙头下闪闪发光的洗脸盆。

['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][brɪsk] , [ɔːr][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɪnər] [mæn] "

Business	must	be	unusually	brisk	,	or	the	demands	of	the	"	inner	man	"
商业	必须	是	异常地	轻快	,	或者	这	需求	的	这	"	内	男人	"

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['laɪvli] ,

unusually	lively	,
异常地	热闹	,

生意肯定异常兴隆，或者“内心”的需求肯定异常旺盛。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [sə'lerɪti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɪr] , [brʌʃt] [ænd; ənd]

if	one	may	judge	by	the	celerity	with	which	the	boys	appear	,	brushed	and
如果	一	可能	法官	经过	这	速度	和	哪个	这	男孩们	出现	,	刷过	和

[kəumd] [ænd; ənd] ['rʌdi] - [feɪst] ,

combed	and	ruddy	-	faced	,
梳理过的	和	红润	-	面对	,

如果从男孩们迅速出现、头发梳理整齐、面色红润的样子来判断的话，

[fɔːr; fər] ['sʌpər] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

晚餐吃什么。

" ['hɜːri] [ʌp] , [bɪl] , [ænd; ənd][get] [jər] ['tɪkɪt] , " [kraɪd][dʒoʊ] , ['pæsɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][desk] ,

"	Hurry	up	,	Bill	,	and	get	yer	ticket	,	"	cried	Joe	,	passing	up	to	the	desk	,
"	匆忙	向上	,	账单	,	和	得到	你的	票	,	"	哭	乔	,	通过	向上	到	这	桌子	,

"快点，比尔，去买票！"乔一边喊着，一边走到柜台前。

[ænd; ənd] [di'pɔzitiŋ] [twelv] [sents] [fɔːr; fər][bed][ænd; ənd] ['sʌpər] ,

and	depositing	twelve	cents	for	bed	and	supper	,
和	存款	十二	分	为了	床	和	晚餐	,

并存入十二美分作为床位和晚餐费用。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

then	taking	his	place	at	the	end	of	the	line	that	was	already	on	the	move	.
然后	采取	他的	地方	在	这	结尾	的	这	线	那	曾是	已经	在	这	移动	.

然后他走到已经开始行进的队伍的末尾，加入了队伍。

" ['sɪksti] , ['sɪksti] - [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , " [kɔːlz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [faɪl]

"	Sixty	,	sixty	-	one	,	two	,	three	,	four	,	"	calls	the	Superintendent	as	the	boys	file
"	六十	,	六十	-	一	,	二	,	三	,	四	,	"	呼叫	这	校长	作为	这	男孩们	文件

[pæst] ,

past	,
过去的	,

"六十，六十一，二，三，四，"校长一边喊着，一边看着男孩们列队走过。

[ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [fiːt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .

and	the	tramp	of	descending	feet	comes	to	us	through	the	open	doorway	.
和	这	流浪汉	的	下降	脚	来	到	我们	通过	这	打开	门口	.

一阵急促的脚步声从敞开的门口传来。

[æt; ət] ['sʌpər] .

AT	SUPPER	.
在	晚餐	.

晚餐时。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [flɔːrz]

By	the	time	we	reach	the	dining	-	room	,	with	its	expanse	of	polished	floors
经过	这	时间	我们	抵达	这	用餐	-	房间	,	和	它是	广阔	的	抛光	楼层

[ænd; ənd] [haɪ] ['kɑːləm] - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['siːlɪŋ] ,

and	high	column	-	supported	ceiling	,
和	高的	柱子	-	有	天花板	,

当我们到达餐厅时，映入眼帘的是光洁的地板和高高的柱子支撑的天花板。

['sev(ə)nti][ɔːr] ['eɪti] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [æt; ət] [lɔːŋ] [teiblz] ,

seventy	or	eighty	boys	are	seated	at	long	tables	,
七十	或者	八十	男孩们	是	坐着	在	长的	表格	,

七八十个男孩围坐在长桌旁，

[wɪtʃ] ['prez(ə)nt][æn; ən][ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [ɪ'næmld] [klɔːðz] , ['plætərz]

which	present	an	inviting	appearance	with	their	white	enamelled	cloths	,	platters
哪个	展示	一个	邀请	外貌	和	他们的	白色的	珐琅	布料	,	拼盘

[paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [bred] ,

piled	high	with	bread	,
堆积	高的	和	面包	,

它们铺着白色搪瓷桌布，盘子里堆满了面包，看起来十分诱人。

[ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [kə'peɪʃəs] [boʊlz] ['stiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['freɪgrənt] [tiː] .

and	rows	of	capacious	bowls	steaming	with	fragrant	tea	.
和	行	的	宽敞	碗	蒸煮	和	香	茶	.

还有一排排盛着香气四溢的茶水的大碗，热气腾腾。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] !

What	a	busy	scene	it	is	for	the	time	!
什么	一个	忙碌的	场景	它	是	为了	这	时间	!

在那个时候，这真是个繁忙的景象!

[ðə; ðɪ] [bred] ['maʊntnz] [dɪ'mɪnɪʃ] [laɪk] [snoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][sʌn] ,

the	bread	mountains	diminish	like	snow	before	the	sun	,
这	面包	山脉	减少	喜欢	雪	前	这	太阳	,

面包堆就像雪在阳光下渐渐消失一样。

[ðə; ðɪ] [tiː] ['fauntinz] ['vænɪʃ] [laɪk][reɪn][ɑːn] ['θɜːrsti] [sɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ə'tendənts]

the	tea	fountains	vanish	like	rain	on	thirsty	soil	,	and	the	young	women	attendants
这	茶	喷泉	消失	喜欢	雨	在	渴	土壤	,	和	这	年轻的	女性	服务员

,

,

,

茶泉如同干渴的土地上的雨水般消失，年轻的女侍者们也随之离去。

[ɪn][ðer; ðər] [niːt] ['dresɪz] [ænd; ənd]['eiprənz] ,

in	their	neat	dresses	and	aprons	,
在	他们的	整洁的	连衣裙	和	围裙	,

她们穿着整洁的连衣裙和围裙，

[pæs] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ri'njuːiŋ] [bred] [treɪz] [ænd; ənd] ['flægən]

pass	to	and	fro	continually	with	their	renewing	bread	trays	and	flagons
经过	到	和	弗	持续	和	他们的	更新	面包	托盘	和	酒壶

[ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['sɪrəp] .

of	tea	and	syrup	.
的	茶	和	糖浆	.

他们端着不断更新的面包盘和装满茶水和糖浆的壶，来回穿梭。

[ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [læf] [ænd; ənd] ['tʃætər] [laɪk]['mæg,paɪs] ,

The	majority	of	the	boys	laugh	and	chatter	like	magpies	,
这	多数	的	这	男孩们	笑	和	喋喋不休	喜欢	喜鹊	,

大多数男孩像喜鹊一样又笑又叫。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sɪts][ə; eɪ]['saɪlənt]['lɪt(ə)l] [nuːz] ['mɜːrtʃənt] , [huːz] [maɪnd] , [əb'zɔːrbd]

but	here	and	there	sits	a	silent	little	news	merchant	,	whose	mind	,	absorbed
但	这里	和	那里	坐着	一个	沉默的	小的	消息	商人	,	谁	头脑	,	吸收

[wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] " ['ekstrəz] ,

with	visions	of	"	extras	,
和	愿景	的	"	额外	,

但偶尔也会遇到一些沉默寡言的小报贩，他们的脑子里全是"群众演员"的画面，

" ['hɜːri] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪʃt] - [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] .

"	hurries	him	on	to	the	wished	-	for	future	.
"	匆忙	他	在	到	这	希望	-	为了	未来	.

"催促他走向他所期盼的未来。"

[siː] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [steps][ænd; ənd]

See	,	there	they	go	,	half	a	dozen	of	them	,	with	quick	steps	and
看	,	那里	他们	去	,	一半	一个	打	的	他们	,	和	快的	步骤	和

['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] ;

anxious	faces	;
焦虑的	面孔	;

瞧，他们走了，有六个人，迈着快步，一脸焦虑；

[ðeɪ] [wɪl] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['wɔtʃmən] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [leɪt] ['aʊərz] ,

they	will	notify	the	watchmen	that	they	must	keep	late	hours	,
他们	将要	通知	这	守望者	那	他们	必须	保持	晚的	小时	,

他们会通知守夜人必须值晚班。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['traɪf(ə)l][fɔːr; fər] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['lɑːkər] [kiːz] [bɪ'jɑːnd] [taɪm] .

and	pay	the	required	trifle	for	retaining	their	locker	keys	beyond	time	.
和	支付	这	必需的	琐事	为了	保留	他们的	储物柜	钥匙	超过	时间	.

并支付少量费用以保留储物柜钥匙超过期限。

[ʌp] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər] [ʃrɪl] [kraɪz] [wɪl] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ði][gæs] - ['laɪtɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz]

Up	to	midnight	their	shrill	cries	will	ring	through	the	gas	-	lighted	thoroughfares
向上	到	午夜	他们的	尖锐	哭泣	将要	戒指	通过	这	气体	-	照明	干道

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

of	the	great	city	,
的	这	伟大的	城市	,

直到午夜，他们刺耳的叫喊声将响彻这座大城市煤气灯照耀下的大街小巷。

[waɪl] ['meni] — [ɔːr] , [ɪn'diːd] , [moʊst] — [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][ɑːr; ər]

while	many	—	or	,	indeed	,	most	—	of	the	young	readers	of	this	paper	are
尽管	许多	—	或者	,	的确	,	最多	—	的	这	年轻的	读者	的	这	纸	是

['driːmiŋ] ['hæpi] [driːmz] [ɪn][bed] .

dreaming	happy	dreams	in	bed	.
做梦	快乐的	梦境	在	床	.

而本文的许多——或者说，实际上大多数——年轻读者正在床上做着美梦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	217	]
[	页	-	]

[第217页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , ['sʌpər] [ɪz]['oʊvər] ,

It	is	now	nearly	eight	o'clock	,	supper	is	over	,
它	是	现在	几乎	八	点钟	,	晚餐	是	超过	,

现在快八点了，晚饭结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'spɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['iːvnɪŋ] [left][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [bed] - [taɪm] ;

and	the	boys	disperse	for	the	short	evening	left	them	before	bed	-	time	;
和	这	男孩们	分散	为了	这	短的	晚上	左边	他们	前	床	-	时间	;

男孩们在短暂的夜晚散去，我在他们睡觉前离开了。

[fɔːr; fər][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðɪn] - [dɔːz] [æt; ət][hæf][pæst][naɪn] , [ɔːr] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] .

for	all	must	be	within	-	doors	at	half	past	nine	,	or	pay	a	fine	.
为了	全部	必须	是	之内	-	门	在	一半	过去的	九	,	或者	支付	一个	美好的	.

所有人必须在九点半之前回到室内，否则将被罚款。

[ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .

THE	GYMNASIUM	.
这	健身房	.

体育馆。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , ['ʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

Some	of	the	boys	go	out	for	a	walk	,	others	,	I	am	sorry	to	say	,
一些	的	这	男孩们	去	出去	为了	一个	走	,	其他的	,	我	是	对不起	到	说	,

有些男孩出去散步，而另一些男孩，很遗憾地说，

[tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃiːp] ['θiətəz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ;

to	spend	their	earnings	at	the	cheap	theatres	and	shows	of	the	city	;
到	花费	他们的	收益	在	这	便宜的	剧院	和	演出	的	这	城市	;

把收入花在城里廉价的剧院和演出上;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [wʌnz] [drɑːp] [ðer; ðər] [sper] ['peniz] [ɔːr] ['sɪlvər] [kɔɪnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːd] -

but	the	sensible	ones	drop	their	spare	pennies	or	silver	coins	into	the	odd	-
但	这	明智的	一个	降低	他们的	空闲的	便士	或者	银	硬币	进入	这	奇怪的	-

['lʊkɪŋ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

looking	savings	-	bank	near	the	door	,
寻找	节省	-	银行	靠近	这	门	,

但明智的人会把零钱或银币投进门口附近那个造型奇特的储蓄罐里。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ɔːr] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .

and	hasten	up	stairs	to	the	reading	-	room	or	the	gymnasium	.
和	趋	向上	楼梯	到	这	阅读	-	房间	或者	这	健身房	.

然后赶紧上楼去阅览室或体育馆。

[let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætər] .

Let	us	follow	some	of	them	to	the	latter	.
让	我们	跟随	一些	的	他们	到	这	后者	.

让我们跟随他们中的一些人走向后者。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

What	a	jolly	place	it	is	!
什么	一个	快乐的	地方	它	是	!

真是个令人愉快的地方!

[wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [ænd; ənd] ['pærəlel] [baːz] ,

One	could	have	no	end	of	fun	with	its	horizontal	and	parallel	bars	,
一	可以	有	不	结尾	的	乐趣	和	它是	水平的	和	平行线	酒吧	,

人们可以利用它的单杠和双杠获得无穷的乐趣。

[ɪts] [rɪŋz] , ['lædərz] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [trə'piːz] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] .

its	rings	,	ladders	,	and	flying	trapeze	:	it	is	better	than	a	circus	.
它是	戒指	,	梯子	,	和	飞行	空中飞人	:	它	是	更好的	比	一个	马戏团	.

它的吊环、梯子和空中飞人：比马戏团还精彩。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] ['lædər] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]

There's	a	race	for	you	already	on	that	long	ladder	rising	from	one	side	of
有	一个	种族	为了	你	已经	在	那	长的	梯子	上升	从	一	边	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

房间一侧延伸出来的长梯子上，已经有一场比赛等着你去参加了。

['krɔːsɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['slæntwaɪz] .

crossing	over	,	and	coming	down	on	the	other	slantwise	.
过境	超过	,	和	未来	向下	在	这	其他	斜向	.

越过障碍，然后斜着落到另一侧。

['dʒɑːni] ['wɪlsn] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end] , ['bɪli] [dʒəʊnz] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [end] .

Johnnie	Wilson	has	started	at	the	north	end	,	Billy	Jones	at	the	south	end	.
约翰尼	威尔逊	有	开始	在	这	北	结尾	,	比利	琼斯	在	这	南	结尾	.

约翰尼·威尔逊从北端开始，比利·琼斯从南端开始。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , [hænd] ['oʊvər] [hænd] !

There	they	go	,	hand	over	hand	!
那里	他们	去	,	手	超过	手	!

他们手拉手地走着!

[naʊ] [ðeɪ] [miːt] [ˌoʊvərˈhed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .

Now	they	meet	overhead	in	the	middle	.
现在	他们	见面	开销	在	这	中间	.

现在它们在空中中间相遇。

[aɪ] [dɪˈkler] , [ˈbɪliːz] [fiːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] [fɜːrst] : [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈbiːtn] [baɪ] [θriː] [raʊndz] .

I	declare	,	Billy's	feet	touch	the	floor	first	:	he	has	beaten	by	three	rounds	.
我	宣布	,	比利	脚	触碰	这	地面	第一的	:	他	有	被打败	经过	三	回合	.

我宣布，比利双脚先着地：他赢了三回合。

" [həˈrɑː] [fɔːr; fər] [ˈbɪli] !

"	Hurrah	for	Billy	!
"	欢呼	为了	比利	!

"比利万岁！"

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ˈbɪli] [dʒəʊnz] !

three	cheers	for	Billy	Jones	!
三	干杯	为了	比利	琼斯	!

为比利·琼斯欢呼三声！

" [ʃaʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	shout	the	boys	who	are	watching	them	.
"	喊	这	男孩们	WHO	是	观看	他们	.

"看着他们的男孩们喊道。"

[ˈjɑːndər] [θriː] [lædz] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] [ˈlɪftɪŋ] [ˈaɪərn] [weɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .

Yonder	three	lads	are	trying	their	strength	lifting	iron	weights	in	the	corner	.
远处	三	小伙子们	是	尝试	他们的	力量	举重	铁	重量	在	这	角落	.

那边三个小伙子正在角落里举铁块，测试自己的力量。

[tʌf] [wɜːrk] [ðeɪ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Tough	work	they	find	it	,
艰难的	工作	他们	寻找	它	,

他们觉得这是份苦差事。

[ænd; ənd] [suːn] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] [huː] [hæŋz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fiːt]

and	soon	leave	to	take	a	look	at	a	comrade	who	hangs	by	his	feet
和	很快	离开	到	拿	一个	看	在	一个	同志	WHO	悬挂	经过	他的	脚

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [bɑːr] .

from	a	horizontal	bar	.
从	一个	水平的	酒吧	.

然后他离开去看望一位倒挂在单杠上的同志。

[naʊ] [hiː; hi] [swɪŋz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gruːp] ,

Now	he	swings	back	and	forth	before	the	little	group	,
现在	他	摇摆	后退	和	前进	前	这	小的	团体	,

现在他在这群人面前来回踱步，

[huː] [ɑːr; ər] [ˈiːgər] [tuː; tə] [rɪsk] [ðer; ðər] [neks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] .

who	are	eager	to	risk	their	necks	in	the	wonderful	experiment	.
WHO	是	渴望的	到	风险	他们的	脖子	在	这	精彩的	实验	.

他们渴望冒着生命危险参与这项奇妙的实验。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[hiː; hi] [lets] [goʊ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdekst(ə)rəs] [swɪŋ] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

he	lets	go	,	and	with	a	dexterous	swing	catches	by	his	hands	,
他	让我们	去	,	和	和	一个	轻巧	摇摆	捕获物	经过	他的	双手	,

他松开手，灵巧地挥动双手接住了球。

[ænd; ənd][drɑːps] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ədˈmaɪərəz] .

and	drops	safe	and	sound	before	his	admirers	.
和	滴	安全的	和	声音	前	他的	仰慕者	.

他平安无事地降落在仰慕者面前。

[ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ˈjɑːndər] ,

This	is	nothing	to	what	is	going	on	yonder	,
这	是	没有什么	到	什么	是	去	在	远处	,

这跟那边发生的事情比起来根本不算什么。

[wer] [tuː] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [pərˈfɔːrmɪŋ] [prəˈdɪdʒəs] [fiːts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈflaɪɪŋ] [trəˈpiːz] , [skwɜːrmɪŋ]

where	two	boys	are	performing	prodigious	feats	on	the	flying	trapeze	,	squirming
在哪里	二	男孩们	是	表演	惊人	壮举	在	这	飞行	空中飞人	,	蠕蠕

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] ,

and	twisting	,
和	扭曲	,

两个男孩在空中飞人表演着惊人的特技，扭动着身体，旋转着。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈsʌmərsɔːlt] , [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [tʃɪnz] , [ðen] [baɪ][ðer; ðər] [toʊz] , [ænd; ənd]

and	turning	somersaults	,	hanging	by	their	chins	,	then	by	their	toes	,	and
和	转弯	空翻	,	绞刑	经过	他们的	下巴	,	然后	经过	他们的	脚趾	,	和

[ðen] [baɪ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

then	by	each	other	,
然后	经过	每个	其他	,

他们翻着跟头，先是用下巴吊着，然后是用脚趾吊着，最后互相吊着。

[ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ] [ˈlʊkər] - [ɑːn] [ˈtremblz] [ænd; ənd] [graʊz] [ˈdɪzi] .

until	the	looker	-	on	trembles	and	grows	dizzy	.
直到	这	观察者	-	在	颤抖	和	生长	晕眩的	.

直到旁观者颤抖、头晕目眩。

[let] [ˌjuː ˈes] [lʊk] [fɔːr; fər] [wiː] [dʒoʊ] [braʊn] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] ,

Let	us	look	for	wee	Joe	Brown	;	he	is	not	here	,
让	我们	看	为了	哇	乔	棕色的	;	他	是	不是	这里	,

我们去找找小乔·布朗吧，他不在这里。

[ˈniːðər] [ɪz][hiː; hi][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] [bɪˈloʊ] - [sterz] , [wer] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr]

neither	is	he	in	the	reading	-	room	below	-	stairs	,	where	a	dozen	or	more
两者都不	是	他	在	这	阅读	-	房间	以下	-	楼梯	,	在哪里	一个	打	或者	更多的

['jʌŋstəz] [ɑːr; ər] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈkwaɪətli] ,

youngsters	are	amusing	themselves	quietly	,
年轻人	是	有趣	他们自己	悄悄	,

他也不在楼下的阅览室里，那里有十几个孩子正在安静地玩耍。

[sʌm; səm] [ˈriːdɪŋ] [ˈstɔːri] - [bʊks] [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpepərz] , [ˈʌðər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtʃekərz] [ɔːr]

some	reading	story	-	books	and	illustrated	papers	,	others	playing	checkers	or
一些	阅读	故事	-	图书	和	插图	文件	,	其他的	玩耍	跳棋	或者

['dɑːmɪˌnoʊz] .

dominos	.
多米诺骨牌	.

有的在看故事书和图画报纸，有的在玩跳棋或多米诺骨牌。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [dʒoʊ][ɪz] .

I'll	tell	you	where	Joe	is	.
患病的	告诉	你	在哪里	乔	是	.

我告诉你乔在哪儿。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [bɜːrdz] .

He	is	one	of	the	early	birds	.
他	是	一	的	这	早期的	鸟类	.

他是早起的人之一。

[sɪns] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈpepərz] ,

Since	four	o'clock	in	the	morning	,	when	he	went	out	for	his	daily	papers	,
自从	四	点钟	在	这	早晨	,	什么时候	他	去	出去	为了	他的	日常的	文件	,

从凌晨四点他出门买报纸开始，

[ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmp(ə)l] [miːlz] , [hɪz; ɪz] [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [hæv; həv] [ˈpædld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] ,

only	when	he	ate	his	simple	meals	,	his	busy	little	feet	have	paddled	about	the	great	city	,
仅有的	什么时候	他	吃	他的	简单的	餐	,	他的	忙碌的	小的	脚	有	划桨	关于	这	伟大的	城市	,

只有当他吃完简单的饭菜后，他那双忙碌的小脚才会游遍这座大城市。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [hæz; həz] [ʃrɪld] [fɔːrθ] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [kraɪ] , " [sʌn] , [ˈherəld] , [æn; ən] - [traɪ] - [ˈbjuːn] ,

his	childish	voice	has	shrilled	forth	the	familiar	cry	,	"	Sun	,	Herald	,	an	'	Tri	-	bune	,
他的	幼稚	嗓音	有	尖锐的	前进	这	熟悉的	哭	,	"	太阳	,	先驱报	,	一个	-	三	-	布恩	,

他稚嫩的声音尖锐地喊出了那熟悉的叫喊声："太阳报、先驱报和论坛报！"

[poʊst] , - [ɛkˈsprɛs] , [æn; ən] - [kəˈmɜːrʃ(ə)l] , " [ʌnˈtɪl] , [tuː] [ˈsliːpi] [tuː; tə] [riːd] ,

Post	,	'	Xpress	,	an	'	Commercial	,	"	until	,	too	sleepy	to	read	,
邮政	,	-	快车	,	一个	-	商业的	,	"	直到	,	也	困	到	读	,

邮政，'Xpress'，以及'商业'，直到太困而读不下去，

[tuː] [ˈwɪri] [fɔːr; fər] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] " - ,

too	weary	for	even	the	fascination	of	watching	the	flying	"	trapezeists	,
也	厌倦	为了	甚至	这	魅力	的	观看	这	飞行	"	-	,

累得连观看空中飞人表演的兴致都没有了。

" [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈsɑːlɪd] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɔːrmətɔːri] .

"	he	sought	the	solid	comfort	of	the	dormitory	.
"	他	寻求	这	坚硬的	舒适	的	这	宿舍	.

他寻求的是宿舍里那种坚实的舒适感。

[ðə; ði] [ˈdɔːrmətɔːri] .

THE	DORMITORY	.
这	宿舍	.

宿舍。

[lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [tɪəz] [ʌv; əv] [bedz] [wʌn] [əˈbʌv] [əˈnʌðər] , [laɪk] [bɜːθs] [ɪn][ə; eɪ] [stiːm] - [boʊt] .

Look	in	at	the	long	tiers	of	beds	one	above	another	,	like	berths	in	a	steam	-	boat	.
看	在	在	这	长的	层级	的	床	一	多于	其他	,	喜欢	泊位	在	一个	蒸汽	-	船	.

往里看，只见一排排床铺，像汽船上的卧铺一样。

[ɪn] [ˈnʌmbər] - [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [dʒoʊ] [ˈsliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈwɪri] .

In	number	69	you	will	find	Joe	sleeping	the	sleep	of	the	innocent	and	weary	.
在	数字	-	你	将要	寻找	乔	睡眠	这	睡觉	的	这	清白的	和	厌倦	.

在第 69 号，你会发现乔睡着了，睡得像个无辜而疲惫的人。

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [dʒoʊ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

Would	not	the	young	people	like	to	hear	how	Joe	happens	to	be	in	the
会	不是	这	年轻的	人们	喜欢	到	听到	如何	乔	发生	到	是	在	这

[ˈnuːzˌbɔɪ] - [hoʊm] ?

Newsboys	'	Home	?
报童	-	家	?

年轻人难道不想知道乔为什么会待在报童之家吗?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll **tell** **you** **.**
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [əˈbaʊt] [θruː] [ˈlɛni] [ˈwɪljəmz] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] " [kɔːl] - [bɔɪ] " [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
It **all** **came** **about** **through** **Lenny** **Williams** **,** **who** **is** **a** **"** **call** **-** **boy** **"** **at** **one** **of** **the**
它 全部 来了 关于 通过 伦尼 威廉姆斯 , WHO 是 一个 " 称呼 - 男生 " 在 一 的 这
[smɔːl]
small
小的

这一切都源于伦尼·威廉姆斯，他是某家小店的“男妓”。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **218** **]**
[页 -]

[第218页]

[ˈθiətəz] [ʌp] [taʊn] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][dwein; duːˈein] [striːt] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .
theatres **up** **town** **,** **and** **lives** **at** **the** **Duane** **Street** **Lodging** **-** **House** **.**
剧院 向上 镇 , 和 生活 在 这 杜安 街道 住宿 - 房子 .

他经常出入城里的剧院，住在杜安街旅馆。

[ˈveri] [leɪt] [wʌn] [ˈstɔːrmi] [naɪt] [ɪn] [ˌmɪdˈwɪntər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Very **late** **one** **stormy** **night** **in** **midwinter** **,** **as** **he** **was** **coming** **home** **from** **his**
非常 晚的 一 暴风雨 夜晚 在 隆冬 , 作为 他 曾是 未来 家 从 他的
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

在一个寒冬腊月的暴风雨之夜，他下班回家的路上，已经很晚了。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈsɔbiŋ] , [ænd; ənd] [ˈstɑːpɪŋ] ,
he **fancied** **he** **heard** **a** **child** **sobbing** **,** **and** **stopping** **,**
他 幻想 他 听到 一个 孩子 啜泣 , 和 停止 ,

他觉得好像听到了孩子的啜泣声，然后停了下来。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [baɪ][ðə; ði][ˈfiːb(ə)l] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gæs][læmp][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɪgjər]
he **discovered** **by** **the** **feeble** **flickering** **light** **of** **a** **gas** **lamp** **a** **small** **figure**
他 发现 经过 这 微弱 闪烁 光 的 一个 气体 灯 一个 小的 数字
[ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ʃɑːps] [ʌv; əv] [ðæt]
crouching **in** **the** **low** **doorway** **of** **one** **of** **the** **old** **-** **fashioned** **shops** **of** **that**
蹲伏 在 这 低的 门口 的 一 的 这 老的 - 造型 商店 的 那
[ˈkwɔːrtər] .
quarter **.**
四分之一 .

他借着煤气灯微弱闪烁的光线，发现一个矮小的身影蜷缩在街区里一家老式商店的低矮门口。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈhoʊmləs]
His **heart** **gave** **a** **great** **bound** **of** **pity** **and** **sympathy** **for** **the** **poor** **homeless**
他的 心 给予 一个 伟大的 边界 的 遗憾 和 同情 为了 这 贫穷的 无家可归者
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [soʊ] [ˈtætərd] [ænd; ənd][fərˈlɔːrn] .
little **creature** **so** **tattered** **and** **forlorn** **.**
小的 生物 所以 破烂 和 绝望 .

他对这个衣衫褴褛、孤苦伶仃的可怜流浪小家伙充满了怜悯和同情。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒækɪt][wʌz; wəz][wet] [wɪˈðaʊt] , [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][wɔːrm] .
His **own** **jacket** **was** **wet** **without** **,** **but** **within** **it** **was** **dry** **and** **warm** **.**
他的 自己的 夹克 曾是 湿的 没有 , 但 之内 它 曾是 干燥 和 温暖的 .

他自己的外套外面湿了，但里面却是干爽温暖的。

[tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [tʃaɪld]
To **pull** **it** **off** **and** **place** **it** **around** **the** **shoulders** **of** **the** **shivering** **child**
到 拉 它 离开 和 地方 它 大约 这 肩膀 的 这 瑟瑟发抖 孩子
[wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
was **but** **the** **work** **of** **an** **instant** **.**
曾是 但 这 工作 的 一个 立即的 .

把毯子取下来披在瑟瑟发抖的孩子肩上，只用了短短一瞬间。

" [get] [ʌp] [ɑːn] [jʊr; jər] [pɪnz] , ['lɪt(ə)l] - [ən] , [æn; ən] - [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['lɛni] ,
" **Get** **up** **on** **your** **pins** **,** **little** **'** **un** **,** **an** **'** **come** **along** **with** **me** **,** **"** **said** **Lenny** **,**
" 得到 向上 在 你的 别针 , 小的 - 联合国 , 一个 - 来 沿着 和 我 , " 说 伦尼 ,

"小家伙，站起来，跟我走，"莱尼说。

[ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bʌtniŋ] [ðə; ði] ['dʒækɪt] [kloʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
assisting **him** **,** **and** **buttoning** **the** **jacket** **close** **under** **his** **throat** **.**
协助 他 , 和 扣纽扣 这 夹克 关闭 在下面 他的 喉 .

帮他一把，然后把外套扣子扣到他脖子下面。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [huːm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gest] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]
With **difficulty** **the** **poor** **child** **,** **whom** **you** **must** **have** **guessed** **before** **this**
和 困难 这 贫穷的 孩子 , 谁 你 必须 有 猜对了 前 这
[wʌz; wəz] [dʒoʊ] [braʊn] ,
was **Joe** **Brown** **,**
曾是 乔 棕色的 ,

这个可怜的孩子费了好大劲才站起来，你之前肯定已经猜到他就是乔·布朗了。

[roʊz] [ænd; ənd] [limpt] [ə'lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ænd; ənd] [wiːk] [wɪð; wɪθ]
rose **and** **limped** **along** **,** **for** **he** **was** **stiff** **with** **cold** **and** **weak** **with**
玫瑰 和 跛行 沿着 , 为了 他 曾是 僵硬的 和 寒冷的 和 虚弱的 和
['hʌŋgər] .
hunger **.**
饥饿 .

他站起身，一瘸一拐地往前走，因为他冻得浑身僵硬，又饿得虚弱。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , ['lɛni] [wʌn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['pɪtɪf(ə)l] ['stɔːri]
Before **they** **reached** **the** **Lodging** **-** **House** **,** **Lenny** **won** **from** **him** **his** **pitiful** **story**
前 他们 达到 这 住宿 - 房子 , 伦尼 韩元 从 他 他的 可怜 故事
— [haʊ] ,
— how **,**
— 如何 ,

在他们到达旅馆之前，伦尼从他那里套出了他那悲惨的遭遇——他是如何……

['drɪvn] [frʌm; frəm] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [step] - ['mʌðər] ,
driven **from** **home** **by** **the** **cruelty** **of** **his** **drunken** **father** **and** **step** **-** **mother** **,**
驱动 从 家 经过 这 残酷 的 他的 醉 父亲 和 步 - 母亲 ,

他因酗酒的父亲和继母的残忍虐待而离家出走。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ðə; ði] [striːts] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , ['mænɪdʒɪŋ] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv]
he **had** **wandered** **the** **streets** **from** **day** **to** **day** **,** **managing** **by** **dint** **of**
他 有 漫步 这 街道 从 天 到 天 , 管理 经过 凹痕 的
['bɛgɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] ,
begging **and** **running** **errands** **,**
乞讨 和 跑步 跑腿 ,

他日复一日地在街头游荡，靠乞讨和跑腿勉强糊口。

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [dɑːrk] ['kɔːrnərz] [noʊn] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] ,
and **sleeping** **in** **dark** **corners** **known** **only** **to** **the** **wretched** **and** **homeless** **,**
和 睡眠 在 黑暗的 角落 已知 仅有的 到 这 可怜 和 无家可归者 ,

睡在只有穷苦无家可归的人才知道的黑暗角落里，

[tuː; tə] [kiːp] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [tə'geðər] [waɪl] [ðə; ði] [faɪn] ['weðər] ['læstɪd] .

to	keep	soul	and	body	together	while	the	fine	weather	lasted	.
到	保持	灵魂	和	身体	一起	尽管	这	美好的	天气	持续	.

趁着好天气，让身心保持完整。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [oʊld] ['æp(ə)l] ['wʊmən] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd]

A	kind	old	apple	woman	only	yesterday	had	given	him	a	basket	,	and
一个	种类	老的	苹果	女士	仅有的	昨天	有	给定	他	一个	篮子	,	和

[sʌm; səm] [mætʃɪz] [tuː; tə] [sel] ;

some	matches	to	sell	;
一些	比赛	到	卖	;

就在昨天，一位善良的老苹果妇人给了他一个篮子和一些火柴让他去卖；

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [koʊld] , ['pɪtiləs] [reɪn] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] ;

but	then	came	the	cold	,	pitiless	rain	,	and	nobody	wanted	to	buy	anything	;
但	然后	来了	这	寒冷的	,	无情	雨	,	和	无人	通缉	到	买	任何事物	;

但随后寒风凛冽，大雨倾盆而下，没有人愿意购买任何东西；

[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei]

so	he	had	strayed	from	street	to	street	,	until	he	had	lost	his	way
所以	他	有	迷路了	从	街道	到	街道	,	直到	他	有	丢失的	他的	方式

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

in	the	dark	,
在	这	黑暗的	,

于是他漫无目的地从一条街走到另一条街，直到在黑暗中迷失了方向。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , ['ʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] , [wer] ['lɛni] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	sat	down	,	utterly	worn	out	and	famished	,	where	Lenny	found	him	.
和	卫星	向下	,	完全地	磨损	出去	和	饥饿	,	在哪里	伦尼	成立	他	.

他筋疲力尽、饥肠辘辘地坐了下来，莱尼在那里找到了他。

" [jes] , ['tʃɪkɪn] , " [sed] ['lɛni] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sæd] ['stɔːri] ,

"	Yes	,	chicken	,	"	said	Lenny	,	as	he	finished	his	sad	story	,
"	是的	,	鸡	,	"	说	伦尼	,	作为	他	完成的	他的	伤心	故事	,

“是的，小鸡，”伦尼说完他悲惨的故事后说道。

" [juːd] [hɛv] [froʊz] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʌn] .

"	you'd	hev	froze	to	death	as	sure	as	a	gun	.
"	你会	赫夫	冻住了	到	死亡	作为	当然	作为	一个	枪	.

“你肯定会被冻死的，就像被枪冻死一样。”

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] ; [hɪr] [wɪə(r)] [hoʊm] [æt; ət] [læst] .

But	cheer	up	;	here	we're	home	at	last	.
但	欢呼	向上	;	这里	是	家	在	最后的	.

但别灰心，我们终于到家了。

" ['nevər] [wɪl] [dʒoʊ] [fər'get] [ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['draɪɪŋ] - [ruːm] " ['ɪntuː] [wɪtʃ]

"	Never	will	Joe	forget	the	glow	and	warmth	of	the	"	drying	-	room	"	into	which
"	绝不	将要	乔	忘记	这	辉光	和	温暖	的	这	"	烘干	-	房间	"	进入	哪个

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [led] .

he	was	led	.
他	曾是	引领	.

“乔永远不会忘记他被带进去的那间‘烘干室’里的光芒和温暖。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] [bɔɪz] [ðer; ðər] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [wet] [kloʊðz] [tuː; tə] [draɪ] .

There	were	three	other	boys	there	hanging	up	their	wet	clothes	to	dry	.
那里	是	三	其他	男孩们	那里	绞刑	向上	他们的	湿的	衣服	到	干燥	.

还有三个男孩在那里晾晒湿衣服。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ðə; ði] [bæθ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] !

And	wasn't	the	bath	warm	and	delightful	into	which	they	plunged	him	!
和	不是	这	洗澡	温暖的	和	愉快	进入	哪个	他们	暴跌	他	!

他们把他扔进浴缸里，那浴缸温暖又舒适啊！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][dʒoʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [kliːn] ,

For	a	long	time	Joe	could	not	understand	why	there	should	be	a	clean	,
为了	一个	长的	时间	乔	可以	不是	理解	为什么	那里	应该	是	一个	干净的	,

很长一段时间，乔都不明白为什么一定要干净整洁。

[hoʊl] [ʃɜːrt] , [ə; eɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] , [sɑːks] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,

whole	shirt	,	a	jacket	and	trousers	,	socks	and	shoes	,
所有的	衬衫	,	一个	夹克	和	裤子	,	袜子	和	鞋	,

整件衬衫、外套、裤子、袜子和鞋子

[ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] .

all	ready	for	such	a	poor	miserable	little	stranger	.
全部	准备好	为了	这样的	一个	贫穷的	悲惨的	小的	陌生人	.

一切都准备就绪，迎接这位可怜的陌生人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [boʊl] [ʌv; əv][hɑːt] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ˌaɪ 'tiːz][wʌz; wəz] !

And	the	bowl	of	hot	bread	and	milk	,	what	a	luxury	it	was	!
和	这	碗	的	热的	面包	和	牛奶	,	什么	一个	奢华	它	曾是	!

那碗热面包和牛奶，真是太奢侈了！

— ['ʃʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] , [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ɔːl] [gʊd] , [ʌn'hæpi] [bɔɪz] [goʊ]

—	surely	he	must	be	in	heaven	,	the	place	where	all	good	,	unhappy	boys	go
—	一定	他	必须	是	在	天堂	,	这	地方	在哪里	全部	好的	,	不开心	男孩们	去

[wen] [ðeɪ] [daɪ] .

when	they	die	.
什么时候	他们	死	.

——他肯定在天堂，那是所有善良不幸的男孩死后都会去的地方。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [daɪd] , [aʊt][ɪn][ðæt] ['pɪtiləs] [stɔːrm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

Perhaps	he	had	really	died	,	out	in	that	pitiless	storm	,	and	was	there	?
也许	他	有	真的	死亡	,	出去	在	那	无情	风暴	,	和	曾是	那里	?

或许他真的死在了那场无情的风暴中，而他就在那里？

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [wɪŋz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

He	rubbed	his	eyes	,	and	expected	to	see	wings	,	and	was	disappointed
他	摩擦	他的	眼睛	,	和	预期的	到	看	翅膀	,	和	曾是	失望的

[æt; ət][nɑːt]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] .

at	not	finding	them	.
在	不是	寻找	他们	.

他揉了揉眼睛，本以为会看到翅膀，却失望地发现并没有。

[ðə; ðɪ] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [tel] [haʊ] [ðə; ðɪ]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld] , [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ]

The	books	of	the	institution	tell	how	the	seven	-	year	-	old	child	,	deserted	by
这	图书	的	这	机构	告诉	如何	这	七	-	年	-	老的	孩子	,	荒凉的	经过

[hɪz; ɪz][ɪn'hjuːmən]['perənts] ,

his	inhuman	parents	,
他的	不人道	父母	,

该机构的书籍讲述了一个七岁孩子被他毫无人性的父母遗弃的故事。

[wʌz; wəz]['teɪkən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃɛltɝɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ;

was	taken	within	the	sheltering	doors	of	the	Lodging	-	House	;
曾是	已采取	之内	这	庇护所	门	的	这	住宿	-	房子	;

被带进了旅馆的庇护所；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [bʊk] [ðə; ðɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['eɪndʒl][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [haʊ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] " [kɔːl] - [bɔɪ] "

but	in	another	book	the	recording	angel	has	written	how	a	simple	"	call	-	boy	"
但	在	其他	书	这	记录	天使	有	书面	如何	一个	简单的	"	称呼	-	男生	"

[ɑːn] [ðæt] [dɑːrk] [naɪt] [dɪd][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['mæstər] .

on	that	dark	night	did	the	will	of	his	heavenly	Master	.
在	那	黑暗的	夜晚	做过	这	将要	的	他的	天上	掌握	.

但在另一本书中，记录天使写道，在那漆黑的夜晚，一个普通的"应召男仆"是如何执行他天上主人的旨意的。

[ðæt] [naɪt] [dʒoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed][wɪð; wɪθ][ɪts][naɪs] [ʃiːts]

That	night	Joe	had	a	blessed	sleep	in	his	little	bed	with	its	nice	sheets
那	夜晚	乔	有	一个	蒙福	睡觉	在	他的	小的	床	和	它是	好的	纸张

[ænd; ənd] ['daʊni] " [kʌmfɝtəbəlz] ,

and	downy	"	comfortables	,
和	绒毛状	"	舒适	,

那天晚上，乔在他那张铺着舒适床单和羽绒被的小床上睡了个好觉。

" [soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l][mæn] ;

"	so	that	when	he	woke	the	next	morning	he	was	a	new	little	man	;
"	所以	那	什么时候	他	觉醒	这	下一个	早晨	他	曾是	一个	新的	小的	男人	;

“所以当他第二天早上醒来时，他就像变了一个人似的；

[bʌt; bət]['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpiːɝ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

but	after	breakfast	he	was	happier	than	a	king	,
但	后	早餐	他	曾是	更快乐	比	一个	国王	,

但早餐后他高兴得像个国王。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ləund] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [bai]

for	the	Superintendent	loaned	him	a	small	sum	of	money	to	buy
为了	这	校长	借出的	他	一个	小的	和	的	钱	到	买

[sʌm; səm] ['njuːzˌpeɪpəz] .

some	newspapers	.
一些	报纸	.

因为校长借给他一小笔钱去买报纸。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] " [lɑːts] " [ə'baʊt] ['selɪŋ] [ðem; ðəm]

Two	or	three	of	the	boys	volunteered	to	teach	him	"	lots	"	about	selling	them
二	或者	三	的	这	男孩们	自愿	到	教	他	"	很多	"	关于	销售	他们

;
;
;

两三个男孩自愿教他很多关于卖东西的知识；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] , [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

and	they	did	,	for	before	night	he	had	sold	two	sets	of	morning	and
和	他们	做过	,	为了	前	夜晚	他	有	卖	二	套	的	早晨	和

['iːvnɪŋ] ['pepərz] .

evening	papers	.
晚上	文件	.

他们果然做到了，因为在天黑之前，他已经卖出了两份早报和两份晚报。

[ə; eɪ] ['praʊder] , [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæn; ðən][dʒoʊ][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [faʊnd]

A	prouder	,	more	independent	little	fellow	than	Joe	can	not	be	found
一个	更骄傲	,	更多的	独立的	小的	同伴	比	乔	能	不是	是	成立

['eniwer] ,

anywhere	,
任何地方	,

再也找不到比乔更骄傲、更独立的小家伙了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [əːnz] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd]['hɛlps][ə; eɪ]['kɑːmræd]

because	he	not	only	earns	his	meals	and	lodging	,	and	helps	a	comrade
因为	他	不是	仅有的	收入	他的	餐	和	住宿	,	和	帮助	一个	同志

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

因为他不仅能挣得饭吃住，还能偶尔帮助同志，

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [drɑːps] ['peniz] [ɔːr] ['nikəlz] ['ɪntuː] ['seɪvɪŋz] - [bɑːks][noʊ] . - .

but	every	night	drops	pennies	or	nickels	into	savings	-	box	No	.	90	.
但	每一个	夜晚	滴	便士	或者	镍币	进入	节省	-	盒子	不	.	-	.

但每天晚上都会往 90 号储蓄箱里投几分钱或五分钱。

[ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ;
This **he** **has** **been** **doing** **for** **some** **months** **;**
这 他 有 到过 正在做 为了 一些 几个月 ;

他这样做已经持续好几个月了;

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ten][pər][sent] .
at **the** **end** **of** **each** **he** **receives** **ten** **per** **cent** **.**
在 这 结尾 的 每个 他 接收 十 每 中心 .

每期结束时，他都能拿到百分之十的收益。

['ɪntrəst] .
interest **.**
兴趣 .

兴趣。

[dʒoʊ] , ['biːɪŋ] ['stuːdiəs] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , ['feɪθfəli] [ə'tendz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skuːlz] ;
Joe **,** **being** **studious** **and** **ambitious** **,** **faithfully** **attends** **the** **evening** **schools** **;**
乔 , 存在 好学的 和 雄心勃勃 , 忠实 参加 这 晚上 学校 ;

乔勤奋好学，雄心勃勃，坚持不懈地参加夜校课程;

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɪgnərənt] , ['juːsləs] [mæn] ;
he **does** **not** **mean** **to** **grow** **up** **to** **be** **an** **ignorant** **,** **useless** **man** **;**
他 做 不是 意思是 到 生长 向上 到 是 一个 无知 , 无用 男人 ;

他不想长大后成为一个无知无用的人;

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
besides **,** **he** **must** **make** **the** **most** **of** **his** **time** **,**
除了 , 他 必须 制作 这 最多 的 他的 时间 ,

此外，他必须充分利用时间。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [in'dʌldʒz] [ɪn][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
for **he** **indulges** **in** **the** **dream** **of** **a** **happy** **home** **in** **the** **country** **,**
为了 他 放纵 在 这 梦 的 一个 快乐的 家 在 这 国家 ,

因为他沉浸在对乡村幸福家庭的梦想中。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi]['hæznt][toʊld][ˌem 'iː] ,
and **though** **he** **hasn't** **told** **me** **,**
和 尽管 他 还没有 讲述 我 ,

虽然他没有告诉我，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə]
I **am** **sure** **he** **is** **saving** **up** **that** **money** **to** **buy** **a** **good** **stock** **of** **books** **to**
我 是 当然 他 是 保存 向上 那 钱 到 买 一个 好的 库存 的 图书 到
[teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
take **with** **him** **.**
拿 和 他 .

我相信他正在攒钱，准备买些好书带走。

['lɪt(ə)l] - ['bɜːrθdeɪ] .
LITTLE **BIDDY'S** **BIRTHDAY** **.**
小的 - 生日 .

小比迪的生日。

[baɪ] ['tʃɑːrə] [biː] . ['koʊnənt] .
BY **CHARA** **B** **.** **CONANT** **.**
经过 CHARA B . 康南特 .

作者：CHARA B. CONANT。

" ['mʌðər] , [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ? "
" **Mother** **,** **can** **I** **have** **a** **birthday** **?** **"**
" 母亲 , 能 我 有 一个 生日 ? "

“妈妈，我可以过生日吗？”

" [ə; eɪ]['bɜːrθdeɪ] ? " [æskt]['mɪsɪz] . ['kiːni] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] ,

"	A	birthday	?	"	asked	Mrs	.	Keaney	,	pausing	in	the	midst	of	her	washing	,
"	一个	生日	?	"	问	太太	.	基尼	,	暂停	在	这	中间	的	她	洗涤	,

"过生日吗？"基尼太太停下手中的衣物问道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hæf] [bɪ'wɪldərd] , [hæf] [ə'mjuːzd] , [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

and	looking	down	,	half	bewildered	,	half	amused	,	at	her	little	daughter	.
和	寻找	向下	,	一半	困惑	,	一半	觉得好笑	,	在	她	小的	女儿	.

她低头看着自己的小女儿，既困惑又觉得好笑。

" [jes] , ['mʌðər] .

"	Yes	,	mother	.
"	是的	,	母亲	.

"是的，母亲。"

[aɪ][hæv; həv] ['bəːθdeiz] , [dəunt][aɪ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['meɪbəl] [reɪ] ? "

I	have	birthdays	,	don't	I	,	just	the	same	as	Mabel	Ray	?	"
我	有	生日	,	不	我	,	只是	这	相同的	作为	梅布尔	射线	?	"

我也有生日，对吧，就像梅布尔·雷一样？

" ['ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] , , " [læft] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ri'zjuːmɪŋ]

"	Shure	there's	no	mistake	about	that	,	darlint	,	"	laughed	her	mother	,	resuming
"	舒尔	有	不	错误	关于	那	,	达林特	,	"	笑了	她	母亲	,	恢复

[hɜːr; hər][wɜːrk] .

her	work	.
她	工作	.

"那当然没错，亲爱的，"她母亲笑着说，然后继续干活。

" [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ][nekst] [wiːk] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] - [wɜːrld] .

"	Eight	years	ago	next	week	you	came	into	this	troublesome	world	.
"	八	年	前	下一个	星期	你	来了	进入	这	-	世界	.

"下周就是你来到这个充满苦难的世界八周年了。"

[ðæts] [tuː] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['kɑːmən] [wɪd][ðə; ði] [rɪtʃ] , - — [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

That's	two	things	we	have	in	common	wid	the	rich	,	innyhow	—	the	day	of
那就是	二	事物	我们	有	在	常见的	宽	这	富有的	,	-	一	这	天	的

['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] ,

our	birth	,
我们的	出生	,

无论如何，我们和富人有两个共同点——我们的出生日期，

[æn; ən] - [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deθ] . "

an	'	the	day	of	our	death	.	"
一个	-	这	天	的	我们的	死亡	.	"

以及我们死亡的那一天。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , " [pə'sistid] ['bɪdi] , [hɜːr; hər][bɪg] [bluː] [aɪz] ['raʊndər] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs]

"	But	,	mother	,	"	persisted	Biddy	,	her	big	blue	eyes	rounder	still	with	eagerness
"	但	,	母亲	,	"	持续	比迪	,	她	大的	蓝色的	眼睛	圆润	仍然	和	渴望

,

,

,

"可是，妈妈，"比蒂坚持道，她那双湛蓝的大眼睛因渴望而更加圆润。

" [kɑːnt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti][ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ?

"	can't	I	have	a	party	on	my	birthday	?
"	不能	我	有	一个	派对	在	我的	生日	?

我生日那天就不能办个派对吗？

['meɪbəl] [reɪ] [hæd; həd][wʌn][læst] [wiːk] ; [ɪ'laɪzə][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

Mabel	Ray	had	one	last	week	;	Eliza	told	me	so	.
梅布尔	射线	有	一	最后的	星期	;	伊丽莎	讲述	我	所以	.

梅布尔·雷上周生了一个；伊莱扎告诉我的。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪs] - [kreɪm] , [æn; ən] - [keɪk] [wɪd]['reɪzɪnz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

An	'	she	had	ice	-	crame	,	an	'	cake	wid	raisins	in	it	,
一个	-	她	有	冰	-	克拉姆	,	一个	-	蛋糕	宽	葡萄干	在	它	,

她还有冰淇淋和加了葡萄干的蛋糕。

[æn; ən] - [ə; eɪ][wæks] [dɑːl] [wʌt] ['əupənz][ɪts] [aɪz] , [æn; ən] - [lɑːts][oʊ] - ['tʃɪldrən] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ]

an	'	a	wax	doll	what	opens	its	eyes	,	an	'	lots	o	'	children	come	to	play
一个	-	一个	蜡	玩具娃娃	什么	打开	它是	眼睛	,	一个	-	很多	o	-	孩子们	来	到	玩

[wɪd][hɜːr; hər] .

wid	her	.
宽	她	.

还有一个会睁开眼睛的蜡像，很多孩子都来和她玩。

[æn; ən] - , [oʊ] , ['mʌðər] — "

An	'	,	oh	,	mother	—	"
一个	-	,	哦	,	母亲	—	"

哦，母亲——"

" [seiks] [ə'laɪv] , ['bɪdi] !

"	Sakes	alive	,	Biddy	!
"	清酒	活	,	比迪	!

"我的天哪，比迪！"

[wɒts] [gɑːt]['ɪntuː][juː; jʊ] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

what's	got	into	you	?	"	said	her	mother	,	gazing	down	at	her	with	a
是什么	得到	进入	你	?	"	说	她	母亲	,	凝视	向下	在	她	和	一个

['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv][praɪd] ,

mingling	of	pride	,
混杂	的	自豪	,

"你怎么了？"她母亲说着，居高临下地看着她，眼中带着一丝骄傲。

[ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] .

amusement	,	and	regret	.
娱乐	,	和	后悔	.

既感到愉悦，又感到遗憾。

[noʊ] ['bɔniːə] [tʃaɪld][ðæn; ðən] ['bɪdi] [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd] ['eniwer] .

No	bonnier	child	than	Biddy	could	you	find	anywhere	.
不	邦妮	孩子	比	比迪	可以	你	寻找	任何地方	.

你绝对找不到比比迪更漂亮的孩子了。

[hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [hɜːr; hər] [her] ['tʃesnʌt] ,

Her	complexion	was	a	pure	red	and	white	,	her	hair	chestnut	,
她	肤色	曾是	一个	纯的	红色的	和	白色的	,	她	头发	板栗	,

她的肤色红白相间，头发是栗色的。

['fɔːlɪŋ] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [kəːlz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz] [swiːt] [ə; eɪ][roʊz] - [bʌd]

falling	in	natural	curls	over	her	shoulders	,	her	mouth	as	sweet	a	rose	-	bud
坠落	在	自然的	卷发	超过	她	肩膀	,	她	嘴	作为	甜的	一个	玫瑰	-	芽

[æz; əz]['meɪbəl] ['reɪz] .

as	Mabel	Ray's	.
作为	梅布尔	雷的	.

她的头发自然地卷曲着披散在肩上，嘴唇像梅布尔·雷的玫瑰花蕾一样甜美。

" [ʃiːz] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['ɪni] ['leɪdiːz][tʃaɪld][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , " [θɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

"	She's	as	pretty	as	inny	lady's	child	of	them	all	,	"	thought	her	mother	;
"	她是	作为	漂亮的	作为	内尼	女士的	孩子	的	他们	全部	,	"	想法	她	母亲	;

"她和所有淑女的孩子一样漂亮，"她母亲心想；

" [æn; ən] - [æz; əz] - [æn; ən] - [gʊd] .

"	an	'	as	gintle	an	'	good	.
"	一个	-	作为	-	一个	-	好的	.

"an"既轻柔又美好。

" [bʌt; bət][ə'laʊd][ʃi:; ʃi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] :
" But aloud she said , decidedly :
" 但 大声 她 说 , 绝对地 :

但她却斩钉截铁地大声说道:

" ['hʌni] , [jʊə(r)] ['tɑ:kən] - .
" Honey , you're talkin ' nonsinse .
" 蜂蜜 , 你是 谈话 - 非正弦 .

“亲爱的，你在胡说八道。”

[aɪv] [hɑ:rd][wɜ:rk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['kɑ:peɪ][ju: 'es][bəuθ][ɪn] [bred] [æn; ən] - [meit] , [let][ə'loʊn] [kloʊðz] ,
I've hard work enough to kape us both in bread an ' mate , let alone clothes ,
我已经 难的 工作 足够的 到 咖啡 我们 两个都 在 面包 一个 - 伴侣 , 让 独自的 衣服 ,

我辛辛苦苦挣的钱足够养活我们俩，更别说买衣服了。

[wɪ'daʊt] ['gɪvɪn] - ['pɑ:rtiz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
widout givin ' parties for you .
无 给予 - 各方 为了 你 .

不为你举办派对。

[aɪs] - [kreɪm] [æn; ən] - [keɪk] , - !
Ice - crame an ' cake , indade !
冰 - 克拉姆 一个 - 蛋糕 , - !

冰淇淋和蛋糕，真的!

[its] [ə; eɪ] ['nɪgər] ['weɪtər] [ju:l] [bi:; bi]['wɑ:ntɪn] - - , [tu:; tə][bi:; bi]['oʊpənɪn] - [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər]
It's a nigger waiter you'll be wantin ' nixt , to be openin ' the door for
它是 一个 黑鬼 服务员 你会 是 想要 - - , 到 是 开 - 这 门 为了
[jʊr; jər] ['staɪlɪʃ] [frɪndz] ,
your stylish frinds ,
你的 时髦的 朋友们 ,

你肯定会想要一个黑人服务员来为你的时尚朋友们开门。

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , ['tʃʌklɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rʌŋ] [aʊt][wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['reɪz] [im'brɔidəd] [waɪt]
" she went on , chuckling , as she wrung out one of Mrs . Ray's embroidered white
" 她 去 在 , 轻笑 , 作为 她 拧干 出去 一 的 太太 . 雷的 绣花 白色的
[skə:ts] .
skirts .
裙子 .

她一边拧着雷太太的一条绣花白裙，一边咯咯地笑着继续说道。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['kudnt] [gɪv] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:rti] .
" Oh , mother , I know you couldn't give me such a party .
" 哦 , 母亲 , 我 知道 你 不能 给 我 这样的 一个 派对 .

“哦，妈妈，我知道你不可能给我办这样的派对。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)l] [frɪndz] [ɪn][tu:; tə] [pleɪ] [wɪd][ˌem 'i:] ,
But I thought I might have just a few little frinds in to play wid me ,
但 我 想法 我 可能 有 只是 一个 很少 小的 朋友们 在 到 玩 宽 我 ,

但我以为可能只有几个小朋友会来陪我玩，

[æn; ən] - [wi:d] [hæv; həv][sʌm; səm] ['krækərz] , [æn; ən] - [sʌm; səm]['dʒɪndʒər] ['kʊkiz] ['meɪbi] ;
an ' we'd have some crackers , an ' some ginger cookies maybe ;
一个 - 我们会 有 一些 饼干 , 一个 - 一些 姜 曲奇饼 或许 ;

我们还会准备一些饼干，也许还有一些姜饼;

[ænd; ənd] [θɪm] [tu:] ['pɪni] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] [wʊd] [bai] ['kændi][æn; ən] - [nʌts] .
and thim two pinnies you gave me would buy candy an ' nuts .
和 蒂姆 二 围裙 你 给予 我 会 买 糖果 一个 - 坚果 .

你给我的那两件围裙可以买糖果和坚果。

[æn; ən] - [ɪf] — "
An ' if — "
一个 - 如果 — "

如果——"

" [æn; ən] - [huː] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɪn'vaɪt] , [meɪ] [aɪ][æks] ? " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" An ' who do you want to invite , may I ax ? " said the mother ,
" 一个 - WHO 做 你 想 到 邀请 , 可能 我 斧头 ? " 说 这 母亲 ,

"那么，你想邀请谁呢？"母亲问道。

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [læf] .
trying not to laugh .
尝试 不是 到 笑 .

努力忍住笑。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][æsk] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] ['swɔni] ,
" Oh , mother , if I could ask poor little Jim Swaney ,
" 哦 , 母亲 , 如果 我 可以 问 贫穷的 小的 吉姆 斯瓦尼 ,

"哦，妈妈，如果我能问问可怜的小吉姆·斯瓦尼，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌt] [laɪvz; lɪvz] [əkrɔst] [ðə; ði] [wei] — ['hiːz] [leɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [æn; ən] - ['lɪt(ə)l] ['æni]
the boy what lives acrost the way — he's lame , you know ; an ' little Annie
这 男生 什么 生活 横跨 这 方式 — 他是 瘸 , 你 知道 ; 一个 - 小的 安妮
[hɪz; ɪz]['sɪstər] .
his sister .
他的 姐姐 .

住在街对面的那个男孩——他瘸了，你知道的；还有他的妹妹小安妮。

[ðeə(r)] [soʊ] [pʊr] , [æn; ən] - [ðə; ði]['fɑːðər] [gets] [drʌŋk] , [æn; ən] - [beɪts] [θɪm] ['ɔːf(ə)l] .
They're so poor , an ' the father gets drunk , an ' bates thim awful .
它们是 所以 贫穷的 , 一个 - 这 父亲 获得 醉 , 一个 - 贝茨 蒂姆 可怕 .

他们太穷了，父亲又酗酒，还虐待他们。

[aɪ'd] [laɪk] [θɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][fɔːr; fər][ɑːnst] . "
I'd like thim to have a good time for onst . "
ID 喜欢 蒂姆 到 有 一个 好的 时间 为了 上 . "

我希望他们能玩得开心。

" [blɪs] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ; " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θɪm] [ɪn][æn; ən] -
" Bliss your little heart ! " said the mother ; " you shall have thim in an '
" 极乐 你的 小的 心 ! " 说 这 母亲 ; " 你 将 有 蒂姆 在 一个 -
-
,
wilcome ,
-
,

"你这颗小心脏真幸福！"母亲说，"你会得到他的欢迎。"

[æn; ən] - [aɪl] [bai] [sʌm; səm] ['kʊkiz] [tuː; tə] [treɪt] [θɪm] [wɪd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] .
an ' I'll buy some cookies to trate thim wid , and maybe something besides .
一个 - 患病的 买 一些 曲奇饼 到 trate 蒂姆 宽 , 和 或许 某物 除了 .

我还会买些饼干来招待他们，也许还会买点别的什么。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][æsk] [ə'nʌðər] [tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ; [ðeə(r)] [ə; eɪ][boʊld] , [bæd][set] ,
But don't you ask another child in this neighborhood ; they're a bould , bad set ,
但 不 你 问 其他 孩子 在 这 邻里 ; 它们是 一个 巨石 , 坏的 放 ,

但你千万别问这附近的其他孩子；他们是一群胆大妄为、坏透了的家伙。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [its] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][mɪdst]
as you know , and it's sorry I am we have to live in the midst
作为 你 知道 , 和 它是 对不起 我 是 我们 有 到 居住 在 这 中间
[ʌv; əv] [θɪm] . "
of thim . "
的 蒂姆 . "

正如你所知，很遗憾，我们不得不生活在他们中间。

" [noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][wəʊnt] ;
" No , mother , I won't ;
" 不 , 母亲 , 我 惯于 ;

"不，妈妈，我不会；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][æks][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪd] .
but I do wish I could ax some of the girls I go to school wid .
但 我 做 希望 我 可以 斧头 一些 的 这 女孩们 我 去 到 学校 宽 .

但我确实希望我能干掉一些和我一起上学的女生。

[ðeəz; ðəz]['sæli] [flɪn] , [ænd; ənd]['dʒeni] [diːn] , [æn; ən] - ['meri] ['kɑːnɝ] , [ænd; ənd] [æn] ['gɔrmli] ,
There's Sally Flynn , and Jenny Dean , an ' Mary Connor , and Ann Gormly ,
有 莎莉 弗林 , 和 珍妮 院长 , 一个 - 玛丽 康纳 , 和 安 戈姆利 ,
[æn; ən] - ['kɪti] [feɪ] ,
an ' Kitty Fay ,
一个 - 猫咪 仙女 ,

有莎莉·弗林、珍妮·迪恩、玛丽·康纳、安·戈姆利和凯蒂·费伊。

[æn; ən] - — "
an ' — "
一个 - — "

—个'-"

" [seɪnts] - [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['kiːni] .
" Saints presarve us ! " cried Mrs . Keaney .
" 圣徒队 - 我们 ! " 哭 太太 . 基尼 .

"圣徒保佑我们！"基尼太太喊道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] ?
" Do you want to bring all New York in on me ?
" 做 你 想 到 带来 全部 新的 约克 在 在 我 ?

你想把整个纽约都拉到我头上吗?

[noʊ] , [noʊ] , ['hʌni] , [aɪ][kɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti][æz; əz] [ðæt] .
No , no , honey , I can't affoord such a party as that .
不 , 不 , 蜂蜜 , 我 不能 负担得起 这样的 一个 派对 作为 那 .

不，不，亲爱的，我负担不起那样的派对。

[biː; bi][ɔːf][tuː; tə] [skuːl] [naʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][dəunt]['baːðər][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] .
Be off to school now , like a good child , and don't bother me no more .
是 离开 到 学校 现在 , 喜欢 一个 好的 孩子 , 和 不 打扰 我 不 更多的 .

像个乖孩子一样，赶紧去上学，别再烦我了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
" But the pleading face of her little girl , the only child she had ,
" 但 这 恳求 脸 的 她 小的 女孩 , 这 仅有的 孩子 她 有 ,

但她那可怜的小女儿，她唯一的孩子，脸上却满是哀求的神情。

['hɔːntɪd] ['meri] ['kiːni] , [ænd; ənd] [wen] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
haunted Mary Keaney , and when , later in the day ,
闹鬼的 玛丽 基尼 , 和 什么时候 , 之后 在 这 天 ,

这件事一直困扰着玛丽·基尼，当天晚些时候，

[sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɜːrk] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] ['mɪsɪz] . [reɪ] [hæd; həd]
some unexpected work arrived from a lady to whom Mrs . Ray had
一些 意外 工作 到达的 从 一个 女士 到 谁 太太 . 射线 有
[ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər] ,
recommended her ,
受到推崇的 她 ,

雷太太推荐的一位女士给她带来了一些意想不到的工作机会。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] .

she	resolved	at	once	to	gratify	her	darling	.
她	已解决	在	一次	到	满足	她	亲爱的	.

她立刻决定要满足她心爱的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['oʊnli][ɑːnst][ə; eɪ] [jɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æn; ən] - [ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] [aɪv] [gɑːt] .

"	It	comes	only	onst	a	year	,	"	she	said	,	"	an	-	she's	the	only	child	I've	got	.
"	它	来	仅有的	上	一个	年	,	"	她	说	,	"	一个	-	她是	这	仅有的	孩子	我已经	得到	.

"她才一岁，"她说，"而且她是我唯一的孩子。"

[aɪl] [baɪ] - [ɪm] [sʌm; səm] ['kʊkiz] [æn; ən] - ['dʒɪndʒərbred] , [æn; ən] - [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [tuː; tə]

I'll	buy	'	em	some	cookies	an	'	gingerbread	,	an	'	a	half	-	dozen	limons	to
患病的	买	-	呃	一些	曲奇饼	一个	-	姜饼	,	一个	-	一个	一半	-	打	柠檬	到

[meɪk] [sʌm; səm] [ˌlɪmə'neɪd] [wɪd] ;

make	some	limonade	wid	;
制作	一些	柠檬水	宽	;

我会给他们买些饼干和姜饼，还有半打柠檬来做柠檬水；

[æn; ən] - [aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt][duː][noʊ] [mɔːr] .

an	'	I	hope	they'll	be	satisfied	,	for	I	can't	do	no	more	.
一个	-	我	希望	他们会	是	使满意	,	为了	我	不能	做	不	更多的	.

我希望他们能够满意，因为我已经尽力了。

" [soʊ] ['bɪdi] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l]

"	So	Biddy	,	to	her	great	joy	,	was	allowed	to	invite	half	a	dozen	little
"	所以	比迪	,	到	她	伟大的	喜悦	,	曾是	允许	到	邀请	一半	一个	打	小的

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

于是，比蒂非常高兴地获准邀请六个小女孩。

[hɜːr; hər][moʊst] " ['ɪntɪmət] " [frendz] , [tuː; tə][hɜːr; hər] " ['pɑːrti] ,

her	most	"	intimate	"	friends	,	to	her	"	party	,
她	最多	"	亲密的	"	朋友们	,	到	她	"	派对	,

她最"亲密"的朋友，到她的"派对"，

" [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] .

"	which	would	take	place	Thursday	afternoon	of	the	following	week	.
"	哪个	会	拿	地方	周四	下午	的	这	下列的	星期	.

"这将在下周四下午举行。"

[wen] ['mɪsɪz] . ['kiːni] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['reɪz] [kloʊðz] [hoʊm] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ɪ'laɪzə] ,

When	Mrs	.	Keaney	took	Mrs	.	Ray's	clothes	home	Thursday	afternoon	,	she	told	Eliza	,
什么时候	太太	.	基尼	采取	太太	.	雷的	衣服	家	周四	下午	,	她	讲述	伊丽莎	,

星期四下午，基尼太太把雷太太的衣服带回家时，她告诉伊莱扎：

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - [meɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] , [ə'baʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] " ['pɑːrti] " [ænd; ənd]

the	chamber	-	maid	,	as	a	good	joke	,	about	her	little	girl's	"	party	"	and
这	房间	-	女佣	,	作为	一个	好的	开玩笑	,	关于	她	小的	女孩们	"	派对	"	和

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gests] .

the	expected	guests	.
这	预期的	客人	.

女仆开玩笑地谈起她的小女儿的"派对"和即将到场的客人。

['θɜːrzdeɪ]	[ˌæftər'nuːn]	[keɪm]	,	[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	[fɔːr]	[ə'klɔk, əu-]	"	[leɪm]	['dʒɪm]	"	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]
Thursday	**afternoon**	**came**	**,**	**and**	**about**	**four**	**o'clock**	**"**	**Lame**	**Jim**	**"**	**and**	**his**	**sister**
周四	下午	来了	,	和	关于	四	点钟	"	瘸	吉姆	"	和	他的	姐姐

[ə'raɪvd]	,
arrived	**,**
到达的	,

星期四下午到了，大约四点钟，"跛脚吉姆"和他的妹妹到了。

[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[rɪ'siːvd]	[baɪ]	['bɪdi]	,	[freʃ]	[ænd; ənd]	[swiːt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pɪŋk]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[kliːn]
and	**were**	**received**	**by**	**Biddy**	**,**	**fresh**	**and**	**sweet**	**as**	**a**	**pink**	**in**	**her**	**clean**
和	是	已收到	经过	比迪	,	新鲜的	和	甜的	作为	一个	粉色的	在	她	干净的

['kæmbrɪk]	[frɑːk]	,
cambric	**frock**	**,**
麻纱	连衣裙	,

比蒂热情地接待了他们，她穿着干净的细棉布连衣裙，像粉红色的花朵一样清新甜美。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[roʊz]	-	['kʌlərd]	['rɪbən]	[taɪd]	[ə'bʌv]	[hɜːr; hər]	['ʃaɪnɪŋ]	[her]	.
with	**a**	**rose**	**-**	**colored**	**ribbon**	**tied**	**above**	**her**	**shining**	**hair**	**.**
和	一个	玫瑰	-	有色	丝带	系	多于	她	灼灼	头发	.

她闪亮的秀发上系着一条玫瑰色的丝带。

['mɪsɪz]	.	['kiːni]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[tuː]	['lɪt(ə)l]	[ruːmz; rʊmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['tenəmənt]	-
Mrs	**.**	**Keaney**	**had**	**but**	**two**	**little**	**rooms**	**in**	**the**	**third**	**story**	**of**	**a**	**tenement**	**-**
太太	.	基尼	有	但	二	小的	房间	在	这	第三	故事	的	一个	廉租公寓	-

[haʊs]	,
house	**,**
房子	,

基尼太太在一栋廉租公寓楼的三楼只有两间小房间。

[bʌt; bət]	[ðoʊ]	[pʊr]	[ænd; ənd]	['skæntəli]	['fɜːrnɪʃt]	,
but	**though**	**poor**	**and**	**scantily**	**furnished**	**,**
但	尽管	贫穷的	和	稀疏地	提供	,

虽然贫穷且家具简陋，

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[kept]	[æz; əz]	[kliːn]	[ænd; ənd]	[swiːt]	[æz; əz]	[bruːm]	[ænd; ənd]	['skrʌbɪŋ]	-	[brʌʃ]
they	**were**	**kept**	**as**	**clean**	**and**	**sweet**	**as**	**broom**	**and**	**scrubbing**	**-**	**brush**
他们	是	保留	作为	干净的	和	甜的	作为	扫帚	和	擦洗	-	刷子

[kʊd; kəd]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	.
could	**make**	**them**	**.**
可以	制作	他们	.

它们被用扫帚和刷子打扫得干干净净，香喷喷的。

[haʊ]	['hæpi]	['lɪt(ə)l]	['dʒɪm]	[wʌz; wəz]	!
How	**happy**	**little**	**Jim**	**was**	**!**
如何	快乐的	小的	吉姆	曾是	!

小吉姆多么开心啊！

[haʊ]	[hɪz; ɪz]	[swiːt]	[wɑːn]	[feɪs]	['braɪtnd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[peɪl]	['flaʊər]	[brɔːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	!
How	**his**	**sweet**	**wan**	**face**	**brightened**	**like**	**a**	**pale**	**flower**	**brought**	**into**	**the**	**sunshine**	**!**
如何	他的	甜的	万	脸	明亮	喜欢	一个	苍白	花	带来	进入	这	阳光	!

他那苍白的脸庞像一朵沐浴在阳光下的淡色花朵般明亮起来！

['mɪsɪz]	.	['kiːni]	[pleɪst]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[wʌn]	['rɑːkɪŋ]	-	[tʃer]	,
Mrs	**.**	**Keaney**	**placed**	**him**	**in**	**her**	**one**	**rocking**	**-**	**chair**	**,**
太太	.	基尼	放置	他	在	她	一	摇滚	-	椅子	,

基尼太太把他放在她唯一的一把摇椅上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['æni] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gʊdli] [slaɪs]

and	gave	him	and	little	Annie	a	drink	of	milk	and	a	goodly	slice
和	给予	他	和	小的	安妮	一个	喝	的	牛奶	和	一个	很好	片

[ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['streɪtˌweɪ] ,

of	bread	and	butter	straightway	,
的	面包	和	黄油	立刻	,

然后立刻给小安妮和他喝了牛奶，还给了他们一片涂了黄油的面包。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [hoʊm] .

for	she	knew	how	little	they	had	to	eat	at	home	.
为了	她	知道	如何	小的	他们	有	到	吃	在	家	.

因为她知道他们家里的食物有多么匮乏。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [sɪks] ['gɜːlz] [ɔːl] [tə'geðər] ;

And	soon	arrived	the	six	girls	all	together	;
和	很快	到达的	这	六	女孩们	全部	一起	;

很快，六个女孩一起到了；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['meri] ['klætər] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] !

and	what	a	merry	clatter	of	tongues	there	was	in	that	little	kitchen	!
和	什么	一个	欢乐	哒	的	舌头	那里	曾是	在	那	小的	厨房	!

那间小厨房里真是充满了欢声笑语！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːrn] [sɪlk] ['dresɪz] [ænd; ənd] [kɪd]

They	were	just	as	happy	as	if	they	had	worn	silk	dresses	and	kid
他们	是	只是	作为	快乐的	作为	如果	他们	有	磨损	丝绸	连衣裙	和	孩子

['slɪpərz] — ['hæpiːɚ] , [pər'hæps] .

slippers	—	happier	,	perhaps	.
拖鞋	—	更快乐	,	也许	.

她们和穿着丝绸裙子和羊皮拖鞋的她们一样开心——或许更开心。

[suːn] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meri] [geɪm] [ʌv; əv] " [haɪd] [ðə; ði] ['θɪmbl] ,

Soon	all	were	engaged	in	a	merry	game	of	"	hide	the	thimble	,
很快	全部	是	已订婚的	在	一个	欢乐	游戏	的	"	隐藏	这	顶针	,

很快，大家都投入到一场欢乐的"藏顶针"游戏中。

" ['dʒɪm] [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz] ['eni] [wʌn] , ['hɑːpɪŋ] ['nɪmbli] [ə'baʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .

"	Jim	as	active	as	any	one	,	hopping	nimbly	about	on	his	crutches	.
"	吉姆	作为	积极的	作为	任何	一	,	跳跃	敏捷地	关于	在	他的	拐杖	.

吉姆和其他人一样活跃，拄着拐杖灵活地蹦来蹦去。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['θɪmbl] ['snʌgli] [hɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

At	last	they	found	the	thimble	snugly	hid	in	his	pocket	,
在	最后的	他们	成立	这	顶针	舒适地	隐藏	在	他的	口袋	,

最后，他们终于在他口袋里找到了那枚藏得严严实实的顶针。

[wer] ['kɪti] [feɪ] [hæd; həd] ['kʌnɪŋli] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌn'noʊn] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] .

where	Kitty	Fay	had	cunningly	slipped	it	,	unknown	even	to	the	boy	himself	.
在哪里	猫咪	仙女	有	狡猾地	滑倒了	它	,	未知	甚至	到	这	男生	他自己	.

Kitty Fay 狡猾地把它偷偷放了进去，连男孩自己都不知道。

[geɪm] ['fɑːloʊd] [geɪm] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['kiːni] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ]

Game	followed	game	in	quick	succession	,	until	Mrs	.	Keaney	,	who	had	been	looking
游戏	随后	游戏	在	快的	演替	,	直到	太太	.	基尼	,	WHO	有	到过	寻找

[ɑːn] ['smaɪlɪŋ] ,

on	smiling	,
在	微笑	,

比赛一场接一场地进行，直到一直面带微笑的基尼太太

['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

ordered	them	into	the	bedroom	.
订购	他们	进入	这	卧室	.

命令他们进入卧室。

" [ges] [ʃiːz] ['sɛtɪn] - [ðə; ði] ['teɪbl] , " [sed] ['meri] ['kɑːnɚ] : " [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['rætəlɪn] - ;
" **Guess she's settin ' the table , " said Mary Connor : " I hear the dishes rattlin ' ;**
" 猜测 她是 塞廷 - 这 桌子 , " 说 玛丽 康纳 : " 我 听到 这 菜肴 拉特林 - ;

“看来她是在摆桌子，”玛丽·康纳说：“我听到盘子碰撞的声音；

" [ænd; ənd] [ˌhɪrə'pɑːn] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ə; eɪ] - ['tʃʌklɪŋ] .
" **and hereupon they all fell a - chuckling .**
" 和 于是 他们 全部 跌倒 一个 - 轻笑 .

于是，他们都笑了起来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
A few moments after , they were called into the next room .
一个 很少 时刻 后 , 他们 是 称为 进入 这 下一个 房间 .

片刻之后，他们被叫到了隔壁房间。

" [eint] [ˌaɪ 'tiː][dʒɪst] - ? " ['wɪspəd] [æn] ['gɔrmli] [tuː; tə] ['sæli] [flɪn] .
" **Ain't it jist illegant ? " whispered Ann Gormly to Sally Flynn .**
" 不是 它 要点 - ? " 低声说道 安 戈姆利 到 莎莉 弗林 .

“这难道不是违法的吗？”安·戈姆利低声对莎莉·弗林说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['kʊkiz] !
" **Look at the sugar - cookies !**
" 看 在 这 糖 - 曲奇饼 !

“看看这些糖饼干！”

[ænd; ənd] , [oʊ][maɪ] !
and , oh my !
和 , 哦 我的 !

我的天哪！

[ðeəz; ðəz] [ˌlɪmə'neɪd] .
there's limonade .
有 柠檬水 .

有柠檬水。

[aɪ] [smel] [ˌaɪ 'tiː] . "
I smell it . "
我 闻 它 . "

我闻到了。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ? " [sed] ['sæli] , [rɪ'pruːvɪŋli] .
" **Can't you behave ? " said Sally , reprovingly .**
" 不能 你 表现 ? " 说 莎莉 , 责备地 .

“你就不能守规矩点吗？”莎莉责备地说。

" [wʌn] - [ʌd] [θɪŋk] [juːd] ['naɪvɚ] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] . "
" **One ' ud think you'd niver been to a party before . "**
" 一 - ud 思考 你会 尼弗 到过 到 一个 派对 前 . "

“你会觉得你以前从没参加过派对。”

" [noʊ] [mɔːr] [aɪ] ['hævnt] , " [sed] [æn] , [kwaɪt] [ə'bʌv] [kən'siːlmənt] .
" **No more I haven't , " said Ann , quite above concealment .**
" 不 更多的 我 还没有 , " 说 安 , 相当 多于 隐蔽 .

“没有了，我没有了，”安妮毫不掩饰地说。

" [oʊ] , ['gʊdi] , ['sæli] , [ðeəz; ðəz]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [meit] [ə'twiːn] [ðə; ði] [bred] [æn; ən] - ['bʌtər] ! "
" **Oh , goody , Sally , there's slices of mate atween the bread an ' butter ! "**
" 哦 , 好东西 , 莎莉 , 有 切片 的 伴侣 在 这 面包 一个 - 黄油 ! "

“哦，太好了，莎莉，面包和黄油之间夹着马黛茶片！”

" [eint] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['griːdi] ? " ['wɪspəd] ['sæli] [tuː; tə] ['dʒeni] .
" **Ain't she a greedy ? " whispered Sally to Jenny .**
" 不是 她 一个 贪婪的 ? " 低声说道 莎莉 到 珍妮 .

“她是不是太贪婪了？”莎莉小声对珍妮说。

" [pʊr] [θɪŋ] !
" **Poor thing !**
" 贫穷的 事物 !

"可怜的家伙！"

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [moʊst] [stɑːrvd] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] ['kaɪndli] ['lɪt(ə)l] ['dʒeni] .
they say she's most starved at home , " said kindly little Jenny .
他们 说 她是 最多 饥饿 在 家 , " 说 亲切地 小的 珍妮 .

"他们说她在家里最饿，"善良的小珍妮说道。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðiːz] [θriː] [mʌnθs] .
" **Her father's been out of work these three months .**
" 她 父亲的 到过 出去 的 工作 这些 三 几个月 .

"她父亲已经失业三个月了。"

" ['meri] ['kiːni] , ['hɑːspɪtəb(ə)l] - ['hɑrtɪd] [soʊl] ,
" **Mary Keaney , hospitable - hearted soul ,**
" 玛丽 基尼 , 好客 - 心地 灵魂 ,

"玛丽·基尼，一位热情好客的人，

[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːntent] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [fɜːrst]
had not been able to content herself with the bill of fare she at first
有 不是 到过 有能力的 到 内容 她自己 和 这 账单 的 票价 她 在 第一的
['medɪˌteɪtid] .
meditated .
冥想 .

她无法满足于她最初设想的菜单。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['bauntifəli] [spred] [wɪð; wɪθ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['kʊkiz] , [mə'læsɪz] - [keɪk] ,
The table was bountifully spread with sandwiches , cookies , molasses - cake ,
这 桌子 曾是 丰盛地 传播 和 三明治 , 曲奇饼 , 糖蜜 - 蛋糕 ,
['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['æplz] ,
rosy - cheeked apples ,
红润 - 脸颊 苹果 ,

桌上摆满了丰盛的食物，包括三明治、饼干、糖蜜蛋糕和红扑扑的苹果。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [geɪ] - ['kʌlərd] ['kændi] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .
and a plate of gay - colored candy in the centre .
和 一个 盘子 的 同性恋 - 有色 糖果 在 这 中心 .

中间放着一盘色彩缤纷的糖果。

- [tʃiːks] [wɜːr; wər] [laɪk] ['roʊziz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] [stɑːrz] .
Biddy's cheeks were like roses , and her eyes like stars .
- 脸颊 是 喜欢 玫瑰 , 和 她 眼睛 喜欢 明星 .

比蒂的脸颊像玫瑰一样红润，眼睛像星星一样明亮。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['pɑːrti] " ?
Was there ever such a mother , and such a " party " ?
曾是 那里 曾经 这样的 一个 母亲 , 和 这样的 一个 " 派对 " ?

历史上真有这样的母亲，也真有这样的"派对"吗?

[ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] [suːn] [set] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʌŋz] ['goʊɪŋ] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['kiːni] [wɑːtʃt] [ðə; ði]
The good cheer soon set all the little tongues going , while Mrs . Keaney watched the
这 好的 欢呼 很快 放 全部 这 小的 舌头 去 , 尽管 太太 . 基尼 观看 这
" [fʌn] ,
" **fun ,**
" 乐趣 ,

欢声笑语很快让孩子们都叽叽喳喳地说个不停，基尼太太则在一旁看着这"有趣的场面"。

" [wel] [pliːzd] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [fɪld] .
" **well pleased , and kept the plates and glasses filled .**
" 出色地 高兴 , 和 保留 这 盘子 和 眼镜 已填 .

非常满意，并不断添满盘子和杯子。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fe'stɪvəti] ['mɪsɪz] . ['kiːni] [wʌz; wəz] [kɔːld] [daʊn] [sterz] .

In	the	midst	of	their	festivity	Mrs	.	Keaney	was	called	down	stairs	.
在	这	中间	的	他们的	节日	太太	.	基尼	曾是	称为	向下	楼梯	.

在他们欢庆之际，基尼太太被叫下楼了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] .

She	came	up	in	a	few	moments	with	something	wrapped	up	in	her	apron	.
她	来了	向上	在	一个	很少	时刻	和	某物	包装	向上	在	她	围裙	.

过了一会儿，她拿着用围裙包着的东西走了过来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː] [əb'zɔːrbd] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɜːr; hər] ,

The	children	were	too	absorbed	to	notice	her	,
这	孩子们	是	也	吸收	到	注意	她	,

孩子们太专注了，没有注意到她。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['berɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['ɜːrθn] ['plætər] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [ə'lɔːft] ,

but	when	in	a	few	moments	she	appeared	bearing	a	big	earthen	platter	exultingly	aloft	,
但	什么时候	在	一个	很少	时刻	她	出现	轴承	一个	大的	土	拼盘	欣喜若狂	高空	,

但片刻之后，她出现并兴高采烈地高举着一个大陶盘。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θroʊt] !

what	a	shout	went	up	from	all	the	little	throats	!
什么	一个	喊	去	向上	从	全部	这	小的	喉咙	!

孩子们都发出了一阵欢呼声！

" [aɪs] - [kreɪm] !

"	Ice	-	crame	!
"	冰	-	克拉姆	!

"冰雹！"

[aɪs] - [kreɪm] !

ice	-	crame	!
冰	-	克拉姆	!

冰崩！

" ['iːv(ə)n] [dɪ'mjʊr] ['sæli] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][kraɪ] ;

"	Even	demure	Sally	joined	in	the	cry	;
"	甚至	端庄	莎莉	加入	在	这	哭	;

就连矜持的莎莉也加入了呼喊的行列；

[ænd; ənd] [æn] ['gɔrmli] ['nɪrli] [fel] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒɔɪfl] [ɪk'saɪtmənt] .

and	Ann	Gormly	nearly	fell	out	of	her	chair	in	her	joyful	excitement	.
和	安	戈姆利	几乎	跌倒	出去	的	她	椅子	在	她	快乐	激动	.

安·戈姆利高兴得差点从椅子上摔下来。

" [oʊ] , ['mʌðər] ! ['mʌðər] !

"	Oh	,	mother	!	mother	!
"	哦	,	母亲	!	母亲	!

"哦，母亲！母亲！"

[hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ]['pɑːrti] ? " [kraɪd] ['bɪdi] ,

have	you	given	all	your	money	for	my	party	?	"	cried	Biddy	,
有	你	给定	全部	你的	钱	为了	我的	派对	?	"	哭	比迪	,

"你把所有的钱都捐给我的派对了吗？"比蒂喊道。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][kraɪ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][self] - [rɪ'proʊtʃ]

not	knowing	whether	to	laugh	or	cry	,	and	feeling	a	pang	of	self	-	reproach
不是	会心	无论	到	笑	或者	哭	,	和	感觉	一个	疼痛	的	自己	-	责备

[ə'mɪd][hɜːr; hər][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .

amid	her	transports	.
之中	她	运输	.

她不知该哭还是该笑，在情绪激动中，心中涌起一阵自责。

" [maɪ] [læm] , [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌmɪs'trʌst] ['mɪsɪz] . [reɪ] .

"	My	lamb	,	who	sent	it	I	don't	know	,	but	I	mistrust	Mrs	.	Ray	.
"	我的	羊肉	,	WHO	发送	它	我	不	知道	,	但	我	不信任	太太	.	射线	.

“我的小羊羔，我不知道是谁送来的，但我并不信任雷太太。”

[æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [keɪk] [wɪd][ðə; ði] [deɪp] [waɪt] - - , [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʃɑːrlət]

An	'	look	at	the	illegant	cake	wid	the	dape	white	frostin	'	,	an	'	the	Charlotte
一个	-	看	在	这	-	蛋糕	宽	这	DAPE	白色的	-	-	,	一个	-	这	夏洛特

- - [tuː] !

-	Russys	too	!
-	-	也	!

瞧瞧那块涂着劣质白色糖霜的非法蛋糕，还有夏洛特-俄罗斯蛋糕！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['setɪŋ] [tuː] ['ʌðər] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	she	added	,	setting	two	other	dishes	on	the	table	.
"	她	额外	,	环境	二	其他	菜肴	在	这	桌子	.

她一边说着，一边把另外两道菜放在桌上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][ə; eɪ]['moʊmənt] [dʌm] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðen] [set] [ʌp] [ə'nʌðər] [ʃaʊt] .

The	children	sat	a	moment	dumb	with	admiration	,	then	set	up	another	shout	.
这	孩子们	卫星	一个	片刻	哑的	和	钦佩	,	然后	放	向上	其他	喊	.

孩子们愣愣地看了一会儿，惊叹不已，然后又发出了一声欢呼。

" [ðə; ði][mæn] [sed] ['hiːd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][dʒɑːb][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ,

"	The	man	said	he'd	a	horrible	job	to	find	the	place	,
"	这	男人	说	他会	一个	可怕	工作	到	寻找	这	地方	,

“那人说他找这个地方的任务非常艰巨。”

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [its] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪs] - [kreɪm] [æn; ən] - ['ʃɑːrlət] - - [faʊnd] [ðer; ðər]

an	'	I	reckon	it's	the	first	time	ice	-	crame	an	'	Charlotte	-	Russys	found	their
一个	-	我	估计	它是	这	第一的	时间	冰	-	克拉姆	一个	-	夏洛特	-	-	成立	他们的

[wei] [tuː; tə] [rɪd] [leɪn] !

way	to	Rid	Lane	!
方式	到	摆脱	车道	!

我估计这是冰淇淋和夏洛特-俄罗斯人第一次来到里德巷！

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kiːni] , [huː] ['skersli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][kraɪ][hɜːr'self] .

"	said	Mrs	.	Keaney	,	who	scarcely	knew	whether	to	laugh	or	cry	herself	.
"	说	太太	.	基尼	,	WHO	几乎	知道	无论	到	笑	或者	哭	她自己	.

“基尼太太说道，她自己也几乎不知道该哭还是该笑。”

" [oʊ] , ['mʌðər] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] [ɪn]['mɪsɪz] . [reɪ] ? "

"	Oh	,	mother	,	wasn't	it	lovely	in	Mrs	.	Ray	?	"
"	哦	,	母亲	,	不是	它	迷人的	在	太太	.	射线	?	"

“哦，妈妈，雷太太那段时光真是太美好了！”

" [trɑːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , .

"	Troth	it	was	,	darlint	.
"	特罗斯	它	曾是	,	达林特	.

“千真万确，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪ'laɪzə] [tuːld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] — "

It	must	be	Eliza	tould	her	,	and	—	"
它	必须	是	伊丽莎	可以	她	,	和	—	"

一定是伊丽莎告诉她的，而且——”

" ['skersli] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
" Scarcely were the words out of her mouth ,
" 几乎 是 这 字 出去 的 她 嘴 ,

她话音未落，

[wen] [ə; eɪ][laʊd][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt] .
when a loud rap at the door made her start .
什么时候 一个 大声 说唱 在 这 门 制成 她 开始 .

一阵响亮的敲门声吓了她一跳。

" [seiks] [ə'laɪv] !
" Sakes alive !
" 清酒 活 !

我的天哪!

[aɪ][hoʊp]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][aɪs] - [kreɪm] ['wɪnt][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] !
I hope nobody's come to say the ice - crame wint to the wrong place !
我 希望 没有人 来 到 说 这 冰 - 克拉姆 冬天 到 这 错误的 地方 !

我希望没有人把冰雪之冬说错地方了!

" [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ; [ðer; ðər] [stʊd] [dʒɑːn] , ['mɪsɪz] . ['reɪz] ['kʌlərd] [mæn] .
" She opened the door ; there stood John , Mrs . Ray's colored man .
" 她 打开 这 门 ; 那里 站立 约翰 , 太太 . 雷的 有色 男人 .

她打开门，只见约翰站在门外，他是雷太太的黑人仆人。

" [gʊd] - ['iːvənɪn] - , ['mɪsɪz] . ['kiːni] , " [sər'veɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [smaɪl] .
" Good - evenin ' , Mrs . Keaney , " surveying her with a condescending smile .
" 好的 - 晚上 - , 太太 . 基尼 , " 测量 她 和 一个 居高临下的 微笑 .

"晚上好，基尼夫人，"他带着居高临下的微笑打量着她。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər] ['bɪdi] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['meɪbəlz] [lʌv] .
" Here's a package for Biddy , with Miss Mabel's love .
" 这里是 一个 包裹 为了 比迪 , 和 错过 梅布尔的 爱 .

"这是给比蒂的包裹，里面有梅布尔小姐的爱。"

['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [leɪt] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['erəndz] ,
Sorry to be so late , but I had a number of other errands ,
对不起 到 是 所以 晚的 , 但 我 有 一个 数字 的 其他 跑腿 ,

很抱歉这么晚才到，我还有其他事情要办。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .
and it was hard to find the place .
和 它 曾是 难的 到 寻找 这 地方 .

而且很难找到这个地方。

[gʊd] - ['iːvənɪn] - , " [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['kiːni] [kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Good - evenin ' , " and before Mrs . Keaney could speak , he was gone ,
好的 - 晚上 - , " 和 前 太太 . 基尼 可以 说话 , 他 曾是 已消失 ,

"晚上好。"还没等基尼太太开口，他就走了。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] .
anxious to escape a reproof from his mistress for his delay .
焦虑的 到 逃脱 一个 责备 从 他的 情妇 为了 他的 延迟 .

他急于避免因迟到而受到女主人的责备。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz]['mɪsɪz] . ['kiːni] [ʌn'dɪd][ðə; ði] [strɪŋz] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [lʊkt]
With trembling fingers Mrs . Keaney undid the strings , while the little group looked
和 发抖 手指 太太 . 基尼 撤销 这 字符串 , 尽管 这 小的 团体 看起来
['breθləsli] [ɑːn] .
breathlessly on .
气喘吁吁 在 .

基尼太太颤抖着手指解开了琴弦，一小群人屏息凝神地看着。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [dɑ:l] — [ə; eɪ] ['lʌvli] [wæks] [dɑ:l] ,

But	when	at	last	she	brought	out	a	doll	—	a	lovely	wax	doll	,
但	什么时候	在	最后的	她	带来	出去	一个	玩具娃娃	—	一个	迷人的	蜡	玩具娃娃	,

但当她最后拿出一个娃娃——一个漂亮的蜡娃娃时，

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [braʊn] [aɪz] — [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [broʊk] [frʌm; frəm]

with	golden	hair	and	large	brown	eyes	—	a	cry	of	admiration	broke	from
和	金的	头发	和	大的	棕色的	眼睛	—	一个	哭	的	钦佩	打破	从

[ɔ:l][bʌt; bət] ['bɪdi] .

all	but	Biddy	.
全部	但	比迪	.

金色的头发和棕色的大眼睛——除了比蒂之外，所有人都发出了赞叹声。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['spi:tʃləs] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃi:ks] [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] , [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

She	stood	speechless	,	with	flushed	cheeks	and	dilated	eyes	,	gazing	up	at	the
她	站立	无言	,	和	酡	脸颊	和	扩张	眼睛	,	凝视	向上	在	这

[dɑ:l] .

doll	.
玩具娃娃	.

她呆立在那里，双颊绯红，瞳孔放大，呆呆地望着娃娃，说不出话来。

" [ɑ:k; ɑ:x] , ['dɑ:rlɪn] - , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [tʌŋ] ? " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['ki:ni] .

"	Och	,	darlin	'	,	where's	your	tongue	?	"	cried	Mrs	.	Keaney	.
"	奥赫	,	亲爱的	-	,	在哪里?	你的	舌头	?	"	哭	太太	.	基尼	.

"哎哟，亲爱的，你的舌头呢？"基尼太太喊道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑ:l] , [drest] [ʌp][soʊ] - , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi][kæn; kən]['oʊpən][æn; ən] - [ʃʌt]

"	Such	a	swate	doll	,	dressed	up	so	illegant	,	an	'	she	can	open	an	'	shut
"	这样的	一个	拍打	玩具娃娃	,	穿着	向上	所以	-	,	一个	-	她	能	打开	一个	-	关闭

[hɜ:r; hər] [aɪz] !

her	eyes	!
她	眼睛	!

"这么可爱的娃娃，打扮得这么不得体，而且她还能睁眼闭眼！"

[lʊk] , ['hʌni] , [lʊk] !

Look	,	honey	,	look	!
看	,	蜂蜜	,	看	!

看，亲爱的，看！

[waɪ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ? "

Why	,	what	are	you	crying	for	?	"
为什么	,	什么	是	你	哭泣	为了	?	"

你哭什么?

" [ɪts] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] ! " ['sɒbd] ['lɪt(ə)l] ['bɪdi] .

"	It's	too	beautiful	!	"	sobbed	little	Biddy	.
"	它是	也	美丽的	!	"	啜泣	小的	比迪	.

"太美了！"小比蒂抽泣着说。

" - [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] . -

"	Everythin's	so	beautiful	,	I	don't	know	what	to	do	.	'
"	-	所以	美丽的	,	我	不	知道	什么	到	做	.	-

"一切都太美好了，我不知道该怎么办。"

" [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] ['bɪdi] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][bed] , [waɪl] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['tʌkɪŋ] [hɜ:r; hər]

"	That	night	,	as	Biddy	lay	in	her	bed	,	while	her	mother	was	tucking	her
"	那	夜晚	,	作为	比迪	躺	在	她	床	,	尽管	她	母亲	曾是	塞进	她

[ɪn] ,

in	,
在	,

"那天晚上，比蒂躺在床上，她妈妈正在给她盖被子，

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] , " [oʊ] , ['mʌðər] !
she said , with a long sigh , " Oh , mother !
她 说 , 和 一个 长的 叹 , " 哦 , 母亲 !

她长叹一声说道："哦，母亲！"

['mʌðər] !
mother !
母亲 !

母亲！

[aɪm][soʊ][glæd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] !
I'm so glad I've had a birthday !
我是 所以 高兴的 我已经 有 一个 生日 !

我好开心我过生日了！

[aɪl] ['naɪvɝ][fər'get] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
I'll niver forget it as long as I live !
患病的 尼弗 忘记 它 作为 长的 作为 我 居住 !

我这辈子都不会忘记这件事！

[oʊ] , ['mʌðər] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒɪst] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "
Oh , mother , wasn't it jist beautiful ? "
哦 , 母亲 , 不是 它 要点 美丽的 ? "

哦，妈妈，那真是太美了！

" [jes] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kiːni] .
" Yes , dear , " said Mrs . Keaney .
" 是的 , 亲爱的 , " 说 太太 . 基尼 .

"是的，亲爱的，"基尼太太说。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [pæŋ] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [meɪd] [hɜːr; hər][ˌeɪ diː 'diː] , " [aɪ]
But a little jealous pang gnawing at her heart made her add , " I
但 一个 小的 嫉妒的 疼痛 啃咬 在 她 心 制成 她 添加 , " 我
['kudnt] [gɪv] [juː; jʊ][aɪs] - [kreɪm] ,
couldn't give you ice - crame ,
不能 给 你 冰 - 克拉姆 ,

但心中一丝嫉妒让她又补充道："我没办法给你冰淇淋。"

['dɑːrlɪn] - , [nɔːr][wæks]['dɑːlz] , [bʌt; bət] —
darlin ' , nor wax dolls , but —
亲爱的 - , 也不 蜡 娃娃 , 但 —

亲爱的，也不是蜡像娃娃，而是——

" ['bɪdi] [θruː] [bəuθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [nek] .
" Biddy threw both her arms round her mother's neck .
" 比迪 扔 两个都 她 武器 圆形的 她 母亲的 脖子 .

"比蒂用双臂搂住她母亲的脖子。

" [oʊ] , ['mʌðər] !
" Oh , mother !
" 哦 , 母亲 !

"哦，母亲！

[dɪr] , ['dɑːrlɪn] - ['mʌðər] !
dear , darlin ' mother !
亲爱的 , 亲爱的 - 母亲 !

亲爱的妈妈！

[wʌt] [juː; jʊ][dɪd][wʌz; wəz][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
what you did was most of all .
什么 你 做过 曾是 最多 的 全部 .

你所做的一切才是最重要的。

[oʊ] , [ðer; ðər]['naɪvɝ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] [laɪk] [maɪn] !
Oh , there niver was a mother like mine !
哦 , 那里 尼弗 曾是 一个 母亲 喜欢 矿 !

哦，从来没有像我母亲那样的人！

" [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [tʃiːk] .
" A tear rolled down the mother's cheek .
" 一个 撕 滚动 向下 这 母亲的 脸颊 .

一滴眼泪顺着母亲的脸颊滚落下来。

[wʌt] [rɪ'wɔːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [swiːtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] ,
What reward could be sweeter than those loving words ,
什么 报酬 可以 是 更甜 比 那些 爱 字 ,

还有什么比这些充满爱意的话语更甜蜜的回报呢?

[ðə; ði][klæsp][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] ?
the clasp of those little arms about her neck ?
这 搭扣 的 那些 小的 武器 关于 她 脖子 ?

那双小胳膊环住她脖子的姿势?

[ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] - ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] .
And so ended Biddy's happy birthday .
和 所以 结束 - 快乐的 生日 .

比迪的快乐生日就这样结束了。

['fɪlz] ['fɛəriz] .
PHIL'S FAIRIES .
菲尔的 仙女 .

菲尔的仙子们。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] ,
W . J . HAYS ,
W . J . 干草 ,

WJ HAYS,

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['prɪnses] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " Princess Idleways , " etc .
作者 的 " 公主 - , " ETC .

《公主闲散之路》等作品的作者

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [wɪnd] [hɑːrp] .
THE WIND HARP .
这 风 竖琴 .

风琴。

" [oʊ] , ['liːsə] , [haʊ] ['meni] [stɑːrz][ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə] - [naɪt] !
" Oh , Lisa , how many stars there are to - night !
" 哦 , 丽莎 , 如何 许多 明星 那里 是 到 - 夜晚 !

〝哦，丽莎，今晚有多少颗星星啊！〞

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [kaʊnt] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] !
and how long it takes to count just a few !
和 如何 长的 它 需要 到 数数 只是 一个 很少 !

数几个竟然要花这么长时间!

" [sed] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][ɪn][ə; eɪ]['gærət] [ruːm] .
" said a weak voice from a little bed in a garret room .
" 说 一个 虚弱的 嗓音 从 一个 小的 床 在 一个 阁楼 房间 .

“阁楼房间的小床上传来一个虚弱的声音。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['taɪər] [jɔːr'self] , [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː] [ðæt] ; [dʒʌst] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ʌp] [taɪt]
" You will tire yourself , dear , if you try to do that ; just shut your eyes up tight
" 你 将要 胎 你自己 , 亲爱的 , 如果 你 尝试 到 做 那 ; 只是 关闭 你的 眼睛 向上 紧的
,
,
,

“亲爱的，如果你那样做，你会累坏的；还是紧紧闭上眼睛吧。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] .
and try to sleep .
和 尝试 到 睡觉 .

然后试着入睡。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 220]
" [页 -]

[第220页]

" [wɪl] [juː; jʊ][pʊt][maɪ][hɑːrp][ɪn][ðə; ði]['wɪndoʊ] ?
" Will you put my harp in the window ?
" 将要 你 放 我的 竖琴 在 这 窗户 ?

你能把我的竖琴放在窗台上吗?

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [briːz] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
there may be a breeze after a while ,
那里 可能 是 一个 微风 后 一个 尽管 ,

过一会儿可能会有微风。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni]['mjuːzɪk][ɪn] [ðoʊz] [strɪŋz] . "
and I want to know very much if there is any music in those strings . "
和 我 想 到 知道 非常 很多 如果 那里 是 任何 音乐 在 那些 字符串 . "

我很想知道这些琴弦里是否蕴含着音乐。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ? "
" Where did you get them , my darling ? "
" 在哪里 做过 你 得到 他们 , 我的 亲爱的 ? "

“亲爱的，你从哪儿弄来的？”

" [frʌm; frəm][dʒoʊ] . "
" From Joe . "
" 从 乔 . "

“来自乔。”

" [dʒoʊ] , [ðə; ði] ['fɪdlər] ? "
" Joe , the fiddler ? "
" 乔 , 这 小提琴手 ? "

“乔，那个拉小提琴的？”

" [jes] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][oʊld]['kætgʌt] ;
" Yes , he brought me a handful of old catgut ;
" 是的 , 他 带来 我 一个 少数 的 老的 羊肠线 ;

“是的，他给我带来了一把旧猫肠线；

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] [æt; ət]['dænsəz, 'dænsɪz] ;
he says he does not play any more at dances ;
他 说道 他 做 不是 玩 任何 更多的 在 舞蹈 ;

他说他不再参加舞会演奏了；

[hiː; hi][ɪz][soʊ][oʊld][ænd; ənd] [leɪm] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['dɑːki] [huː] [noʊz] [mɔːr] ['fænsi]

he	**is**	**so**	**old**	**and**	**lame**	**that**	**they**	**like**	**a**	**younger**	**darky**	**who**	**knows**	**more**	**fancy**
他	是	所以	老的	和	瘸	那	他们	喜欢	一个	年轻	黑人	WHO	知道	更多的	想要

['fɪgjərz] ,

figures	**,**
数据	,

他年纪大了，腿脚也不好使，所以他们更喜欢年轻、懂更多花哨数字的黑人小伙子。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]['laɪvliːɚ] .

and	**can**	**be**	**livelier**	**.**
和	能	是	更活泼	.

而且可以更活泼。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [blæk] , ['liːsə] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ]

He	**is**	**very**	**black**	**,**	**Lisa**	**,**	**and**	**I**	**am**	**almost**	**afraid**	**of**	**him**	**;**	**but**	**he**	**is**	**so**
他	是	非常	黑色的	,	丽莎	,	和	我	是	几乎	害怕的	的	他	;	但	他	是	所以

[kaɪnd] ,

kind	**,**
种类	,

丽莎，他皮肤很黑，我几乎有点害怕他；但他心地善良。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] ,

and	**he**	**tells**	**me**	**stories**	**about**	**his**	**young**	**days**	**,**
和	他	讲述	我	故事	关于	他的	年轻的	天	,

他会给我讲他年轻时的故事，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [geɪ] ['piːp(ə)l][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [siː] .

and	**all**	**the**	**gay**	**people**	**he**	**used**	**to**	**see**	**.**
和	全部	这	同性恋	人们	他	用过的	到	看	.

以及他以前经常见到的所有同性恋者。

[hɑːrk] !

Hark	**!**
听着	!

听!

[ðæt] [ɪz][maɪ][hɑːrp] ; [oʊ] , ['liːsə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['hev(ə)nli] ? "

that	**is**	**my**	**harp**	**;**	**oh**	**,**	**Lisa**	**,**	**is**	**it**	**not**	**heavenly**	**?**	**"**
那	是	我的	竖琴	;	哦	,	丽莎	,	是	它	不是	天上	?	"

那是我的竖琴；哦，丽莎，它是不是美妙极了？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [pʊr] ['taɪərd]['liːsə] , [hæf] [ə'sliːp] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**said**	**poor**	**tired**	**Lisa**	**,**	**half**	**asleep**	**,**
"	我	不	知道	,	"	说	贫穷的	疲劳的	丽莎	,	一半	睡着了	,

“我不知道，”疲惫不堪、半睡半醒的丽莎说道。

['æftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['deɪz] [wɜːrk][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] .

after	**her**	**long**	**day's**	**work**	**of**	**standing**	**in**	**a**	**shop**	**.**
后	她	长的	天	工作	的	常设	在	一个	店铺	.

在商店里站了一整天之后。

['fɪlz] [hɑːrp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [bɑːks] , [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [sʌm; səm][ˌvaɪə'lɪn]

Phil's	**harp**	**was**	**a**	**shallow**	**box**	**,**	**across**	**which**	**he**	**had**	**fastened**	**some**	**violin**
菲尔的	竖琴	曾是	一个	浅的	盒子	,	穿过	哪个	他	有	系紧	一些	小提琴

[strɪŋz] ['ræðər] ['luːsli] ;

strings	**rather**	**loosely**	**;**
字符串	相当	松散地	;

菲尔的竖琴是一个浅盒子，他在上面松松垮垮地绑了一些小提琴弦；

[ænd; ənd] [fɪl] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

and	Phil	himself	was	an	invalid	boy	who	had	never	known	what	it
和	菲尔	他自己	曾是	一个	无效的	男生	WHO	有	绝不	已知	什么	它

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrdi] ,

was	to	be	strong	and	hardy	,
曾是	到	是	强的	和	耐寒的	,

菲尔本人是个体弱多病的孩子，从未体验过强壮和坚韧的滋味。

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɑːmp] [ænd; ənd] [rʌn] , [ɔːr] [liːp] [ænd; ənd] [ʃaʊt] .

able	to	romp	and	run	,	or	leap	and	shout	.
有能力的	到	欢蹦乱跳	和	跑步	,	或者	飞跃	和	喊	.

能够奔跑嬉戏，或者跳跃呐喊。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] ,

He	had	neither	father	nor	mother	,
他	有	两者都不	父亲	也不	母亲	,

他既没有父亲也没有母亲。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɔːr] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['dʒentlər] [ɔːr] [mɔːr]

but	no	one	could	have	loved	him	more	or	have	been	any	gentler	or	more
但	不	一	可以	有	喜爱	他	更多的	或者	有	到过	任何	更温和	或者	更多的

[kən'sɪdərət] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['liːsə] — [pʊr] ,

considerate	than	was	Lisa	—	poor	,
周到	比	曾是	丽莎	—	贫穷的	,

但是没有人能比丽莎更爱他，也没有人能比她更温柔体贴——可怜的丽莎

[pleɪn] ['liːsə] — [huː] [wɜːrkt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['fɪlz] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp]

plain	Lisa	—	who	worked	early	and	late	to	pay	for	Phil's	lodging	in	the	top
清楚的	丽莎	—	WHO	工作	早期的	和	晚的	到	支付	为了	菲尔的	住宿	在	这	顶部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] ,

of	the	old	house	where	they	lived	,
的	这	老的	房子	在哪里	他们	居住地	,

相貌平平的丽莎——她早出晚归，辛勤工作，只为支付菲尔在他们居住的老房子顶层的住宿费用。

[ænd; ənd] [huːz] [hoʊl] ['ɜːrθli] ['hæpinəs] [kən'sistid] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [fɪl] ['hæpi] [ænd; ənd]

and	whose	whole	earthly	happiness	consisted	in	making	Phil	happy	and
和	谁	所有的	尘世的	幸福	由……组成	在	制作	菲尔	快乐的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

她的一切世俗幸福都在于让菲尔感到快乐和舒适。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [fɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] :

It	was	not	always	easy	to	do	this	,	for	Phil	was	a	strange	child	:
它	曾是	不是	总是	简单的	到	做	这	,	为了	菲尔	曾是	一个	奇怪的	孩子	:

这样做并不总是那么容易，因为菲尔是个古怪的孩子：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 1,)
第3/4页

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfərd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːd] ['fænsis][ænd; ənd][streɪndʒ]
aside **from** **the** **pain** **that** **he** **suffered** **,** **he** **had** **odd** **fancies** **and** **strange**
旁边 从 这 疼痛 那 他 遭受 , 他 有 奇怪的 幻想 和 奇怪的
['laɪkɪŋz] ,
likings **,**
喜好 ,

除了所遭受的痛苦之外，他还有些古怪的癖好和奇特的喜好。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] .
the **result** **of** **his** **illness** **,** **and** **being** **so** **much** **alone** **.**
这 结果 的 他的 疾病 , 和 存在 所以 很多 独自的 .

这是他生病和长期孤独造成的后果。

[ænd; ənd]['liːsə][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]
And **Lisa** **could** **not** **always** **understand** **him** **,** **for** **she** **lived** **amongst** **other** **people**
和 丽莎 可以 不是 总是 理解 他 , 为了 她 居住地 在 其他 人们
;
;
;

而丽莎有时也无法理解他，因为她生活在其他人之中；

[rʌf] , [pleɪn] , ['kerləs] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ]
rough **,** **plain** **,** **careless** **people** **,** **for** **whom** **she** **toiled** **,** **and** **who** **had** **no** **such**
粗糙的 , 清楚的 , 粗心 人们 , 为了 谁 她 辛勤劳作 , 和 WHO 有 不 这样的
[θɔːts] [æz; əz] [fɪl] [hæd; həd] .
thoughts **as** **Phil** **had** **.**
想法 作为 菲尔 有 .

她为之辛勤劳作的，是一群粗犷、朴实、漫不经心的人，他们不像菲尔那样有这样的想法。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ]['klɑːzɪt] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] , ['liːsə]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [fɪl]
From **the** **large** **closet** **that** **served** **as** **her** **bedroom** **,** **Lisa** **often** **heard** **Phil**
从 这 大的 壁橱 那 服务 作为 她 卧室 , 丽莎 经常 听到 菲尔
['tɔːkɪŋ] ,
talking **,**
说 ,

丽莎经常从她那间用作卧室的大壁橱里听到菲尔说话。

['tɔːkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] , [naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] , [naʊ] [tuː; tə] [ðæt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['riːəl] ,
talking **,** **talking** **,** **now** **to** **this** **thing** **,** **now** **to** **that** **,** **as** **if** **it** **were** **real** **,**
说 , 说 , 现在 到 这 事物 , 现在 到 那 , 作为 如果 它 是 真实的 ,

说啊说，一会儿说这个，一会儿说那个，好像它们都是真的一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] ; ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊz]
and **had** **a** **personality** **;** **sometimes** **his** **words** **were** **addressed** **to** **a** **rose**
和 有 一个 性格 ; 有时 他的 字 是 已解决 到 一个 玫瑰
- [bʊʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,
- **bush** **she** **had** **brought** **him** **,**
- 衬套 她 有 带来 他 ,

他很有个性；有时他会对着她送给他的一丛玫瑰说话。

[ɔːr][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['vɑːljəm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [stɔːl] [ʌv; əv] [tʃiːp]

or	the	pictures	of	an	old	volume	she	had	found	on	a	stall	of	cheap
或者	这	图片	的	一个	老的	体积	她	有	成立	在	一个	摊位	的	便宜的

[bʊks] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər] ,

books	at	a	street	corner	,
图书	在	一个	街道	角落	,

或者是她在街角廉价书摊上找到的一本旧书的图片，

[ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plæstər][kæst] [ðæt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] - ['selər] [hæd; həd] [kəukst] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]

or	the	little	plaster	cast	that	an	image	-	seller	had	coaxed	her	to	purchase
或者	这	小的	石膏	投掷	那	一个	图像	-	卖方	有	哄骗	她	到	购买

.

:

.

或者，是某个图像贩子哄骗她买下的那个小小的石膏模型。

[ðen] , [ə'gen] , [hiː; hi] [wʊd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ɔːr] [pleɪt] ,

Then	,	again	,	he	would	converse	with	his	knife	and	fork	or	plate	,
然后	,	再次	,	他	会	交谈	和	他的	刀	和	叉	或者	盘子	,

然后，他又会和刀叉或盘子说话。

[æsk][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt]

ask	them	where	they	came	from	,	how	they	were	made	,	and	of	what
问	他们	在哪里	他们	来了	从	,	如何	他们	是	制成	,	和	的	什么

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

问问它们产自哪里，是如何制作的，以及由什么材料制成的。

[noʊ] ['ænsər] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vent] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ænsər] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][rɪ'plaɪ][ɪn]

No	answer	coming	,	he	would	invent	all	sorts	of	answers	,	making	them	reply	in
不	回答	未来	,	他	会	发明	全部	排序	的	答案	,	制作	他们	回复	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

his	own	words	.
他的	自己的	字	.

如果没有人回答，他就会编造各种各样的答案，让他们用他自己的话来回答。

['liːsə][wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪ'mædʒɪneri] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [streɪndʒ]

Lisa	was	so	used	to	these	imaginary	conversations	that	they	did	not	seem	strange
丽莎	曾是	所以	用过的	到	这些	假想	对话	那	他们	做过	不是	似乎	奇怪的

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

丽莎对这些想象中的对话习以为常，所以并不觉得奇怪。

[fɪl] [hæd; həd] , [tuː] , [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,

Phil	had	,	too	,	a	passion	for	music	,
菲尔	有	,	也	,	一个	热情	为了	音乐	,

菲尔也对音乐充满热情。

[ænd; ənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən] ,

and	would	listen	intently	to	the	commonest	strains	of	a	hand	-	organ	,
和	会	听	专注地	到	这	最常见的	菌株	的	一个	手	-	器官	,

他会全神贯注地聆听手风琴最常见的旋律，

[ænd; ənd]['liːsə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [hɑːr'mɑːnɪkə] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

and	Lisa	had	given	him	a	little	toy	harmonica	,	from	which	he	would
和	丽莎	有	给定	他	一个	小的	玩具	口琴	,	从	哪个	他	会

[drɔː] [lɔːŋ] ,

draw	long	,
画	长的	,

丽莎送给他一个小玩具口琴，他会用它吹奏很长的曲子。

[swiːt] [toʊnz] [ænd; ənd] ['kɔrdz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

sweet	**tones**	**and**	**chords**	**with**	**much**	**satisfaction**	**.**
甜的	音调	和	和弦	和	很多	满意	.

悦耳的音色和和弦，令人十分满意。

[oʊld][dʒoʊ] , [huː] ['blækənd] [buːts] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔdʒəz] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]

Old	**Joe**	**,**	**who**	**blackened**	**boots**	**for**	**some**	**of**	**the**	**lodgers**	**,**	**had**	**heard**	**the**
老的	乔	,	WHO	变黑	靴子	为了	一些	的	这	房客	,	有	听到	这

['tʃaɪldz] [ə'tempts] [æt; ət]['mjuːzɪk] ,

child's	**attempts**	**at**	**music**	**,**
孩子的	尝试	在	音乐	,

老乔给一些房客擦鞋，他听过孩子弹奏的音乐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [pleɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	**had**	**brought**	**his**	**violin**	**,**	**and**	**played**	**for**	**him**	**.**
和	有	带来	他的	小提琴	,	和	玩	为了	他	.

他带来了小提琴，并为他演奏。

[wʌn] [deɪ] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] ,

One	**day**	**,**	**happening**	**to**	**leave**	**it**	**for**	**a**	**while**	**on**	**the**	**window**	**-**	**ledge**	**,**
一	天	,	发生	到	离开	它	为了	一个	尽管	在	这	窗户	-	壁架	,

有一天，我碰巧把它放在窗台上一会儿，

['fɪlz] [kwɪk] [ɪr] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

Phil's	**quick**	**ear**	**had**	**detected**	**a**	**low**	**vibration**	**from**	**the**	**instrument**	**.**
菲尔的	快的	耳朵	有	检测到	一个	低的	振动	从	这	乐器	.

菲尔敏锐的耳朵察觉到乐器传来轻微的震动。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt][ə; eɪ][wɪnd]

This	**circumstance**	**,**	**and**	**something**	**he**	**had**	**read**	**about**	**a**	**wind**
这	环境	,	和	某物	他	有	读	关于	一个	风

这种情况，以及他读到的关于风的某些东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**221**	**]**
[	页	-	]

[第221页]

[hɑːrp] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [sək'ses] [hiː; hi]

harp	**,**	**had**	**given**	**him**	**the**	**wish**	**to**	**make**	**one**	**—**	**with**	**what**	**success**	**he**
竖琴	,	有	给定	他	这	希望	到	制作	一	—	和	什么	成功	他

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,

was	**anxious**	**to**	**find**	**out**	**,**
曾是	焦虑的	到	寻找	出去	,

竖琴让他萌生了制作一把竖琴的愿望——他很想知道自己能做出什么样的竖琴。

[wen] ['liːsə][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

when	**Lisa**	**laid**	**it**	**in**	**the**	**open**	**window**	**for**	**him**	**.**
什么时候	丽莎	铺设	它	在	这	打开	窗户	为了	他	.

丽莎把它放在敞开的窗户里给他。

[ə; eɪ][sɔːft] [saʊθ] [wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [fɪl] [spoʊk] ,

A	**soft**	**south**	**wind**	**was**	**blowing**	**,**	**and**	**as**	**Phil**	**spoke**	**,**
一个	柔软的	南	风	曾是	吹	,	和	作为	菲尔	辐	,

一阵柔和的南风吹拂，菲尔说话的时候，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɜːrd] [ðə; ði] [luːs] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [hɑːrp] ,

it	**had**	**stirred**	**the**	**loose**	**strings**	**of**	**the**	**rude**	**Æolian**	**harp**	**,**
它	有	搅拌	这	松动的	字符串	的	这	粗鲁的	艾奥利亚人	竖琴	,

它拨动了那把粗糙的风琴松散的琴弦，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [mə'loʊdiəs] [saʊnd] [hæd; həd] [ə'rɪzn] , [wɪtʃ] [fɪl] [hæd; həd] [θɔ:t] [soʊ]
and **a** **slight** **melodious** **sound** **had** **arisen** **,** **which** **Phil** **had** **thought** **so**
和 一个 轻微 悦耳动听 声音 有 出现 , 哪个 菲尔 有 想法 所以
['bju:tɪf(ə)l] .
beautiful **.**
美丽的 .

于是响起了一阵轻柔悦耳的旋律，菲尔觉得这旋律非常动听。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [breθ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['sɔ:ftli] , [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðə; ði] [li:st] [toʊn] ,
He **drew** **his** **breath** **even** **more** **softly** **,** **lest** **he** **should** **lose** **the** **least** **tone** **,**
他 画 他的 气息 甚至 更多的 轻轻 , 免得 他 应该 失去 这 至少 语气 ,

他吸气时更加轻柔，生怕失去一丝一毫的音调。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['li:sə] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'sli:p] , [prɔpt] [hɪm'self] [ʌp] ['haɪər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['piləuz]
and **finding** **that** **Lisa** **was** **really** **asleep** **,** **propped** **himself** **up** **higher** **on** **his** **pillows**
和 寻找 那 丽莎 曾是 真的 睡着了 , 支撑 他自己 向上 更高 在 他的 枕头
,
,
,

发现丽莎真的睡着了，便把枕头垫高了一些。

[ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:r] - [lɪt] ['hevəns] .
and **gazed** **out** **at** **the** **star** **-** **lit** **heavens** **.**
和 凝视 出去 在 这 星星 - 点燃 天 .

然后凝望星空。

[hi:; hi] ['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɑ:rz] , [bʌt; bət] ['veri] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['wʌndrɪŋli] ,
He **often** **talked** **to** **the** **stars** **,** **but** **very** **softly** **and** **wonderingly** **,**
他 经常 谈话 到 这 明星 , 但 非常 轻轻 和 惊奇地 ,

他经常对着星星说话，但声音很轻柔，充满惊奇。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] ['eni] ['ænsər] [ðæt] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [tu:; tə] -
and **somehow** **he** **could** **never** **find** **any** **answers** **that** **suited** **him** **;** **but** **to** **-**
和 不知何故 他 可以 绝不 寻找 任何 答案 那 适合 他 ; 但 到 -
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

不知为何，他始终找不到任何令他满意的答案；但今晚，

[æz; əz] [ðə; ði] [bri:z] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [sɔ:ft] ['mju:zɪk] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [hɑ:rp] ,
as **the** **breeze** **made** **a** **low** **soft** **music** **come** **from** **his** **wind** **harp** **,**
作为 这 微风 制成 一个 低的 柔软的 音乐 来 从 他的 风 竖琴 ,

微风吹拂，他的风琴奏出低沉柔和的音乐。

['fɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
filling **him** **with** **delight** **,** **it** **seemed** **to** **him** **that** **a** **voice** **was**
填充 他 和 喜 , 它 似乎 到 他 那 一个 嗓音 曾是
[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['melədi] ,
accompanying **the** **melody** **,**
随同 这 旋律 ,

他感到无比欣喜，仿佛有一个声音在伴随这首旋律。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑ:rz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [hi:; hi]
and **that** **the** **stars** **had** **something** **to** **do** **with** **it** **;** **for** **,** **as** **he**
和 那 这 明星 有 某物 到 做 和 它 ; 为了 , 作为 他
[geɪzd] ,
gazed **,**
凝视 ,

而这一切似乎与星辰有关；因为，当他凝视星空时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ] ['gɔːzi] [wɪŋz] ['flʌtərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] -

he	**saw**	**a**	**troop**	**of**	**little**	**beings**	**with**	**gauzy**	**wings**	**fluttering**	**over**	**the**	**window**	**-**
他	锯	一个	部队	的	小的	生物	和	薄纱	翅膀	飘动	超过	这	窗户	-

[ledʒ] ,

ledge	**,**
壁架	,

他看到一群长着薄纱翅膀的小生物在窗台上扑扇着翅膀。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['twɪŋkəld] [ə; eɪ]['taɪni][stɑːr] ,

and	**upon**	**the**	**brow**	**of**	**each**	**twinkled**	**a**	**tiny**	**star**	**,**
和	之上	这	眉头	的	每个	闪烁	一个	微小的	星星	,

每颗眉毛上都闪烁着一颗小星星，

[ænd; ənd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['bevi] [ʌv; əv] [wiː] ['piːp(ə)l] [sæŋ] :

and	**the**	**leading**	**one**	**of**	**all**	**this**	**bevy**	**of**	**wee**	**people**	**sang**	**:**
和	这	领导	一	的	全部	这	一群	的	哇	人们	唱	:

领头的那个小矮人唱道：

" [kʌm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

"	**Come**	**from**	**afar**	**,**
"	来	从	远方	,

“从远方而来，

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

Here	**we**	**are**	**!**
这里	我们	是	!

我们到了！

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

here	**we**	**are**	**!**
这里	我们	是	!

我们到了！

[frʌm; frəm][jɑːn]['sɪlvər][stɑːr] ,

From	**yon**	**Silver**	**Star**	**,**
从	远	银	星星	,

从那颗银星上，

[feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

Fays	**of**	**the**	**Wind**	**,**
费伊斯	的	这	风	,

风之仙子

[tuː; tə] ['tʃɪldrən] [kaɪnd] . "

To	**children**	**kind**	**.**	**"**
到	孩子们	种类	.	"

对孩子们好。”

" [haʊ] ['lʌvli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [θɔːt] [fɪl] ; " [ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] ['riːəli] [ɑːr; ər] ['fɛəriz] .

"	**How**	**lovely**	**they**	**are**	**!**	**"**	**thought**	**Phil**	**;**	**"**	**and**	**so**	**these**	**really**	**are**	**fairies**	**.**
"	如何	迷人的	他们	是	!	"	想法	菲尔	;	"	和	所以	这些	真的	是	仙女	.

“她们真可爱！”菲尔心想；“看来她们真的是仙女。”

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni] [bɪ'fɔːr] .

I	**never**	**saw**	**any**	**before**	**.**
我	绝不	锯	任何	前	.

我以前从来没见过。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɪŋz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['taɪni] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd]

They	have	wings	like	little	white	butterflies	,	and	how	tiny	their	hands	and
他们	有	翅膀	喜欢	小的	白色的	蝴蝶	,	和	如何	微小的	他们的	双手	和

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

它们长着像小白蝴蝶一样的翅膀，它们的手脚也好小啊！

[ænd; ənd] [wʌt] ['greɪsf(ə)l] ['məuʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [ðeɪ] [dæns] ['oʊvər] [maɪ] [hɑːrp] !

and	what	graceful	motions	they	have	as	they	dance	over	my	harp	!
和	什么	优美	运动	他们	有	作为	他们	舞蹈	超过	我的	竖琴	！

它们在我的竖琴上翩翩起舞，姿态多么优美！

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [kʌmz] [frʌm; frəm] ;

They	seem	to	be	examining	it	to	find	out	where	the	music	comes	from	;
他们	似乎	到	是	检查	它	到	寻找	出去	在哪里	这	音乐	来	从	;

他们似乎在研究它，以找出音乐的来源；

[bʌt; bət] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	no	,	of	course	they	know	all	about	it	.
但	不	,	的	课程	他们	知道	全部	关于	它	.

不，他们当然都知道这件事。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "

I	wonder	if	they	would	talk	to	me	?	"
我	想知道	如果	他们	会	讲话	到	我	?	"

我想知道他们是否愿意和我谈谈?

" - [haʊ] ['lʌvli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! -

"	'	HOW	LOVELY	THEY	ARE	!	'
"	-	如何	迷人的	他们	是	!	-

“它们真可爱！”

[θɔːt] [fɪl] . "

THOUGHT	PHIL	.	"
想法	菲尔	.	"

菲尔心想。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] ,

"	Of	course	we	will	be	very	glad	to	,
"	的	课程	我们	将要	是	非常	高兴的	到	,

“我们当然非常乐意，

" [sed] [ə; eɪ] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

"	said	a	soft	little	voice	in	reply	to	his	thoughts	.
"	说	一个	柔软的	小的	嗓音	在	回复	到	他的	想法	.

“一个柔和的声音回应着他的想法。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] , " [sed] [fɪl] , ['dʒentli] .

"	I	was	afraid	I	would	frighten	you	away	if	I	spoke	,	"	said	Phil	,	gently	.
"	我	曾是	害怕的	我	会	吓唬	你	离开	如果	我	辐	,	"	说	菲尔	,	轻轻地	.

“我怕我说话会把你吓跑，”菲尔轻声说道。

" [oʊ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feri] [huː] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ;

"	Oh	no	,	"	replied	the	fairy	who	had	addressed	him	;
"	哦	不	,	"	回复	这	仙女	WHO	有	已解决	他	;

“哦，不，”和他说话的仙女回答道；

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [noʊ]
" we are in the habit of talking to children , though they do not always know
" 我们 是 在 这 习惯 的 说 到 孩子们 , 尽管 他们 做 不是 总是 知道
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

"我们习惯于和孩子们说话，尽管他们并不总是知道这一点。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [fɪl] , ['iːgərli] .
" And what do you tell them ? " asked Phil , eagerly .
" 和 什么 做 你 告诉 他们 ? " 问 菲尔 , 急切地 .

"那你跟他们怎么说呢？"菲尔急切地问道。

" [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] . "
" All sorts of nice things . "
" 全部 排序 的 好的 事物 . "

"各种各样的好东西。"

" [duː][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? "
" Do you tell them all they want to know ? "
" 做 你 告诉 他们 全部 他们 想 到 知道 ? "

"你会告诉他们所有他们想知道的事情吗？"

" [oʊ] [noʊ] , " [læft] [ðə; ði] ['feri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [kə'neri] - ['bɝːdz] .
" Oh no , " laughed the fairy , with a silvery little voice like a canary - bird's .
" 哦 不 , " 笑了 这 仙女 , 和 一个 银色 小的 嗓音 喜欢 一个 金丝雀 - 鸟类 .

"哦，不，"仙女笑着说，她的声音像金丝雀一样银铃般清脆。

" [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][duː] [ðæt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] :
" We can not do that , for we do not know enough to be able to :
" 我们 能 不是 做 那 , 为了 我们 做 不是 知道 足够的 到 是 有能力的 到 :

"我们做不到，因为我们掌握的知识不足以做到这一点：

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['waɪzər][ðæn; ðən][wiː; wi] .
some children are much wiser than we .
一些 孩子们 是 很多 更明智 比 我们 .

有些孩子比我们聪明得多。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
I dare say you are . "
我 敢 说 你 是 . "

我敢说你就是。

" [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , " [sed] [fɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] ;
" Indeed I am not , " said Phil , a little sadly ;
" 的确 我 是 不是 , " 说 菲尔 , 一个 小的 令人遗憾的是 ;

"的确不是，"菲尔有些伤感地说；

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['pʌz(ə)l][ˌem 'iː] .
" there are so many things that puzzle me .
" 那里 是 所以 许多 事物 那 谜 我 .

"有很多事情让我感到困惑。"

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] , [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] , [juː; jʊ] [nuː] ['sʌmθɪŋ]
I thought that perhaps , as you came from the stars , you knew something
我 想法 那 也许 , 作为 你 来了 从 这 明星 , 你 知道 某物
[ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] . "
of astronomy . "
的 天文学 . "

我当时想，既然你来自星辰，或许你对天文学有所了解吧。

" [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wɜːrd] [ðæt] [ɪz] ! " [læft] [ðə; ði] ['feri] [ə'gen] .

"	What	a	long	,	long	word	that	is	!	"	laughed	the	fairy	again	.
"	什么	一个	长的	,	长的	单词	那	是	!	"	笑了	这	仙女	再次	.

"这词儿可真够长的！"仙女又笑了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][wɪnd] ['fɛəriz] ;

"	But	we	are	wind	fairies	;
"	但	我们	是	风	仙女	;

但我们是风之仙子;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ɪz] [kɔːld] - — [ðæt] [saʊndz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

and	yet	the	Father	of	the	Winds	is	called	Astræus	—	that	sounds	something	like
和	然而	这	父亲	的	这	风	是	称为	-	—	那	声音	某物	喜欢

[jʊr; jər] [lɔːŋ] [wɜːrd] ,

your	long	word	,
你的	长的	单词	,

然而，风之父的名字叫阿斯特莱乌斯——这听起来有点像你说的那个长单词。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

does	it	not	?	"
做	它	不是	?	"

难道不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mɔːr] [laɪk] [ə'striː.ə] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ][stɑːr] . "

"	It	sounds	more	like	Astrea	,	and	that	means	a	star	.	"
"	它	声音	更多的	喜欢	阿斯特雷亚	,	和	那	方法	一个	星星	.	"

"听起来更像是 Astrea，意思是星星。"

" [waɪ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [soʊ] [mʌtʃ] ? "

"	Why	,	where	did	you	learn	so	much	?	"
"	为什么	,	在哪里	做过	你	学习	所以	很多	?	"

"哎呀，你从哪儿学到了这么多东西？"

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] . "

"	I	saw	it	in	a	big	book	called	a	dictionary	.	"
"	我	锯	它	在	一个	大的	书	称为	一个	字典	.	"

"我是在一本叫字典的大书里看到的。"

" [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [wɜːrd] .

"	Another	long	word	.
"	其他	长的	单词	.

又是一个长词。

['dʌznt] [jʊr; jər] [hed] [eɪk] ? "

Doesn't	your	head	ache	?	"
不	你的	头	疼痛	?	"

你头不疼吗?

" ['sʌmtaɪmz] , [nɑːt] [naʊ] .

"	Sometimes	,	not	now	.
"	有时	,	不是	现在	.

"有时候，但现在不行。"

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['eni] [bʊks] [naʊ] , [ɪk'sept] ['pɪktʃər] - [bʊks] . "

I	have	not	any	books	now	,	except	picture	-	books	.	"
我	有	不是	任何	图书	现在	,	除了	图片	-	图书	.	"

除了图画书，我现在没有任何其他书籍。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv] ?

"	Did	you	ever	have	?
"	做过	你	曾经	有	?

你曾经有过吗?

" [fæst] [ə'sliːp] .
" **FAST ASLEEP .**
" 快速地 睡着了 .

“睡着了。”

" [oʊ] [jes] ; [wen] ['pɑːpə][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [bʊks] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd]
" **Oh yes ; when papa was living we had books , and pictures , and**
" 哦 是的 ; 什么时候 爸爸 曾是 活的 我们 有 图书 , 和 图片 , 和
['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ;
many beautiful things ;
许多 美丽的 事物 ;

“哦，是的；爸爸在世的时候，我们有书、画和许多漂亮的东西；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]
but there was a great fire , and all sorts of trouble , and now I
但 那里 曾是 一个 伟大的 火 , 和 全部 排序 的 麻烦 , 和 现在 我
[hæv; həv]['oʊnli]['liːsə] .
have only Lisa .
有 仅有的 丽莎 .

但是发生了一场大火，带来了各种各样的麻烦，现在我只剩下丽莎了。

[bʌt; bət]['liːsə] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][æz; əz]['pɑːpə][dɪd] ;
But Lisa does not understand as papa did ;
但 丽莎 做 不是 理解 作为 爸爸 做过 ;

但丽莎不像爸爸那样理解这一切；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] . "
it was he showed me that word in the dictionary . "
它 曾是 他 显示 我 那 单词 在 这 字典 . "

是他给我查了字典，才让我看到了这个词。

" [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] [greɪt] ['ʌgli] [wɜːrd] [ə'gen] !
" **Oh , don't say that great ugly word again !**
" 哦 , 不 说 那 伟大的 丑陋的 单词 再次 !

“哦，别再说那个难听的词了！”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] ['mjuːzɪk] ? "
Shall I tell my friends to make some more music ? "
将 我 告诉 我的 朋友们 到 制作 一些 更多的 音乐 ? "

我该让我的朋友们多创作一些音乐吗?

" [jes] , [pliːz] .
" **Yes , please .**
" 是的 , 请 .

“好的，谢谢。”

" [ðə; ði] [wɪnd] ['feri] [strʌk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .
" **The wind fairy struck her little hands together , and waved her wings .**
" 这 风 仙女 击 她 小的 双手 一起 , 和 挥手 她 翅膀 .

风仙子拍了拍她的小手，挥动着翅膀。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [truːp] [dɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp] ,
In a moment the little white troop danced over the strings of the harp ,
在 一个 片刻 这 小的 白色的 部队 跳舞 超过 这 字符串 的 这 竖琴 ,

片刻之后，那群小白孩儿在竖琴的琴弦上翩翩起舞。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [swiːt] , [waɪld] [streɪnz] , [ðæt] [meɪd] [fɪl] ['nɪrli] [kraɪ][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
and brought out sweet , wild strains , that made Phil nearly cry for joy .
和 带来 出去 甜的 , 荒野 菌株 , 那 制成 菲尔 几乎 哭 为了 喜悦 .

并展现出甜美、狂野的品种，让菲尔几乎喜极而泣。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dænsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
They seemed to be dancing as they did it ,
他们 似乎 到 是 跳舞 作为 他们 做过 它 ,

他们做这件事的时候，看起来就像在跳舞一样。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [ðen] , ['pɑːrtɪŋ] ,
for they would join hands and sway to and fro ; then , parting ,
为了 他们 会 加入 双手 和 摇摆 到 和 弗 ; 然后 , 离别 ,

因为他们会手拉手，来回摇摆；然后，分开，

[ðeɪ] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn]['greɪsf(ə)l] , [riːθ] - [laɪk] ['məuʃənz] ,
they wound in and out in graceful , wreath - like motions ,
他们 伤口 在 和 出去 在 优美 , 花圈 - 喜欢 运动 ,

它们以优美的、花环般的动作蜿蜒穿梭，

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni][stɑːrz][ɑːn][ðer; ðər] ['fɔridz] [flæʃt] [laɪk] ['daiəmənds] .
and the tiny stars on their foreheads flashed like diamonds .
和 这 微小的 明星 在 他们的 额头 闪光灯 喜欢 钻石 .

他们额头上的小星星像钻石一样闪闪发光。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] , [ðen] [ə'krɔːs] , [ðen] [bæk]
Up and down they went , the length of the strings , then across , then back
向上 和 向下 他们 去 , 这 长度 的 这 字符串 , 然后 穿过 , 然后 后退
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

它们沿着琴弦上下摆动，然后横向摆动，再纵向摆动；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [swiːt] [waɪld]['mjuːzɪk] [kept] ['vaɪbret] .
and all the time the sweet wild music kept vibrating .
和 全部 这 时间 这 甜的 荒野 音乐 保留 振动 .

那甜美而狂野的音乐始终萦绕耳畔。

" [haʊ] ['lʌvli] !
" How lovely !
" 如何 迷人的 !

真可爱！

[haʊ] ['lʌvli] ! " [sed] [fɪl] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
how lovely ! " said Phil , when there was a pause .
如何 迷人的 ! " 说 菲尔 , 什么时候 那里 曾是 一个 暂停 .

"真好！"菲尔停顿了一下，说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ! — [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [meɪk] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər]['piːp(ə)l] ,
" I am so glad you like it ! — we often make music for people ,
" 我 是 所以 高兴的 你 喜欢 它 ! — 我们 经常 制作 音乐 为了 人们 ,

"我很高兴你喜欢！——我们经常为人们创作音乐，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .
and they hardly hear it , " said the fairy .
和 他们 几乎 听到 它 , " 说 这 仙女 .

"他们几乎听不见，"仙女说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][help] ['hɪrɪŋ] , " [sed] [fɪl] .
" I do not see how they can help hearing , " said Phil .
" 我 做 不是 看 如何 他们 能 帮助 听力 , " 说 菲尔 .

"我不明白他们怎么能帮助听力，"菲尔说。

" [waɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] : [wiː; wi] ['friːkwəntli] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [ɔːr]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]
" **Why , I'll tell you how : we frequently are in the tree - tops , or whirling**
" 为什么，患病的 告诉 你 如何 : 我们 频繁地 是 在 这 树 - 最高额 ，或者 旋转
[ə'baʊt] [loʊ] [bʊʃɪz] ;
about low bushes ;
关于 低的 灌木丛 ;

“为什么呢？我来告诉你：我们经常在树梢上，或者在低矮的灌木丛中旋转；

['evri] [sɔːft] [briːz] [ðæt] [bloʊz] [hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
every soft breeze that blows has some of our music in it ,
每一个 柔软的 微风 那 打击 有 一些 的 我们的 音乐 在 它 ,

每一阵轻柔的微风中都蕴藏着我们的音乐。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] : [ænd; ənd] [jet] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
for there are many of us : and yet very few people pay any attention to
为了 那里 是 许多 的 我们 : 和 然而 非常 很少 人们 支付 任何 注意力 到
[ðiːz] [saʊndz] . "
these sounds . "
这些 声音 . "

因为我们人很多，但却很少有人注意这些声音。

" [wen] [ðə; ði][wɪnd] [skriːmz] [ænd; ənd] ['rɔrz] [ɪn]['wɪntər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ðen] , [huː] [dʌz] [ðæt]
" **When the wind screams and roars in winter , is it you , then , who does that**
" 什么时候 这 风 尖叫 和 咆哮 在 冬天 , 是 它 你 , 然后 , WHO 做 那
[tuː] ?
too ?
也 ?

“当冬天的寒风呼啸咆哮时，是不是你也跟着咆哮呢？”

" [æskt] [fɪl] .
" **asked Phil .**
" 问 菲尔 .

菲尔问道。

" [oʊ][noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , ['rʌslɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪs'pleʒər] .
" **Oh no , " said the fairy , rustling her wings in some displeasure .**
" 哦 不 , " 说 这 仙女 , 沙沙声 她 翅膀 在 一些 不满 .

“哦，不，”仙女不满地抖了抖翅膀说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd]['oʊnli] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ruːd] ['duːɪŋz] :
" **We are of the South Wind only , and have no such rude doings :**
" 我们 是 的 这 南 风 仅有的 , 和 有 不 这样的 粗鲁的 行为 :

“我们只属于南风之人，绝不会做出如此粗鲁的行为：

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] ['nevər][hæv; həv]['eni][wɜːrk][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ,
I hope I may never have any work to do for the North Wind ,
我 希望 我 可能 绝不 有 任何 工作 到 做 为了 这 北 风 ,

我希望我永远不必再为北风效力。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['blʌstəri] .
he is so blustery .
他 是 所以 狂风 .

他真是太爱吹牛了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋgər] ,
Now it is time you went to sleep , and we can not stay longer ,
现在 它 是 时间 你 去 到 睡觉 , 和 我们 能 不是 停留 更长 ,

你该睡觉了，我们不能再待下去了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [siː] ['aʊər; ɑːr][stɑːr] - [biːmz] , [ænd; ənd] [maɪt]

for	if	the	moon	rises	we	can	not	see	our	star	-	beams	,	and	might
为了	如果	这	月亮	上升	我们	能	不是	看	我们的	星星	-	光束	,	和	可能

[luːz] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

lose	our	way	.
失去	我们的	方式	.

因为如果月亮升起，我们就看不到星光，可能会迷路。

[wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst][fæn][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn] ['driːmlænd] .

We	will	just	fan	you	a	little	,	and	you	will	soon	be	in	dreamland	.
我们	将要	只是	扇子	你	一个	小的	,	和	你	将要	很快	是	在	梦境	.

我们轻轻地给你扇扇风，你很快就会进入梦乡。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [fɪl] [sɔː] [hɜːr; hər] ['bekən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [truːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [flɑːkt]

"	As	she	spoke	,	Phil	saw	her	beckon	to	her	troupe	,	and	they	all	flocked
"	作为	她	辐	,	菲尔	锯	她	招手	到	她	剧团	,	和	他们	全部	成群结队的

[ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

"她说话的时候，菲尔看到她向她的剧团招了招手，他们都围拢到他身边。"

['dæzlɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stɑːri] [ˌkɔːrə'net] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃʌt]

dazzling	him	so	with	their	starry	coronets	that	he	was	forced	to	shut
耀眼的	他	所以	和	他们的	繁星	冠冕	那	他	曾是	强制	到	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

它们如同繁星点点的冠冕，耀眼夺目，让他不得不闭上双眼。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðem; ðəm] ,

and	,	as	he	closed	them	,
和	,	作为	他	关闭	他们	,

然后，当他关上它们时，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɑːftɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

he	felt	a	gentle	wafting	as	of	a	hundred	little	wings	about	his	forehead	,
他	毛毡	一个	温和的	飘动	作为	的	一个	百	小的	翅膀	关于	他的	前额	,

他感觉额头周围仿佛有上百只小翅膀轻轻拂过，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

and	in	another	moment	he	was	asleep	.
和	在	其他	片刻	他	曾是	睡着了	.

片刻之后，他就睡着了。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[raʊnd] [leɪk] , ['hælɪˌbɜːtən] .

Round	Lake	,	Haliburton	.
圆形的	湖	,	哈利伯顿	.

哈利伯顿圆湖。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [leɪks] [ɪn]

I	and	my	brother	used	to	have	such	good	times	fishing	on	these	lakes	in
我	和	我的	兄弟	用过的	到	有	这样的	好的	时代	钓鱼	在	这些	湖泊	在

['aʊər; ɑːr] [kə'nuːz] ,

our	canoes	,
我们的	独木舟	,

我和哥哥以前经常划着独木舟在这些湖上钓鱼，度过了非常美好的时光。

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['loʊnli] ,

and	hunting	deer	in	the	woods	,	but	now	I	am	so	lonely	,
和	打猎	鹿	在	这	树林	,	但	现在	我	是	所以	孤独	,

我以前喜欢在树林里猎鹿，但现在我好孤独。

[fɔːr; fər][maɪ]['oʊnli] ['brʌðər] [ɪz] [ded] .

for	my	only	brother	is	dead	.
为了	我的	仅有的	兄弟	是	死的	.

因为我唯一的哥哥去世了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [hʌnt] [dɪr] , [ænd; ənd][gɑːt][lɔːst] , [ænd; ənd][froʊz][tuː; tə]

He	went	out	in	the	woods	to	hunt	deer	,	and	got	lost	,	and	froze	to
他	去	出去	在	这	树林	到	打猎	鹿	,	和	得到	丢失的	,	和	冻住了	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

他到树林里去打猎，结果迷路了，被冻死了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

He	was	sixteen	years	old	,	two	years	older	than	I	am	.
他	曾是	十六	年	老的	,	二	年	老	比	我	是	.

他十六岁，比我大两岁。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [koʊld] ['wɪntər] [hɪr] ,

It	has	been	a	very	cold	winter	here	,
它	有	到过	一个	非常	寒冷的	冬天	这里	,

这里今年冬天非常寒冷。

[ænd; ənd][hiː; hi][froʊz][tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][noʊ'vembər] .

and	he	froze	to	death	on	the	19th	of	November	.
和	他	冻住了	到	死亡	在	这	19th	的	十一月	.

他在11月19日被冻死了。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [ɔːl][lɪv; laɪv] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

As	our	neighbors	all	live	many	miles	away	,
作为	我们的	邻居	全部	居住	许多	英里	离开	,

由于我们的邻居都住在很远的地方，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

there	were	only	father	and	I	to	hunt	for	him	,
那里	是	仅有的	父亲	和	我	到	打猎	为了	他	,

只有我和父亲一起去寻找他。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] .

and	I	found	him	dead	the	third	day	.
和	我	成立	他	死的	这	第三	天	.

第三天我发现他死了。

[hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [mætʃɪz] ,

He	forgot	to	take	matches	,
他	忘了	到	拿	比赛	,

他忘了带火柴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [snəud] [soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [træks] [tuː; tə][get] [bæk] .

and	it	snowed	so	much	he	could	not	see	his	tracks	to	get	back	.
和	它	下雪了	所以	很多	他	可以	不是	看	他的	轨道	到	得到	后退	.

雪下得太大了，他看不见自己的脚印，找不到回去的路。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['brʌðər] .

It	seems	very	hard	for	me	to	live	here	without	my	brother	.
它	似乎	非常	难的	为了	我	到	居住	这里	没有	我的	兄弟	.

没有哥哥，我感觉在这里生活非常艰难。

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ri'kwests] [fɔːr; fər][luːns] - [ænd; ənd]

My	sisters	and	I	have	received	a	good	many	requests	for	loons	'	and
我的	姐妹	和	我	有	已收到	一个	好的	许多	请求	为了	潜鸟	-	和

[gʌlz] - [egz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːs] ,

gulls	'	eggs	and	for	moss	,
海鸥	-	鸡蛋	和	为了	苔藓	,

我和我的姐妹们收到了很多关于潜鸟蛋、海鸥蛋和苔藓的请求。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [nekst] ['sʌmər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

and	we	will	attend	to	them	all	,	next	summer	,	as	soon	as	we
和	我们	将要	出席	到	他们	全部	,	下一个	夏天	,	作为	很快	作为	我们

[kæn; kən] ['gæðər] [ðem; ðəm] ,

can	gather	them	,
能	收集	他们	,

明年夏天，一旦我们能够召集他们，我们将一一处理这些问题。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [hɪr] .

for	there	is	any	amount	of	those	things	here	.
为了	那里	是	任何	数量	的	那些	事物	这里	.

因为这里到处都是这样的东西。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['prɪti] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] - ['jɪrz] [kɑːrdz][ænd; ənd] [bʊks] ,

I	received	some	pretty	Christmas	and	New	-	Year's	cards	and	books	,
我	已收到	一些	漂亮的	圣诞节	和	新的	-	年	牌	和	图书	,

我收到了一些很漂亮的圣诞节和新年贺卡和书籍。

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]['prez(ə)nts][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːl] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

and	my	sister	has	received	some	presents	and	a	doll	from	some
和	我的	姐姐	有	已收到	一些	礼物	和	一个	玩具娃娃	从	一些

['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

readers	of	Young	People	,
读者	的	年轻的	人们	,

我妹妹收到了一些《青少年》杂志读者送的礼物和一个娃娃。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][sent][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [dɪr] [hɔːrnz][ænd; ənd] [wʌt] [egz] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn]

and	we	have	sent	a	set	of	deer	horns	and	what	eggs	we	had	in
和	我们	有	发送	一个	放	的	鹿	角	和	什么	鸡蛋	我们	有	在

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

我们回赠了一套鹿角和我们仅有的鸡蛋。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][send] ['ʌðər] [egz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]

and	in	the	spring	we	will	be	sure	to	send	other	eggs	we	have	been
和	在	这	春天	我们	将要	是	当然	到	发送	其他	鸡蛋	我们	有	到过

[æskt] [fɔːr; fər] .

asked	for	.
问	为了	.

春天的时候，我们一定会把大家要求的其他鸡蛋寄出去。

[ɪ'ræstəs] ['dʌbljuː] . ['lɔkmən] ,

Erastus	W	.	Lockman	,
伊拉斯图斯	W	.	洛克曼	,

埃拉斯图斯·W·洛克曼

['dɔːsit] [piː] . [oʊ] . , [mʌs'koʊkə] ['dɪstrɪkt] , [ɑːn'terioʊ] , ['kænədə] .

Dorset	P	.	O	.	,	Muskoka	District	,	Ontario	,	Canada	.
多塞特郡	P	.	哦	.	,	马斯科卡	区	,	安大略省	,	加拿大	.

加拿大安大略省马斯科卡区多塞特邮局。

[dʒə'meɪkə] [pleɪn] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Jamaica	Plain	,	Massachusetts	.
牙买加	清楚的	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州牙买加平原。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ,

I	am	going	to	write	,
我	是	去	到	写	,

我要写：

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [meɪ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd]

so	that	some	little	girl	may	see	what	a	nice	time	a	friend	of	mine	and
所以	那	一些	小的	女孩	可能	看	什么	一个	好的	时间	一个	朋友	的	矿	和

[maɪ'self] [hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] .

myself	have	been	having	.
我	有	到过	拥有	.

这样，某个小女孩就能看到我和我的朋友玩得多么开心了。

[wiː; wi] [drest] [tuː] ['dɑːlz] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ʌn'tɪl] ,

We	dressed	two	dolls	,	and	saved	up	our	money	until	,
我们	穿着	二	娃娃	,	和	已保存	向上	我们的	钱	直到	,

我们给两个娃娃穿了衣服，然后攒钱，直到.....

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd] [seɪvd] [ɑːr'selvz] ,

with	what	was	given	to	us	and	what	we	had	saved	ourselves	,
和	什么	曾是	给定	到	我们	和	什么	我们	有	已保存	我们自己	,

[wiː; wi] [hæd; həd] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

we	had	five	dollars	.
我们	有	五	美元	.

算上别人给我们的东西和我们自己攒下的钱，我们一共只有五美元。

[ðen] [wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] ['dɑːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Then	we	carried	the	dolls	and	the	money	to	the	Children's	Hospital	,
然后	我们	携带	这	娃娃	和	这	钱	到	这	孩子们的	医院	,

然后我们把玩偶和钱带到了儿童医院。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [sɪk] ['tʃɪldrən] .

and	gave	them	to	some	sick	children	.
和	给予	他们	到	一些	生病的	孩子们	.

然后把它们送给了一些生病的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] ['hæpi] .

It	made	the	children	very	happy	.
它	制成	这	孩子们	非常	快乐的	.

这让孩子们非常高兴。

[em] . ['luːluː] [siː] .

M	.	Loulou	C	.
M	.	露露	C	.

M. Loulou C.

['wɪnzər] , [vər'mɑːnt] .

Windsor	,	**Vermont**	.
温莎	,	佛蒙特	.

佛蒙特州温莎市。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['kɔtswəuld] [læmz] , [neɪmd] ['fæni] , ['nɔːrə] , [ænd; ənd]['kɔːrə] .

I	**have**	**three**	**Cotswold**	**lambs**	,	**named**	**Fanny**	,	**Nora**	,	**and**	**Cora**	.
我	有	三	科茨沃尔德	羔羊	,	命名	舢	,	诺拉	,	和	科拉	.

我有三只科茨沃尔德羊羔，分别叫芬妮、诺拉和科拉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .

They	**are**	**very**	**tame**	,	**and**	**will**	**eat**	**out**	**of**	**my**	**hand**	.
他们	是	非常	驯服	,	和	将要	吃	出去	的	我的	手	.

它们非常温顺，会从我手里吃东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**eleven**	**years**	**old**	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[aɪ] [teɪk] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [maɪ'self] .

I	**take**	**Harper's**	**Young**	**People**	**all**	**myself**	.
我	拿	哈珀斯	年轻的	人们	全部	我	.

《哈珀青少年》杂志都是我自己买的。

[læst] ['sʌmər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [seɪdʒ][bed] .

Last	**summer**	**I**	**had**	**a**	**very**	**fine**	**sage**	**bed**	.
最后的	夏天	我	有	一个	非常	美好的	圣人	床	.

去年夏天我种了一片非常好的鼠尾草。

[aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] , [ænd; ənd] [draɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊld] ,

I	**cut**	**the**	**green**	**leaves**	,	**and**	**dried**	**them**	,	**and**	**when**	**they**	**were**	**sold**	,
我	切	这	绿色的	树叶	,	和	干燥	他们	,	和	什么时候	他们	是	卖	,

我把绿叶摘下来，晒干，然后卖掉。

[ðeɪ] [brɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

they	**brought**	**more**	**than**	**enough**	**to**	**pay**	**for**	**my**	**Young**	**People**	.
他们	带来	更多的	比	足够的	到	支付	为了	我的	年轻的	人们	.

他们带来的钱足够支付我孩子们的费用了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pi'ænoʊ] .

We	**have**	**a**	**piano**	.
我们	有	一个	钢琴	.

我们有一架钢琴。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ˌfɔːr'tiːn] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] .

I	**have**	**taken**	**fourteen**	**lessons**	,	**and**	**can**	**play**	**a**	**few**	**pieces**	.
我	有	已采取	十四	课程	,	和	能	玩	一个	很少	件	.

我上了十四节课，会弹几首曲子了。

['neli] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] .

Nellie	**J**	.	**J**	.
内莉	J	.	J	.

内莉·JJ

['særəˌnæk] , ['mɪʃɪgən] .

Saranac	,	**Michigan**	.
萨拉纳克	,	密歇根州	.

密歇根州萨拉纳克。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**eight**	**years**	**old**	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ten] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

I	have	a	brother	ten	years	old	and	a	sister	two	years	old	.
我	有	一个	兄弟	十	年	老的	和	一个	姐姐	二	年	老的	.

我有一个十岁的弟弟和一个两岁的妹妹。

[maɪ] ['brʌðər] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lets] [ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] .

My	brother	takes	Young	People	,	and	he	lets	me	read	it	sometimes	.
我的	兄弟	需要	年轻的	人们	,	和	他	让我们	我	读	它	有时	.

我哥哥读《青少年》杂志，他有时会让我读。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] .

I	think	it	is	very	nice	.
我	思考	它	是	非常	好的	.

我觉得很不错。

[maɪ] ['brʌðər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

My	brother	said	he	was	going	to	write	a	letter	to	the	Post	-	office	Box	,
我的	兄弟	说	他	曾是	去	到	写	一个	信	到	这	邮政	-	办公室	盒子	,

我哥哥说他要去邮政信箱写封信。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [send] [wʌn][fɜːrst] .

but	I	am	going	to	surprise	him	,	and	send	one	first	.
但	我	是	去	到	惊喜	他	,	和	发送	一	第一的	.

但我要给他一个惊喜，先给他寄一个。

['æli] [es] .

Allie	S	.
艾莉	S	.

艾莉·S.

['deɪtn] , [oʊ'haɪoʊ] .

Dayton	,	Ohio	.
代顿	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州代顿市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][səb'skraɪbər][tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	a	subscriber	to	Young	People	,	and	although	I	am	not	one	of	the
我	是	一个	订户	到	年轻的	人们	,	和	虽然	我	是	不是	一	的	这

" ['lɪt(ə)l][foʊks] ,

"	little	folks	,
"	小的	各位	,

我是《青年人》杂志的订阅用户，虽然我不是"小人物"之一，

" [aɪ][faɪnd][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

"	I	find	the	Post	-	office	Box	very	interesting	,
"	我	寻找	这	邮政	-	办公室	盒子	非常	有趣的	,

我觉得邮政信箱很有意思，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [pets] .

as	I	am	very	fond	of	children	and	of	pets	.
作为	我	是	非常	喜爱	的	孩子们	和	的	宠物	.

因为我非常喜欢孩子和宠物。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] ['poʊni] ,

I	have	a	bright	,	intelligent	pony	,
我	有	一个	明亮的	,	聪明的	小马	,

我有一匹聪明伶俐的小马，

[ə; eɪ]['meksɪkən][dɔːg] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [paʊndz] ,

a	Mexican	dog	four	years	old	that	does	not	weigh	more	than	two	pounds	,
一个	墨西哥	狗	四	年	老的	那	做	不是	称重	更多的	比	二	磅	,

一只四岁大的墨西哥犬，体重不超过两磅。

[ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] , [kə'nɛəriz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['fænsi] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [tuː] [ə'kwɛəriə]

a	mocking	-	bird	,	canaries	,	and	a	lot	of	fancy	pigeons	,	and	two	aquaria
一个	嘲讽	-	鸟	,	金丝雀	,	和	一个	很多	的	想要	鸽子	,	和	二	水族箱

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .

filled	with	fish	.
已填	和	鱼	.

一只嘲鸫、几只金丝雀、许多名贵的鸽子，以及两个装满鱼的水族箱。

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][maɪ][kæt]['ɔːlsoʊ] ,

I	must	add	my	cat	also	,
我	必须	添加	我的	猫	还	,

我还得加上我的猫。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [streɪ] [weɪf] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ]

although	it	is	a	poor	stray	waif	that	came	to	the	house	only	a	short	time	ago
虽然	它	是	一个	贫穷的	流浪	孤儿	那	来了	到	这	房子	仅有的	一个	短的	时间	前

.

:

.

虽然它是一只可怜的流浪猫，不久前才来到这所房子。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['kærɪd] [ə'weɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd]

I	had	it	carried	away	several	times	in	the	evening	,	as	I	had	determined
我	有	它	携带	离开	一些	时代	在	这	晚上	,	作为	我	有	决定

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ] ,

it	must	go	,
它	必须	去	,

晚上我好几次让人把它搬走，因为我已经决定必须把它处理掉。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrdz] .

on	account	of	my	birds	.
在	帐户	的	我的	鸟类	.

因为我的鸟。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['kæti] [wʊd] [biː; bi]

But	as	soon	as	the	door	was	opened	in	the	morning	,	Cattie	would	be
但	作为	很快	作为	这	门	曾是	打开	在	这	早晨	,	猫咪	会	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但每天早上门一打开，凯蒂就会在那里。

[ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [wʌn][glæd]['lɪt(ə)l] [mjuː] ,

and	after	giving	one	glad	little	mew	,
和	后	给予	一	高兴的	小的	喵	,

发出了一声欢快的喵叫后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['rʌbɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [wei] ,

she	would	begin	rubbing	around	my	feet	and	purring	in	such	a	cunning	way	,
她	会	开始	擦	大约	我的	脚	和	呼噜声	在	这样的	一个	狡猾	方式	,

她会开始蹭我的脚，发出那种狡黠的呼噜声，

[æz; əz] [ðoʊ] ['æskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [steɪ] .

as	though	asking	if	she	might	not	stay	.
作为	尽管	问	如果	她	可能	不是	停留	.

仿佛在问她是否可以留下来。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] ['kæti] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wei] [ðæt] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

One	day	I	heard	Cattie	calling	in	such	a	peculiar	way	that	I	opened	the	door	.
一	天	我	听到	猫咪	呼叫	在	这样的	一个	奇特	方式	那	我	打开	这	门	.

有一天，我听到凯蒂用一种非常奇特的方式呼唤她，于是我去开了门。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['pɜ:rɪŋ]

There	she	was	,	with	a	mouse	in	her	mouth	,	and	she	began	purring
那里	她	曾是	,	和	一个	老鼠	在	她	嘴	,	和	她	开始	呼噜声

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .

and	rubbing	around	me	.
和	擦	大约	我	.

她嘴里叼着一只老鼠，开始发出呼噜声，并在我周围蹭来蹭去。

[aɪ] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] ['veri] [praʊd] ,

I	stooped	down	and	petted	her	,	and	she	seemed	very	proud	,
我	弯腰	向下	和	被宠爱	她	,	和	她	似乎	非常	自豪的	,

我弯下腰抚摸她，她似乎很骄傲。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [i:t] [hɜ:r; hər] [maʊs] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] , [æz; əz] [mʌtʃ]

and	ran	away	to	eat	her	mouse	,	casting	a	backward	glance	,	as	much
和	跑	离开	到	吃	她	老鼠	,	铸件	一个	落后	瞥一眼	,	作为	很多

[æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,

as	to	say	,
作为	到	说	,

然后她跑去吃老鼠了，临走前还回头看了一眼，仿佛在说：

[ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] .

That	settles	it	;	I	shall	stay	.
那	定居点	它	;	我	将	停留	.

就这么定了，我要留下来。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] ['welkəm] ,

And	so	she	shall	and	welcome	,
和	所以	她	将	和	欢迎	,

所以她将会欢迎，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [kən'tentɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] ,

if	she	will	be	contented	to	make	her	home	in	the	stable	,
如果	她	将要	是	满足	到	制作	她	家	在	这	稳定的	,

如果她愿意把家安在马厩里，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

with	only	an	occasional	visit	to	the	house	.
和	仅有的	一个	偶然	访问	到	这	房子	.

只是偶尔去那所房子看看。

[wɪl] ['meri] [ɑ:r] . , [ʌv; əv]['sʌnbəri; -bɛəri] , [ˌpensl'veɪniə] , [pli:z] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər]

Will	Mary	R	.	,	of	Sunbury	,	Pennsylvania	,	please	oblige	me	by	giving	her
将要	玛丽	拉	.	,	的	桑伯里	,	宾夕法尼亚州	,	请	必须	我	经过	给予	她

['meθəd] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['hi:liətroʊp] ,

method	of	cultivating	heliotrope	,
方法	的	耕作	鸡血石	,

宾夕法尼亚州桑伯里市的玛丽·R女士，请您告知她种植天芥菜的方法。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['feivərits] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['nevər] [sək'si:d] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

as	it	is	one	of	my	favorites	,	and	I	can	never	succeed	in	raising	it	.
作为	它	是	一	的	我的	收藏夹	,	和	我	能	绝不	成功	在	提高	它	.

因为这是我最喜欢的品种之一，但我一直没能成功养好它。

[aɪ][hæv; həv]['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] [plænts][ɪn][maɪ]['pɑ:rlər][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['wɪndoʊz] ,

I	have	over	two	hundred	plants	in	my	parlor	and	sitting	-	room	windows	,
我	有	超过	二	百	植物	在	我的	客厅	和	坐着	-	房间	视窗	,

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn] ['hi:liətroʊp] .

and	not	one	heliotrope	.
和	不是	一	鸡血石	.

我的客厅和起居室窗台上摆放着两百多盆植物，却没有一株天芥菜。

['sæli] [i:] . [el] .
Sallie E . L .
萨莉 E . L .

萨莉·埃尔

[nu:] ['lʌndən] , [kə'netɪkət] .
New London , Connecticut .
新的 伦敦 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州新伦敦。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es]['lɪt(ə)l][foʊks] [hɪr] .
There are four of us little folks here .
那里 是 四 的 我们 小的 各位 这里 .

我们这里有四个小家伙。

['mæmə] [ɔ:r]['pɑ:pə] [ri:dz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][ju: 'es] ['evri] [wi:k] .
Mamma or papa reads Young People to us every week .
妈妈 或者 爸爸 阅读 年轻的 人们 到 我们 每一个 星期 .

爸爸妈妈每周都会给我们读《青少年读物》。

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
We have all the numbers from the first .
我们 有 全部 这 数字 从 这 第一的 .

我们已经收集了第一批的所有数据。

['pɑ:pə][ɪz] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] .
Papa is having them bound in a book , and we expect it every day .
爸爸 是 拥有 他们 边界 在 一个 书 , 和 我们 预计 它 每一个 天 .

爸爸要把它们装订成书，我们每天都盼着它出版。

[wi:; wi][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:riz] [tu:] ,
We all like the Post - office Box very much , and the stories too ,
我们 全部 喜欢 这 邮政 - 办公室 盒子 非常 很多 , 和 这 故事 也 ,

我们都很喜欢邮政信箱，也很喜欢里面的故事。

[ɔ:l'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər][ju: 'es] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv]
although some of them are too old for us ; but we will have
虽然 一些 的 他们 是 也 老的 为了 我们 ; 但 我们 将要 有
[ðə; ði] [bʊk] ,
the book ,
这 书 ,

虽然其中一些对我们来说太老了；但我们会拥有这本书。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ['betər] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊldər] .
and will understand them better when we are older .
和 将要 理解 他们 更好的 什么时候 我们 是 老 .

我们年纪大了就会更好地理解它们。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][dɔ:g] , ['roʊvər] .
We have a big dog , Rover .
我们 有 一个 大的 狗 , 路虎 .

我们家有一条大狗，名叫罗孚。

[wen] [hi:; hi][stændz][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] , [hi:; hi][kæn; kən][pʊt][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [pɔ:z] [ɑ:n]['pɑ:ˌpɑ:z]
When he stands up on his hind - legs , he can put his fore - paws on papa's
什么时候 他 站立 向上 在 他的 后 - 腿 , 他 能 放 他的 前 - 爪子 在 爸爸的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

当他用后腿站立起来时，他可以把前爪搭在爸爸的肩膀上。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːfli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ænd; ənd]['haɪdz] [wen] [wʌn][ɪz]['faɪərd][ɔːf] .

He	is	awfully	afraid	of	a	gun	,	and	runs	and	hides	when	one	is	fired	off	.
他	是	非常	害怕的	的	一个	枪	,	和	跑步	和	隐藏	什么时候	一	是	被解雇	离开	.

他非常害怕枪，每当听到枪声，他都会跑开躲起来。

[wiː; wi][hæv; həv][faɪv] ['siːˌbraɪt] ['bæntəm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][kweɪlz] , [ænd; ənd]

We	have	five	Seabright	bantams	;	they	are	no	larger	than	quails	,	and
我们	有	五	西布赖特	矮脚鸡	;	他们	是	不	更大的	比	鹌鹑	,	和

[ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] .

are	very	pretty	.
是	非常	漂亮的	.

我们养了五只西布莱特矮脚鸡；它们个头和鹌鹑差不多，而且非常漂亮。

[aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ['krɪsməs] - [deɪ] .

I	was	eight	years	old	Christmas	-	day	.
我	曾是	八	年	老的	圣诞节	-	天	.

圣诞节那天我八岁。

['wɔːltər][ɪz][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , ['ɑːli] [ɪz] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd] ['rɑːbi] [ɪz] [fɔːr]

Walter	is	six	and	a	half	,	Ollie	is	three	and	a	half	,	and	Robbie	is	four
沃尔特	是	六	和	一个	一半	,	奥利	是	三	和	一个	一半	,	和	罗比	是	四

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

沃尔特六岁半，奥利三岁半，罗比四个月大。

['pɑːpə] [raɪts] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːrst] ['letər] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Papa	writes	this	for	me	,	because	it	is	my	first	letter	to	Young	People	,
爸爸	写	这	为了	我	,	因为	它	是	我的	第一的	信	到	年轻的	人们	,

爸爸帮我写这封信，因为这是我第一次写给年轻人的信。

[bʌt; bət]['wɔːltər][ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt]

but	Walter	and	I	go	to	school	,	and	will	soon	be	able	to	write
但	沃尔特	和	我	去	到	学校	,	和	将要	很快	是	有能力的	到	写

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

for	ourselves	.
为了	我们自己	.

但是我和沃尔特都在上学，很快就能自己写作了。

[wiː; wi][bəuθ][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

We	both	go	to	Sunday	-	school	at	nine	o'clock	every	Sunday	morning	.
我们	两个都	去	到	星期日	-	学校	在	九	点钟	每一个	星期日	早晨	.

我们俩每个星期天早上九点都去主日学校。

['elə][ɑːr] . ['dʌbljuː] .

Ella	R	.	W	.
艾拉	拉	.	W	.

艾拉·RW

- , [nuː] [jɔːk] .

Lansingburg	,	New	York	.
-	,	新的	约克	.

纽约州兰辛堡。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [goʊt] [neɪmd] [dæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv]['sɪlvər] -

I	have	a	beautiful	black	goat	named	Dan	,	and	a	complete	set	of	silver	-
我	有	一个	美丽的	黑色的	山羊	命名	担	,	和	一个	完全的	放	的	银	-

['pleɪtɪd] ['hɑːrnɪs] .

plated	harness	.
镀	马具	.

我有一只漂亮的黑色山羊，名叫丹，还有一整套镀银马具。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['wægən] ; [aɪ][draɪv] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌmər] ;

I	have	a	wagon	;	I	drive	out	with	it	in	summer	;
我	有	一个	车皮	;	我	驾驶	出去	和	它	在	夏天	;

我有一辆马车；夏天的时候我开着它出去玩；

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['wɪntər][aɪ][hæv; həv][æn; ən]['elɪgənt] [red] [bɑːks] ['kʌtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]

and	for	winter	I	have	an	elegant	red	box	cutter	,	and	a	string	of
和	为了	冬天	我	有	一个	优雅的	红色的	盒子	刀具	,	和	一个	细绳	的

['sɪlvər] ['belz] ,

silver	bells	,
银	铃铛	,

冬天我用的是一把优雅的红色美工刀和一串银铃铛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊb] .

and	a	beautiful	robe	.
和	一个	美丽的	长袍	.

还有一件漂亮的袍子。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [fɔːr; fər][maɪ][goʊt] ,

I	have	a	nice	house	for	my	goat	,
我	有	一个	好的	房子	为了	我的	山羊	,

我给我的山羊准备了一个漂亮的房子。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] [bɑːks] .

and	in	one	corner	of	it	I	have	a	harness	box	.
和	在	一	角落	的	它	我	有	一个	马具	盒子	.

它的一角放着一个线束盒。

[dæn] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['dɪrli] ,

Dan	will	not	allow	any	boy	to	come	near	him	,	but	he	loves	me	dearly	,
担	将要	不是	允许	任何	男生	到	来	靠近	他	,	但	他	爱	我	亲爱的	,

丹不允许任何男孩靠近他，但他非常爱我。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

and	I	love	him	.
和	我	爱	他	.

我爱他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'levə(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

I	have	no	brother	or	sister	,	but	I	have	a	cat	that	I	think	the	world	of
我	有	不	兄弟	或者	姐姐	,	但	我	有	一个	猫	那	我	思考	这	世界	的

,

,

,

我没有兄弟姐妹，但我有一只猫，我非常爱它。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pet]['tɜːrt(ə)l][ə'baʊt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvər]['dɑːlər] .

and	a	pet	turtle	about	as	large	as	a	silver	dollar	.
和	一个	宠物	龟	关于	作为	大的	作为	一个	银	美元	.

还有一只宠物龟，大小和一枚银元差不多。

['hæri] [siː] . [eɪtʃ] .

Harry	C	.	H	.
哈里	C	.	H	.

哈里·C

[ˈsægənɔː] [ˈsɪti] , [ˈmɪʃɪgən] .

Saginaw	**City**	**,**	**Michigan**	**.**
萨吉诺	城市	,	密歇根州	.

密歇根州萨吉诺市。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ˈsægənɔː] .

I	**am**	**eleven**	**years**	**old**	**,**	**and**	**I**	**have**	**always**	**lived**	**in**	**Saginaw**	**.**
我	是	十一	年	老的	,	和	我	有	总是	居住地	在	萨吉诺	.

我今年十一岁，一直住在萨吉诺。

[ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ][læst] [ˈkrɪsməs] [maɪ][ˈpɑːpə] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈpoʊni] ,

A	**year**	**ago**	**last**	**Christmas**	**my**	**papa**	**gave**	**me**	**a**	**pony**	**,**
一个	年	前	最后的	圣诞节	我的	爸爸	给予	我	一个	小马	,

去年圣诞节，我爸爸送了我一匹小马。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ][læst] [ˈbɜːrθdeɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] .

and	**on**	**my**	**last**	**birthday**	**I**	**had**	**a**	**present**	**of**	**a**	**saddle**	**.**
和	在	我的	最后的	生日	我	有	一个	展示	的	一个	鞍	.

我上个生日收到的礼物是一副马鞍。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][klʌb] [kɔːld] [ðə; ði][ˈsægənɔː] [ˈsɪti] [hɔːrs] [gɑːrdz] .

We	**have**	**a**	**club**	**called**	**the**	**Saginaw**	**City**	**Horse**	**Guards**	**.**
我们	有	一个	俱乐部	称为	这	萨吉诺	城市	马	卫兵	.

我们有一个俱乐部，叫做萨吉诺市骑兵卫队。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][əˈbaʊt] [ten] [bɔɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

There	**are**	**about**	**ten**	**boys**	**belonging**	**to**	**it**	**.**
那里	是	关于	十	男孩们	属于	到	它	.

它大约有十个男孩。

[læst] [ˈsʌmər] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [pleɪ] " [ˈfɑːloʊ] [maɪ] [ˈliːdər] ,

Last	**summer**	**we**	**used**	**to**	**go**	**to**	**the**	**woods**	**to**	**play**	**"**	**follow**	**my**	**leader**	**,**
最后的	夏天	我们	用过的	到	去	到	这	树林	到	玩	"	跟随	我的	领导者	,

去年夏天我们经常去树林里玩"跟着我的领队"的游戏，

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .

"	**and**	**we**	**had**	**lots**	**of**	**fun**	**.**
"	和	我们	有	很多	的	乐趣	.

我们玩得很开心。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [drest] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] .

And	**we**	**went**	**to**	**the**	**fair**	**dressed**	**in**	**uniform**	**.**
和	我们	去	到	这	公平的	穿着	在	制服	.

我们穿着制服去了集市。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [koʊld] [ˈweðər] [hɪr] .

It	**is**	**very**	**cold**	**weather**	**here**	**.**
它	是	非常	寒冷的	天气	这里	.

这里天气很冷。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wiː; wi] [bɔɪz] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][jɑːrd] ,

The	**other**	**day**	**we**	**boys**	**flooded**	**the**	**back**	**part**	**of**	**our**	**yard**	**,**
这	其他	天	我们	男孩们	被淹	这	后退	部分	的	我们的	院子	,

前几天我们几个男孩把后院淹了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈskeɪtɪŋ] [rɪŋk] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd][ˈfɔːrti] - [wʌn] [fiːt] [lɔːŋ] ,

and	**made**	**a**	**skating**	**rink**	**twenty**	**-**	**seven**	**feet**	**wide**	**and**	**forty**	**-**	**one**	**feet**	**long**	**,**
和	制成	一个	溜冰	溜冰场	二十	-	七	脚	宽的	和	四十	-	一	脚	长的	,

于是建了一个宽27英尺、长41英尺的溜冰场。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [skeɪt] .

and	**now**	**we**	**have**	**a**	**nice**	**place**	**to**	**skate**	**.**
和	现在	我们	有	一个	好的	地方	到	滑冰	.

现在我们有了一个很棒的滑冰场所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] ['sleɪɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [sleɪ] - ['raɪdɪŋ] .

It	is	very	good	sleighing	here	,	and	I	am	having	a	splendid	time	sleigh	-	riding	.
它	是	非常	好的	雪橇	这里	,	和	我	是	拥有	一个	灿烂	时间	雪橇	-	骑术	.

这里非常适合滑雪橇，我玩得非常开心。

[fred] [eɪtʃ] . [dʒeɪ] .

Fred	H	.	J	.
弗雷德	H	.	J	.

弗雷德·HJ

['mɑːrʃəlˌtaʊn] , ['aɪor] .

Marshalltown	,	Iowa	.
马歇尔镇	,	爱荷华州	.

爱荷华州马歇尔镇。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

['pɑːpə] [geɪv] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

Papa	gave	me	Young	People	for	my	Christmas	present	.
爸爸	给予	我	年轻的	人们	为了	我的	圣诞节	展示	.

爸爸送了我《年轻人》这本书作为圣诞礼物。

[ɪn] [sep'tembər] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [lə] [grænd] , [wer] [ðə; ði] ['aɪor] ['mɑːrb(ə)l] ['kwɔːriːz] [ɑːr; ər] ,

In	September	we	visited	Le	Grand	,	where	the	Iowa	marble	quarries	are	,
在	九月	我们	到访	乐	盛大	,	在哪里	这	爱荷华州	大理石	采石场	是	,

九月份我们去了勒格朗，那里有爱荷华州的大理石采石场。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][men] ['getɪŋ] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [hoʊm][sʌm; səm] ['prɪti]

and	I	saw	the	men	getting	marble	,	and	I	brought	home	some	pretty
和	我	锯	这	男人	获得	大理石	,	和	我	带来	家	一些	漂亮的

['spesɪmənz] .

specimens	.
标本	.

我看到男人们在搬运大理石，我也带回了一些漂亮的大理石。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [traɪbz] [ʌv; əv]['indiəns][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ju: 'es] ,

There	are	two	tribes	of	Indians	not	far	from	us	,
那里	是	二	部落	的	印度人	不是	远的	从	我们	,

离我们不远的地方有两个印第安部落，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

and	some	of	them	are	in	town	almost	every	day	.
和	一些	的	他们	是	在	镇	几乎	每一个	天	.

他们中有些人几乎每天都来城里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['leɪzi][ænd; ənd]['dɜːrti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [hɪr] [wɪl] [nɑːt][let][ðə; ði] [skwɔːz] ['ɪntuː]

They	are	lazy	and	dirty	,	and	the	ladies	here	will	not	let	the	squaws	into
他们	是	懒惰的	和	肮脏的	,	和	这	女士们	这里	将要	不是	让	这	印第安女人	进入

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] ;

their	houses	;
他们的	房屋	;

她们又懒又脏，这里的女人们不会让这些印第安女人进她们的房子；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðə; ði] [skwɔːz] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] .

for	if	they	do	,	the	squaws	will	not	go	away	again	until	they	are	made	to	.
为了	如果	他们	做	,	这	印第安女人	将要	不是	去	离开	再次	直到	他们	是	制成	到	.

如果她们真的这么做了，那么这些印第安妇女就不会再离开了，除非她们被迫离开。

['luːti] [biː] . [ɑːr] .
Lutie **B** **.** **R** **.**
绿铁 B . 拉 .

卢蒂 BR

- , [vər'dʒɪniə] .
Keyesville **,** **Virginia** **.**
- , 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州基斯维尔。

[aɪ][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][noʊ'vembər] ,
I **began** **taking** **Young** **People** **in** **November** **,**
我 开始 采取 年轻的 人们 在 十一月 ,

我从十一月开始教青少年课程，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] " ['toʊbi]['tailə] " [ænd; ənd] " ['mɪldrədz] ['bɑːrgən] .
and **I** **am** **very** **much** **interested** **in** **"** **Toby** **Tyler** **"** **and** **"** **Mildred's** **Bargain** **.**
和 我 是 非常 很多 感兴趣的 在 " 托比 泰勒 " 和 " 米尔德雷德的 便宜货 .

我对《托比·泰勒》和《米尔德雷德的交易》非常感兴趣。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [kɔːld] " [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bæptɪst]
" **We** **have** **a** **missionary** **society** **in** **the** **village** **,** **called** **"** **The** **Children's** **Baptist**
" 我们 有 一个 传教士 社会 在 这 村庄 , 称为 " 这 孩子们的 浸信会
['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] .
Missionary **Society** **.**
传教士 社会 .

“我们村里有一个传教团体，叫做‘儿童浸信会传教团体’。

" [wiː; wi] [miːt] [wʌns] ['evri] [mʌnθ] ,
" **We** **meet** **once** **every** **month** **,**
" 我们 见面 一次 每一个 月 ,

我们每月见面一次，

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['miːtɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] .
and **at** **each** **meeting** **two** **of** **the** **members** **are** **required** **to** **read** **something** **.**
和 在 每个 会议 二 的 这 成员 是 必需的 到 读 某物 .

每次会议上，必须有两名成员朗读一段文字。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
I **had** **to** **read** **at** **our** **first** **meeting** **,** **and** **I** **read** **"** **Out** **of** **the** **Woods**
我 有 到 读 在 我们的 第一的 会议 , 和 我 读 " 出去 的 这 伍兹
,
,
,

在第一次会议上，我需要朗读一些内容，我朗读的是《走出困境》。

" [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - , [wɪtʃ] [pliːzd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['veri] [mʌtʃ] .
" **from** **Young** **People** **No** **.** **53** **,** **which** **pleased** **everybody** **very** **much** **.**
" 从 年轻的 人们 不 . - , 哪个 高兴 大家 非常 很多 .

摘自《青年》杂志第53期，这让大家都非常高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θriː] ['sɪstər] .
I **am** **eleven** **years** **old** **,** **and** **I** **have** **three** **sisters** **.**
我 是 十一 年 老的 , 和 我 有 三 姐妹 .

我今年十一岁，我有三个姐妹。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪn] [meɪ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [græn'pəpɑː] [ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] ,
I **came** **here** **in** **May** **to** **stay** **with** **my** **grandpapa** **and** **grandmamma** **,**
我 来了 这里 在 可能 到 停留 和 我的 爷爷 和 奶奶 ,

我五月份来这里和爷爷奶奶住一段时间。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən][ɪn] ['februeri] .

but	I	am	going	to	Brooklyn	in	February	.
但	我	是	去	到	布鲁克林	在	二月	.

但我二月份要去布鲁克林。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [hɔːrs] [hɪr] [ðæt] [ɪz] ['nɪrli] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

We	have	an	old	horse	here	that	is	nearly	twenty	-	six	years	old	.
我们	有	一个	老的	马	这里	那	是	几乎	二十	-	六	年	老的	.

我们这里有一匹老马，它快26岁了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒoʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hɔːrs] [laɪk][hɪm; ɪm] .

His	name	is	Joe	,	and	every	one	thinks	there	is	no	horse	like	him	.
他的	姓名	是	乔	,	和	每一个	一	思考	那里	是	不	马	喜欢	他	.

他的名字叫乔，每个人都认为没有哪匹马能和他媲美。

['dʒuːliə][em] . [siː] .

Julia	M	.	C	.
朱莉娅	M	.	C	.

朱莉娅·麦克

['wɪlmɪŋtən] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

Wilmington	,	North	Carolina	.
威尔明顿	,	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州威尔明顿。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sendz] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

My	uncle	sends	me	Young	People	,	and	I	enjoy	it	very	much	.
我的	叔叔	发送	我	年轻的	人们	,	和	我	享受	它	非常	很多	.

我叔叔给我寄《青年人》杂志，我很喜欢。

['sæntə] ['klɔz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] , [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][goʊld] [kʌf] ['bʌtnz] .

Santa	Claus	brought	me	a	knife	,	a	football	,	a	book	,	and	a	pair	of	gold	cuff	buttons	.
圣诞老人	克劳斯	带来	我	一个	刀	,	一个	足球	,	一个	书	,	和	一个	一对	的	金子	袖口	按钮	.

圣诞老人送给我一把刀、一个足球、一本书和一对金袖扣。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [neɪmd] ['lɪzi] .

I	have	a	little	sister	named	Lizzie	.
我	有	一个	小的	姐姐	命名	莉齐	.

我有个妹妹，名叫莉齐。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] .

She	can	talk	and	walk	.
她	能	讲话	和	走	.

她会说话也会走路。

['tʃɑːrli] [eɪtʃ] . [ɑːr] .

Charlie	H	.	R	.
查理	H	.	拉	.

查理人力资源

['koʊlfæks] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Colfax	,	California	.
科尔法克斯	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州科尔法克斯。

[wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔ:riz] [ɪn] [jʌŋ]

We	have	read	with	interest	and	pleasure	the	entertaining	stories	in	Young
我们	有	读	和	兴趣	和	乐趣	这	娱乐	故事	在	年轻的

['pi:p(ə)l] ,

People	,
人们	,

我们饶有兴致地阅读了《青少年》杂志上那些引人入胜的故事。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv]

and	we	think	the	children	in	the	United	States	ought	to	give	a	vote	of
和	我们	思考	这	孩子们	在	这	团结的	各州	应该	到	给	一个	投票	的

[θæŋks] [tu:; tə] [ðɪs] [naɪs]['lɪt(ə)l]['peɪpər] ,

thanks	to	this	nice	little	paper	,
谢谢	到	这	好的	小的	纸	,

我们认为美国的孩子们应该对这份精美的小报纸表示感谢。

[wɪtʃ] [prə'vaidz] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

which	provides	such	pleasant	reading	for	them	.
哪个	提供	这样的	令人愉快的	阅读	为了	他们	.

这为他们提供了非常愉快的阅读体验。

['koʊlfæks] , [wer] [wi:; wi][lɪv; laɪv] , [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmət] [hɪr] [ɪz]

Colfax	,	where	we	live	,	is	a	pleasant	place	,	and	the	climate	here	is
科尔法克斯	,	在哪里	我们	居住	,	是	一个	令人愉快的	地方	,	和	这	气候	这里	是

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

我们居住的科尔法克斯是一个宜人的地方，这里的气候也十分宜人。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [snoʊ] - [stɔ:rm] ,

Some	time	ago	we	had	a	small	snow	-	storm	,
一些	时间	前	我们	有	一个	小的	雪	-	风暴	,

前段时间我们这里下了一场小雪，

[bʌt; bət] [naʊ] (['dʒænjueri][faɪv]) [ðə; ði] [gri:n] [græs] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ə'baʊt] .

but	now	(	January	5	)	the	green	grass	is	springing	up	all	about	.
但	现在	(	一月	5	)	这	绿色的	草	是	弹簧	向上	全部	关于	.

但现在（1月5日），到处都冒出了绿草。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['wɪg(ə)l] [klʌb] [hɪr] , [ænd; ənd][send][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]

We	have	a	wiggle	club	here	,	and	send	you	a	few	which	we	have
我们	有	一个	扭动	俱乐部	这里	,	和	发送	你	一个	很少	哪个	我们	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

我们这里有个扭扭乐俱乐部，会寄一些我们自己做的扭扭乐给你。

[wi:; wi] [wɪʃ] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [sək'ses] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

We	wish	all	possible	success	to	Young	People	.
我们	希望	全部	可能的	成功	到	年轻的	人们	.

我们祝愿所有青年人都能取得成功。

[greɪs] [ænd; ənd] ['dʒi:ni] .

Grace	and	Jeannie	.
优雅	和	珍妮	.

格蕾丝和珍妮。

[ðə; ði] ['wɪgəlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌkælə'fɔːrniə] [klʌb] [keɪm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	wiggles	from	this	California	club	came	too	late	to	be	printed	with	the
这	扭动	从	这	加利福尼亚州	俱乐部	来了	也	晚的	到	是	打印	和	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

这家加州俱乐部的动静来得太晚，没能和其他动静一起刊登出来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [θæŋks] .

but	we	acknowledge	them	with	thanks	.
但	我们	承认	他们	和	谢谢	.

但我们向他们表示感谢。

[ðə; ði] [seɪm] [æk'nɑłɪdʒmənts] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] , ['helən] [ə; eɪ] . ['sɪrɪŋ] ,

The	same	acknowledgments	are	due	to	George	Arthur	,	Helen	A	.	Searing	,
这	相同的	致谢	是	到期的	到	乔治	亚瑟	,	海伦	一个	.	炙烤	,

同样要感谢乔治·阿瑟和海伦·A·西林。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [huːz] ['wɪgəlz] [ə'raɪvd] [bɪ'haɪnd] [taɪm] .

and	other	correspondents	whose	wiggles	arrived	behind	time	.
和	其他	通讯员	谁	扭动	到达的	在后面	时间	.

以及其他一些来信者，他们的来信来得晚了些。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	,	Pennsylvania	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] [pet] ['təːtlz] ,

I	have	three	pet	turtles	,
我	有	三	宠物	海龟	,

我养了三只宠物龟，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ['berid] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flaʊər] [bed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]

but	they	all	buried	themselves	under	the	flower	bed	before	the	ground	was
但	他们	全部	埋葬	他们自己	在下面	这	花	床	前	这	地面	曾是

['froʊz(ə)n] .

frozen	.
冷冻	.

但在地面冻结之前，它们都把自己埋在了花坛下面。

[aɪ] [spent] [wʌn] ['sʌmər] [æt; ət] [keɪp] [meɪ] ,

I	spent	one	summer	at	Cape	May	,
我	花费	一	夏天	在	岬	可能	,

我在梅角度过了一个夏天，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

and	there	I	found	a	turtle	that	was	so	tame	it	would	eat	out	of	my
和	那里	我	成立	一个	龟	那	曾是	所以	驯服	它	会	吃	出去	的	我的

[hænd] ,

hand	,
手	,

我在那里发现了一只非常温顺的乌龟，它甚至会从我手里吃东西。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tiː] - [spuːn] .

and	drink	out	of	a	tea	-	spoon	.
和	喝	出去	的	一个	茶	-	勺子	.

用茶匙喝水。

[aɪ] [fed] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [rɔː] [miːt] , [soʊkt] [bred] , [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] .

I	fed	it	on	raw	meat	,	soaked	bread	,	and	worms	,	but	it	ran	away	.
我	美联储	它	在	生的	肉	,	浸泡过	面包	,	和	蠕虫	,	但	它	跑	离开	.

我喂它生肉、泡过的面包和虫子，但它还是跑了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

['elsi] [biː] .

Elsie	B	.
艾尔西	B	.

艾尔西·B

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [wɪð; wɪθ] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	wish	to	exchange	postage	stamps	with	readers	of	Young	People	.
我	希望	到	交换	邮资	邮票	和	读者	的	年轻的	人们	.

我想和《青年》杂志的读者们交换邮票。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [fʊl] [ʌv; əv][wɜːrm] - [hoʊlz] ,

I	have	also	a	large	piece	of	wood	,	full	of	worm	-	holes	,
我	有	还	一个	大的	片	的	木头	,	满的	的	蠕虫	-	孔	,

我还有一大块木头，上面布满了虫眼。

[ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ves(ə)l] [ðæt] [went] ['oʊvər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

that	came	out	of	the	bottom	of	a	large	vessel	that	went	over	three	thousand
那	来了	出去	的	这	底部	的	一个	大的	血管	那	去	超过	三	千

[maɪlz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] ,

miles	on	her	first	voyage	,
英里	在	她	第一的	航程	,

那东西是从一艘大型船只的底部掉出来的，这艘船在首次航行中航行了三千多英里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['iːtn] [baɪ] [wəːmz, vɔːrms] .

and	was	eaten	by	worms	.
和	曾是	吃	经过	蠕虫	.

然后被虫子吃掉了。

[ɪf] ['eni] [bɔɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] ,

If	any	boy	would	like	a	piece	of	this	wood	,
如果	任何	男生	会	喜欢	一个	片	的	这	木头	,

如果有男孩想要一块这样的木头，

[aɪ] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [gʊd] ['fɔːrən] [stæmps] .

I	will	send	it	in	return	for	some	good	foreign	stamps	.
我	将要	发送	它	在	返回	为了	一些	好的	外国的	邮票	.

我愿意用它换取一些好的外国邮票。

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['eldər] ,

George	H	.	Elder	,
乔治	H	.	长老	,

乔治·H·埃尔德

[ker] [ʌv; əv] ['kelsi] & ['saɪdəm] ,

Care	of	Kelsey	&	Suydam	,
关心	的	凯尔西	&	苏伊丹	,

由 Kelsey 和 Suydam 照顾

- ['brɔːdweɪ] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [iː] . [diː] . , [en] . [waɪ] .

99	Broadway	,	Brooklyn	,	E	.	D	.	,	N	.	Y	.
-	百老汇	,	布鲁克林	,	E	.	D	.	,	N	.	是	.

纽约州布鲁克林区百老汇大街99号

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] [ɔːr] [ˈaɪərn] [ɔːr] , [fɔːr; fər] [ˈmɪnɚəlz, ˈmɪnrəlz] , [ˈoʊʃ(ə)n]

I	would	like	to	exchange	postage	stamps	or	iron	ore	,	for	minerals	,	ocean
我	会	喜欢	到	交换	邮资	邮票	或者	铁	矿石	,	为了	矿物	,	海洋

[ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

curiosities	,
奇闻异事	,

我想用邮票或铁矿石交换矿物、海洋奇珍异宝。

[ɔːr] [ˈɪndiən] [ˈrelɪks] , [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

or	Indian	relics	,	with	any	readers	of	Young	People	.
或者	印度	遗物	,	和	任何	读者	的	年轻的	人们	.

或者印度文物，适合任何青少年读者。

[dʒiː] . [siː] . [wɔːrnər] ,

G	.	C	.	Warner	,
G	.	C	.	华纳	,

GC Warner，

[ˈsɔːlzbəri] , [ˈlɪtʃfiːld] [ˈkaʊnti] , [kɑːn] .

Salisbury	,	Litchfield	County	,	Conn	.
索尔兹伯里	,	利奇菲尔德	县	,	连接	.

康涅狄格州利奇菲尔德县索尔兹伯里

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɜːrdz] - [egz] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ]

I	have	a	collection	of	birds	'	eggs	,	and	would	like	to	exchange	with
我	有	一个	收藏	的	鸟类	-	鸡蛋	,	和	会	喜欢	到	交换	和

[ˈʌðər] [kəˈlektəz] .

other	collectors	.
其他	收藏家	.

我收藏了一些鸟蛋，想和其他收藏家交换。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpoʊstmɑːrk] ,

I	have	also	a	collection	of	postmarks	,
我	有	还	一个	收藏	的	邮戳	,

我还收集了一些邮戳。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˈtwenti] ([ɔːl] [ˈdɪfrənt]) [fɔːr; fər] [ˈeni] [eg] [nɑːt] [ɔːlˈredi] [ɪn] [maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] .

and	I	will	give	twenty	(	all	different	)	for	any	egg	not	already	in	my	collection	.
和	我	将要	给	二十	(	全部	不同的	)	为了	任何	蛋	不是	已经	在	我的	收藏	.

我会用二十个（各不相同的）鸡蛋来换取我收藏中没有的任何鸡蛋。

[diː] [wit] [ˈɛrz] , [pen] [jæn] , [ˈjeɪts] [ˌsiː ˈoʊ] . , [en] . [waɪ] .

De	Witt	Ayres	,	Penn	Yan	,	Yates	Co	.	,	N	.	Y	.
德	维特	艾尔斯	,	宾夕法尼亚	严	,	耶茨	合作	.	,	N	.	是	.

De Witt Ayres，Penn Yan，Yates Co，纽约

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈmæmə] [geɪv] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] .

I	want	to	tell	you	what	mamma	gave	me	for	my	Christmas	present	.
我	想	到	告诉	你	什么	妈妈	给予	我	为了	我的	圣诞节	展示	.

我想告诉你们妈妈送我的圣诞礼物是什么。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [maɪ] [ˈhɑːrpɚz]

A	little	while	before	Christmas	she	said	she	was	tired	of	moving	my	Harper's
一个	小的	尽管	前	圣诞节	她	说	她	曾是	疲劳的	的	移动	我的	哈珀斯

[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [raʊnd] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

Young	People	round	from	one	place	to	another	,
年轻的	人们	圆形的	从	一	地方	到	其他	,

圣诞节前不久，她说她厌倦了把我的《哈珀斯青少年读物》从一个地方搬到另一个地方。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] .

so	she	gathered	them	all	up	and	put	them	away	,	as	I	thought	.
所以	她	聚集	他们	全部	向上	和	放	他们	离开	,	作为	我	想法	.

于是，她像我所料，把它们都收起来放好了。

[bʌt; bət] ['krɪsməs] - [iːv] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['hænsəmli] [baʊnd] ,

But	Christmas	-	eve	they	came	back	to	me	handsomely	bound	,
但	圣诞节	-	前夕	他们	来了	后退	到	我	英俊地	边界	,

但圣诞前夜，它们被精美地装订回来了。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['naɪsər][tuː; tə] [riːd] .

and	I	find	them	a	great	deal	nicer	to	read	.
和	我	寻找	他们	一个	伟大的	交易	更漂亮	到	读	.

我觉得它们读起来要好得多。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːsɪz] [aɪ]['nevər] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .

In	looking	through	the	book	I	find	a	great	many	pieces	I	never	noticed	before	.
在	寻找	通过	这	书	我	寻找	一个	伟大的	许多	件	我	绝不	注意到	前	.

翻阅这本书时，我发现了很多以前从未注意到的内容。

['mæmə] [sez] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] ['evri] [jɪr] .

Mamma	says	I	can	take	it	until	I	am	fifteen	,	and	have	it	bound	every	year	.
妈妈	说道	我	能	拿	它	直到	我	是	十五	,	和	有	它	边界	每一个	年	.

妈妈说我可以一直带着它到十五岁，并且每年都要重新装订。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [naʊ] , [soʊ] [ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][faɪv] [naɪs] ['vɑːljəmz] .

I	am	eleven	years	old	now	,	so	then	I	will	have	five	nice	volumes	.
我	是	十一	年	老的	现在	,	所以	然后	我	将要	有	五	好的	卷	.

我现在十一岁了，到时候我就会拥有五本不错的书了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

I	am	beginning	a	collection	of	curiosities	,
我	是	开始	一个	收藏	的	奇闻异事	,

我开始收集一些奇珍异宝，

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [smɔːl] [siː] - ['ʃɛlz] [ɔːr] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl][fɔːr; fər] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

and	would	like	to	exchange	small	sea	-	shells	or	stones	with	any	little	boy	or	girl	for	any	curiosity	,
和	会	喜欢	到	交换	小的	海	-	贝壳	或者	石头	和	任何	小的	男生	或者	女孩	为了	任何	好奇心	,

并乐意与任何好奇的小男孩或小女孩交换小贝壳或石头。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [mɔːs] .

or	for	different	kinds	of	moss	.
或者	为了	不同的	种类	的	苔藓	.

或者不同种类的苔藓。

['dʒɛsə] ['pɪrsən] ,

Jessa	Pearson	,
杰萨	培生集团	,

杰萨·皮尔逊

['zinjə] , [griːn] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ] .

Xenia	,	Greene	County	,	Ohio	.
克塞尼亚	,	格林	县	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州格林县泽尼亚市。

['pɪtsbɜːrg] , [ˌpensl'veɪniə] .

Pittsburgh	,	Pennsylvania	.
匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州匹兹堡。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [soʊ]['meni] ['letərz] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] [aɪ]

I	have	received	so	many	letters	in	answer	to	my	request	for	exchange	that	I
我	有	已收到	所以	许多	信件	在	回答	到	我的	要求	为了	交换	那	我

[kæn; kən][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [sə'plaɪ] [ɔ:l] [dɪ'mændz] [ɪ'mi:diətli] ,

can	not	possibly	supply	all	demands	immediately	,
能	不是	可能	供应	全部	需求	立即地	,

我收到了大量回复我交换请求的信件，我无法立即满足所有需求。

[bʌt; bət] [wɪl] [du:][soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

but	will	do	so	as	soon	as	possible	.
但	将要	做	所以	作为	很快	作为	可能的	.

但我会尽快这样做。

[aɪ][hoʊp] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ]

I	hope	those	who	have	been	so	kind	as	to	write	to	me	will	not	think	I
我	希望	那些	WHO	有	到过	所以	种类	作为	到	写	到	我	将要	不是	思考	我

[hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] .

have	forgotten	them	.
有	被遗忘的	他们	.

我希望那些好心给我写信的人不会认为我已经忘记了他们。

['æni] [pi:] . ['kæriər] .

Annie	P	.	Carrier	.
安妮	P	.	载体	.

安妮·P·卡里尔。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm] [ˌkɔris'pɔndənts] [hu:] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ]

I	wish	to	inform	correspondents	who	desire	to	exchange	with	me	that	I
我	希望	到	通知	通讯员	WHO	欲望	到	交换	和	我	那	我

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ə'dres] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

have	changed	my	address	from	New	York	to	Brooklyn	,
有	已更改	我的	地址	从	新的	约克	到	布鲁克林	,

我谨通知有意与我交流的各位，我的地址已从纽约更改为布鲁克林。

[æz; əz]['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] .

as	given	below	.
作为	给定	以下	.

如下所示。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['fɔ:rən] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['revənu:] [stæmps][ænd; ənd]['poʊstmɑ:rk] ,

I	will	now	exchange	foreign	and	United	States	revenue	stamps	and	postmarks	,
我	将要	现在	交换	外国的	和	团结的	各州	收入	邮票	和	邮戳	,

[fɔ:r; fər]['ɪndiən] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

for	Indian	curiosities	.
为了	印度	奇闻异事	.

我现在将用外国和美国的印花税票和邮戳来交换印度古玩。

[dʒɔ:rdʒ] [bi:] . ['dɑ:nəli, 'dɑ:nɛli] , - [hɪks] [stri:t] ,

George	B	.	Donnelly	,	331	Hicks	Street	,
乔治	B	.	唐纳利	,	-	希克斯	街道	,

乔治·B·唐纳利，希克斯街331号

['kɔ:rnər][ʌv; əv][ət'læntɪk][ˌeɪ 'vi:] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [el] . [aɪ] .

Corner	of	Atlantic	Av	.	,	Brooklyn	,	L	.	I	.
角落	的	大西洋	艾夫	.	,	布鲁克林	,	L	.	我	.

大西洋大道拐角处，布鲁克林，LI

[aɪ][hæv; həv][ə'baʊt][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['poʊstmɑ:rk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I have about one thousand postmarks , and a large collection of
我 有 关于 一 千 邮戳 , 和 一个 大的 收藏 的
['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [kɔɪnz] ,
minerals , coins ,
矿物 , 硬币 ,

我收藏了大约一千枚邮戳，以及大量的矿物、硬币等。

[stæmps] , [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][bɜ:rdz] - [egz] .
stamps , and curiosities , which I will exchange for birds ' eggs .
邮票 , 和 奇闻异事 , 哪个 我 将要 交换 为了 鸟类 - 鸡蛋 .

我可以用邮票和古玩来换鸟蛋。

[ɔ:l] [egz] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌn'broʊkən] ,
All eggs must be in good condition and unbroken ,
全部 鸡蛋 必须 是 在 好的 状况 和 未破 ,

所有鸡蛋必须完好无损，不能破损。

[æz; əz][aɪ][ju:z] [faɪn] [sti:l] ['bɔ:rər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊlz] .
as I use fine steel borers to make the holes .
作为 我 使用 美好的 钢 蛀虫 到 制作 这 孔 .

因为我使用精细的钢制钻头来钻孔。

[aɪ] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [egz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
I wish nothing but eggs in exchange .
我 希望 没有什么 但 鸡蛋 在 交换 .

我只想要鸡蛋作为交换。

[dʒeɪ] . [en] . - , - [fɪfθ] [stri:t] ,
J . N . Kriegshaber , 490 Fifth Street ,
J . N . - , - 第五 街道 ,

JN Kriegshaber，第五街 490 号，

[bɪ'twi:n] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'tʌki] ,
Between Breckinridge and Kentucky ,
之间 布雷肯里奇 和 肯塔基州 ,

在布雷肯里奇和肯塔基州之间，

['lu:ivil] , ['kaɪ] .
Louisville , Ky .
路易斯维尔 , 肯塔基州 .

肯塔基州路易斯维尔

[ɪn][maɪ] ['letər] ['prɪntɪd] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ]
In my letter printed in Young People No . 62 I intended to say that I would exchange
在 我的 信 打印 在 年轻的 人们 不 . - 我 故意的 到 说 那 我 会 交换
['poʊstmɑ:rk] ,
postmarks ,
邮戳 ,

我在刊登于《青年》杂志第62期的信中原本打算说，我会交换邮戳。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['poʊstmɑ:rk] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][stæmps][ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .
not for other postmarks , but for stamps and minerals .
不是 为了 其他 邮戳 , 但 为了 邮票 和 矿物 .

不适用于其他邮戳，而适用于邮票和矿物。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] .
I regret that I made the mistake .
我 后悔 那 我 制成 这 错误 .

我后悔犯了这个错误。

['tedi] [smɪθ] , - [kæs] ['ævənuː] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .

Teddy	Smith	,	641	Cass	Avenue	,	Detroit	,	Mich	.
泰迪	史密斯	,	-	卡斯	大街	,	底特律	,	密歇根州	.

泰迪·史密斯，密歇根州底特律市卡斯大道641号

['dʒæksən] , ['mɪʃɪgən] .

Jackson	,	Michigan	.
杰克逊	,	密歇根州	.

密歇根州杰克逊市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	ten	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	十	年	老的	.

我是一个十岁的小女孩。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [riːd] ,

I	have	never	been	to	school	,	but	I	can	read	,
我	有	绝不	到过	到	学校	,	但	我	能	读	,

我从未上过学，但我会阅读。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [tɪl] [aɪ][gɑːt] [tuː] ['nɜːrvəs] .

and	I	could	write	till	I	got	too	nervous	.
和	我	可以	写	直到	我	得到	也	紧张的	.

我可以一直写，直到我紧张得无法自拔为止。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt][rʌn] [ə'raʊnd] [laɪk] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]

I	have	been	sick	for	six	years	,	and	can	not	run	around	like	other	little
我	有	到过	生病的	为了	六	年	,	和	能	不是	跑步	大约	喜欢	其他	小的

['gɜ꞉lz] ,

girls	,
女孩们	,

我生病六年了，不能像其他小女孩一样到处跑来跑去。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	I	am	very	happy	,	because	everybody	is	very	good	to	me	.
但	我	是	非常	快乐的	,	因为	大家	是	非常	好的	到	我	.

但我很开心，因为大家都对我很好。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sendz] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði]

My	uncle	John	sends	me	Young	People	,	and	I	have	had	it	since	the
我的	叔叔	约翰	发送	我	年轻的	人们	,	和	我	有	有	它	自从	这

[fɜːrst] ['nʌmbər] .

first	number	.
第一的	数字	.

我叔叔约翰给我寄《青年人》杂志，我从第一期就开始买了。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] [kə'neri] - [bɜːrdz] ,

I	have	three	canary	-	birds	,
我	有	三	金丝雀	-	鸟类	,

我有三只金丝雀，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][wʌn][keɪdʒ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][nest] .

and	two	of	them	that	are	in	one	cage	are	trying	to	build	a	nest	.
和	二	的	他们	那	是	在	一	笼	是	尝试	到	建造	一个	巢	.

其中两只被关在同一个笼子里，它们正在尝试筑巢。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['dɑːlz] .

I	have	a	lot	of	books	and	dolls	.
我	有	一个	很多	的	图书	和	娃娃	.

我有很多书和玩偶。

[aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi][sent][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .

I	did	have	a	kitten	,	but	it	had	fits	,	and	we	sent	it	away	.
我	做过	有	一个	小猫	,	但	它	有	适合	,	和	我们	发送	它	离开	.

我以前养过一只小猫，但是它总是发脾气，所以我们把它送走了。

[maɪ]['pɑːpə] [roʊt] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] ,

My	papa	wrote	this	for	me	,	because	I	have	to	lie	in	bed	,
我的	爸爸	写道	这	为了	我	,	因为	我	有	到	说谎	在	床	,

这是我爸爸给我写的，因为我得躺在床上。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [gaɪd] [ə; eɪ][pen] .

and	can	not	guide	a	pen	.
和	能	不是	指导	一个	笔	.

无法引导笔尖。

['mægi] [biː] .

Maggie	B	.
玛吉	B	.

玛吉·B

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iks'tʃeindʒs][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɔːfərd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	following	exchanges	are	also	offered	by	correspondents	:
这	下列的	交易所	是	还	提供	经过	通讯员	:

以下交易服务也由通讯员提供：

['poʊstɪdʒ][ænd; ənd] ['revənuː] [stæmps] .

Postage	and	revenue	stamps	.
邮资	和	收入	邮票	.

邮票和税票。

[dʒeɪ] . [iː] . ['dʒɑːnsən] , [dʒʌn] . ,

J	.	E	.	Johnson	,	Jun	.	,
J	.	E	.	约翰逊	,	俊	.	,

JE Johnson, Jun.

['lɔːŋˌdeɪl] , ['ælə,geɪni] ['kaʊnti] , [ˌvi 'e] .

Longdale	,	Alleghany	County	,	Va	.
朗代尔	,	阿勒格尼	县	,	瓦	.

弗吉尼亚州阿勒格尼县朗代尔

[stoʊnz] [ʌv; əv] ['merilənd] , [fɔːr; fər] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

Stones	of	Maryland	,	for	stones	of	any	other	State	.
石头	的	马里兰州	,	为了	石头	的	任何	其他	状态	.

马里兰州的石头，可以换取其他任何州的石头。

[tiː] . ['mɔːrɪs] [braʊn] ,

T	.	Morris	Brown	,
T	.	莫里斯	棕色的	,

T·莫里斯·布朗

- ['hɔfmən] [striːt] , ['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] .

199	Hoffman	Street	,	Baltimore	,	Md	.
-	霍夫曼	街道	,	巴尔的摩	,	马里兰州	.

马里兰州巴尔的摩市霍夫曼街199号

['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] , [flɪnt] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['petrɪfaɪd] [wʊd] , [fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd]

Indian	arrow	-	heads	,	flint	rock	,	and	petrified	wood	,	for	postage	stamps	and
印度	箭	-	头部	,	燧石	岩石	,	和	石化	木头	,	为了	邮资	邮票	和

['sɪlvər] [ɔːr] .

silver	ore	.
银	矿石	.

印度箭头、燧石、硅化木（用于制作邮票）和银矿石。

['wɔːltər] [bjuː'kænən] ,
Walter Buchanan ,
沃尔特 布坎南 ,

沃尔特·布坎南

- , ['meəriən, 'mæriən] ['kaʊnti] , ['ɔːrəgən] .
Butteville , Marion County , Oregon .
- , 玛丽昂 县 , 俄勒冈州 .

俄勒冈州马里恩县巴特维尔。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['petrɪfaɪd] ['siːdər] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][zɪŋk] [ɔːr] .
A specimen of petrified cedar , for one of zinc ore .
一个 标本 的 石化 雪松 , 为了 一 的 锌 矿石 .

一块硅化雪松标本，用于购买锌矿石。

['wɪljəm] [iː] . [tʃeɪs] ,
William E . Chase ,
威廉 E . 追赶 ,

威廉·E·蔡斯

['fræŋklɪn] , ['esɪks] ['kaʊnti] , [en] . [dʒeɪ] .
Franklin , Essex County , N . J .
富兰克林 , 埃塞克斯 县 , N . J .

新泽西州埃塞克斯县富兰克林

['fɔːrən] [ænd; ənd] [rer] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .
Foreign and rare United States postage stamps .
外国的 和 稀有的 团结的 各州 邮资 邮票 .

外国邮票和美国珍稀邮票。

['luːɪs] [dʒiː] . [pɑːrk] ,
Lewis G . Park ,
刘易斯 G . 公园 ,

刘易斯·G·帕克

- ['ɑːrlɪŋtən] [striːt] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
24 Arlington Street , Cambridge , Mass .
- 阿灵顿 街道 , 剑桥 , 大量的 .

马萨诸塞州剑桥市阿灵顿街24号

['piːkɑːk] [koʊl] , [fɔːr; fər]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['ʃɛlz] , [ɔːr] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
Peacock coal , for minerals , shells , or curiosities .
孔雀 煤炭 , 为了 矿物 , 贝壳 , 或者 奇闻异事 .

孔雀煤，用于开采矿物、贝壳或奇珍异宝。

['ʌnə] [siː] . - , ['wɪlksˌbɛri] , [pen] .
Anna C . Brastow , Wilkesbarre , Penn .
安娜 C . - , 威尔克斯-巴里 , 宾夕法尼亚 .

安娜·C·布拉斯托 (Anna C. Brastow)，宾夕法尼亚州威尔克斯巴尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['poʊstɪdʒ][stæmps] ([ɪkˈsept] [wʌn] , [tuː] ,
Postmarks , for foreign and United States postage stamps (except one , two ,
邮戳 , 为了 外国的 和 团结的 各州 邮资 邮票 (除了 一 , 二 ,
[ænd; ənd] [θriː] [sent] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps]) ,
and three cent United States stamps) ,
和 三 中心 团结的 各州 邮票) ,

邮戳，适用于外国邮票和美国邮票（1美分、2美分和3美分的美国邮票除外），

[kɔɪnz] , [bɜːrdz] - [egz] , [ɔːr]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] .
coins , birds ' eggs , or minerals .
硬币 , 鸟类 - 鸡蛋 , 或者 矿物 .

硬币、鸟蛋或矿物。

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['ɔzˌbɔrn] ,
Louis A . Osborne ,
路易斯 一个 . 奥斯本 ,

路易斯·A·奥斯本

- [west] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
237 West Thirty - fourth Street , New York City .
- 西方 三十 - 第四 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西三十四街237号。

[nɔːr'wiːdʒən]['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['fɔːrən] [stæmps] .
Norwegian postage stamps , for other foreign stamps .
挪威 邮资 邮票 , 为了 其他 外国的 邮票 .

挪威邮票，用于其他外国邮票。

['æntən] - ,
Anton Hirstendahl ,
安东 - ,

安东·赫斯滕达尔

['stɔːtn] , [deɪn] ['kaʊnti] , [wɪs] .
Stoughton , Dane County , Wis .
斯托顿 , 丹恩 县 , 威斯 .

威斯康星州戴恩县斯托顿

['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [stoʊnz] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] , [ɔːr]['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [kɔɪnz]
Ocean curiosities , stones from Ireland , or Indian arrow - heads , for foreign coins
海洋 奇闻异事 , 石头 从 爱尔兰 , 或者 印度 箭 - 头部 , 为了 外国的 硬币
.
:
.

用海洋奇珍、爱尔兰石头或印度箭头换取外国硬币。

['wɪntər] [diː] . ['hjuːbɚ] ,
Winter D . Huber ,
冬天 D . 胡贝尔 ,

温特·D·胡贝尔

['westmɪnstər] , ['kærəl] ['kaʊnti] , [ˌem 'diː] .
Westminster , Carroll County , Md .
威斯敏斯特 , 卡罗尔 县 , 马里兰州 .

马里兰州卡罗尔县威斯敏斯特

['fɔːrən] [stæmps][ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr][fɔːr; fər] ['ɔːtəˌgræfs] .
Foreign stamps and curiosities , for the same or for autographs .
外国的 邮票 和 奇闻异事 , 为了 这 相同的 或者 为了 签名 .

外国邮票和古玩，可换取相同物品或签名。

[fræŋk] ['ɔzbən] ,
Frank Osborn ,
坦率 奥斯本 ,

弗兰克·奥斯本

[ker] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [siː] . [el] . ['ɔzbən] ,
Care of Mrs . C . L . Osborn ,
关心 的 太太 . C . L . 奥斯本 ,

转交CL Osborn夫人

- [iːst] [tuːn] [striːt] , [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] .
471 East Toun Street , Columbus , Ohio .
- 东方 镇 街道 , 哥伦布 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州哥伦布市东托恩街471号。

[stæmps] [fɔːr; fər] ['ʃɛlz] , [ɔːr] [fɔːr; fər] ['ɔːtəˌgræfs] [ʌv; əv] [rɪ'naʊnd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
Stamps for shells , or for autographs of renowned men and women .
邮票 为了 贝壳 , 或者 为了 签名 的 著名 男人 和 女性 .

用于收集贝壳或名人签名的邮票。

[es] . [diː] . [dʒiː] . ,
S . D . G . ,
S . D . G . ,

可持续发展目标

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['pleinfiːld] , [en] . [dʒeɪ] .
P . O . Box 1221 , Plainfield , N . J .
P . 哦 . 盒子 - , 普莱恩菲尔德 , N . J .

新泽西州普莱恩菲尔德邮政信箱1221号

['fɔːrən] [ænd; ənd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .
Foreign and United States postage stamps .
外国的 和 团结的 各州 邮资 邮票 .

外国邮票和美国邮票。

['wɪli] [es] . [smɪθ] , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - ,
Willie S . Smith , P . O . Box 50 ,
威利 S . 史密斯 , P . 哦 . 盒子 - ,

Willie S. Smith，邮政信箱 50，

['westmɪnstər] , ['kærəl] ['kaʊnti] , [ˌem 'diː] .
Westminster , Carroll County , Md .
威斯敏斯特 , 卡罗尔 县 , 马里兰州 .

马里兰州卡罗尔县威斯敏斯特

[sɔɪl] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [fɔːr; fər] [sɔɪl] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] [ˌpensl'veɪniə] .
Soil from Massachusetts , for soil of New York or Pennsylvania .
土壤 从 马萨诸塞州 , 为了 土壤 的 新的 约克 或者 宾夕法尼亚州 .

来自马萨诸塞州的土壤，用来代替纽约州或宾夕法尼亚州的土壤。

[kə'milə] ['dʌbljuː] . [mæn'suə] ,
Camilla W . Mansur ,
卡米拉 W . 曼苏尔 ,

卡米拉·W·曼苏尔

- [kə'lʌmbiə] [striːt] , ['keɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] , [mæs] .
74 Columbia Street , Cambridgeport , Mass .
- 哥伦比亚 街道 , 剑桥港 , 大量的 .

马萨诸塞州剑桥港哥伦比亚街74号

['twenti] - [faɪv] ['poʊstmɑːrk] ([noʊ] ['djuːplikits]) , [fɔːr; fər] [faɪv] ['fɔːrən] [stæmps] .
Twenty - five postmarks (no duplicates) , for five foreign stamps .
二十 - 五 邮戳 (不 重复项) , 为了 五 外国的 邮票 .

25 个邮戳（无重复），用于 5 枚外国邮票。

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['noʊvə] ['skoʊʃə] , [njʊ'faʊndlənd] , [ænd; ənd] [prɪns] ['edwərd] ['aɪlənd] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .
Those of Nova Scotia , Newfoundland , and Prince Edward Island especially desired .
那些 的 新星 斯科舍省 , 纽芬兰 , 和 王子 爱德华 岛 尤其 想要的 .

尤其欢迎来自新斯科舍省、纽芬兰省和爱德华王子岛省的人士。

['kɪti] [riːd] ,
Kitty Reed ,
猫咪 芦苇 ,

凯蒂·里德

- [welz] [striːt] , [mɪlˈwɔːki] , [wɪs] .
3024 Wells Street , Milwaukee , Wis .
- 威尔斯 街道 , 密尔沃基 , 威斯 .

威斯康星州密尔沃基市威尔斯街3024号

[bɜːrdz] [kəˈlektɪd] [ɪn][vərˈmɑːnt] , [fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [ɔːr][oʊld] [ˈɪʃuːz] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] .
Birds collected in Vermont , for foreign or old issues of United States postage stamps .
鸟类 集 在 佛蒙特 , 为了 外国的 或者 老的 问题 的 团结的 各州 邮资 邮票 .

在佛蒙特州收集的鸟类，用于外国或美国旧版邮票。

[ˈkleɪtən] [dʒeɪ] . [ˈkɪnzli] ,
Clayton J . Kinsley ,
克莱顿 J . 金斯利 ,

克莱顿·J·金斯利

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [ˈbɜːrlɪŋtən] , [ˌviːˈtiː] .
P . O . Box 225 , Burlington , Vt .
P . 哦 . 盒子 - , 伯灵顿 , vt .

佛蒙特州伯灵顿邮政信箱 225 号

[oʊˈhaɪoʊ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwestərn] [ˈpoʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][ˈpoʊstmɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ; [ɔːr] [ɪˈtæliən][ænd; ənd] [bəˈveriən] [stæmps] ,
Ohio and other Western postmarks , for postmarks from the South ; or Italian and Bavarian stamps ,
俄亥俄州 和 其他 西 邮戳 , 为了 邮戳 从 这 南 ; 或者 意大利语 和 巴伐利亚 邮票 ,

俄亥俄州和其他西部地区的邮戳，用来代替南部地区的邮戳；或者意大利和巴伐利亚的邮票，

[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈfɔːrən] [stæmps] .
for other foreign stamps .
为了 其他 外国的 邮票 .

其他外国邮票。

[ˈmɔːris] [ə; eɪ] . [məkˈmɪlən] ,
Maurice A . McMillan ,
莫里斯 一个 . 麦克米兰 ,

莫里斯·A·麦克米伦

[ˈwɑːʃɪŋtən] [siː] . [eɪtʃ] . , [ˈfeɪˈɛt] [ˈkaʊnti] , [oʊˈhaɪoʊ] .
Washington C . H . , Fayette County , Ohio .
华盛顿 C . H . , 费耶特 县 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州费耶特县华盛顿 CH。

[ˈpoʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
Postage stamps , for curiosities .
邮资 邮票 , 为了 奇闻异事 .

邮票，纯粹出于好奇。

[ˈedwərd][eɪtʃ] . [ˈdɪlən] ,
Edward H . Dillon ,
爱德华 H . 狄龙 ,

爱德华·H·狄龙

- [ˌlæfiˈet] [ˈævənuː] , [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [el] . [aɪ] .
217 Lafayette Avenue , Brooklyn , L . I .
- 拉斐特 大街 , 布鲁克林 , L . 我 .

长岛布鲁克林拉斐特大道217号

[bɜːrdz] - [egz] , [stæmps] , [ɔːr]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [fɔːr; fər][bɜːrdz] - [egz] , [siː] - ['ʃɛlz] , [ɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti]
Birds - **eggs** , **stamps** , **or** **minerals** , **for** **birds** - **eggs** , **sea** - **shells** , **or** **curiosities**
鸟类 - 鸡蛋 , 邮票 , 或者 矿物 , 为了 鸟类 - 鸡蛋 , 海 - 贝壳 , 或者 奇闻异事
,
,
,

鸟蛋、邮票或矿物，换取鸟蛋、贝壳或古玩，

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [ɔːr] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
especially **with** **correspondents** **in** **the** **Southern** **States** **or** **west** **of** **the** **Mississippi** .
尤其 和 通讯员 在 这 南方 各州 或者 西方 的 这 密西西比州 .

尤其是与南部各州或密西西比河以西的通讯员。

[lɪsts] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [iks'tʃeindʒd] .
Lists **of** **curiosities** **exchanged** .
列表 的 奇闻异事 交换 .

交换的奇珍异宝清单。

['hæri] ['spɔldɪŋ] ,
Harry **Spaulding** ,
哈里 斯伯丁 ,

哈里·斯波尔丁

['ælbiən] , [ɔː'liənz] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .
Albion , **Orleans** **County** , **N** . **Y** .
阿尔比恩 , 奥尔良 县 , N . 是 .

纽约州奥尔良县阿尔比恩

[faɪv] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [rer] [stæmps] .
Five **varieties** **of** **Turkish** **postage** **stamps** , **for** **any** **other** **rare** **stamps** .
五 品种 的 土耳其 邮资 邮票 , 为了 任何 其他 稀有的 邮票 .

五种土耳其邮票，供其他稀有邮票收藏。

[ned] [præt] ,
Ned **Pratt** ,
内德 普拉特 ,

内德·普拉特

- ['wɔːbæʃ] ['ævənuː] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
2431 **Wabash** **Avenue** , **Chicago** , **Ill** .
- 沃巴什 大街 , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市瓦巴什大道2431号

['spesɪmənz] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
Specimens **of** **wood** **from** **Ohio** , **showing** **the** **bark** **of** **the** **tree** ,
标本 的 木头 从 俄亥俄州 , 显示 这 吠 的 这 树 ,

来自俄亥俄州的木材标本，显示了树皮。

[fɔːr; fər]['sɪmələr] ['spesɪmənz] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .
for **similar** **specimens** **from** **any** **other** **State** .
为了 相似的 标本 从 任何 其他 状态 .

对于来自其他州的类似标本。

['edi] ['wɪljəmz] , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - ,
Eddie **Williams** , **P** . **O** . **Box** **135** ,
埃迪 威廉姆斯 , P . 哦 . 盒子 - ,

埃迪·威廉姆斯，邮政信箱 135，

['lʌvlənd] , ['klɛrˌmɑːnt] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ] .
Loveland , **Clermont** **County** , **Ohio** .
洛夫兰 , 克莱蒙特 县 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州克莱蒙县洛夫兰市。

['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rer] [wʊd] .

Postage	**stamps**	**,**	**for**	**pieces**	**of**	**rare**	**wood**	**.**
邮资	邮票	,	为了	件	的	稀有的	木头	.

用邮票购买珍稀木材。

['spesɪmənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [tuː] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd]

Specimens	**should**	**be**	**three**	**-**	**fourths**	**of**	**an**	**inch**	**thick**	**,**	**two**	**inches**	**wide**	**,**	**and**
标本	应该	是	三	-	第四部分	的	一个	英寸	厚的	,	二	英寸	宽的	,	和

[tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

two	**inches**	**long**	**.**
二	英寸	长的	.

样品厚度应为四分之三英寸，宽度为两英寸，长度为两英寸。

[el] . [eɪtʃ] . ['nelsn] ,

L	**.**	**H**	**.**	**Nelson**	**,**
L	.	H	.	纳尔逊	,

LH Nelson，

- [sprɪŋ] ['gɑːrdn] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [paː] .

3804	**Spring**	**Garden**	**Street**	**,**	**Philadelphia**	**,**	**Pa**	**.**
-	春天	花园	街道	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城春园街3804号

['poʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər]['ɪnsekts][ɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Postage	**stamps**	**and**	**postmarks**	**,**	**for**	**insects**	**or**	**curiosities**	**.**
邮资	邮票	和	邮戳	,	为了	昆虫	或者	奇闻异事	.

用于昆虫或奇珍异宝的邮票和邮戳。

['edi] [ə; eɪ] . [dʒəʊnz] ,

Eddie	**A**	**.**	**Jones**	**,**
埃迪	一个	.	琼斯	,

埃迪·A·琼斯

- ['fer ˌfiːld] ['ævənuː] , ['brɪdʒpɔːrt] , [kɑːn] .

29	**Fairfield**	**Avenue**	**,**	**Bridgeport**	**,**	**Conn**	**.**
-	费尔菲尔德	大街	,	布里奇波特	,	连接	.

康涅狄格州布里奇波特市费尔菲尔德大道29号

['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] , [fɔːr; fər]['kɑːt(ə)n][ɔːr][raɪs][æz; əz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [ɔːr] ['ʌðər]

Indian	**arrow**	**-**	**heads**	**,**	**for**	**cotton**	**or**	**rice**	**as**	**taken**	**from**	**the**	**field**	**,**	**or**	**other**
印度	箭	-	头部	,	为了	棉布	或者	米	作为	已采取	从	这	场地	,	或者	其他

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosities	**.**
奇闻异事	.

印度箭头，用于从田里采摘棉花或稻米，或其他奇珍异宝。

['wɪli] ['wɪljəmz] ,

Willie	**Williams**	**,**
威利	威廉姆斯	,

威利·威廉姆斯

[ɪ'kɑːnəmi] , [weɪn] ['kaʊnti] , [ˌɪndi'ænə] .

Economy	**,**	**Wayne**	**County**	**,**	**Indiana**	**.**
经济	,	韦恩	县	,	印第安纳州	.

印第安纳州韦恩县经济市。

['poʊstmɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] [frʌm; frəm]

Postmarks	**from**	**the**	**eastern**	**portion**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**for**	**others**	**from**
邮戳	从	这	东	部分	的	这	团结的	各州	,	为了	其他的	从

[ðə; ði] [west] .

the	**West**	**.**
这	西方	.

一部分邮戳来自美国东部，另一部分来自西部。

['wɪli] [ef] . [diːs] ,
Willie F . Dix ,
威利 F . 迪克斯 ,

威利·F·迪克斯

- [haɪ] [striːt] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
444 High Street , Newark , New Jersey .
- 高的 街道 , 纽瓦克 , 新的 球衣 .

新泽西州纽瓦克市高街444号。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ɔːr] , [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪndiən] ['æroʊ] - [hed] , [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər]
A small specimen of copper ore , for an Indian arrow - head , or some other
一个 小的 标本 的 铜 矿石 , 为了 一个 印度 箭 - 头 , 或者 一些 其他
['ɪndiən] ['relɪk] .
Indian relic .
印度 遗迹 .

一小块铜矿石标本，可能是印度箭头或其他印度文物的一部分。

['hæri] [iː] . ['dɪksən] ,
Harry E . Dixon ,
哈里 E . 迪克森 ,

哈里·E·迪克森

- [iːst] ['fɪfti] - [fɜːrst] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
111 East Fifty - first Street , New York City .
- 东方 五十 - 第一的 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东五十一街111号。

[ə; eɪ] [self] - ['ɪŋkɪŋ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ænd; ənd] [wʌn] [fɑːnt] [ʌv; əv] [taɪp] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
A self - inking printing - press and one font of type , for a collection of
一个 自己 - 墨水 印刷 - 按 和 一 字体 的 类型 , 为了 一个 收藏 的
[bɜːrdz] - [egz] .
birds ' eggs .
鸟类 - 鸡蛋 .

一台自动上墨印刷机和一套字体，用于印刷一系列鸟蛋。

[fred] ['tʃini] , - [fɔːrt] ['ævənuː] ,
Fred Cheney , 51 Fort Avenue ,
弗雷德 切尼 , - 堡 大街 ,

弗雷德·切尼，福特大道51号

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['haɪləndz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
Boston Highlands , Boston , Mass .
波士顿 高地 , 波士顿 , 大量的 .

波士顿高地，马萨诸塞州波士顿

[ə; eɪ] [traɪ'æŋgjələr] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [stæmp] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rer] [stæmps] , [fɔːr; fər] [stæmps] ,
A triangular Cape of Good Hope stamp and other rare stamps , for stamps ,
一个 三角形 岬 的 好的 希望 邮票 和 其他 稀有的 邮票 , 为了 邮票 ,
['ɪndiən] ['relɪks] , [ɔːr] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .
Indian relics , or minerals .
印度 遗物 , 或者 矿物 .

一枚三角形的好望角邮票和其他稀有邮票，可用于收藏邮票、印度文物或矿物。

['ruːfəs] [el] . ['suːəl] ,
Rufus L . Sewall ,
鲁弗斯 L . 塞沃尔 ,

鲁弗斯·L·塞沃尔

- ['brɪmər] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
26 Brimmer Street , Boston , Mass .
- 布里默 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿布里默街26号

['twenti] - [faɪv]['poʊstmɑ:rk][ʌv; əv] [nu:] ['dʒɜ:rzi][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] , [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv][ʌv; əv]['eni]
Twenty - five postmarks of New Jersey and New York , for twenty - five of any
二十 - 五 邮戳 的 新的 球衣 和 新的 约克 , 为了 二十 - 五 的 任何
['ʌðər] [steɪt] .
other State .
其他 状态 .

25 个新泽西州和纽约州的邮戳，换取 25 个其他州的邮戳。

[ə; eɪ] . [em] . ['wʊdrəf] ,
A . M . Woodruff ,
一个 . M . 伍德拉夫 ,

AM Woodruff，

- [haɪ] [stri:t] , ['nu:ərk; 'nju:ərk] , [en] . [dʒeɪ] .
645 High Street , Newark , N . J .
- 高的 街道 , 纽瓦克 , N . J .

新泽西州纽瓦克市高街645号

[stoʊnz] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [frʌm; frəm][hɑ:t] [sprɪŋz] , ['ɑ:rkənsɔ:] , [fɔ:r; fər]['ɪndiən]['relɪks] , [si:] -
Stones and curiosities from Hot Springs , Arkansas , for Indian relics , sea -
石头 和 奇闻异事 从 热的 斯普林斯 , 阿肯色州 , 为了 印度 遗物 , 海 -
[wi:dz] , [ɔ:r] ['ʃɛlz] ,
weeds , or shells ,
杂草 , 或者 贝壳 ,

来自阿肯色州温泉城的石头和奇珍异宝，可能是印第安文物、海藻或贝壳。

[stoʊnz] [frʌm; frəm] ['eni] [steɪt] [ɪk'sept] [ˌtenə'si:] [ænd; ənd] ['ɑ:rkənsɔ:] , [ɔ:r] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv] ['eni]
stones from any State except Tennessee and Arkansas , or curiosities of any
石头 从 任何 状态 除了 田纳西州 和 阿肯色州 , 或者 奇闻异事 的 任何
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

除田纳西州和阿肯色州以外的任何州的石头，或任何类型的古玩。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['haʊlənd] ,
William H . Howland ,
威廉 H . 豪兰 ,

威廉·H·豪兰

- ['ædəmz] [stri:t] , ['memfɪs] , ['tɛn] .
140 Adams Street , Memphis , Tenn .
- 亚当斯 街道 , 孟菲斯 , 田纳西州 .

田纳西州孟菲斯市亚当斯街140号

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] ['kɔ:rəl] , [fɔ:r; fər]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , ['lɑ:və][frʌm; frəm]
A piece of pure white coral , for minerals , ocean curiosities , lava from
一个 片 的 纯的 白色的 珊瑚 , 为了 矿物 , 海洋 奇闻异事 , 岩浆 从
[ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ] ,
a volcano ,
一个 火山 ,

一块纯白珊瑚，用于矿物、海洋奇观、火山熔岩等用途。

[ɔ:r] [tʃɔɪs] ['ʃɛlz] ; [ɔ:r][sʌm; səm] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [sænd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['bɔtlz] ,
or choice shells ; or some yellow and white sand arranged in bottles ,
或者 选择 贝壳 ; 或者 一些 黄色的 和 白色的 沙 安排 在 瓶子 ,

或者精选贝壳；或者装在瓶子里的黄白相间的沙子。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:r] - [fɪʃ] [ɔ:r][ə; eɪ] [si:] - [hɔ:rs] .
for a star - fish or a sea - horse .
为了 一个 星星 - 鱼 或者 一个 海 - 马 .

例如海星或海马。

['sæli] ['keli] ,
Sallie **Kelley** **,**
萨莉 凯利 ,

萨莉·凯利

['klaɪn] [ˌes 'tiː] . , [iːst] ['wɔːlnʌt] [hɪl] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] .
Kleine **St** **.** **,** **East** **Walnut** **Hill** **,** **Cincinnati** **,** **Ohio** **.**
克莱因 英石 . , 东方 核桃 爬坡道 , 辛辛那提 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州辛辛那提市东胡桃山克莱恩街。

['poʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər]['ɪndiən]['relɪks] , ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , ['fɒslz] , [ɔːr]
Postage **stamps** **and** **postmarks** **,** **for** **Indian** **relics** **,** **minerals** **,** **fossils** **,** **or**
邮资 邮票 和 邮戳 , 为了 印度 遗物 , 矿物 , 化石 , 或者
[ˌkælə'fɔːrniə] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
California **curiosities** **.**
加利福尼亚州 奇闻异事 .

用于纪念印第安文物、矿物、化石或加州奇珍异宝的邮票和邮戳。

[dʒoʊ][ef] . ['foʊlsəm] ,
Joe **F** **.** **Folsom** **,**
乔 F . 福尔松 ,

乔·F·福尔瑟姆

['bluːmˌfiːld] , ['esɪks] ['kaʊnti] , [en] . [dʒeɪ] .
Bloomfield **,** **Essex** **County** **,** **N** **.** **J** **.**
布卢姆菲尔德 , 埃塞克斯 县 , N . J .

新泽西州埃塞克斯县布卢姆菲尔德

[ten] ['mɪʃɪgən] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][ten]['poʊstmɑːrk][frʌm; frəm] ['ʌðər] [steɪts] .
Ten **Michigan** **postmarks** **,** **for** **ten** **postmarks** **from** **other** **States** **.**
十 密歇根州 邮戳 , 为了 十 邮戳 从 其他 各州 .

十个密歇根州邮戳，换取十个其他州的邮戳。

['hæri] ['dʌbljuː] . ['kwɪmbi] ,
Harry **W** **.** **Quimby** **,**
哈里 W . 昆比 ,

哈里·W·昆比

- ['dʒefərsən] ['ævənuː] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .
777 **Jefferson** **Avenue** **,** **Detroit** **,** **Mich** **.**
- 杰斐逊 大街 , 底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律市杰斐逊大道777号

['poʊstɪdʒ][stæmps] .
Postage **stamps** **.**
邮资 邮票 .

邮票。

[dʒə'meɪkə][stæmps][ə; eɪ] ['speʃəlti] .
Jamaica **stamps** **a** **specialty** **.**
牙买加 邮票 一个 专业 .

牙买加邮票是特色产品。

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['ɪzriːəlz] ,
Charles **H** **.** **Israels** **,**
查尔斯 H . 以色列人 ,

查尔斯·H·伊斯雷尔斯

['ɜːrvɪŋ] ['ɪnstɪtuːt] , ['tæri,taun] , [en] . [waɪ] .
Irving **Institute** **,** **Tarrytown** **,** **N** **.** **Y** **.**
欧文 研究所 , 塔里敦 , N . 是 .

纽约州塔里敦欧文学院

[stæmps] [ænd; ənd] ['poʊstmɑːrk] .
Stamps **and** **postmarks** **.**
邮票 和 邮戳 .

邮票和邮戳。

[fræŋk] [biː] . ['maɪərz] ,
Frank **B** **.** **Myers** **,**
坦率 B . 迈尔斯 ,

弗兰克·B·迈尔斯

['ɪʃpəmɪŋ] , ['mɪtʃ] .
Ishpeming **,** **Mich** **.**
伊什佩明 , 密歇根州 .

密歇根州伊什佩明

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [fɔːr; fər] [gʊd] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .
Minerals **,** **for** **good** **foreign** **postage** **stamps** **.**
矿物 , 为了 好的 外国的 邮资 邮票 .

矿物，用于制作精美的外国邮票。

['klɪntən] [siː] . ['ændruːz] ,
Clinton **C** **.** **Andrews** **,**
克林顿 C . 安德鲁斯 ,

克林顿·C·安德鲁斯

['kɝːkwʊd] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['kaʊnti] , [mɪ'zʊri] .
Kirkwood **,** **St** **.** **Louis** **County** **,** **Missouri** **.**
柯克伍德 , 英石 . 路易斯 县 , 密苏里州 .

密苏里州圣路易斯县柯克伍德市。

['hæri] [dʒeɪ] . — ['eni] ['mɪnərəl] [ɔːr] ['eni] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['ʃɛlz] , [ɔːr] ['sɪmələr] ['mætər] ,
Harry **J** **.** **—** **Any** **mineral** **or** **any** **package** **containing** **minerals** **,** **shells** **,** **or** **similar** **matter** **,**
哈里 J . — 任何 矿物 或者 任何 包裹 包含 矿物 , 贝壳 , 或者 相似的 事情 ,

Harry J.——任何矿物或任何含有矿物、贝壳或类似物质的包装物，

[nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [fɔːr] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] ,
not **exceeding** **four** **pounds** **in** **weight** **,**
不是 超过 四 磅 在 重量 ,

重量不超过四磅，

[meɪ] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [sent] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [aʊns] .
may **be** **sent** **by** **mail** **at** **the** **rate** **of** **one** **cent** **for** **each** **ounce** **.**
可能 是 发送 经过 邮件 在 这 速度 的 一 中心 为了 每个 盎司 .

邮寄费用为每盎司一美分。

[ɪn] [eks'tʃeindʒiŋ] [stoʊnz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [steɪts] ,
In **exchanging** **stones** **from** **different** **States** **,**
在 交换 石头 从 不同的 各州 ,

在交换来自不同州的石头时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪt'self] ,
it **would** **always** **be** **better** **to** **send** **some** **specimen** **of** **interest** **in** **itself** **,**
它 会 总是 是 更好的 到 发送 一些 标本 的 兴趣 在 本身 ,

最好寄送一些本身就很有价值、引人注目的标本。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][sʌm; səm][maɪn][ɔ:r][ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [ledʒ]

and	one	which	represents	the	character	of	some	mine	or	of	celebrated	ledges
和	一	哪个	代表	这	特点	的	一些	矿	或者	的	著名	壁架

[ɔ:r] ['kwɔ:ri:z] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [steɪt] ['limits] .

or	quarries	within	the	State	limits	.
或者	采石场	之内	这	状态	限制	.

其中一幅描绘了州内某些矿山、著名矿脉或采石场的特征。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['spesɪmən][ɪn]

For	example	,	it	would	be	much	more	interesting	to	have	a	specimen	in
为了	例子	,	它	会	是	很多	更多的	有趣的	到	有	一个	标本	在

[jʊr; jər] [kə'lekʃ(ə)n] ['leɪbld] ,

your	collection	labelled	,
你的	收藏	标签	,

例如，如果你的收藏品中有一个标本被贴上标签，那将会更有趣：

" ['mɑ:rb(ə)l][frʌm; frəm][vər'mɑ:nt] " [ɔ:r] " ['aɪərn] [ɔ:r] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] ,

"	Marble	from	Vermont	"	or	"	Iron	Ore	from	Connecticut	,
"	大理石	从	佛蒙特	"	或者	"	铁	矿石	从	康涅狄格州	,

"来自佛蒙特州的大理石"或"来自康涅狄格州的铁矿石"，

" [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['spesɪmən] ['sɪmpli] ['leɪbld] [ə; eɪ][stoʊn][frʌm; frəm] ['i:ðər]

"	than	to	have	the	same	specimen	simply	labelled	a	stone	from	either
"	比	到	有	这	相同的	标本	简单地	标签	一个	石头	从	任何一个

[ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪts] .

of	those	States	.
的	那些	各州	.

与其简单地将同一块标本标记为来自这两个州中的任何一个州的石头，不如直接将其视为来自这两个州的石头。

[frʌm; frəm] ['aɪor] , [wer] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [ə; eɪ]['spesɪmən][ʌv; əv][^ə'li:nait][frʌm; frəm][ðə; ði] [li:d]

From	Iowa	,	where	you	live	,	a	specimen	of	galenite	from	the	lead
从	爱荷华州	,	在哪里	你	居住	,	一个	标本	的	方铅矿	从	这	带领

[maɪnz] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,

mines	would	be	interesting	,
矿井	会	是	有趣的	,

从你居住的爱荷华州铅矿中采集的方铅矿标本会很有意思。

[ɔ:r]['eni] ['mɪnərəl] [faʊnd][ɪn] [ə'bʌndəns] [nɪr] [jʊr; jər][hoʊm] .

or	any	mineral	found	in	abundance	near	your	home	.
或者	任何	矿物	成立	在	丰富	靠近	你的	家	.

或者你家附近储量丰富的任何矿物。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [gɪbz] . — [ðə; ði][fɜ:rst][kə'næl][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]

A	.	J	.	Gibbs	.	—	The	first	canal	in	the	United	States	is	supposed	to
一个	.	J	.	吉布斯	.	—	这	第一的	运河	在	这	团结的	各州	是	据称	到

[hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['væli] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['boʊts][tu:; tə] [pæs] [ə'raʊnd][ðə; ði][fɔ:lz]

have	been	built	in	the	Connecticut	Valley	to	allow	boats	to	pass	around	the	falls
有	到过	建造	在	这	康涅狄格州	谷	到	允许	船	到	经过	大约	这	瀑布

[æt; ət] [saʊθ] ['hædli] [ænd; ənd][ə'raʊnd] ['tɜ˞:nɜ˞z] [fɔ:lz] [æt; ət]['mɑ:ntəˌgju] .

at	South	Hadley	and	around	Turner's	Falls	at	Montague	.
在	南	哈德利	和	大约	特纳的	瀑布	在	蒙塔古	.

AJ Gibbs——据说美国第一条运河建于康涅狄格河谷，目的是让船只绕过南哈德利瀑布和蒙塔古的特纳瀑布。

[ɪn] ['februeri] , - ,

In	February	,	1792	,
在	二月	,	-	,

1792年2月，

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ledʒɪsleɪtʃər] [pæst] [æn; ən][ækt] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	Massachusetts	Legislature	passed	an	act	incorporating	a	company	for	the
这	马萨诸塞州	立法机关	通过了	一个	行为	合并	一个	公司	为了	这

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'næl] ,

building	of	this	canal	,
建筑	的	这	运河	,

马萨诸塞州立法机构通过了一项法案，成立了一家公司来修建这条运河。

[ænd; ənd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [suːn] ['æftər] [kə'menst] [æt; ət] [saʊθ] ['hædli] .

and	operations	were	soon	after	commenced	at	South	Hadley	.
和	运营	是	很快	后	开始	在	南	哈德利	.

随后不久，在南哈德利也开始了作业。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz]['bendʒəmɪn]['preskət] , [ʌv; əv][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .

The	engineer	was	Benjamin	Prescott	,	of	Northampton	.
这	工程师	曾是	本杰明	普雷斯科特	,	的	北安普顿	.

这位工程师是来自北安普顿的本杰明·普雷斯科特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 1,)
第4/4页

[ðə; ði] ['mɪdlseks] [kə'næl] , [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə] ['loʊəl] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz]
The 这 **Middlesex** 米德尔塞克斯 **Canal** 运河 **,** , **from** 从 **Boston** 波士顿 **to** 到 **Lowell** 洛厄尔 **,** , **was** 曾是 **built** 建造 **a** 一个 **few** 很少 **years** 年
['leɪtər] ,
later 之后 **,** ,

从波士顿到洛厄尔的米德尔塞克斯运河在几年后建成。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊhɔ:k] ['væli] [kə'næl] .
and 和 **also** 还 **a** 一个 **portion** 部分 **of** 的 **the** 这 **Mohawk** 莫霍克 **Valley** 谷 **Canal** 运河 **.** .

还有莫霍克河谷运河的一部分。

[ɪn] - [sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] ,
In 在 **1797** - **six** 六 **miles** 英里 **of** 的 **the** 这 **latter** 后者 **were** 是 **completed** 完全的 **,** ,

1797年，后者的六英里路段竣工。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'raʊnd] ['ræpɪdz][ɑ:n][ðə; ði] ['moʊhɔ:k] ['rɪvər] [fɔ:r; fər]['boʊts][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [tʌnz] .
making 制作 **a** 一个 **passage** 通道 **around** 大约 **rapids** 急流 **on** 在 **the** 这 **Mohawk** 莫霍克 **River** 河 **for** 为了 **boats** 船 **of** 的 **fifteen** 十五 **tons** 吨 **.** .

在莫霍克河的急流处修建一条可供十五吨重船只通行的航道。

[ðə; ði][fɜ:rst][kə'nælz][wɜ:r; wər] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [fɔ:r; fər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
The 这 **first** 第一的 **canals** 运河 **were** 是 **built** 建造 **by** 经过 **the** 这 **ancients** 古代人 **for** 为了 **purposes** 目的 **of** 的 **irrigation** 灌溉 **,** ,

古人修建的第一条运河是为了灌溉。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [æz; əz]['nævɪgəb(ə)l] ['tʃænlz] .
but 但 **at** 在 **a** 一个 **very** 非常 **early** 早期的 **period** 时期 **they** 他们 **were** 是 **also** 还 **used** 用过的 **as** 作为 **navigable** 可导航 **channels** 频道 **.** .

但在很早的时候，它们也被用作可航行的航道。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'næl][ʌv; əv]['bæbilən] , [bɪlt] [ə'baʊt] - [bi:] . [si:] . , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst]
The 这 **royal** 皇家 **canal** 运河 **of** 的 **Babylon** 巴比伦 **,** , **built** 建造 **about** 关于 **600** - **b** b **.** . **c** c **.** . **,** , **is** 是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **earliest** 最早
['menʃ(ə)nd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
mentioned 提及 **in** 在 **history** 历史 **.** .

巴比伦皇家运河建于公元前600年左右，是历史上最早有记载的运河之一。

[ðə; ði][grænd][kə'næl][ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt] - [maɪlz] [lɔ:ŋ] , [wʌz; wəz] [bɪlt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
The 这 **Grand** 盛大 **Canal** 运河 **of** 的 **China** 中国 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **about** 关于 **650** - **miles** 英里 **long** 长的 **,** , **was** 曾是 **built** 建造 **during** 期间 **the** 这
[eɪtθ] ['sentʃəri] .
eighth 第八 **century** 世纪 **.** .

中国的大运河全长约 650 英里，建于八世纪。

[æt; ət][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['lev(ə)l][ðə; ði]['boʊts][wɜ:r; wər] ['drægd] [ʌp] [ɪn'klaɪnd] [pleɪnz] ,
At 在 **the** 这 **changes** 变化 **of** 的 **level** 等级 **the** 这 **boats** 船 **were** 是 **dragged** 拖拽 **up** 向上 **inclined** 倾斜 **planes** 飞机 **,** ,

在水位变化处，船只被拖上倾斜的斜坡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ə'baʊt] - [ðæt]['lɑːks][wɜːr; wər][ɪn'ventɪd][baɪ][tuː][ɪ'tæliən]

and	it	was	not	until	about	1480	that	locks	were	invented	by	two	Italian
和	它	曾是	不是	直到	关于	-	那	锁	是	发明	经过	二	意大利语

['ɛndʒə'nɪrz] .

engineers	.
工程师	.

直到 1480 年左右，两位意大利工程师才发明了锁。

['æftər][ðɪs][ɪn'venʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pedɪmənts][tuː; tə][kə'næl][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

After	this	invention	,	by	which	one	of	the	greatest	impediments	to	canal	navigation
后	这	发明	,	经过	哪个	一	的	这	最	障碍	到	运河	导航

[wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

was	removed	,
曾是	已移除	,

这项发明消除了运河航行的一大障碍之后，

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][kə'nælz] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] .

the	construction	of	canals	became	general	throughout	Europe	.
这	建造	的	运河	成为	一般的	自始至终	欧洲	.

运河建设在欧洲各地变得普遍起来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz][ðæt] [ˌʌndər'teɪkən][baɪ]['piːtər][ðə; ði]

One	of	the	largest	enterprises	of	the	kind	was	that	undertaken	by	Peter	the
一	的	这	最大	企业	的	这	种类	曾是	那	已	经过	彼得	这

[greɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] :

Great	during	the	first	years	of	the	eighteenth	century	:
伟大的	期间	这	第一的	年	的	这	第十八	世纪	:

此类工程中规模最大的之一，是彼得大帝在十八世纪初开展的工程：

- [maɪlz][ʌv; əv][kə'nælz][wɜːr; wər] [bɪlt] , [kə'nektɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæspɪən]

1434	miles	of	canals	were	built	,	connecting	St	.	Petersburg	with	the	Caspian
-	英里	的	运河	是	建造	,	连接	英石	.	圣彼得堡	和	这	里海

[siː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɪnlənd] ['distrikts] .

Sea	and	with	inland	districts	.
海	和	和	内陆	地区	.

修建了 1434 英里的运河，将圣彼得堡与里海和内陆地区连接起来。

[ðə; ði][fɜːrst][kə'næl][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ɪn] - ,

The	first	canal	was	built	in	England	in	1760	,
这	第一的	运河	曾是	建造	在	英格兰	在	-	,

英国第一条运河建于1760年。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] - , - [maɪlz][ʌv; əv][kə'nælz][ɪn] [greɪt]

and	at	the	present	time	there	are	about	47	,	000	miles	of	canals	in	Great
和	在	这	展示	时间	那里	是	关于	-	,	-	英里	的	运河	在	伟大的

['brɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

目前，英国约有 47,000 英里的运河。

['feɪvərz][ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm] ['frænki] [el] . ['gɑːrbət] , [ef] . [em] . ['eliət] , ['ælbərt][eɪtʃ] .

Favors	are	acknowledged	from	Frankie	L	.	Garbutt	,	F	.	M	.	Elliot	,	Albert	H	.
恩惠	是	已确认	从	弗兰基	L	.	加布特	,	F	.	M	.	埃利奥特	,	阿尔伯特	H	.

['hɑːpkɪnz] ,

Hopkins	,
霍普金斯	,

感谢 Frankie L. Garbutt、FM Elliot 和 Albert H. Hopkins 的帮助。

['dʒoʊzi] ['tʃɛsli] , [en] . [di:] . ['sʌgdən] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['pætɝsən] , ['greɪsi] ['mæθju:z] , [meɪ] ['ɑ:rnəld] ,
Josie **Chesley** **,** **N** **.** **D** **.** **Sugden** **,** **A** **.** **H** **.** **Patterson** **,** **Gracie** **Mathews** **,** **May** **Arnold** **,**
乔西 切斯利 , N . D . 萨格登 , 一个 . H . 帕特森 , 格雷西 马修斯 , 可能 阿诺德 ,
['wɪli] ['dɛr] ,
Willie **Derr** **,**
威利 德尔 ,

Josie Chesley、ND Sugden、AH Patterson、Gracie Mathews、May Arnold、Willie Derr、

['flɔrəns] [i:] . ['lu:ɪs] , ['kælvɪn]['koʊltən]['dʌblju:] . , ['henri] [dʒeɪ] . ['nʌn] .
Florence **E** **.** **Lewis** **,** **Calvin** **Colton** **W** **.** **,** **Henry** **J** **.** **Nuhn** **.**
佛罗伦萨 E . 刘易斯 , 加尔文 科尔顿 W . , 亨利 J . 努恩 .

Florence E. Lewis、Calvin Colton W.、Henry J. Nuhn。

[kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [baɪ] ['hæri] [eɪtʃ] . ['dɪkɪnsən] , [rɪ'bekə] [hedʒz]
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **sent** **by** **Harry** **H** **.** **Dickinson** **,** **Rebecca** **Hedges**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 发送 经过 哈里 H . 迪金森 , 丽贝卡 树篱
,
,
,

Harry H. Dickinson 和 Rebecca Hedges 已发送了谜题的正确答案。

['mɑ:rti] [eɪtʃ] . , ['tɔməs] [em] . ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] , ['æli] ['mækswel] , [hju:] ['pɪt.kɛərn] , [wɪl] [bi:] . ['ʃoʊbɝ] ,
Martie **H** **.** **,** **Thomas** **M** **.** **Armstrong** **,** **Allie** **Maxwell** **,** **Hugh** **Pitcairn** **,** **Will** **B** **.** **Shober** **,**
玛蒂 H . , 托马斯 M . 阿姆斯特朗 , 艾莉 麦克斯韦 , 休 皮特凯恩 , 将要 B . 肖伯 ,
[greɪs] [bi:] . ,
Grace **B** **.** **,**
优雅 B . ,

Martie H.、Thomas M. Armstrong、Allie Maxwell、Hugh Pitcairn、Will B. Shober、Grace B.

['wɪljəm] ['hærɪs] , ['wɔ:ltər][pi:] . ['haɪlz] , [si:] . ['wiə'lænd] .
William **Harris** **,** **Walter** **P** **.** **Hiles** **,** **C** **.** **Wieland** **.**
威廉 哈里斯 , 沃尔特 P . 海尔斯 , C . 维兰德 .

威廉·哈里斯、沃尔特·P·海尔斯、C·维兰德。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** **.**
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['aʊər] - [glæs] ['pʌz(ə)l] .
GEOGRAPHICAL **HOUR** **-** **GLASS** **PUZZLE** **.**
地理 小时 - 玻璃 谜 .

地理沙漏谜题。

[ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] [luˌi:zi'ænə] .
A **lake** **in** **Louisiana** **.**
一个 湖 在 路易斯安那州 .

路易斯安那州的一个湖泊。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['nɔ:rðərn] ['jʊrəp] .
A **city** **in** **Northern** **Europe** **.**
一个 城市 在 北方 欧洲 .

北欧的一座城市。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn]['meksɪkoʊ] .
A **river** **in** **Mexico** **.**
一个 河 在 墨西哥 .

墨西哥的一条河流。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [dʒə'pæn] .

A	**city**	**in**	**Japan**	**.**
一个	城市	在	日本	.

日本的一个城市。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .

A	**city**	**in**	**Germany**	**.**
一个	城市	在	德国	.

德国的一个城市。

[ɪn] [ˌmɑːntri'ɔːl] .

In	**Montreal**	**.**
在	蒙特利尔	.

在蒙特利尔。

[ə; eɪ] ['rɪvər] [ɪn] ['jʊrəp] .

A	**river**	**in**	**Europe**	**.**
一个	河	在	欧洲	.

欧洲的一条河流。

[ə; eɪ] ['rɪvər] [ɪn] ['ɪtəli] .

A	**river**	**in**	**Italy**	**.**
一个	河	在	意大利	.

意大利的一条河流。

[ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

A	**capital**	**of**	**one**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
一个	首都	的	一	的	这	团结的	各州	.

美国某个州的首府。

[ə; eɪ] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

A	**river**	**in**	**the**	**western**	**part**	**of**	**North**	**America**	**.**
一个	河	在	这	西	部分	的	北	美国	.

北美洲西部的一条河流。

[ə; eɪ] ['rɪvər] [nɪr] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] .

A	**river**	**near**	**the**	**east**	**coast**	**of**	**British**	**America**	**.**
一个	河	靠近	这	东方	海岸	的	英国	美国	.

英属美洲东海岸附近的一条河流。

['sentrəlz] [riːd] ['daʊnwərd] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] .

Centrals	**read**	**downward**	**spell**	**the**	**name**	**of**	**one**	**of**	**the**	**divisions**	**of**	**Germany**	**.**
中心	读	向下	拼写	这	姓名	的	一	的	这	部门	的	德国	.

中央字母向下读可以拼出德国一个师的名称。

['fæni] [iː] . [es] .

Fannie	**E**	**.**	**S**	**.**
房利美	E	.	S	.

范妮·ES

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	**.**
谜	.

谜。

[fɜːrst] [ɪn] [hæm] , [nɑːt] [ɪn] [biːf] .

First	**in**	**ham**	**,**	**not**	**in**	**beef**	**.**
第一的	在	火腿	,	不是	在	牛肉	.

首先是火腿，不是牛肉。

['sekənd] [ɪn] [rɑːk] , [nɑːt][ɪn] [riːf] .

Second	**in**	**rock**	**,**	**not**	**in**	**reef**	**.**
第二	在	岩石	,	不是	在	礁	.

第二名是岩石，不是礁石。

[θɜːrd] [ɪn] ['fɔːrtʃən] , [nɑːt][ɪn] [feɪt] .

Third	**in**	**fortune**	**,**	**not**	**in**	**fate**	**.**
第三	在	财富	,	不是	在	命运	.

第三名是财富上的第三名，而非命运上的第三名。

[fɔːrθ] [ɪn] [fɪʃ] , [nɑːt][ɪn] [beɪt] .

Fourth	**in**	**fish**	**,**	**not**	**in**	**bait**	**.**
第四	在	鱼	,	不是	在	饵	.

鱼类排名第四，但饵料排名第四。

[fɪfθ] [ɪn][bed] , [nɑːt][ɪn] [kɑːt] .

Fifth	**in**	**bed**	**,**	**not**	**in**	**cot**	**.**
第五	在	床	,	不是	在	婴儿床	.

第五个孩子睡在床上，而不是婴儿床上。

[ðə; ði] [hoʊl] [æn; ən]['ænɪm(ə)l]['nevər] [ʃɑːt] .

The	**whole**	**an**	**animal**	**never**	**shot**	**.**
这	所有的	一个	动物	绝不	射击	.

整个动物从未被射杀过。

[ef] . [viː] .

F	**.**	**V**	**.**
F	.	V	.

农场

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[nuː'merɪk(ə)l] [ʃə'reɪdz] . [wʌn] .

NUMERICAL	**CHARADES**	**.**	**1**	**.**
数值	猜谜游戏	.	1	.

数字字母游戏.1.

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] .

I	**am**	**composed**	**of**	**12**	**letters**	**.**
我	是	由	的	-	信件	.

我由12个字母组成。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

My	**1**	**,**	**2**	**,**	**3**	**is**	**part**	**of**	**the**	**body**	**.**
我的	1	,	2	,	3	是	部分	的	这	身体	.

我的1、2、3是身体的一部分。

[maɪ][fɔːr] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] ['jʊrəp] .

My	**4**	**,**	**5**	**is**	**a**	**river**	**in**	**Europe**	**.**
我的	4	,	5	是	一个	河	在	欧洲	.

我的4、5是欧洲的一条河流。

[maɪ][sɪks] , ['sɛvən] , [eɪt][ɪz][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [juː'tens(ə)l] .

My	**6**	**,**	**7**	**,**	**8**	**is**	**a**	**cooking**	**utensil**	**.**
我的	6	,	7	,	8	是	一个	烹饪	用具	.

我的 6、7、8 是烹饪用具。

[maɪ][naɪn][ɪz][ə; eɪ] ['vaʊəl] .

My	**9**	**is**	**a**	**vowel**	**.**
我的	9	是	一个	元音	.

我的9是元音字母。

[maɪ] - , - , - [ɪz][ðə; ði][dʒə'nerɪk] [neɪm] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ænɪmlz] .

My	10	,	11	,	12	is	the	generic	name	of	certain	animals	.
我的	-	,	-	,	-	是	这	通用的	姓名	的	肯定	动物	.

我的 10、11、12 是某些动物的通用名称。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

My	whole	is	an	animal	.
我的	所有的	是	一个	动物	.

我整个人都像个动物。

['wɪli] [el] . [keɪ] .

Willie	L	.	K	.
威利	L	.	K	.

威利·LK

[ˌtuː'tuː] . [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sɪks] ['letərz] .

2	.	I	am	composed	of	6	letters	.
2	.	我	是	由	的	6	信件	.

2. 我由 6 个字母组成。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

My	1	,	2	,	3	is	a	part	of	the	head	.
我的	1	,	2	,	3	是	一个	部分	的	这	头	.

我的1、2、3是头部的一部分。

[maɪ][fɔːr] , [faɪv] , [sɪks][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dʒɑːn]['gɪlpɪn] [lɔːst] .

My	4	,	5	,	6	is	something	John	Gilpin	lost	.
我的	4	,	5	,	6	是	某物	约翰	吉尔平	丢失的	.

我的4、5、6是约翰·吉尔平弄丢的东西。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][æn; ən]['ɪnsekt] . [θriː] .

My	whole	is	an	insect	.	3	.
我的	所有的	是	一个	昆虫	.	3	.

我整个人就像一只昆虫。3.

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][naɪn] ['letərz] .

I	am	composed	of	9	letters	.
我	是	由	的	9	信件	.

我由9个字母组成。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [meɪ]['ɔːf(ə)n][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr]

I	am	an	English	bird	,	and	may	often	be	seen	in	the	1	,	2	,	3	,	4
我	是	一个	英语	鸟	,	和	可能	经常	是	已见	在	这	1	,	2	,	3	,	4

, [faɪv]

,	5
,	5

我是一只英国鸟，经常出现在1、2、3、4、5号公路上。

['siːkɪŋ] [maɪ]['sɪmp(ə)l][sɪks] , ['sɛvən] , [eɪt] , [naɪn] . [fɔːr] .

seeking	my	simple	6	,	7	,	8	,	9	.	4	.
寻求	我的	简单的	6	,	7	,	8	,	9	.	4	.

寻找我的简单数字 6、7、8、9.4。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['sɛvən] ['letərz] .

I	am	composed	of	7	letters	.
我	是	由	的	7	信件	.

我由7个字母组成。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] .

My	1	,	2	,	3	,	4	is	part	of	a	shoe	.
我的	1	,	2	,	3	,	4	是	部分	的	一个	鞋	.

我的1、2、3、4是鞋子的一部分。

[maɪ][faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən][ɪz] [ræθ] .
My **5** **,** **6** **,** **7** **is** **wrath** **.**
我的 5 , 6 , 7 是 愤怒 .

我的5、6、7代表愤怒。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [faʊnd] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
My **whole** **is** **a** **creature** **found** **in** **South** **America** **.**
我的 所有的 是 一个 生物 成立 在 南 美国 .

我的身体是一种原产于南美洲的生物。

['bitrɪs] .
Beatrice **.**
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[noʊ] . [fɔ:r] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[wɜ:rd] [skwer] . [wʌn] .
WORD **SQUARES** **.** **1** **.**
单词 正方形 . 1 .

单词方块.1.

[fɜ:rst] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɪnərəl] .
First **,** **a** **beautiful** **mineral** **.**
第一的 , 一个 美丽的 矿物 .

首先，介绍一种美丽的矿物。

['sekənd] , [ə; eɪ] [tri:] .
Second **,** **a** **tree** **.**
第二 , 一个 树 .

其次，是一棵树。

[θɜ:rd] , [ə; eɪ]['gɝ:lz] [neɪm] .
Third **,** **a** **girl's** **name** **.**
第三 , 一个 女孩们 姓名 .

第三，女孩的名字。

[fɔ:rθ] , [ə; eɪ]['met(ə)l] .
Fourth **,** **a** **metal** **.**
第四 , 一个 金属 .

第四，金属。

[fræŋk] . [ˌtu:'tu:] .
Frank **.** **2** **.**
坦率 . 2 .

弗兰克.2.

[fɜ:rst] , [ə; eɪ]['gɝ:lz] [neɪm] .
First **,** **a** **girl's** **name** **.**
第一的 , 一个 女孩们 姓名 .

首先，一个女孩的名字。

['sekənd] , [tu:; tə][rend] .
Second **,** **to** **rend** **.**
第二 , 到 撕裂 .

其次，撕裂。

[θɜ:rd] , [tu:; tə][ək'sept] .
Third **,** **to** **accept** **.**
第三 , 到 接受 .

第三，接受。

[fɔːrθ] , [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn] [mɪ'θɑːlədʒi] .
Fourth , **a** **character** **in** **mythology** .
第四 , 一个 特点 在 神话 .

第四，神话人物。

['hælə] .
Halla .
哈拉 .

哈拉。

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[ɪn][kɔːrn] , [nɑːt][ɪn] [ɪr] .
In **corn** , **not** **in** **ear** .
在 玉米 , 不是 在 耳朵 .

是玉米，不是玉米穗。

[ɪn] [hɔːrs] , [nɑːt][ɪn] [dɪr] .
In **horse** , **not** **in** **deer** .
在 马 , 不是 在 鹿 .

是马，不是鹿。

[ɪn] [steɪ] , [nɑːt][ɪn][goʊ] .
In **stay** , **not** **in** **go** .
在 停留 , 不是 在 去 .

留下，而不是离开。

[ɪn][spraɪ] , [nɑːt][ɪn] [sloʊ] .
In **spry** , **not** **in** **slow** .
在 轻快 , 不是 在 慢的 .

轻快地，而不是缓慢地。

[ɪn] [ɪn] , [nɑːt][ɪn] [haʊs] .
In **inn** , **not** **in** **house** .
在 客栈 , 不是 在 房子 .

在客栈，不是在房子里。

[ɪn][ræt] , [nɑːt][ɪn] [maʊs] .
In **rat** , **not** **in** **mouse** .
在 鼠 , 不是 在 老鼠 .

在大鼠身上，而不是在小鼠身上。

[ɪn][flai] , [nɑːt][ɪn] [dʌv] .
In **fly** , **not** **in** **dove** .
在 飞 , 不是 在 鸽子 .

是苍蝇，不是鸽子。

[maɪ] [hoʊl] [ðə; ði] ['sɪnənɪm] [ʌv; əv] [lʌv] .
My **whole** **the** **synonym** **of** **love** .
我的 所有的 这 代名词 的 爱 .

我的整个人都是爱的同义词。

[dʒeɪmz][iː] . [eɪtʃ] .
James **E** . **H** .
詹姆斯 E . H .

詹姆斯·EH

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	63	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第63期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[piː][iː][tiː][ə; eɪ][ɑːr][diː][piː][iː][es][tiː][iː][ɑːr]

P	E	T	A	R	D	P	E	S	T	E	R
P	E	T	一个	拉	D	P	E	S	T	E	拉

彼得拉德佩斯特

[iː][el][aɪ][en][oʊ][ɑːr][iː][en][iː][ɑːr][viː][iː]

E	L	I	N	O	R	E	N	E	R	V	E
E	L	我	N	哦	拉	E	N	E	拉	V	E

埃利诺神经

[tiː][aɪ][en][dʒiː][el][iː][es][iː][kjuː][juː][aɪ][en]

T	I	N	G	L	E	S	E	Q	U	I	N
T	我	N	G	L	E	S	E	问	U	我	N

叮当蜂鸟

[ə; eɪ][en][dʒiː][oʊ][el][ə; eɪ][tiː][ɑːr][juː][ə; eɪ][en][tiː]

A	N	G	O	L	A	T	R	U	A	N	T
一个	N	G	哦	L	一个	T	拉	U	一个	N	T

ANGOLATRUANT

[ɑːr][oʊ][el][el][iː][ɑːr][iː][viː][aɪ][en][siː][iː]

R	O	L	L	E	R	E	V	I	N	C	E
拉	哦	L	L	E	拉	E	V	我	N	C	E

罗勒文斯

[diː][ɑːr][iː][ə; eɪ][ɑːr][waɪ][ɑːr][iː][en][tiː][iː][diː]

D	R	E	A	R	Y	R	E	N	T	E	D
D	拉	E	一个	拉	是	拉	E	N	T	E	D

沉闷的出租房

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[dʒeɪ]

J
J

J

[siː][juː][piː]

C	U	P
C	U	P

杯子

[siː][ə; eɪ][biː][aɪ][en]

C	A	B	I	N
C	一个	B	我	N

舱

[dʒeɪ][juː][biː][aɪ][el][iː][iː]

J	U	B	I	L	E	E
J	U	B	我	L	E	E

禧年

[piː][aɪ][el][oʊ][tiː]
P **I** **L** **O** **T**
P 我 L 哦 T

飞行员

[en][iː][tiː]
N **E** **T**
N E T

网

[iː]
E
E

E

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[ef][lɑː][dʒiː]
F **la** **G**
F 拉 G

旗帜

[ə; eɪ] - [oʊ]
A **lonz** **O**
一个 - 哦

lonz O

[em] ['ɑːrv] [el]
M **arve** **L**
M 阿尔维 L

马尔维·L

[iː][ˌen diː 'iː][diː]
E **nde** **D**
E nde D

结束

[feɪm] , [goʊld] .
Fame **,** **Gold** **.**
名声 , 金子 .

名望，黄金。

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

['vʌltʃər] .
Vulture **.**
秃鹫 .

秃鹫。

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[aɪ] [lənɑː]
I **llinois**
我 伊利诺伊州

伊利诺伊州

[en] -
N **ebraska**
N -

内布拉斯加州

[diː] -
D **elaware**
D -

特拉华州

[aɪ]['oʊwə]
I **owa**
我 owa

爱荷华州

[ə; eɪ] -
A **labama**
一个 -

拉布拉多

[en][ˌiː'dʌbəljuː] [jɔːk]
N **ew** **York**
N 新 约克

纽约

[ə; eɪ] -
A **rizona**
一个 -

亚利桑那州

['noʊtɪs] .
NOTICE **.**
注意 .

注意。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [beg] [liːv] [tuː; tə] [steɪt] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['nuːmərəs] [in'kwaiəriz] ,
Harper **&** **Brothers** **beg** **leave** **to** **state** **,** **in** **answer** **to** **numerous** **inquiries** **,**
哈珀 & 兄弟 求 离开 到 状态 , 在 回答 到 很多的 查询 ,

针对众多询问，哈珀兄弟公司谨此声明：

[ðæt] [ðə; ði] [baʊnd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] - [ɪz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [stɑːk]
that **the** **Bound** **Volume** **of** **Harper's** **Young** **People** **for** **1880** **is** **entirely** **out** **of** **stock**
那 这 边界 体积 的 哈珀斯 年轻的 人们 为了 - 是 完全 出去 的 库存
,
,
,

1880 年版的《哈珀青少年杂志》合订本已完全售罄。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['riːˌprɪntid] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
and **will** **not** **be** **reprinted** **at** **present** **.**
和 将要 不是 是 转载 在 展示 .

目前不会再版。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S **YOUNG** **PEOPLE** **.**
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn]
Single Copies , 4 cents ; One Subscription , one year , $1 . 50 ; Five Subscriptions , one
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一
[jɪr] ,
year ,
年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .
$7 . 00 — payable in advance , postage free .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn]
The Volumes of Harper's Young People commence with the first Number in
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在
[noʊ'vembər][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .
November of each year .
十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ]['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ][taɪm][ɪz]['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of the order .
数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər][ɔːr][dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 224]
[页 -]

[第224页]

[ðə; ði] ['tʌmblər] [trɪk] .
THE TUMBLER TRICK .
这 不倒翁 诡计 .

翻滚技巧。

[ðɪs] [trɪk] [kən'sɪsts] [ɪn] ['bælənsɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌmblər] [kən'teɪnɪŋ]
This trick consists in balancing a match on the edge of a tumbler containing
这 诡计 由 在 平衡 一个 匹配 在 这 边缘 的 一个 不倒翁 包含
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

这个魔术的技巧是将一根火柴平衡地放在装有水的玻璃杯边缘。

[ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ðen] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪ'ðaʊt]
in the position represented in our picture , and then drinking the water without
在 这 位置 代表 在 我们的 图片 , 和 然后 喝 这 水 没有
['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] .
dropping the match .
下降 这 匹配 .

按照图中所示的姿势，然后喝水而不掉落火柴。

[sə'lu:ʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r][nekst] .
Solution in our next .
解决方案 在 我们的 下一个 .

我们将在下一期节目中解答。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
IN SPITE OF THEMSELVES .
在 尽管如此 的 他们自己 .

尽管他们自己也不愿如此。

" [tu:; tə] [sli:p] !
" To sleep !
" 到 睡觉 !

睡觉!

[tu:; tə] [sli:p] !
to sleep !
到 睡觉 !

睡觉!

" [kɔ:ld] [dɪ'sembər] ,
" called December ,
" 称为 十二月 ,

被称为十二月，

[tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪri] [jʌŋ] ['strɔ:beri] [vaɪnz] .
To the cheery young strawberry vines .
到 这 欢快的 年轻的 草莓 藤蔓 .

致那些充满活力的草莓幼苗。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [gri:n] [li:f] [ɪz][left][ɑ:n][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ,
" Not a green leaf is left on the maple ,
" 不是 一个 绿色的 叶子 是 左边 在 这 枫 ,

“枫树上连一片绿叶都没剩下。”

[nɔ:r][ðə; ði] ['kri:pər] [ðæt] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [en'twaɪnz] ;
Nor the creeper that round it entwines ;
也不 这 苦力怕 那 圆形的 它 交织 ;

也没有缠绕在它周围的藤蔓;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] - [bɜːrdz][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [lænd] ,

And	the	song	-	birds	have	gone	to	the	South	-	land	,
和	这	歌曲	-	鸟类	有	已消失	到	这	南	-	土地	,

鸣禽们都飞去了南方。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪz] [ded] ,

And	the	last	of	the	flowers	is	dead	,
和	这	最后的	的	这	花朵	是	死的	,

最后一朵花也凋谢了。

[ænd; ənd] [its] [taɪm] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['strɔːberi] [plænts]

And	it's	time	that	all	good	little	strawberry	plants
和	它是	时间	那	全部	好的	小的	草莓	植物

现在是时候让所有长势良好的小草莓苗茁壮成长了。

[wɜːr; wər][fæst] , [fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər][bed] . "

Were	fast	,	fast	asleep	in	their	bed	.	"
是	快速地	,	快速地	睡着了	在	他们的	床	.	"

他们很快就睡着了。

" [huː] ['kɛrz] ? " [sed] [ðeɪ] , ['sɔːsɪli] ; " [wiː; wi][dəunt] ,

"	Who	cares	?	"	said	they	,	saucily	;	"	we	don't	,
"	WHO	关心	?	"	说	他们	,	俏皮地	;	"	我们	不	,

“谁在乎？”他们轻佻地说，“我们不在乎。”

[ðoʊ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es][biː; bi] [truː] .

Though	all	that	you	tell	us	be	true	.
尽管	全部	那	你	告诉	我们	是	真的	.

即使你告诉我们的都是真的。

[wɪə(r)] [æz; əz] [waɪd] , [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ,

We're	as	wide	,	wide	awake	as	we	can	be	,
是	作为	宽的	,	宽的	醒	作为	我们	能	是	,

我们尽可能地保持清醒，

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][bed] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

And	we	won't	go	to	bed	,	sir	,	for	you	.	"
和	我们	惯于	去	到	床	,	先生	,	为了	你	.	"

“先生，我们不会为了您去睡觉。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] !

"	Oh	,	you	won't	!
"	哦	,	你	惯于	!

“哦，你不会的！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] ,

"	and	he	summoned	a	snow	-	storm	,
"	和	他	被召唤	一个	雪	-	风暴	,

他召唤了一场暴风雪，

[waɪl] [hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] " [hoʊ] ! [hoʊ] !

While	he	laughed	with	a	merry	"	Ho	!	ho	!
尽管	他	笑了	和	一个	欢乐	"	何	!	何	!

他一边笑着一边发出欢快的“嚯！嚯！”

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [suːn] [ðoʊz] ['sɔːsi] [jʌŋ] [plænts]

"	And	in	spite	of	themselves	soon	those	saucy	young	plants
"	和	在	尽管如此	的	他们自己	很快	那些	风骚的	年轻的	植物

“尽管它们自己不愿承认，但很快，那些活泼的小植物就茁壮成长了。”

[wɜːr; wər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [snoʊ] .

Were	under	a	blanket	of	snow	.
是	在下面	一个	毯子	的	雪	.

我们被厚厚的积雪覆盖着。

[ˈmə:θful] [ˈmædʒɪk]
MIRTHFUL **MAGIC**
欢乐的 魔法

欢乐魔法

[baɪ][dʒi:] . [bi:] . [ˈbɑ:rtlət]
BY **G** **.** **B** **.** **BARTLETT**
经过 G . B . 巴特利特

作者：GB·巴特利特

[haʊ] [tu:; tə] [pleɪs] [æn; ən] [eg]
HOW **TO** **PLACE** **AN** **EGG**
如何 到 地方 一个 蛋

如何放置鸡蛋

[soʊ][ˌaɪ ˈti:][kæn; kən] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈbroʊkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪn] [pæn] .
SO **IT** **CAN** **NOT** **BE** **BROKEN** **WITH** **A** **TIN** **PAN** **.**
所以 它 能 不是 是 破碎的 和 一个 锡 平底锅 .

所以用锡锅也砸不碎。

[ʃoʊ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [tɪn][pæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [eg] ,
Show **a** **large** **,** **tin** **pan** **and** **a** **common** **egg** **,**
展示 一个 大的 , 锡 平底锅 和 一个 常见的 蛋 ,

展示一个大的锡锅和一个普通的鸡蛋，

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ðə; ði][spekˈteitəs][tu:; tə][ˈhænd(ə)l][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [bəuθ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]
and **allow** **the** **spectators** **to** **handle** **and** **examine** **both** **to** **see** **that** **there** **is**
和 允许 这 观众 到 处理 和 检查 两个都 到 看 那 那里 是
[noʊ] [dɪˈsepʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈi:ðər] .
no **deception** **about** **either** **.**
不 欺骗 关于 任何一个 .

并允许观众上手触摸和检查两者，以确认两者均无欺诈行为。

[ðen] [let] [ˈeni] [wʌn] [teɪk] [ðə; ði][pæn] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .
Then **let** **any** **one** **take** **the** **pan** **,** **and** **be** **ready** **to** **strike** **with** **all** **his** **might** **.**
然后 让 任何 一 拿 这 平底锅 , 和 是 准备好 到 罢工 和 全部 他的 可能 .

然后让任何人拿起平底锅，准备用尽全力击打。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ges] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪs] [ðə; ði] [eg] [wer] [ˌaɪ ˈti:]
When **he** **has** **tried** **in** **vain** **to** **guess** **how** **you** **can** **place** **the** **egg** **where** **it**
什么时候 他 有 尝试 在 徒劳 到 猜测 如何 你 能 地方 这 蛋 在哪里 它
[kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi][ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæn] ,
can **not** **be** **broken** **with** **the** **pan** **,**
能 不是 是 破碎的 和 这 平底锅 ,

当他徒劳地尝试猜测如何才能把鸡蛋放在平底锅不会把它弄碎的地方时

[stænd][ˌaɪ ˈti:][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
stand **it** **up** **in** **the** **corner** **of** **the** **room** **,**
站立 它 向上 在 这 角落 的 这 房间 ,

把它立在房间角落里，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə][hɪt][ˌaɪ ˈti:] .
and **of** **course** **it** **will** **be** **impossible** **for** **any** **one** **to** **hit** **it** **.**
和 的 课程 它 将要 是 不可能的 为了 任何 一 到 打 它 .

当然，任何人都不可能击中它。

[haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [wɪˈðaʊt] [wɜ:rk] .
HOW **TO** **MAKE** **MONEY** **WITHOUT** **WORK** **.**
如何 到 制作 钱 没有 工作 .

如何不工作就能赚钱。

[drɔ:] ['sevrəl] [laınz][英 ['reıdıeıtıŋ] 美 ['reıdıeıtıŋ][frʌm; frəm][ə; eı]['sentrəl] [pɔınt] ,
Draw **several** **lines** **radiating** **from** **a** **central** **point** **,**
画 一些 线条 散热 从 一个 中央 观点 ,

从中心点向外辐射画几条线，

[ænd; ənd][let] [i:tʃ] ['pleıər] [tʃu:z] [ə; eı][laın][ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [rı'membər] [wıtʃ] [ˌaı 'ti:][ız] .
and **let** **each** **player** **choose** **a** **line** **and** **be** **sure** **to** **remember** **which** **it** **is** **.**
和 让 每个 玩家 选择 一个 线 和 是 当然 到 记住 哪个 它 是 .

让每个玩家选择一条线，并务必记住是哪一条线。

[i:tʃ] [ðen] ['pleısız][ə; eı] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑ:n][hız; ız][laın] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seı] ,
Each **then** **places** **a** **piece** **of** **money** **on** **his** **line** **,** **and** **you** **say** **,**
每个 然后 地方 一个 片 的 钱 在 他的 线 , 和 你 说 ,

然后，每个人都在自己的线上放一张钱，你说道：

" [teık] [pər'tıkjələr] ['noʊtıs][ʌv; əv][jʊr; jər][laın][ænd; ənd] ['mʌni] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wıl] [nɑ:t] [fər'get]
" **Take** **particular** **notice** **of** **your** **line** **and** **money** **,** **so** **that** **you** **will** **not** **forget**
" 拿 特别的 注意 的 你的 线 和 钱 , 所以 那 你 将要 不是 忘记
['i:ðər] .
either **.**
任何一个 .

"务必留意你的号码和钱款，以免遗忘。"

" [ðen] [mu:v] [ðə; ði] ['pi:sız] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'baʊt] ,
" **Then** **move** **the** **pieces** **of** **money** **about** **,**
" 然后 移动 这 件 的 钱 关于 ,

然后把这些钱片挪来挪去，

['teıkıŋ] [ker] [ðæt] [nɑ:t][wʌn] [pi:s] [rı'meınz] [ɑ:n][ıts][ə'rıdʒən(ə)l][laın] .
taking **care** **that** **not** **one** **piece** **remains** **on** **its** **original** **line** **.**
采取 关心 那 不是 一 片 遗迹 在 它是 原来的 线 .

确保没有一件产品会留在原生产线上。

[æsk] [i:tʃ] [wʌn][ın][tɜ:rn] , " [ız] [ðæt] [jʊr; jər][laın] ?
Ask **each** **one** **in** **turn** **,** **"** **Is** **that** **your** **line** **?**
问 每个 一 在 转动 , " 是 那 你的 线 ?

依次问每个人："那是你的台词吗？"

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['evri] [wʌn] [wıl] [seı] , " [jes] .
" **and** **of** **course** **every** **one** **will** **say** **,** **"** **Yes** **.**
" 和 的 课程 每一个 一 将要 说 , " 是的 .

当然，每个人都会说："是的。"

" ['æftərwərd] [seı] [tu:; tə] [i:tʃ] , [ın][ðə; ði] [seım] ['ɔ:rdər] , " [ız] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌni] ?
" **Afterward** **say** **to** **each** **,** **in** **the** **same** **order** **,** **"** **Is** **that** **your** **money** **?**
" 之后 说 到 每个 , 在 这 相同的 命令 , " 是 那 你的 钱 ?

"然后按同样的顺序对每个人说：'那是你的钱吗？'

" ['tʌtʃıŋ] [ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [ız] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði][laın] [bı'lɔ:ŋıŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ə'drest] .
" **touching** **the** **piece** **that** **is** **now** **on** **the** **line** **belonging** **to** **the** **person** **addressed** **.**
" 接触 这 片 那 是 现在 在 这 线 属于 到 这 人 已解决 .

"触摸现在属于被叫人的那块线。

[wen] [ɔ:l][hæv; həv] ['ænsər] [ði:z] ['kwestʃənz] [ın][ðə; ði] ['negətıv] ,
When **all** **have** **answered** **these** **questions** **in** **the** **negative** **,**
什么时候全部 有 回答 这些 问题 在 这 消极的 ,

当所有人都对这些问题给出了否定的回答后，

[juː; jʊ] ['kɑːmli] [kə'lekt] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['pɑːkɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət]

you	calmly	collect	and	pretend	to	pocket	all	the	money	,	with	the	quiet
你	平静地	收集	和	假装	到	口袋	全部	这	钱	,	和	这	安静的

[rɪ'mɑːrk] ,

remark	,
评论	,

你镇定地收下所有钱，假装把它们揣进口袋，同时平静地说：

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] ['mʌni] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

"	As	you	have	all	said	that	that	was	not	your	money	,	I	think	it	must
"	作为	你	有	全部	说	那	那	曾是	不是	你的	钱	,	我	思考	它	必须

[biː; bi][maɪn] .

be	mine	.
是	矿	.

“既然你们都说那不是你们的钱，我想那一定是我的钱。”

" [seɪ] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ,

"	Say	to	any	person	,
"	说	到	任何	人	,

对任何人说，

" [aɪ] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒər][tuː; tə]['eni] [ə'maʊnt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt]

"	I	will	lay	a	wager	to	any	amount	that	I	have	more	money	in	my	pocket
"	我	将要	躺	一个	赌注	到	任何	数量	那	我	有	更多的	钱	在	我的	口袋

[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .

than	you	have	.
比	你	有	.

我敢打赌，我的口袋里比你多钱。

" ['æftər][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] ['pɑːkəts] ,

"	After	an	animated	debate	,	and	exhibition	of	the	contents	of	pockets	,
"	后	一个	动画	辩论	,	和	展览	的	这	内容	的	口袋	,

[juː; jʊ] [seɪ] ,

you	say	,
你	说	,

“经过一番激烈的辩论，以及互相展示口袋里的东西之后，你说，

" [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ðæn; ðən]['eni][wʌn] ,

"	I	have	more	money	in	my	pocket	than	any	one	,
"	我	有	更多的	钱	在	我的	口袋	比	任何	一	,

“我口袋里的钱比任何人都多，

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

for	none	of	you	have	any	money	in	my	pocket	.
为了	没有任何	的	你	有	任何	钱	在	我的	口袋	.

你们谁也没往我口袋里塞钱。

" [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] , " [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['mæri] ['eni] ['wʊmən] [hiː; hi] [pliːziz] .

"	Say	to	the	ladies	,	"	A	man	can	marry	any	woman	he	pleases	.
"	说	到	这	女士们	,	"	一个	男人	能	结婚	任何	女士	他	请	.

对女士们说：“男人可以娶任何他喜欢的女人。”

" ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['proʊtest] , ['kɑːmli] [rɪ'plaɪ] , " [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['mæri] ['eni]

"	After	the	long	and	indignant	protest	,	calmly	reply	,	"	A	man	may	marry	any
"	后	这	长的	和	愤怒	反对	,	平静地	回复	,	"	一个	男人	可能	结婚	任何

['wʊmən] [hiː; hi] [pliːziz] ,

woman	he	pleases	,
女士	他	请	,

在经过长时间的愤慨抗议之后，冷静地回答说：“一个男人可以娶任何他喜欢的女人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [pli:z] .

but	the	trouble	is	to	find	the	woman	that	he	does	please	.
但	这	麻烦	是	到	寻找	这	女士	那	他	做	请	.

但问题在于找到他真正喜欢的女人。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] . — [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][ə; eɪ]['mɪstər] . - ['eksɪkju:tɪd]

"	The	Point	of	a	Diamond	.	—	Some	time	ago	a	Mr	.	Tarrants	executed
"	这	观点	的	一个	钻石	.	—	一些	时间	前	一个	先生	.	-	执行

[sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

some	writing	on	a	small	piece	of	glass	with	a	diamond	the	point	of	which
一些	写作	在	一个	小的	片	的	玻璃	和	一个	钻石	这	观点	的	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [graʊnd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] ['faɪnər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] .

had	been	ground	a	million	times	finer	than	that	of	a	pin	.
有	到过	地面	一个	百万	时代	更精细	比	那	的	一个	别针	.

"钻石的尖端——不久前，塔兰茨先生用一颗钻石在一小块玻璃上刻了一些字，这颗钻石的尖端被磨得比针尖还要细一百万倍。

[ðɪs] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer] ,

This	writing	was	the	Lord's	Prayer	,
这	写作	曾是	这	主场	祷告	,

这段文字是主祷文。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [wɜ:r; wər][soʊ] [faɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ]

and	the	lines	were	so	fine	that	they	were	quite	invisible	to	the	naked	eye
和	这	线条	是	所以	美好的	那	他们	是	相当	无形的	到	这	裸	眼睛

.

:

.

这些线条非常细，肉眼完全看不见。

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

If	the	whole	of	the	Old	Testament	were	written	the	same	size	,
如果	这	所有的	的	这	老的	遗嘱	是	书面	这	相同的	尺寸	,

如果整部旧约圣经都用同样的大小写成，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli]['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [speɪs] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θʌm] - [neɪl] .

it	would	only	occupy	a	space	equal	to	that	of	a	thumb	-	nail	.
它	会	仅有的	占据	一个	空间	平等的	到	那	的	一个	拇指	-	指甲	.

它只占用相当于拇指指甲盖大小的空间。

[ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] [ri:d] [ðɪs]

The	magnifying	power	of	the	microscope	necessary	to	enable	us	to	read	this
这	放大	力量	的	这	显微镜	必要的	到	使能够	我们	到	读	这

['mɪnɪt] ['raɪtɪŋ] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][smɔ:l] [bɔɪ] ['ʌndər]

minute	writing	is	so	great	that	if	it	were	possible	to	put	a	small	boy	under
分钟	写作	是	所以	伟大的	那	如果	它	是	可能的	到	放	一个	小的	男生	在下面

[ðə; ði] [glæs] ,

the	glass	,
这	玻璃	,

为了能够看清这些微小的文字，我们需要使用放大倍数非常大的显微镜，如果能把一个小男孩放在显微镜下，

[hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [ten] [taɪmz] ['tɔ:lər][ðæn; ðən] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑ:njumənt] ,

he	would	look	ten	times	taller	than	Bunker	Hill	Monument	,
他	会	看	十	时代	更高	比	掩体	爬坡道	纪念碑	,

他看起来会比邦克山纪念碑高十倍，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət]

and	his	head	would	be	the	size	of	the	dome	of	the	Capitol	at
和	他的	头	会	是	这	尺寸	的	这	穹顶	的	这	国会大厦	在

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

他的头颅将和华盛顿国会大厦的圆顶一样大。

['pʊsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] .

PUSSY	AND	THE	SNOW	.
猫	和	这	雪	.

猫咪与雪。

['pʊsi] : — [bɔːrn][læst] ['sʌmər] —

Pussy	:	—	born	last	summer	—
猫	:	—	出生	最后的	夏天	—

小猫咪：——去年夏天出生——

['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [snoʊ]

Never	saw	the	snow
绝不	锯	这	雪

从未见过雪

[tɪl] [ðɪs] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ]

Till	this	winter	morning
直到	这	冬天	早晨

直到这个冬日的早晨

[dʒʌst][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

Just	an	hour	ago	.
只是	一个	小时	前	.

就在一小时前。

" [oʊ] ! [wʌt] ['prɪti] ['læmz] - [wʊl] !

"	Oh	!	what	pretty	lamb's	-	wool	!
"	哦	!	什么	漂亮的	羊羔的	-	羊毛	!

“哦！多么漂亮的羊毛啊！”

" [sed] [ʃiː; ʃi] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]

"	Said	she	;	when	it	began
"	说	她	;	什么时候	它	开始

她说；当它开始时

[tuː; tə][fɔːl] ; " [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

To	fall	;	"	I'll	go	and	play	with	it	.
到	落下	;	"	患病的	去	和	玩	和	它	.

掉落；“我要去玩它。

" [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ʃiː; ʃi][ræn] .

"	And	out	-	of	-	doors	she	ran	.
"	和	出去	-	的	-	门	她	跑	.

她跑出了户外。

[bʌt; bət] [bæk] [ə'gen] , [ə'stɑːnɪʃt] ,

But	back	again	,	astonished	,
但	后退	再次	,	惊讶	,

但他又回来了，一脸惊讶。

[ɪn] ['gretɪst] [heɪst] [keɪm] [ʃiː; ʃi] .

In	greatest	haste	came	she	.
在	最	匆忙	来了	她	.

她匆匆赶来。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] , ['koʊldəst] [wʊl]
" **That is the queerest , coldest wool**
" 那 是 这 最酷儿的 , 最冷 羊毛

“那是最古怪、最冷酷的羊毛

[ðæt] ['evər][aɪ][dɪd] [siː] !
That ever I did see !
那 曾经 我 做过 看 !

我确实看到了!

" ['aʊt'saɪdər] .
" **OUTSIDERS .**
" 局外人 .

“局外人。”

[smɔːl] [bɔɪ] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] [weɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][æt; ət][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti]) .
Small Boy (who has been waked up by the music at an evening party) .
小的 男生 (WHO 有 到过 醒来 向上 经过 这 音乐 在 一个 晚上 派对) .

小男孩（被晚间派对上的音乐吵醒）。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] .
" **They are just going down to Supper .**
" 他们 是 只是 去 向下 到 晚餐 .

他们只是去吃晚饭。

[dəunt][juː; jʊ] [smel] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
Don't you smell the Ice - Cream and Cake and things .
不 你 闻 这 冰 - 奶油 和 蛋糕 和 事物 .

你没闻到冰淇淋、蛋糕之类的香味吗?

" [ʌn'nesəseri] [rɪ'kwest] .
" **UNNECESSARY REQUEST .**
" 不必要 要求 .

“不必要的请求。”

['brʌðər] [ɑːn][sled] .
Brother on Sled .
兄弟 在 雪橇 .

兄弟坐在雪橇上。

" [dəunt] [pʊʃ] [tuː] ['kwɪkli] , ['ælɪs] . "
" **Don't push too quickly , Alice . "**
" 不 推 也 迅速地 , 爱丽丝 . "

“别操之过急，爱丽丝。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神